叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《乘着云雀飞向行星》是《奇妙的(on A Lark To The Planets A Sequel To The) 000001

2. 《乘着云雀飞向行星》是《奇妙的(on A Lark To The Planets A Sequel To The) 000002

3. 《乘着云雀飞向行星》是《奇妙的(on A Lark To The Planets A Sequel To The) 000003

4. 《乘着云雀飞向行星》是《奇妙的(on A Lark To The Planets A Sequel To The) 000004

5. 《乘着云雀飞向行星》是《奇妙的(on A Lark To The Planets A Sequel To The) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《乘着云雀飞向行星》是《奇妙的(On a lark to the planets A sequel to The)

[waɪt] ['pɪdʒɪns] ['herəldid] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['viːnəs]
WHITE PIGEONS HERALDED THE APPROACH OF VENUS
白色的 鸽子 被预言 这 方法 的 金星

白鸽预示着维纳斯的到来

([piː] . -)
(p . 164)
(p . -)

（第164页）

[ɑːn][ə; eɪ] [lɑːrk] [tuː; tə][ðə; ði] [p'lænɪts]
ON A LARK TO THE PLANETS
在 一个 云雀 到 这 行星

乘着云雀飞向行星

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə]
A SEQUEL TO
一个 续集 到

续集

“ [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['elɪfənt]
“ The Wonderful Electric Elephant
“ 这 精彩的 电的 大象

《神奇的电子象》

” [baɪ]
” BY
” 经过

“经过

['frænsɪs] ['trɛgoʊ] [mənt'gʌməri]
FRANCES TREGO MONTGOMERY
弗朗西丝 特雷戈 蒙哥马利

弗朗西丝·特雷戈·蒙哥马利

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

“ ['bɪli] ['wɪskərz] ”
“ Billy Whiskers ”
“ 比利 胡须 ”

“比利·威斯克”

“ ['bɪli] ['wɪskərz] - [kɪdz] ”
“ Billy Whiskers ' Kids ”
“ 比利 胡须 - 孩子们 ”

《比利·威斯克的孩子们》

“ ['bɪli] ['wɪskərz] , ['dʒunjɚ] . ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Billy Whiskers , Jr . ” Etc .
“ 比利 胡须 , 小 . ” ETC .

“比利·威斯克二世”等等

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['winifrid] [di:] . [ɪl'rɑ:d]
Illustrated by WINIFRED D . ELROD
插图 经过 温妮弗雷德 D . 埃尔罗德

由温妮弗雷德·D·埃尔罗德绘制插图

['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ]
AKRON , OHIO
阿克伦 , 俄亥俄州

俄亥俄州阿克伦

[ðə; ði] ['sɑ:lˌfi:ld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] .
The Saalfield Publishing Co .
这 萨尔菲尔德 出版 合作 .

萨尔菲尔德出版公司

[nu:] [jɔ:k] - [ʃɪ'kɑ:goʊ]
New York 1904 Chicago
新的 约克 - 芝加哥

纽约 1904 芝加哥

['kɑ:piraɪt] , - ,
Copyright , 1904 ,
版权 , - ,

版权所有，1904年

[baɪ][ðə; ði] ['sɑ:lˌfi:ld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
By THE SAALFIELD PUBLISHING COMPANY
经过 这 萨尔菲尔德 出版 公司

由萨尔菲尔德出版公司出版

[meɪd] [baɪ]
MADE BY
制成 经过

由

[ðə; ði] ['wə:nə] ['kʌmpəni]
THE WERNER COMPANY
这 维尔纳 公司

沃纳公司

['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ]
AKRON , OHIO
阿克伦 , 俄亥俄州

俄亥俄州阿克伦

['lʌvɪŋli] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə]
LOVINGLY DEDICATED TO
深情地 投入的 到

谨以此献给

['dʒu:ljət, -liət] [mə'ri:] -
JULIET MARIE BREITUNG
朱丽叶 玛丽 -

朱丽叶·玛丽·布赖顿

[ˌilə'streiʃəns] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[waɪt] ['pɪdʒɪns] ['herəldid] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['viːnəs] , ['frʌntɪspiːs]

White	pigeons	heralded	the	approach	of	Venus	,	Frontispiece
白色的	鸽子	被预言	这	方法	的	金星	,	卷首插图

白鸽预示着维纳斯的到来，卷首插图

[ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn'kloʊzd] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['dʒuːəld] ['eɪkɔːnz] , -

They	found	them	enclosed	in	little	jeweled	acorns	,	26
他们	成立	他们	内	在	小的	珠宝	橡子	,	-

他们发现它们被包裹在镶嵌着宝石的小橡子里，26

['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['biːɪŋs] , -

Coming	toward	them	were	two	beautiful	beings	,	50
未来	朝向	他们	是	二	美丽的	生物	,	-

朝他们走来的是两个美丽的身影，50

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , -

The	giant	raised	his	sword	,	76
这	巨大的	提高	他的	剑	,	-

巨人举起了剑，76

[ðeɪ] [ri'maindid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ælkimists] [ʌv; əv][oʊld] , -

They	reminded	one	of	the	alchemists	of	old	,	100
他们	提醒	一	的	这	炼金术士	的	老的	,	-

他们让其中一位古代炼金术士想起了100位炼金术士。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['glaɪdɪŋ] [θruː] [kə'næl]['æftər][kə'næl] , -

They	were	soon	gliding	through	canal	after	canal	,	126
他们	是	很快	滑翔	通过	运河	后	运河	,	-

他们很快就沿着一条又一条运河滑行，126

[ɔːl][ðə; ði] ['kɔːrəsiz] [ɑːr; ər] ['hev(ə)nli] [ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəs] , -

All	the	choruses	are	heavenly	and	harmonious	,	15012
全部	这	合唱	是	天上	和	和谐	,	-

所有合唱都如天籁般和谐动听，15012

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tɔːrd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['riːdʒənz] , ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər]

Nearer	and	nearer	toward	strange	and	unexplored	regions	,	higher	and	higher
更近	和	更近	朝向	奇怪的	和	未探索的	地区	,	更高	和	更高

[seɪld] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['elɪfənt] ,

sailed	the	Wonderful	Elephant	,
航行	这	精彩的	大象	,

神奇的大象号越航行越高，越来越接近陌生而未知的地区。

[bɔːrn] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['sɪlkən] [bə'luːn] .

borne	along	by	the	great	silken	balloon	.
出生	沿着	经过	这	伟大的	丝	气球	.

被巨大的丝绸气球托着。

['hærəld][ænd; ənd][aɪ'oʊni] , [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [slept] ['piːsfəli] .

Harold	and	Ione	,	the	Prince	and	the	little	Princess	slept	peacefully	.
哈罗德	和	艾恩	,	这	王子	和	这	小的	公主	睡着了	和平地	.

哈罗德和伊奥妮，王子和小公主，都睡得很香。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] ,

It	was	midnight	by	the	hands	of	the	clock	,
它	曾是	午夜	经过	这	双手	的	这	钟	,

时钟指向午夜，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['baʊndləs] ['eriəl] [speɪs] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sped][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] ['mɪrɪədz]

but	the	boundless	aerial	space	through	which	they	sped	was	lighted	by	myriads
但	这	无边无际	天线	空间	通过	哪个	他们	加速	曾是	照明	经过	无数

[ə'pɑːn] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːrz] .

upon	myriads	of	twinkling	stars	.
之上	无数	的	闪烁	明星	.

但他们飞驰而过的无垠天空，被无数闪烁的繁星照亮。

[ɑːn][ænd; ənd] [stɪl] [ɑːn] [θruː] ['daɪmənd] - [spekt] [speɪs] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['floʊtɪd] ['seɪfli] .

On	and	still	on	through	diamond	-	specked	space	the	Elephant	floated	safely	.
在	和	仍然	在	通过	钻石	-	斑点	空间	这	大象	漂浮	安全	.

大象继续在布满钻石的太空中安全漂浮着。

[ə'bʌv] , [bɪ'loʊ] , [tuː; tə] [raɪt] , [tuː; tə] [left] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , ['flæʃɪŋ] ,

Above	,	below	,	to	right	,	to	left	,	and	round	about	in	all	directions	,	flashing	,
多于	,	以下	,	到	正确的	,	到	左边	,	和	圆形的	关于	在	全部	方向	,	闪烁	,

上方、下方、右侧、左侧以及周围各个方向，都在闪烁。

['glɪtərɪŋ] [gloʊbz] [ʌv; əv] [laɪt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dæzlɪŋ] [hjuːz]

glittering	globes	of	light	were	to	be	seen	and	of	such	dazzling	hues
闪闪发光	地球仪	的	光	是	到	是	已见	和	的	这样的	耀眼的	色调

[ænd; ənd] ['kʌlɚz] [æz; əz][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [driːmd] [ʌv; əv][baɪ] [ɜːrθ] - [baʊnd] ['mɔːtəlz] .

and	colors	as	had	never	been	dreamed	of	by	earth	-	bound	mortals	.
和	颜色	作为	有	绝不	到过	梦见	的	经过	地球	-	边界	凡人	.

可以看到闪闪发光的光球，它们拥有凡人从未想象过的绚丽色彩。

[ðə; ði] ['plænɪt] ['neptjuːn,'neptuːn][wʌz; wəz] wrapped13

The	planet	Neptune	was	wrapped13
这	行星	海王星	曾是	wrapped13

海王星被包裹了13

[ɪn][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] - [griːn] ['veɪpər] ; ['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] [siːmd] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [waɪt] ; ['sætɜːrn][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd]

in	a	bluish	-	green	vapor	;	Uranus	seemed	a	blinding	white	;	Saturn	emitted
在	一个	蓝蓝色	-	绿色的	汽	;	天王星	似乎	一个	失明	白色的	;	土星	发射

[ə; eɪ] ['jeloʊ] [laɪt] ;

a	yellow	light	;
一个	黄色的	光	;

天王星在蓝绿色的雾气中显得耀眼夺目；土星发出黄光；

['dʒuːpɪtər] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] , ['krɪmz(ə)n]['dʒuːəl] ; [mɑːrz] [bleizd] [fɔːrθ] ['faɪəri] [red] [biːmz] ,

Jupiter	shone	like	a	glorious	,	crimson	jewel	;	Mars	blazed	forth	fiery	red	beams	,
木星	闪耀	喜欢	一个	辉煌	,	赤红	宝石	;	火星	燃烧的	前进	火热	红色的	光束	,

木星像一颗璀璨夺目的深红色宝石般闪耀；火星喷发出炽热的红色光束。

[waɪl] ['mɜːrkjəri] [siːmd] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] [mə'tælɪk] [griːn] ['kʌlər] .

while	Mercury	seemed	bathed	in	a	metallic	green	color	.
尽管	汞	似乎	洗澡	在	一个	金属	绿色的	颜色	.

而水星则仿佛沐浴在金属般的绿色之中。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðiːz] ['saɪlənt] [ɔːbz] [ʌn'tɪl] [frʌm; frəm] [ʃɪr]

Our	young	travelers	had	watched	these	silent	orbs	until	from	sheer
我们的	年轻的	旅行者	有	观看	这些	沉默的	球体	直到	从	透明

[ɪg'zɔːstʃən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .

exhaustion	they	had	fallen	asleep	.
疲惫	他们	有	倒下	睡着了	.

我们的年轻旅行者们一直注视着这些寂静的球体，直到筋疲力尽才睡着。

['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːrk] , [ðə; ði] [bə'luːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [hɔːlt] .

Suddenly	,	with	a	quick	jerk	,	the	balloon	came	to	a	dead	halt	.
突然	,	和	一个	快的	混蛋	,	这	气球	来了	到	一个	死的	停止	.

突然，气球猛地一震，停了下来。

“ ['mɜːrsi] , [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] ! ” [sed] [aɪ'oʊni] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

“	Mercy	,	what	can	be	the	matter	!	”	said	Ione	,	springing	up	.
”	怜悯	,	什么	能	是	这	事情	！	”	说	艾恩	,	弹簧	向上	.

“天哪，到底出了什么事！”伊奥妮说着，猛地跳了起来。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [bə'luːn] [kɑːnt] ['kæri] [ˌjuː 'es] ['eni] ['haɪər] ? ”

“	Do	you	suppose	that	the	balloon	can't	carry	us	any	higher	?	”
”	做	你	认为	那	这	气球	不能	携带	我们	任何	更高	?	”

你认为气球不能再往上飞了吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['ænsər] ['hærəld] , ['oʊnli][hæf] [ə'weɪk] , “ [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi]

“	I	am	sure	I	don't	know	,	”	answered	Harold	,	only	half	awake	,	“	still	it	can't	be
”	我	是	当然	我	不	知道	,	”	回答	哈罗德	,	仅有的	一半	醒	,	“	仍然	它	不能	是

[ðæt] ,

that	,
那	,

“我肯定我不知道，”哈罗德半梦半醒地回答道，“但肯定不是那样。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [mɑːrz][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [p'lænɪts] .

for	the	old	man	said	he	had	visited	Mars	and	several	other	planets	.
为了	这	老的	男人	说	他	有	到访	火星	和	一些	其他	行星	.

因为那位老人说他去过火星和其他几个星球。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] , [haʊ'evər] .

Something	must	be	out	of	order	,	however	.
某物	必须	是	出去	的	命令	,	然而	.

然而，肯定有什么地方出了问题。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd][faɪnd] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

Wait	until	I	look	in	his	book	of	directions	and	find	what	ought	to	be	done	.
等待	直到	我	看	在	他的	书	的	方向	和	寻找	什么	应该	到	是	完毕	.

等我翻翻他的操作手册，看看该怎么做。

” [waɪl] ['hærəld] [kən'sʌltid] [ðə; ði] [bʊk] , [ðeɪ] [ɔːl] ['weɪtɪd] [ɪn] [greɪt] [sə'spens] ,

”	While	Harold	consulted	the	book	,	they	all	waited	in	great	suspense	,
”	尽管	哈罗德	咨询	这	书	,	他们	全部	等待	在	伟大的	悬念	,

“哈罗德翻阅着那本书，大家都屏息凝神地等待着。”

[fɔːr; fər] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [bə'luːn] [feɪl][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɑːn]

for	what	would	become	of	them	all	should	the	balloon	fail	to	carry	them	on
为了	什么	会	变得	的	他们	全部	应该	这	气球	失败	到	携带	他们	在

?

?
?

如果热气球无法继续飞行，他们将会面临怎样的命运?

[ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] [suːn] set14

Their	anxiety	was	soon	set14
他们的	焦虑	曾是	很快	set14

他们的焦虑很快就产生了14

[æt; ət] [rest] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hærəld] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] :

at	rest	,	however	,	for	this	is	what	Harold	found	in	the	book	:
在	休息	,	然而	,	为了	这	是	什么	哈罗德	成立	在	这	书	:

然而，他却安然无恙，因为这是哈罗德在书中发现的:

“ [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪk'stendz; ek'stendz][sʌm; səm] ['fɔːrti] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

“	The	atmosphere	extends	some	forty	miles	above	the	earth	,
”	这	气氛	扩展	一些	四十	英里	多于	这	地球	,

“大气层延伸到地球上方约四十英里处，

[ðen] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri][laɪn][ɪz] [ri:tʃt] [bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔ:rsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [si:s] [tu:; tə]

then	an	imaginary	line	is	reached	beyond	which	the	forces	of	the	earth	cease	to
然后	一个	假想	线	是	达到	超过	哪个	这	力量	的	这	地球	停止	到

[ækt] ;

act	;
行为	;

然后到达一条假想的线，越过这条线，地球的作用力就停止了；

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] , [baɪ][ɪts] [greɪt] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] , [drɔ:z] ['evriθɪŋ] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

while	the	Sun	,	by	its	great	power	of	attraction	,	draws	everything	toward	it	with
尽管	这	太阳	,	经过	它是	伟大的	力量	的	景点	,	平局	一切	朝向	它	和

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔ:rs] .

irresistible	force	.
无法抗拒	力量	.

而太阳凭借其强大的吸引力，以不可抗拒的力量将万物吸引到它身边。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðɪs] [laɪn][ænd; ənd] [pæs] ['ʌpwərd] ,

If	you	wish	to	cross	this	line	and	pass	upward	,
如果	你	希望	到	叉	这	线	和	经过	向上	,

如果你想越过这条线向上走，

[ju:z]['ekstrə] ['preʃər] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪt] [ðə; ði] [bə'lu:n] [tu:; tə][ɪts]['ʌtmoʊst][kə'pæsəti] .

use	extra	pressure	and	inflate	the	balloon	to	its	utmost	capacity	.
使用	额外的	压力	和	膨胀	这	气球	到	它是	极致	容量	.

施加更大的压力，将气球充气至最大容量。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ðen] ['kæri] [ju:; jʊ] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'træktɪd] [tɔ:rd]

It	will	then	carry	you	across	and	you	will	find	that	you	are	attracted	toward
它	将要	然后	携带	你	穿过	和	你	将要	寻找	那	你	是	吸引	朝向

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	Sun	,
这	太阳	,

然后它会带着你穿过太阳，你会发现自己被太阳吸引。

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'træktɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

as	before	you	were	attracted	toward	the	earth	.
作为	前	你	是	吸引	朝向	这	地球	.

就像以前一样，你被地球所吸引。

[stɪr] [fɔ:r; fər] ['eni] ['plænɪt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə]['vɪzɪt][ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] ['seɪfli] [lænd][ə'pɑ:n]

Steer	for	any	planet	which	you	wish	to	visit	and	you	can	safely	land	upon
转向	为了	任何	行星	哪个	你	希望	到	访问	和	你	能	安全	土地	之上

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

驶向你想访问的任何星球，你都可以安全着陆。

" [wen] ['hærəld] [stɑ:pt] ['ri:dɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ded] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ðen]

"	When	Harold	stopped	reading	there	was	dead	silence	for	a	few	minutes	,	then
"	什么时候	哈罗德	停止	阅读	那里	曾是	死的	沉默	为了	一个	很少	分钟	,	然后

[hi:; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

“哈罗德停止朗读后，房间里一片死寂，持续了几分钟，然后他说：

“ [prɪns] , [wɪl] [ju:; jʊ]['kaɪndli] [pres] [ðæt] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] [æt; ət][jʊr; jər] [raɪt] ?

“	Prince	,	will	you	kindly	press	that	electric	button	at	your	right	?
“	王子	,	将要	你	亲切地	按	那	电的	按钮	在	你的	正确的	?

“王子，请您按下右边的那个电源按钮好吗？”

[wiː; wi][kæn; kən] [ðen] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [bəˈluːn] [ɪnˈfleɪt] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ˌjuː ˈes][ˈoʊvər][ðə; ði][laɪn] .

We	can	then	watch	the	balloon	inflate	and	carry	us	over	the	line	.
我们	能	然后	手表	这	气球	膨胀	和	携带	我们	超过	这	线	.

然后我们就可以看着气球膨胀，带着我们越过终点线。

〞 [ˈsloʊli] [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kriːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlkən] [ˈkʌvər] ,

〞	Slowly	but	surely	,	with	much	creaking	and	crackling	of	the	silken	cover	,
〞	缓慢地	但	一定	,	和	很多	嘎吱作响	和	噼啪作响	的	这	丝	覆盖	,

[ðə; ði] balloon15

the	balloon15
这	balloon15

“气球缓缓升空，丝绸外罩发出嘎吱嘎吱的响声，15

[bɪˈkeɪm] [ˈfʊli] [ɪnˈfleɪtɪd] , [waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnses] [wɪð; wɪθ] [streɪnd] , [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪz] [wɑːtʃt]

became	fully	inflated	,	while	the	little	Princess	with	strained	,	frightened	eyes	watched
成为	完全	膨胀	,	尽管	这	小的	公主	和	紧张	,	害怕	眼睛	观看

[θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [piːp] - [hoʊlz] ,

through	one	of	the	peep	-	holes	,
通过	一	的	这	窥视	-	孔	,

气球完全膨胀起来，而小公主则透过其中一个窥视孔，睁着惊恐而紧张的眼睛向外望去。

[ɪn][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈterər] [lest][æt; ət] [iːtʃ] [kriːk] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [bɜːrst][ænd; ənd] [ðeɪ] [biː; bi] [həːld] [tuː; tə][ðə; ði]

in	mortal	terror	lest	at	each	creak	it	might	burst	and	they	be	hurled	to	the
在	凡人	恐怖	免得	在	每个	吱嘎声	它	可能	爆裂	和	他们	是	投掷	到	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

他们生怕每次发出吱嘎声，它就会爆裂，把他们抛到地上，为此感到无比恐惧。

[noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] , [bʌt; bət] [ɪnˈsted] ,

No	such	thing	happened	,	but	instead	,
不	这样的	事物	发生	,	但	反而	,

这事并没有发生，而是.....

[ðə; ði] [bəˈluːn] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [baʊnd] [ænd; ənd] [kəˈmenst] [ˈraɪzɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [əˈlɑːrmɪŋ] [reɪt]

the	balloon	gave	a	sudden	bound	and	commenced	rising	at	an	alarming	rate
这	气球	给予	一个	突然	边界	和	开始	上升	在	一个	令人担忧	速度

[ʌv; əv] [spiːd] ; [ɪn][fækt] ,

of	speed	;	in	fact	,
的	速度	;	在	事实	,

气球突然猛地一跃，开始以惊人的速度上升；事实上，

[soʊ][fæst][wɜːr; wər] [ðeɪ] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [ðæt] [ðeɪ] [fɪrd] [ðeɪ] [wʊd] [dæʃ] [əˈgenst] [wʌn]

so	fast	were	they	approaching	the	Moon	that	they	feared	they	would	dash	against	one
所以	快速地	是	他们	接近	这	月亮	那	他们	害怕	他们	会	短跑	反对	一

[ʌv; əv][ɪts] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːps] .

of	its	mountain	tops	.
的	它是	山	最高额	.

他们接近月球的速度如此之快，以至于他们担心会撞上月球上的某座山峰。

[ˈhærəld] [faʊnd] [ɑːn] [kənˈsʌltɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] - [ˈɪndɪkeɪtər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtrævlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

Harold	found	on	consulting	their	time	-	indicator	that	they	were	traveling	at	a
哈罗德	成立	在	咨询	他们的	时间	-	指标	那	他们	是	旅行	在	一个

[reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ,

rate	of	speed	equal	to	that	of	a	ray	of	light	,
速度	的	速度	平等的	到	那	的	一个	射线	的	光	,

哈罗德查看时间指示器后发现，他们的行进速度与光线的速度相同。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pər] [ˈsekənd] .

which	is	one	hundred	and	sixty	thousand	miles	per	second	.
哪个	是	一	百	和	六十	千	英里	每	第二	.

也就是每秒十六万英里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [laɪt] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [eɪt] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]['sev(ə)n]

And	it	takes	light	moving	at	that	rate	of	speed	eight	minutes	and	seven
和	它	需要	光	移动	在	那	速度	的	速度	八	分钟	和	七

['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

seconds	to	reach	the	earth	.
秒	到	抵达	这	地球	.

光以这样的速度传播，需要八分七秒才能到达地球。

“ [lʊk] , ['evri] [wʌn] [lʊk] ! ” [kraɪd] [aɪ'oʊni] .

“	Look	,	every	one	look	!	”	cried	Ione	.
“	看	,	每一个	一	看	!	”	哭	艾恩	.

“快看，大家都快看！”伊奥娜喊道。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['glɪsnɪŋ] , ['spɑːrklɪŋ] [laɪt] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] ['rɪp(ə)l] [ænd; ənd] [floʊ] [laɪk] [ə; eɪ]

“	What	is	that	glistening	,	sparkling	light	that	seems	to	ripple	and	flow	like	a
“	什么	是	那	闪闪发光	,	闪闪发光	光	那	似乎	到	波纹	和	流动	喜欢	一个

[striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] ? ”

stream	of	water	?	”
溪流	的	水	?	”

“那闪闪发光、波光粼粼的光芒是什么？它似乎像溪流一样荡漾流动？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] , ” [sed] ['hærəld] .

“	It	is	the	Milky	Way	,	”	said	Harold	.
“	它	是	这	乳白色	方式	,	”	说	哈罗德	.

“那是银河系，”哈罗德说。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['mɪljənz] upon16

“	From	the	earth	it	looks	like	millions	upon16
“	从	这	地球	它	看起来	喜欢	百万	upon16

从地球上看，它看起来像数百万个16

['bɪljənz] [ʌv; əv][stɑːrz] ['swiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] [θruː] [ðə; ði] ['hevəns] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi]

billions	of	stars	sweeping	a	pathway	through	the	heavens	,	but	now	that	we
数十亿	的	明星	扫荡	一个	路径	通过	这	天	,	但	现在	那	我们

[ɑːr; ər] ['nɪrər] ,

are	nearer	,
是	更近	,

数十亿颗恒星划过天际，形成一道道轨迹，但现在我们离它们更近了，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [wʌn] [kən'tɪnjuəs] [striːm] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['faɪər] . ”

it	seems	like	one	continuous	stream	of	silver	fire	.	”
它	似乎	喜欢	一	连续的	溪流	的	银	火	.	”

它看起来像是一道绵延不断的银色火焰。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['gɝːlz][ɪn] ['kɔːrəs] .

“	Isn't	it	perfectly	beautiful	?	”	exclaimed	the	girls	in	chorus	.
“	不是	它	完美	美丽的	?	”	惊呼	这	女孩们	在	合唱	.

“它是不是美极了？”女孩们齐声惊叹道。

['luːmɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] ['aɪlənd] [ðæt]

Looming	up	before	them	was	what	appeared	to	be	a	large	red	island	that
迫在眉睫	向上	前	他们	曾是	什么	出现	到	是	一个	大的	红色的	岛	那

['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːnd] ['lɪli] [floʊts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

floated	in	the	heavens	as	a	pond	lily	floats	upon	the	surface	of	water	.
漂浮	在	这	天	作为	一个	池塘	百合	浮标	之上	这	表面	的	水	.

在他们面前耸立着一个巨大的红色岛屿，它像睡莲漂浮在水面上一样漂浮在空中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][get] [ɪts] ['kʌlər] , [nɑːt][frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [red] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [ɪt'self] ,

It	seemed	to	get	its	color	,	not	from	anything	red	upon	the	island	itself	,
它	似乎	到	得到	它是	颜色	,	不是	从	任何事物	红色的	之上	这	岛	本身	,

它的颜色似乎并非来自岛上任何红色的物体。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [red] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [fel] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['plænɪt]

but	from	red	rays	of	light	that	fell	directly	upon	it	from	the	planet
但	从	红色的	射线	的	光	那	跌倒	直接地	之上	它	从	这	行星

[mɑːrz] .

Mars	.
火星	.

但却是来自火星的直接照射到它上面的红色光线。

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['floʊtɪd] ['ʌðər] [klaʊd] - ['aɪləndz] ,

Far	in	the	distance	floated	other	cloud	-	islands	,
远的	在	这	距离	漂浮	其他	云	-	岛屿	,

远处漂浮着其他的云岛，

[iːtʃ] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌlər] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

each	bathed	in	a	color	corresponding	to	the	hue	of	the	planet	from	which
每个	洗澡	在	一个	颜色	相应的	到	这	色调	的	这	行星	从	哪个

[ðə; ði] ['reɪz] [keɪm] .

the	rays	came	.
这	射线	来了	.

每道光束都沐浴在与光束来源行星色调相对应的颜色中。

[ðeɪ] ['æftərwərd] [faʊnd] [ðæt] [ðiːz] ['aɪləndz] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [p'lænɪts] [ɪn][ðer; ðər] ['ɔːbits]

They	afterward	found	that	these	islands	accompanied	the	different	planets	in	their	orbits
他们	之后	成立	那	这些	岛屿	伴随	这	不同的	行星	在	他们的	轨道

[mʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [muːn] [dʌz] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

much	as	our	Moon	does	the	earth	.
很多	作为	我们的	月亮	做	这	地球	.

后来他们发现，这些岛屿随着不同的行星在其轨道上运行，就像我们的月球围绕地球运行一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][stɑːrz] , [nɑːt]['aɪləndz] .

From	the	earth	they	have	the	appearance	of	stars	,	not	islands	.
从	这	地球	他们	有	这	外貌	的	明星	,	不是	岛屿	.

从地球上看，它们像星星，不像岛屿。

[lʊk] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌn] [wʊd] ,

Look	in	what	direction	one	would	,
看	在	什么	方向	一	会	,

看看你会朝哪个方向看，

['kaʊntləs] ['flæʃɪŋ] ['reɪnboʊ] ['aɪləndz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ænd; ənd] ['twəːliŋ] [ɪn]

countless	flashing	rainbow	islands	could	be	seen	whirling	and	twirling	in
无数	闪烁	彩虹	岛屿	可以	是	已见	旋转	和	旋转	在

[fæn'tæstɪk] manner17

fantastic	manner17
极好的	manner17

无数闪烁的彩虹岛屿以奇妙的方式旋转飞舞[17]

[laɪk] ['dʒaɪənt] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] , ['fɔːmiŋ] [ˌdʒiːə'metrɪk] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [dɪ'zaɪn] [æz; əz]

like	giant	spinning	wheels	,	forming	geometric	figures	of	every	conceivable	design	as
喜欢	巨大的	旋转	车轮	,	成型	几何的	数据	的	每一个	可以想象的	设计	作为

[ðeɪ] [sped][ɑːn][ðer; ðər] [wei] ,

they	sped	on	their	way	,
他们	加速	在	他们的	方式	,

就像巨大的旋转轮，高速旋转时形成各种你能想象到的几何图形。

[waɪl] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ɪn] [ɪm'poʊzɪŋ] , [mə'dʒestɪk] [laɪnz] [swept] [ðə; ði] [p'lænɪts] .

while	through	them	all	,	in	imposing	,	majestic	lines	swept	the	planets	.
尽管	通过	他们	全部	,	在	气势磅礴	,	雄伟	线条	扫荡	这	行星	.

而行星则以雄伟壮丽的线条，横扫而过。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['mɜːrkjəri] ,

“	What	do	you	say	to	our	first	visiting	the	island	of	Mercury	,
”	什么	做	你	说	到	我们的	第一的	访问	这	岛	的	汞	,

“对于我们首次造访水星岛，您有什么看法？”

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌn] ['nɪrəst] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]['ɔːrdər] ? ” [sed]

that	being	the	one	nearest	the	sun	,	and	then	taking	the	others	in	order	?	”	said
那	存在	这	一	最近的	这	太阳	,	和	然后	采取	这	其他的	在	命令	?	”	说

['hærəld] .

Harold	.
哈罗德	.

“就是离太阳最近的那颗，然后按顺序拿其他的？”哈罗德说。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] .

They	all	agreed	to	this	plan	.
他们	全部	同意	到	这	计划	.

他们都同意了这个计划。

“ [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][fækts] , [dʌl] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd]

“	Now	,	I	am	going	to	state	a	few	astronomical	facts	,	dull	as	you	may	find
”	现在	,	我	是	去	到	状态	一个	很少	天文	事实	,	乏味的	作为	你	可能	寻找

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“现在，我要陈述一些天文事实，虽然你可能会觉得它们很枯燥，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [juː; jʊ][ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ,

for	they	are	things	you	all	should	know	,
为了	他们	是	事物	你	全部	应该	知道	,

因为这些都是你们都应该知道的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['gɝːlz][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] ['dɪstənt]

and	I	think	the	girls	have	little	conception	of	the	millions	of	miles	distant
和	我	思考	这	女孩们	有	小的	概念	的	这	百万	的	英里	遥远

[ðiːz] [p'lænɪts] [ɑːr; ər] ,

these	planets	are	,
这些	行星	是	,

我认为这些女孩对这些行星与地球之间数百万英里的距离几乎没有概念。

[ɔːr][ʌv; əv][ðer; ðər][saɪz][ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [fɔːr; fər] [laɪt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə] [riːtʃ]

or	of	their	size	and	the	time	it	takes	for	light	from	them	to	reach
或者	的	他们的	尺寸	和	这	时间	它	需要	为了	光	从	他们	到	抵达

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

或者它们的体积以及它们发出的光到达我们所需的时间。

“ [naʊ] ,

“	Now	,
”	现在	,

“现在，

[dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [haʊ] [lɑːrdʒ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðiːz] [p'lænɪts]

just	out	of	curiosity	I	am	going	to	ask	you	how	large	you	think	these	planets
只是	出去	的	好奇心	我	是	去	到	问	你	如何	大的	你	思考	这些	行星

[ɑːr; ər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] ['evri] [naɪt] ,

are	which	you	look	at	every	night	,
是	哪个	你	看	在	每一个	夜晚	,

出于好奇，我想问问你，你觉得你每天晚上看到的这些行星有多大？

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ðeɪ] [siːm] .

and	how	far	away	they	seem	.
和	如何	远的	离开	他们	似乎	.

它们看起来多么遥远。

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər] ['gesɪŋ] [ə'baʊt] ['viːnəs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [siːn] [frʌm; frəm]

I	advise	you	to	begin	your	guessing	about	Venus	,	as	it	is	best	seen	from
我	建议	你	到	开始	你的	猜测	关于	金星	,	作为	它	是	最好的	已见	从

[hɪr] . ”

here	.	”
这里	.	”

我建议你从这里开始猜测金星的情况，因为从这里观测金星效果最佳。

“ [wel] , [let] [ˌem 'iː] [siː] , ” [sed] [aɪ'oʊni] ; “ Venus18

“	Well	,	let	me	see	,	”	said	Ione	;	“	Venus18
”	出色地	,	让	我	看	,	”	说	艾恩	;	“	Venus18

“嗯，让我想想，”伊奥内说；“金星18

[lʊks] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃiːz] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

looks	to	be	about	the	size	of	a	cheese	,	but	,	of	course	,
看起来	到	是	关于	这	尺寸	的	一个	奶酪	,	但	,	的	课程	,

看起来大概有奶酪那么大，但是，当然，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ri'ælәti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɜːrθ] . ”

I	know	that	in	reality	it	is	almost	as	large	as	the	earth	.	”
我	知道	那	在	现实	它	是	几乎	作为	大的	作为	这	地球	.	”

我知道实际上它几乎和地球一样大。

“ [naʊ] , ['prɪnses] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] ? ”

“	Now	,	princess	,	what	do	you	say	?	”
”	现在	,	公主	,	什么	做	你	说	?	”

“公主殿下，您有什么想说的吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bærəl] - [hed] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

“	It	looks	to	me	to	be	about	the	size	of	a	barrel	-	head	and	that	it
”	它	看起来	到	我	到	是	关于	这	尺寸	的	一个	桶	-	头	和	那	它

[ɪz] [twaɪs] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɜːrθ] . ”

is	twice	as	large	as	the	earth	.	”
是	两次	作为	大的	作为	这	地球	.	”

“在我看来，它大约有桶头那么大，而且是地球的两倍大。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bəuθ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] ['erər] ,

“	You	are	both	wrong	,	and	to	show	you	how	much	you	are	in	error	,
”	你	是	两个都	错误的	,	和	到	展示	你	如何	很多	你	是	在	错误	,

“你们两个都错了，为了让你们明白你们错得有多离谱，

[hɪr] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɪgjərz] .

here	are	a	few	figures	.
这里	是	一个	很少	数据	.

以下是一些数据。

['mɜːrkjəri] [ɪz] ['θɜːrti] - [sɪks] ['mɪljən] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['eɪti] -

Mercury	is	thirty	-	six	million	miles	distant	from	the	sun	and	it	takes	eighty	-
汞	是	三十	-	六	百万	英里	遥远	从	这	太阳	和	它	需要	八十	-

[eɪt] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['ɔːrbɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ,

eight	days	to	make	one	revolution	in	its	orbit	round	the	sun	,
八	天	到	制作	一	革命	在	它是	轨道	圆形的	这	太阳	,

水星距离太阳三千六百万英里，绕太阳公转一周需要八十八天。

['kɑːnsɪkwentli] [ɪts] [jɪr] [ɪz] ['oʊnli] ['eɪti] - [eɪt] [deɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ,

consequently	its	year	is	only	eighty	-	eight	days	,	instead	of	three	hundred	,
最后	它是	年	是	仅有的	八十	-	八	天	,	反而	的	三	百	,

因此，它的一年只有八十八天，而不是三百天。

['sɪksti] - [faɪv] [ænd; ənd] [wʌn] ['kwɔːrtər] [deɪz] [æz; əz] ['aʊərz] [ɪz] .

sixty	-	five	and	one	quarter	days	as	ours	is	.
六十	-	五	和	一	四分之一	天	作为	我们的	是	.

和我们一样，是六十五又四分之一天。

['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wer] [ðə; ði] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [ðæt] [lɔːŋ] ?

Wouldn't	you	like	to	live	where	the	years	were	that	long	?
不会	你	喜欢	到	居住	在哪里	这	年	是	那	长的	?

你难道不想生活在一个岁月漫长的地方吗?

[ðen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fɔːr] ['krɪsməs] [deɪz] [wer] [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] , ” [sed]

Then	you	could	have	four	Christmas	Days	where	now	you	have	but	one	,	”	said
然后	你	可以	有	四	圣诞节	天	在哪里	现在	你	有	但	一	,	”	说

['hærəld] .

Harold	.
哈罗德	.

“那样的话，你就能过四个圣诞节了，而现在你只有一个圣诞节了，”哈罗德说。

“ ['mɜːrkjəri] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [hæz; həz] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [jɪr] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'lænɪts]

“	Mercury	,	”	he	continued	,	“	has	the	shortest	year	of	all	of	the	planets
“	汞	,	”	他	持续	,	“	有	这	最短	年	的	全部	的	这	行星

[ænd; ənd] ['neptjuːn, 'neptuːn] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ,

and	Neptune	the	longest	,
和	海王星	这	最长	,

他继续说道：“水星的公转周期是所有行星中最短的，而海王星的公转周期最长。”

[ɪts] [jɪr] ['biːɪŋ] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks] [deɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .

its	year	being	sixty	thousand	,	one	hundred	and	twenty	-	six	days	in	length	.
它是	年	存在	六十	千	,	一	百	和	二十	-	六	天	在	长度	.

它的一年有六万零一百二十六天。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ] [lɪvd] [ə'pɑːn] ['neptjuːn, 'neptuːn] you19

Just	think	,	if	you	lived	upon	Neptune	you19
只是	思考	,	如果	你	居住地	之上	海王星	you19

想想看，如果你住在海王星上.....

[wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [wʌns] [ɪn] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] ['rekənd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] .

would	have	a	Christmas	once	in	about	nineteen	years	reckoned	by	our	time	.
会	有	一个	圣诞节	一次	在	关于	十九	年	估计	经过	我们的	时间	.

按我们这个时代计算，他们大约每十九年才能过一次圣诞节。

[ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [jɪr] ['veriz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] — [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [stə'tɪstɪks] .

The	length	of	year	varies	with	the	other	planets	—	but	enough	of	statistics	.
这	长度	的	年	变化	和	这	其他	行星	—	但	足够的	的	统计数据	.

一年的长度与其他行星不同——但统计数据就到此为止吧。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['gɝːlz] .

I	know	they	are	uninteresting	to	girls	.
我	知道	他们	是	无聊	到	女孩们	.

我知道它们对女孩子来说没什么吸引力。

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['hɜːri] [ɑːn] [tuː; tə] ['mɝːkjɝiːz] ['sætəlaɪt] ['aɪlənd] [tuː; tə] [siː] [wʌt]

How	would	it	please	you	to	hurry	on	to	Mercury's	Satellite	Island	to	see	what
如何	会	它	请	你	到	匆忙	在	到	水银	卫星	岛	到	看	什么

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] ? ”

it	looks	like	and	if	it	is	inhabited	?	”
它	看起来	喜欢	和	如果	它	是	有人居住的	?	”

您能否尽快前往水星的卫星岛，看看它长什么样，是否有人居住?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

“	I	am	sure	it	is	inhabited	,	”	said	the	Prince	,	who	was	looking	through	the
”	我	是	当然	它	是	有人居住的	,	”	说	这	王子	,	WHO	曾是	寻找	通过	这

['telɪskoʊp] ,

telescope	,
望远镜	,

“我确信那里有人居住，”王子一边透过望远镜观察一边说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [siː] [tɔːl] ['fɪgjərz] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [ʃɔːr] .

“	for	I	can	see	tall	figures	moving	along	its	shore	.
”	为了	我	能	看	高的	数据	移动	沿着	它是	支撑	.

“因为我能看到高大的身影沿着海岸移动。”

” ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [seɪld] [ðə; ði] [bə'luːn] ,

”	Faster	and	faster	sailed	the	balloon	,
”	快点	和	快点	航行	这	气球	,

“气球飞得越来越快了，

['drægɪŋ] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnəts] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

dragging	the	Elephant	after	it	until	they	were	within	a	minute's	distance	from
拖拽	这	大象	后	它	直到	他们	是	之内	一个	分钟	距离	从

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

他们拖着大象，直到距离岛屿只有一分钟的路程。

[beɪðd] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [klɪr] , ['griːnɪʃ] - [waɪt] ['ætməsfɪr] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]

Bathed	in	beautiful	clear	,	greenish	-	white	atmosphere	,	hundreds	of	people	were
洗澡	在	美丽的	清除	,	绿绿色	-	白色的	气氛	,	数百	的	人们	是

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

standing	on	the	beach	of	the	island	,
常设	在	这	海滩	的	这	岛	,

沐浴在美丽清澈、泛着绿白色光芒的空气中，数百人站在岛上的沙滩上。

[wɪtʃ] [ɪz] [swept] [baɪ] ['maɪti] ['kɜːənts] [ʌv; əv] [er] ['iːv(ə)n][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [siː] [ʃɔːz] [ɑːr; ər] [swept] [baɪ]

which	is	swept	by	mighty	currents	of	air	even	as	our	sea	shores	are	swept	by
哪个	是	扫荡	经过	强大的	电流	的	空气	甚至	作为	我们的	海	海岸	是	扫荡	经过

[ðə; ði] [taɪdz] ,

the	tides	,
这	潮汐	,

它像我们的海岸线被潮汐冲刷一样，被强大的气流席卷。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] - [ʃeɪpt] , ['klʌmzi] ['ɑːbdʒekt]

and	were	watching	the	approach	of	the	queer	-	shaped	,	clumsy	object
和	是	观看	这	方法	的	这	酷儿	-	形状	,	笨拙	目的

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] .

from	an	unknown	world	.
从	一个	未知	世界	.

他们注视着来自未知世界的那个形状奇特、笨拙的物体的靠近。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒoʊlt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛləfənts] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] . -

A	little	jolt	and	the	Elephant's	feet	touched	the	shore	.	20
一个	小的	颠簸	和	这	大象的	脚	感动	这	支撑	.	-

一阵轻微的震动后，大象的脚触到了岸边。20

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[æt; ət][fɜːrst]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kept] [stɪl] [ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [piːp] - [hoʊlz] [tuː; tə]

At	first	our	young	people	kept	still	and	peered	through	the	peep	-	holes	to
在	第一的	我们的	年轻的	人们	保留	仍然	和	窥视	通过	这	窥视	-	孔	到

[get] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stˈreɪndʒəz] ,

get	a	good	view	of	the	strangers	,
得到	一个	好的	看法	的	这	陌生人	,

起初，我们的年轻人一动不动地透过窥视孔往里看，想好好看看这些陌生人。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [fjuː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

but	for	some	moments	few	were	to	be	seen	,
但	为了	一些	时刻	很少	是	到	是	已见	,

但有那么一会儿，几乎看不到人影。

[æz; əz] [moʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [hæd; həd] ['dɑːrtɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [spiːd] [wen]

as	most	of	their	number	had	darted	away	with	lightning	-	like	speed	when
作为	最多	的	他们的	数字	有	飞镖	离开	和	闪电	-	喜欢	速度	什么时候

[ðə; ði] ['elɪfənt] ['lændɪd] .

the	Elephant	landed	.
这	大象	登陆	.

当大象落地时，它们中的大多数都以闪电般的速度逃走了。

[tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [muːvd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

To	attempt	to	describe	the	swiftness	with	which	these	people	moved	and	the
到	试图	到	描述	这	速度	和	哪个	这些	人们	已搬	和	这

[iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dɑːrtɪd] [hɪr] ,

ease	with	which	they	darted	here	,
舒适	和	哪个	他们	飞镖	这里	,

为了尝试描述这些人行动的迅捷和他们轻而易举地来到这里，

[ðer; ðər] [ænd; ənd] ['evriwer] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .

there	and	everywhere	would	be	difficult	.
那里	和	到处	会	是	难的	.

在那里以及任何地方都会很困难。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɪk] ,

No	wonder	that	they	were	quick	,
不	想知道	那	他们	是	快的	,

难怪他们动作这么快。

['laɪvli] [ænd; ənd] [ɪˈluːsɪv] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [ɑːn] [ðer; ðər] [kæps] [ænd; ənd]

lively	and	elusive	for	they	had	strange	little	wings	on	their	caps	and
热闹	和	难以捉摸的	为了	他们	有	奇怪的	小的	翅膀	在	他们的	帽子	和

['sænd(ə)lz] ,

sandals	,
凉鞋	,

他们活泼好动，行踪飘忽，因为他们的帽子和凉鞋上都长着奇怪的小翅膀。

[sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ɑːn] ['stætʃuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪŋd] ['mɜːrkjəri] .

such	as	you	have	seen	on	statues	of	the	winged	Mercury	.
这样的	作为	你	有	已见	在	雕像	的	这	有翅膀的	汞	.

例如你在带翼的墨丘利雕像上看到的那种。

[tɔːl] [ænd; ənd] ['hænsəm] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɔridz] [ænd; ənd] [kwɪk] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,

Tall	and	handsome	with	beautiful	foreheads	and	quick	flashing	eyes	,
高的	和	英俊的	和	美丽的	额头	和	快的	闪烁	眼睛	,

高大英俊，额头宽阔，眼神敏捷。

[ðeɪ] ['flʌtəd] [ænd; ənd] [fluː] [əˈbaʊt] [laɪk] [soʊ] ['meni] [bɜːrdz] . -

they	fluttered	and	flew	about	like	so	many	birds	.	21
他们	飘动	和	飞翔	关于	喜欢	所以	许多	鸟类	.	-

它们像许多鸟儿一样扑腾着翅膀飞来飞去。21

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [fɔːr; fər]

Those	who	had	disappeared	soon	returned	and	approached	the	Elephant	,	for
那些	WHO	有	消失	很快	返回	和	接近	这	大象	,	为了

[ðeɪ] [siːmd] ['fɪrləs] ['piːp(ə)l] ['æftər] [ɔːl] ,

they	seemed	fearless	people	after	all	,
他们	似乎	无畏	人们	后	全部	,

那些消失的人很快又回来了，并走向大象，因为他们看起来终究是无所畏惧的人。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [slɪpt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [nuː] [waɪt] [roʊbz] , [wɪtʃ] ,

and	then	our	young	travelers	slipped	into	their	new	white	robes	,	which	,
和	然后	我们的	年轻的	旅行者	滑倒了	进入	他们的	新的	白色的	长袍	,	哪个	,

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

by	the	way	,
经过	这	方式	,

然后，我们年轻的旅行者们换上了他们的新白色长袍，顺便说一句，

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

I	forgot	to	tell	you	about	.
我	忘了	到	告诉	你	关于	.

我忘了告诉你这件事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn'kloʊzd] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['dʒuːəld] ['eɪkɔːnz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [wɜːr; wər]

They	had	found	them	enclosed	in	little	jeweled	acorns	,	which	they	thought	were
他们	有	成立	他们	内	在	小的	珠宝	橡子	,	哪个	他们	想法	是

['oʊnli] [wɑːtʃ] - [tʃɑːrmz] ,

only	watch	-	charms	,
仅有的	手表	-	魅力	,

他们发现这些宝石被包裹在镶嵌着宝石的小橡子里，他们原以为这些橡子只是手表挂饰。

[bʌt; bət] [ˌæksɪ'dentəli] ['hævɪŋ] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] [ɪn][wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [aʊt] [fel]

but	accidentally	having	touched	a	hidden	spring	in	one	,	it	opened	and	out	fell
但	偶然	拥有	感动	一个	隐	春天	在	一	,	它	打开	和	出去	跌倒

[ə; eɪ] [roʊb] .

a	robe	.
一个	长袍	.

但他不小心碰到了其中一个里面的隐藏弹簧，弹簧打开了，一件长袍掉了出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faɪn] [æz; əz]['kɑːbweb] , [sɔːft] [æz; əz] [sɪlk] ,

They	were	fine	as	cobweb	,	soft	as	silk	,
他们	是	美好的	作为	蛛网	,	柔软的	作为	丝绸	,

它们细如蛛网，柔软如丝绸。

['tʃeɪndʒəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌlɜ-z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [soʊp] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

changeable	as	the	colors	of	a	soap	bubble	and	had	the	wonderful
多变	作为	这	颜色	的	一个	肥皂	气泡	和	有	这	精彩的

['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

properties	of	making	one	invisible	,
特性	的	制作	一	无形的	,

它们像肥皂泡一样变幻莫测，并且具有使人隐形的奇妙功效。

['gɪvɪŋ] [wʌn] ['eni] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [wʌn] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'suːm] ,

giving	one	any	outward	appearance	one	might	wish	to	assume	,
给予	一	任何	向外	外貌	一	可能	希望	到	认为	,

赋予一个人任何他想要的外表形象，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪ'neɪblɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] ['spoʊkən] [wɪ'ðɪn]

and	at	the	same	time	enabling	one	to	understand	any	language	spoken	within
和	在	这	相同的	时间	使能	一	到	理解	任何	语言	说	之内

['hɪrɪŋ] .

hearing	.
听力	.

同时还能让人听懂任何在听力范围内说的语言。

['æftər] ['dɔniŋ] [ðiːz] ['mædʒɪk] ['gɑːrmənts] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

After	donning	these	magic	garments	they	found	they	were	dressed	like	the	little
后	穿戴	这些	魔法	服装	他们	成立	他们	是	穿着	喜欢	这	小的

[məː'kjuəriən] ,

Mercurians	,
水星人	,

穿上这些魔法服装后，他们发现自己打扮得像小小的墨丘利人一样。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [fiːt] .

even	to	the	wings	on	their	heads	and	feet	.
甚至	到	这	翅膀	在	他们的	头部	和	脚	.

甚至包括它们头部和脚部的翅膀。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ] [ðiːz] ['spraɪtli]

They	also	found	that	they	could	understand	all	that	was	said	by	these	sprightly
他们	还	成立	那	他们	可以	理解	全部	那	曾是	说	经过	这些	轻快的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

他们还发现自己能够听懂这些活泼的人所说的一切。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [kən'sistid] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [əˌbriːvi'eɪʃnz] .

for	their	language	consisted	entirely	of	short	words	and	abbreviations	.
为了	他们的	语言	由……组成	完全	的	短的	字	和	缩写	.

因为他们的语言完全由短词和缩写组成。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] that22

You	must	remember	that22
你	必须	记住	that22

你必须记住22

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [soʊ] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [wɜːrdz] [ɔːr]

these	people	are	always	in	a	hurry	so	have	no	time	for	long	words	or
这些	人们	是	总是	在	一个	匆忙	所以	有	不	时间	为了	长的	字	或者

[ɪk'spreʃənz] .

expressions	.
表达式	.

这些人总是行色匆匆，所以没有时间使用冗长的词语或表达方式。

[wen] [æskt] [wʌt] [ðer; ðər] [tʃiːf] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [wɜːr; wər] ,

When	asked	what	their	chief	occupations	were	,
什么时候	问	什么	他们的	首席	职业	是	,

当被问及他们的主要职业是什么时，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sistid] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [kən'veiiŋ]

one	of	the	inhabitants	answered	that	they	consisted	almost	entirely	in	conveying
一	的	这	居民	回答	那	他们	由……组成	几乎	完全	在	传递

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [p'lænɪts] .

messages	between	the	earth	and	the	planets	.
消息	之间	这	地球	和	这	行星	.

其中一位居民回答说，他们的工作几乎完全是传递地球与行星之间的信息。

“ [wiː; wi] ['ɔːlsoʊ] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ɜːrθ] [ə'pɑːn] [huːm] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] [fel]

“	We	also	watch	over	the	people	on	earth	upon	whom	the	rays	of	Mercury	fell
“	我们	还	手表	超过	这	人们	在	地球	之上	谁	这	射线	的	汞	跌倒

[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɜːrθ] .

at	the	moment	of	their	birth	.
在	这	片刻	的	他们的	出生	.

“我们也会守护地球上那些出生时被水星光芒照耀的人们。

[ðeɪ] [pə'zes] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] [ɪz] [sed]
They possess the nature and characteristics that the influence of this planet is said
他们 具有 这 自然 和 特征 那 这 影响 的 这 行星 是 说
[tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [ɪ'speʃl] ['proʊtəʒeɪ] . ”
to impart and so are our especial proteges . ”
到 传授 和 所以 是 我们的 特别的 门徒 . ”

他们拥有据说是受这颗星球影响而赋予的天性和特征，因此是我们特别的保护对象。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ? ” [sed] ['hærəld] .
“ What are some of these characteristics ? ” said Harold .
“ 什么 是 一些 的 这些 特征 ? ” 说 哈罗德 .

“这些特点有哪些呢？”哈罗德问道。

“ [wen] [nɑːt] [ə'flɪktɪd] ; [ðæt] [ɪz] , [wen] [noʊ] [reɪ] [frʌm; frəm][æn; ən]['iːv(ə)l] ['plænɪt] [krɔsiz] [ðə; ði]
“ When not afflicted ; that is , when no ray from an evil planet crosses the
“ 什么时候 不是 受苦的 ; 那 是 , 什么时候 不 射线 从 一个 邪恶的 行星 十字架 这
[məː'kjuəriən] [reɪ] ,
Mercurian ray ,
水星 射线 ,

“当不受凶星影响时；也就是说，当没有来自凶星的光线与水星光线相交时，

['mɜːrkjəri] ['gɪvz] [wʌn][ə; eɪ] [kwɪk] , ['spraɪtli] ['mænər] , ['fluːənt] [spiːtʃ] , [kwɪk] [wɪt] , [braɪt] ['ɪntəlekt] ,
Mercury gives one a quick , sprightly manner , fluent speech , quick wit , bright intellect ,
汞 给予 一 一个 快的 , 轻快的 方式 , 流利 演讲 , 快的 有 , 明亮的 智力 ,

水星赋予人敏捷轻快的举止、流利的口才、机智敏捷的头脑和聪颖的才智。

[ænd; ənd] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]['trævl] .
and fondness for change and travel .
和 喜爱 为了 改变 和 旅行 .

并且喜欢变化和旅行。

[ðiːz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɑːr; ər] ['greɪtli] ['mɑːdɪfaɪd] [wen] [krɔːs] - ['reɪz] [ˌɪntər'viːn] [frʌm; frəm]['iːv(ə)l]
These characteristics are greatly modified when cross - rays intervene from evil
这些 特征 是 非常 修改的 什么时候 叉 - 射线 干预 从 邪恶的
[p'lænɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɪz][ʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ,
planets , and then one is unreliable ,
行星 , 和 然后 一 是 不可靠的 ,

当来自凶星的交叉射线介入时，这些特征会发生极大的改变，此时其中一个特征就变得不可靠了。

[ə; eɪ] ['bɪzibɑːdi] , [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ʌn'kaɪnd][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [snɪr] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] . ” -
a busybody , has a sharp unkind word or a sneer for every one . ” 23 -
一个 爱管闲事的人 , 有 一个 锋利的 不友善 单词 或者 一个 冷笑 为了 每一个 一 . ” -

他是个爱管闲事的人，对每个人都冷嘲热讽，说些刻薄难听的话。”23

“ [oʊ] , [maɪ] !
“ Oh , my !
“ 哦 , 我的 !

“哦，我的天哪！”

[aɪ][hoʊp][noʊ][bæd] [reɪ] [krɔːst] [maɪ][məː'kjuəriən] [reɪ] [æt; ət][bɜːrθ] , ” [sed] [aɪ'oʊni] .
I hope no bad ray crossed my Mercurian ray at birth , ” said Ione .
我 希望 不 坏的 射线 交叉 我的 水星 射线 在 出生 , ” 说 艾恩 .

“我希望我出生时没有受到任何邪光的照射，”伊奥妮说道。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] , ” ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ['piːp(ə)l] ;
“ You need not fear , ” answered one of the island people ;
“ 你 需要 不是 害怕 , ” 回答 一 的 这 岛 人们 ;

“你不必害怕，”岛上的一位居民回答道；

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [reɪ] [frʌm; frəm] ['viːnəs] . ”
“ you were born under a ray from Venus . ”
“ 你 是 出生 在下面 一个 射线 从 金星 . ”

“你出生在金星的光芒之下。”

“ ['gʊdnəs] !
“ Goodness !
” 善良 !

“天哪!

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ” [æskt] [aɪ'oʊni] .
How do you know that ? ” asked Ione .
如何 做 你 知道 那 ? ” 问 艾恩 .

“你怎么知道的?”伊奥内问道。

“ [baɪ][jʊr; jər] [feɪs] .
“ By your face .
” 经过 你的 脸 .

“凭你的脸。”

[wiː; wi] ['plænɪt] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wʌt] ['plænɪt] [ɔːr] [p'lænɪts]
We planet people can tell the moment we see a person what planet or planets
我们 行星 人们 能 告诉 这 片刻 我们 看 一个 人 什么 行星 或者 行星
['influənst] [æt; ət] [bɜːrθ] . ”
influenced at birth . ”
影响 在 出生 . ”

我们这些行星人一眼就能看出一个人出生时受到哪个或哪些行星的影响。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] ['riːəli] ? ” [æskt] [aɪ'oʊni] .
“ Can you really ? ” asked Ione .
” 能 你 真的 ? ” 问 艾恩 .

“真的可以吗?”伊奥内问道。

[ðə; ði] ['aɪləndər] [kən'tɪnjuːd] , “ [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [jɪr] , [mʌnθ] , [deɪ] ,
The Islander continued , “ One of you give me the year , month , day ,
这 岛民 持续 , ” 一 的 你 给 我 这 年 , 月 , 天 ,

岛民继续说道:“你们谁能告诉我年份、月份、日期?”

[ænd; ənd] ['aʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['neɪtʃər] , [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]
and hour in which you were born and I will tell you your nature , disposition
和 小时 在 哪个 你 是 出生 和 我 将要 告诉 你 你的 自然 , 处置
,
,
,

告诉我你的出生时间，我就能告诉你你的性格、性情。

[ə'bɪlətiz] , [ænd; ənd] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['helθi] [ɔːr] [ʌn'helθi] [tuː] ,
abilities , and whether you are destined to be healthy or unhealthy too ,
能力 , 和 无论 你 是 注定 到 是 健康 或者 不良 也 ,

能力，以及你注定是健康还是不健康，

[ænd; ənd] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] ['lʌki] [ɔːr] [ʌn'lʌki] .
and whether you will be what is termed lucky or unlucky .
和 无论 你 将要 是 什么 是 称为 幸运的 或者 倒霉 .

以及你将会是幸运的还是不幸的。

” ['hærəld] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][bɜːrθ]['deɪtə][ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
” Harold gave him his birth data and in return was told that he was
” 哈罗德 给予 他 他的 出生 数据 和 在 返回 曾是 讲述 那 他 曾是
[æm'bɪʃəs] ,
ambitious ,
雄心勃勃 ,

“哈罗德把自己的出生信息告诉了他，作为回报，对方告诉他，他很有野心。”

['ventʃərsəm] , ['lʌvɪŋ] , [kaɪnd] , ['θɔːtf(ə)l] , [kwɪk] - ['wɪtɪd] , [fɑːr] - ['siːɪŋ] , ['helθi] , [ɪk'striːmli]
venturesome , loving , kind , thoughtful , quick - witted , far - seeing , healthy , extremely
冒险 , 爱 , 种类 , 周到 , 快的 - 机智的 , 远的 - 看到 , 健康 , 极其
['lʌki] , [ænd; ənd] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['træv(ə)l] .
lucky , and very fond of travel .
幸运的 , 和 非常 喜爱 的 旅行 .

热爱冒险、充满爱心、善良、体贴、机智、有远见、身体健康、非常幸运，并且非常喜欢旅行。

[ðæt] ['hærəld][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] companions24
That Harold was all of this his companions24
那 哈罗德 曾是 全部 的 这 他的 companions24

哈罗德就是他所有同伴的24

[wel] [nuː] ,
well knew ,
出色地 知道 ,

众所周知，

[bʌt; bət] [haʊ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['streɪndʒər][kʊd; kəd] [tel] [baɪ] ['lɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪt] [ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd]
but how a perfect stranger could tell by learning his date of birth and
但 如何 一个 完美的 陌生人 可以 告诉 经过 学习 他的 日期 的 出生 和
['berli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æt; ət][wʌns] [ˌʌndər'stænd] .
barely looking at him was more than they could at once understand .
仅仅 寻找 在 他 曾是 更多的 比 他们 可以 在 一次 理解 .

但一个完全陌生的人，仅仅通过得知他的出生日期，甚至几乎没看他一眼，就能认出他，这让他们一时难以理解。

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['faɪnəli] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ][baɪ][ðə; ði] ['saɪəns] [kɔːld] [ə'strɑːlədʒi] ,
The stranger finally told them that he did so by the science called astrology ,
这 陌生人 最后 讲述 他们 那 他 做过 所以 经过 这 科学 称为 占星术 ,

陌生人最后告诉他们，他是运用一种叫做占星术的科学来做到这一点的。

[wɪtʃ] [ɔːl][stɑːr] - ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ɪn] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ɜːrθ] ['sɪriəsli]
which all star - people believe in , but which comparatively few people on earth seriously
哪个 全部 星星 - 人们 相信 在 , 但 哪个 比较 很少 人们 在 地球 严重地
['stʌdi] [tə'deɪ] .
study today .
学习 今天 .

这是所有星际人都相信的，但如今地球上认真研究它的人却相对较少。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [held] [ɪn] [greɪt] [rɪ'spekt] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
It was held in great respect by the ancients , and even less than a
它 曾是 握住 在 伟大的 尊重 经过 这 古代人 , 和 甚至 较少的 比 一个
['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
hundred years ago ,
百 年 前 ,

它深受古人尊敬，甚至在不到一百年前也是如此。

['dʊrɪŋ] [nə'poʊliːənz] [laɪf] , ['meni] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr'toʊld][fɔːr; fər]
during Napoleon's life , many believed in the science and what it foretold for
期间 拿破仑的 生活 , 许多 相信 在 这 科学 和 什么 它 预言 为了
[ðə; ði]['fjuːtʃər] .
the future .
这 未来 .

在拿破仑的时代，许多人相信科学及其对未来的预言。

[nə'poʊliən] [ænd; ənd] ['henri] [ʌv; əv] [nə'vɑ:(r)] [bəuθ] [bi'li:vd] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðer; ðər] ['lʌki] [stɑ:r]

Napoleon	and	Henry	of	Navarre	both	believed	in	what	they	called	their	lucky	star
拿破仑	和	亨利	的	纳瓦拉	两个都	相信	在	什么	他们	称为	他们的	幸运的	星星

[ænd; ənd] [wʊd] [kən'sʌlt] [æn; ən][ə'strɑ:lədʒər] [bɪ'fɔ:r] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ventʃər] [tu:; tə] [si:]

and	would	consult	an	astrologer	before	undertaking	any	important	venture	to	see
和	会	咨询	一个	占星家	前	承诺	任何	重要的	风险投资	到	看

['weðər] [ɔ:r][nɑ:t] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] .

whether	or	not	they	would	be	successful	.
无论	或者	不是	他们	会	是	成功的	.

拿破仑和纳瓦拉的亨利都相信所谓的幸运星，在进行任何重要事业之前都会咨询占星家，看看自己是否会成功。

[ðə; ðɪ][self] - [ə'pɔɪntɪd] [gaɪd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frendz] , ['hævɪŋ] ['lɜ:rnɪd]

The	self	-	appointed	guide	and	informer	of	our	young	friends	,	having	learned
这	自己	-	任命	指导	和	告密者	的	我们的	年轻的	朋友们	,	拥有	学习

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

something	of	their	history	,
某物	的	他们的	历史	,

这位自封的向导和信息员，在了解了一些我们年轻朋友的历史之后，

[bɪ'keɪm] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɑ:rti][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][laɪk][tu:; tə]['vɪzɪt]

became	deeply	interested	in	the	party	and	asked	if	they	would	not	like	to	visit
成为	深	感兴趣的	在	这	派对	和	问	如果	他们	会	不是	喜欢	到	访问

[ðə; ðɪ] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd][tu:; tə] [si:] [dʒʌst] [haʊ] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [lɪvd] .

the	interior	of	the	island	to	see	just	how	its	inhabitants	lived	.
这	内部的	的	这	岛	到	看	只是	如何	它是	居民	居住地	.

他对这个聚会产生了浓厚的兴趣，并询问他们是否愿意去岛内参观，看看岛上的居民是如何生活的。

[ðeɪ] ['glædli] ['sɪgnɪfaɪd] [ðer; ðər] ['pleʒər] [tu:; tə][du:][soʊ] , -

They	gladly	signified	their	pleasure	to	do	so	,	25
他们	乐意	表示	他们的	乐趣	到	做	所以	,	-

他们欣然表示乐意这样做，25

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][dʒɔɪ][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][flai]['oʊvər][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]

and	what	was	their	joy	to	find	that	they	could	fly	over	the	ground	with
和	什么	曾是	他们的	喜悦	到	寻找	那	他们	可以	飞	超过	这	地面	和

[ðer; ðər][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [wɪŋz] [kwaɪt] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [mə:'kjuəriən] .

their	artificial	wings	quite	as	easily	as	the	native	Mercurians	.
他们的	人造的	翅膀	相当	作为	容易地	作为	这	本国的	水星人	.

他们欣喜地发现，自己可以像墨丘利本地人一样轻松地用人造翅膀在地面上飞行。

[æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'lɔ:ŋ] ,

As	they	sped	along	,
作为	他们	加速	沿着	,

他们飞速前进时，

['meni] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['veriəs] ['soʊlər] ['sɪstəmz]

many	things	were	explained	to	them	concerning	the	various	solar	systems
许多	事物	是	解释	到	他们	有关	这	各种各样的	太阳的	系统

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ][wʌn][wi:; wi][kɔ:l]['aʊərz] .

and	especially	the	one	we	call	ours	.
和	尤其	这	一	我们	称呼	我们的	.

我们向他们解释了许多关于各种太阳系，特别是我们所在的太阳系的知识。

[ðɪs] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] , [mu:n] , ['mɜ:rkjəri] , [mɑ:rz] , ['vi:nəs] , [ɜ:rθ] , ['dʒu:pɪtər] ,

This	they	learned	consists	of	the	Sun	,	Moon	,	Mercury	,	Mars	,	Venus	,	Earth	,	Jupiter	,
这	他们	学习	由	的	这	太阳	,	月亮	,	汞	,	火星	,	金星	,	地球	,	木星	,

['sætɜ:rn] , ['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs][ænd; ənd]['neptju:nˌneptu:n] ,

Saturn	,	Uranus	and	Neptune	,
土星	,	天王星	和	海王星	,

他们了解到，天体由太阳、月亮、水星、火星、金星、地球、木星、土星、天王星和海王星组成。

[wɪð; wɪθ] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['sætlˌlaɪts] , [bɪ'saɪdz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [fɪkst] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [stɑːrz] ;

with	accompanying	satellites	,	besides	innumerable	fixed	and	moving	stars	;
和	随同	卫星	,	除了	无数	固定的	和	移动	明星	;

除了无数的恒星和移动的恒星外，还有伴随的卫星；

[ænd; ənd]['aʊərz][ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['meni] ['soʊlər] ['sɪstəmz] .

and	ours	is	only	one	of	many	solar	systems	.
和	我们的	是	仅有的	一	的	许多	太阳的	系统	.

而我们的太阳系只是众多太阳系中的一个。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] [gaɪd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [fɪld] [ðə; ði]['pɑːrti][wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd] ['wʌndər] .

One	of	the	things	the	guide	pointed	out	filled	the	party	with	awe	and	wonder	.
一	的	这	事物	这	指导	尖	出去	已填	这	派对	和	敬畏	和	想知道	.

导游指出的一件事让在场的所有人都感到敬畏和惊奇。

[rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [klɪr] [bluː] [vɔːlt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['muːvɪŋ] [ˌpænə'ræmə]

Reflected	on	the	clear	blue	vault	above	them	was	a	continuous	moving	panorama
反映	在	这	清除	蓝色的	金库	多于	他们	曾是	一个	连续的	移动	全景

[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

of	everything	that	was	taking	place	upon	the	earth	beneath	them	.
的	一切	那	曾是	采取	地方	之上	这	地球	下面	他们	.

在他们头顶湛蓝的穹顶上，倒映着下方地球上发生的一切，呈现出一幅不断移动的全景图。

[taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .

Time	and	space	seemed	to	be	done	away	with	.
时间	和	空间	似乎	到	是	完毕	离开	和	.

时间和空间似乎都消失了。

[dɪd] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][træn'spaɪərɪŋ][ɪn] ['eni] ['kʌntri] ,

Did	they	wish	to	see	what	was	transpiring	in	any	country	,
做过	他们	希望	到	看	什么	曾是	正在发生	在	任何	国家	,

他们是否想了解其他国家正在发生的事情?

[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɪʃ] ,

all	they	had	to	do	was	to	wish	,
全部	他们	有	到	做	曾是	到	希望	,

他们所要做的就是许愿。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

and	as	if	by	magic	the	picture	was	above	them	.
和	作为	如果	经过	魔法	这	图片	曾是	多于	他们	.

仿佛变魔术一般，那幅画出现在了他们头顶上方。

['sɪmpli] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðeɪ] desired26

Simply	by	looking	up	they	could	see	all	they	desired26
简单地	经过	寻找	向上	他们	可以	看	全部	他们	desired26

只需抬头一看，他们就能看到所有他们想要的东西。26

[rɪ'flektɪd] [ðer; ðər] ;

reflected	there	;
反映	那里	;

那里有所体现；

[ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪts] ['piːp(ə)l] , [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['duːɪŋ] ; [ðə; ði] [hoʊl] ['lɪvɪŋ] [siːn] .

the	country	,	its	people	,	just	what	they	were	all	doing	;	the	whole	living	scene	.
这	国家	,	它是	人们	,	只是	什么	他们	是	全部	正在做	;	这	所有的	活的	场景	.

这个国家，它的人民，他们所做的一切；整个生活场景。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə; eɪ][wɔːr][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [weɪdʒd][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

As	it	happened	a	war	was	being	waged	in	Asia	.
作为	它	发生	一个	战争	曾是	存在	发动	在	亚洲	.

当时亚洲正处于战争时期。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] , [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	could	see	the	approach	of	the	armies	,	could	watch	the	progress	of	the
他们	可以	看	这	方法	的	这	军队	,	可以	手表	这	进步	的	这

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

他们可以看到敌军的逼近，可以看到战况的进展。

[kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [kaʊnt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [sleɪn] ; [ænd; ənd] , [stɪl] ['greɪtər] ['mɪrək(ə)l] ,

could	almost	count	the	number	slain	;	and	,	still	greater	miracle	,
可以	几乎	数数	这	数字	被杀	;	和	,	仍然	更大的	奇迹	,

几乎可以数清被杀的人数；而且，更令人惊叹的是，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['eni] [wɔːr][ɔːr][ʌv; əv] ['eni] [ɪ'vent] [ʌv; əv][pæst]

with	the	wish	to	know	the	cause	of	any	war	or	of	any	event	of	past
和	这	希望	到	知道	这	原因	的	任何	战争	或者	的	任何	事件	的	过去的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

为了了解任何战争或过去历史事件的起因，

['ɪnstəntli] [keɪm] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] — [ɔːl][wʌz; wəz] [meɪd] [klɪr] .

instantly	came	the	knowledge	—	all	was	made	clear	.
即刻	来了	这	知识	—	全部	曾是	制成	清除	.

瞬间，一切都真相大白了。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [feɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [wɪl] [ænd; ənd] [ðæt]

The	picture	of	the	present	could	be	made	to	fade	at	their	will	and	that
这	图片	的	这	展示	可以	是	制成	到	褪色	在	他们的	将要	和	那

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [vɔːlt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːr][tuː; tə] [floʊt] [baɪ][ɑːn]

of	the	past	to	take	its	place	on	the	vault	above	them	or	to	float	by	on
的	这	过去的	到	拿	它是	地方	在	这	金库	多于	他们	或者	到	漂浮	经过	在

['flaɪɪŋ] [klaʊdz] [ˌpænə'ræmə] - [laɪk] .

flying	clouds	panorama	-	like	.
飞行	云	全景	-	喜欢	.

他们可以随意让现在的景象消失，让过去的景象出现在他们头顶的穹顶上，或者像全景图一样漂浮在飞云之上。

[wen] [ðer; ðər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [hæd; həd] ['pɑːrʃəli] [səb'saidid] [ðə; ði] [prɪns] [sed] , “

When	their	surprise	and	amazement	had	partially	subsided	the	Prince	said	,	“
什么时候	他们的	惊喜	和	惊愕	有	部分	平静下来	这	王子	说	,	“

[wel] ,

Well	,
出色地	,

当他们的惊讶和惊奇稍稍平复下来后，王子说道：“嗯，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

this	is	the	most	glorious	way	of	learning	history	that	I	ever	heard	of	.
这	是	这	最多	辉煌	方式	的	学习	历史	那	我	曾经	听到	的	.

这是我听过的最棒的历史学习方式。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɪ'vents] [ɪn]

If	our	schools	on	earth	could	make	moving	pictures	of	the	leading	events	in
如果	我们的	学校	在	地球	可以	制作	移动	图片	的	这	领导	活动	在

['hɪstri; 'hɪstəri] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] ,

history	pass	before	the	children's	eyes	,
历史	经过	前	这	孩子们的	眼睛	,

如果地球上的学校能够让孩子们在眼前播放历史上重大事件的动态影像，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][baɪ] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kə'mitiŋ]
they would be able to remember much better than by sitting and committing
他们 会 是 有能力的 到 记住 很多 更好的 比 经过 坐着 和 提交
[tuː; tə] ['meməri] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][draɪ][fækts][ænd; ənd] [deɪts] .
to memory a lot of dry facts and dates .
到 记忆 一个 很多 的 干燥 事实 和 日期 .

他们会比坐着死记硬背大量枯燥的事实和日期记得更清楚。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
" And all agreed with him . 27
" 和 全部 同意 和 他 . -

“所有人都同意他的观点。”27

“ [dʒʌst][fɔːr; fər][fʌn] , [let][ˌjuː 'es] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['kʌntri] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊvər][naʊ] , ” [sed]
“ Just for fun , let us wish to see what country we are over now , ” said
“ 只是 为了 乐趣 , 让 我们 希望 到 看 什么 国家 我们 是 超过 现在 , ” 说
[aɪ'oʊni] ,
Ione ,
艾恩 ,

“就当是好玩儿，让我们许个愿看看我们现在在哪个国家，”伊奥内说道。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [sɔː] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] , [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [spɑːt] ['biːɪŋ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
and immediately they saw North America , the particular spot being Chicago .
和 立即地 他们 锯 北 美国 , 这 特别的 点 存在 芝加哥 .

他们立刻看到了北美洲，具体地点是芝加哥。

[ðeɪ] [ɔːl] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ] ['bɪldɪŋz] ,
They all gazed with interest upon the City by the Lake with its high buildings ,
他们 全部 凝视 和 兴趣 之上 这 城市 经过 这 湖 和 它是 高的 建筑物 ,

他们都饶有兴致地凝视着湖畔城市及其高楼大厦。

[ænd; ənd] ['hʌriŋ] , ['skɜːriːɪŋ] ['piːp(ə)l] .
and hurrying , scurrying people .
和 匆忙 , 匆匆忙忙 人们 .

匆匆忙忙、步履匆匆的人们。

[ðə; ði] [klaʊd] [ə'bʌv] ['floʊtɪd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [dɪ'spleɪɪŋ] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts]
The cloud above floated slowly along displaying different parts of the city and its
这 云 多于 漂浮 缓慢地 沿着 显示 不同的 部分 的 这 城市 和 它是
[sə'raʊndɪŋ] ['pɑːrks][ænd; ənd] ['sʌbəːb] .
surrounding parks and suburbs .
周围 公园 和 郊区 .

头顶的云朵缓缓飘动，展现出城市及其周边公园和郊区的不同区域。

“ [naʊ] , [let][ˌjuː 'es] [siː] [saɪ'æm; 'saiæm][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] ['duːɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]
“ Now , let us see Siam and find out what my brother is doing , ” said the
“ 现在 , 让 我们 看 暹 和 寻找 出去 什么 我的 兄弟 是 正在做 , ” 说 这
[prɪns] ,
Prince ,
王子 ,

“现在，让我们去暹罗看看，了解一下我哥哥在做什么，”王子说道。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] ['feɪdɪd][frʌm; frəm] [vjuː] [ænd; ənd]
and immediately Chicago with its hustle and bustle faded from view and
和 立即地 芝加哥 和 它是 努力奋斗 和 忙碌 褪色 从 看法 和
[ɪn][ɪts] [pleɪs] [stʊd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['pæləs] [ʌv; əv][saɪ'æm; 'saiæm] .
in its place stood the beautiful white palace of Siam .
在 它是 地方 站立 这 美丽的 白色的 宫殿 的 暹 .

芝加哥的喧嚣瞬间消失在视野中，取而代之的是美丽的暹罗白色宫殿。

['prez(ə)ntli] [wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [prɪns] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [steɪt] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [roʊbz] [ʌv; əv]

Presently	**was**	**revealed**	**to**	**them**	**the**	**Prince**	**sitting**	**in**	**state**	**in**	**all**	**his**	**robes**	**of**
目前	曾是	揭晓	到	他们	这	王子	坐着	在	状态	在	全部	他的	长袍	的

['splendər] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,

splendor	**enjoying**	**his**	**power**	**to**	**the**	**utmost**	**,**
辉煌	享受	他的	力量	到	这	极致	,

这时，他们看到王子身着华丽的服饰，端坐在那里，尽享着他的权力。

[fɔ:r; fər] [ˌʌn'laɪk] ['aʊər; ɑ:r] [prɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][pɑ:mp][ænd; ənd] ['splendər] .

for	**unlike**	**our**	**Prince**	**he**	**was**	**fond**	**of**	**pomp**	**and**	**splendor**	**.**
为了	与此不同	我们的	王子	他	曾是	喜爱	的	盛大场面	和	辉煌	.

与我们的王子不同，他喜欢奢华和辉煌。

“ [let] [ju: 'es] [si:] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] , ” [sed]

“	**Let**	**us**	**see**	**a**	**picture**	**showing**	**what**	**became**	**of**	**the**	**Prince**	**and**	**Princess**	**,**	**”**	**said**
“	让	我们	看	一个	图片	显示	什么	成为	的	这	王子	和	公主	,	”	说

['hærəld] .

Harold	**.**
哈罗德	.

“让我们看看那位王子和公主后来的下场吧，”哈罗德说道。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['dʒu:əld] ['eɪkɔ:nz]

THEY	**FOUND**	**THEM**	**ENCLOSED**	**IN**	**LITTLE**	**JEWELED**	**ACORNS**
他们	成立	他们	内	在	小的	珠宝	橡子

他们发现它们被包裹在镶满宝石的小橡子里。

([pi:] . -) -

(	**p**	**.**	**20**	**)**	**28**
(	p	.	-	)	-

[ðə; ði][nekst] [vju:] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [drɔ:n] ['hevnwərd] [baɪ]

The	**next**	**view**	**presented**	**the**	**Elephant**	**rising**	**from**	**the**	**earth**	**,**	**drawn**	**heavenward**	**by**
这	下一个	看法	呈现	这	大象	上升	从	这	地球	,	绘制	向天	经过

[ə; eɪ][hju:dʒ] [bə'lu:n] .

a	**huge**	**balloon**	**.**
一个	巨大的	气球	.

下一个画面展现的是一头大象从地面升起，被一个巨大的气球拉向天空。

“ [wel] , [ðɪs] [bi:ts] ['eni] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi][aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] , ” [sed] ['hærəld] .

“	**Well**	**,**	**this**	**beats**	**any**	**detective**	**agency**	**I**	**ever**	**heard**	**of**	**,**	**”**	**said**	**Harold**	**.**
“	出色地	,	这	节拍	任何	侦探	机构	我	曾经	听到	的	,	”	说	哈罗德	.

“嗯，这比我听说过的任何侦探社都强，”哈罗德说。

“ [ju:; jʊ] [lu:z] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [ˌdisə'piəz] [ænd; ənd][ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:]

“	**You**	**lose**	**a**	**thing**	**or**	**it**	**disappears**	**and**	**all**	**you**	**have**	**to**	**do**	**to**	**find**	**it**
“	你	失去	一个	事物	或者	它	消失	和	全部	你	有	到	做	到	寻找	它

[ɪz][tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt]

is	**to**	**wish**	**to**	**know**	**where**	**it**	**is**	**and**	**there**	**a**	**picture**	**of**	**the**	**object**
是	到	希望	到	知道	在哪里	它	是	和	那里	一个	图片	的	这	目的

[ænd; ənd] [pleɪs] [ə'pɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] . ”

and	**place**	**appears**	**before**	**you**	**.**	**”**
和	地方	出现	前	你	.	”

“你丢失了一件东西，或者它消失了，你只需要想知道它在哪里，然后那件物品和所在地方的图像就会出现在你面前。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [naʊ] ['redi] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ænd; ənd] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['aɪlənd] ?

“	**Are**	**you**	**now**	**ready**	**to**	**go**	**on**	**and**	**see**	**something**	**of**	**our**	**island**	**?**
“	是	你	现在	准备好	到	去	在	和	看	某物	的	我们的	岛	?

“你现在准备好去看看我们岛上的风景了吗？”

" [sed] [ðə; ði] [gaɪd] ['prez(ə)ntli] ,
" said the guide presently ,
" 说 这 指导 目前 ,

导游说道："

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
who had been patiently waiting for them to recover from their
WHO 有 到过 耐心 等待 为了 他们 到 恢复 从 他们的
[ə'meɪzmənt] [æt; ət][ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] .
amazement at all they saw .
惊愕 在 全部 他们 锯 .

他们一直耐心地等待着他们从眼前所见的一切带来的惊奇中恢复过来。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd][wiː; wi][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] ,
" Certainly , and we beg your pardon for keeping you waiting so long ,
" 当然 , 和 我们 求 你的 赦免 为了 保持 你 等待 所以 长的 ,

"当然，非常抱歉让您久等了。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ɔːl] [ðiːz] [streɪndʒ]
but you can have no idea how fascinating we have found all these strange
但 你 能 有 不 主意 如何 迷人 我们 有 成立 全部 这些 奇怪的
[θɪŋz] . "
things . "
事物 . "

但你根本无法想象我们发现的这些奇奇怪怪的东西有多么令人着迷。"

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [braɪt] ['jeloʊ] [laɪt] [wiː; wi] [siː] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðoʊz] ['smɔːlər] ['dɪfrənt] ['kʌlərd]
" What is that bright yellow light we see surrounded by those smaller different colored
" 什么 是 那 明亮的 黄色的 光 我们 看 包围 经过 那些 较小的 不同的 有色
[laɪts] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] [belt] ?
lights and luminous belt ?
灯 和 发光的 腰带 ?

"我们看到周围环绕着各种颜色的小灯和发光带的明亮黄色光是什么？"

" [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" asked the Princess .
" 问 这 公主 .

"公主问道。"

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['plænɪt] ['sætɜːrn][wɪð; wɪθ][ɪts] [faɪv] ['sætlˌaɪts] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] [belt] ,
" That is the planet Saturn with its five satellites and luminous belt ,
" 那 是 这 行星 土星 和 它是 五 卫星 和 发光的 腰带 ,

"那是土星，它有五颗卫星和发光带。"

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [siː] ['floʊtɪŋ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ə; eɪ][dɪm] , -
and do you see floating under it , a little to the left , a dim , 29
和 做 你 看 漂浮的 在下面 它 , 一个 小的 到 这 左边 , 一个 暗淡 , -

你看到它下方偏左一点漂浮着一个昏暗的物体吗？29

['jeloʊ] [laɪt] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] [seɪm] ['plænɪt] ? " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] .
yellow light that looks like a reflection from that same planet ? " said the guide .
黄色的 光 那 看起来 喜欢 一个 反射 从 那 相同的 行星 ? " 说 这 指导 .

"那黄色的光看起来像是来自同一颗星球的反射光？"导游说道。

" [jes] , " [ðeɪ] ['ænsər] .
" Yes , " they answered .
" 是的 , " 他们 回答 .

"是的，"他们回答道。

" [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['aɪlənd] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] [naʊ] ,
" That is another island like the one we are on now ,
" 那 是 其他 岛 喜欢 这 一 我们 是 在 现在 ,

"那是另一个和我们现在所在的岛屿类似的岛屿，

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv]['sætɜːrn] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv]['mɜːrkjəri] .

only	**it**	**is**	**under**	**the**	**rays**	**of**	**Saturn**	**,**	**as**	**we**	**are**	**under**	**the**	**rays**	**of**	**Mercury**	**.**
仅有的	它	是	在下面	这	射线	的	土星	,	作为	我们	是	在下面	这	射线	的	汞	.

只不过它处于土星的光芒之下，就像我们处于水星的光芒之下一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['sætɜ-nz] [lænd]

It	**is**	**also**	**called**	**the**	**Island**	**of**	**Knowledge**	**,**	**because**	**the**	**people**	**of**	**Saturn's**	**land**
它	是	还	称为	这	岛	的	知识	,	因为	这	人们	的	土星的	土地

[ɑːr; ər] ['veri] [ˌɪntə'lektʃuəl] .

are	**very**	**intellectual**	**.**
是	非常	知识分子	.

它也被称为知识之岛，因为土星岛上的人们非常聪明。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌp] [hɪr] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt][ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['aɪləndz][ɪn][tɜːrn][ænd; ənd] [siː]

Now	**that**	**you**	**are**	**up**	**here**	**you**	**should**	**visit**	**all**	**of**	**our**	**islands**	**in**	**turn**	**and**	**see**
现在	那	你	是	向上	这里	你	应该	访问	全部	的	我们的	岛屿	在	转动	和	看

[fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wʌt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [laɪk] .

for	**yourself**	**what**	**they**	**and**	**their**	**people**	**are**	**like**	**.**
为了	你自己	什么	他们	和	他们的	人们	是	喜欢	.

既然你已经来到这里，就应该依次游览我们所有的岛屿，亲眼看看它们和岛上的人民是什么样的。

[fɜːrst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [gaɪd] .

First	**allow**	**me**	**to**	**make**	**a**	**suggestion**	**,**	**”**	**continued**	**the**	**guide**	**.**
第一的	允许	我	到	制作	一个	建议	,	”	持续	这	指导	.

“首先请允许我提个建议，”导游继续说道。

“ [liːv] [jʊr; jər] ['hevi] ['elɪfənt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] ,

“	**Leave**	**your**	**heavy**	**Elephant**	**on**	**our**	**island**	**,**
“	离开	你的	重的	大象	在	我们的	岛	,

“把你的大象留在我们岛上吧，

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bə'luːn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ]

as	**you**	**will**	**have**	**no**	**use**	**for**	**the**	**balloon**	**until**	**you**	**wish**	**to**	**return**	**to**	**Earth**
作为	你	将要	有	不	使用	为了	这	气球	直到	你	希望	到	返回	到	地球

.

:
.

因为在你想返回地球之前，你都不会用到这个气球。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ə'veɪl] [jɔːr'self] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [miːnz] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] . ”

At	**present**	**avail**	**yourself**	**of**	**our**	**means**	**of**	**locomotion**	**.**	**”**
在	展示	可用	你自己	的	我们的	方法	的	运动	.	”

目前，请利用我们的交通工具。

“ [ə; eɪ] ['splendɪd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] !

“	**A**	**splendid**	**suggestion**	**!**
“	一个	灿烂	建议	!

“真是个绝妙的建议！”

” [ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'skleɪmd] ,

”	**they**	**all**	**exclaimed**	**,**
”	他们	全部	惊呼	,

他们齐声惊呼：

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['hevi] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [fleʃ] [ɪk'spekt][tuː; tə][flai] [ə'raʊnd]

“	**But**	**how**	**can**	**we**	**with**	**our**	**heavy**	**bodies**	**of**	**flesh**	**expect**	**to**	**fly**	**around**
“	但	如何	能	我们	和	我们的	重的	身体	的	肉	预计	到	飞	大约

[æz; əz][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [duː] ? ”

as	**you**	**people**	**do**	**?**	**”**
作为	你	人们	做	?	”

“可是我们这些血肉之躯的人，怎么可能像你们一样飞来飞去呢？”

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

“	Come	with	me	and	I	will	show	you	.
“	来	和	我	和	我	将要	展示	你	.

“跟我来，我带你去看。”

” [ðə; ði] [gaɪd] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪlz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ɪn][tɜːrn] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [weid] ,

”	The	guide	secured	a	pair	of	scales	and	each	one	in	turn	having	been	weighed	,
”	这	指导	安全	一个	一对	的	秤	和	每个	一	在	转动	拥有	到过	称重	,

they30

they30

they30

向导拿来一对秤，依次称量了每个人的体重，然后他们30

[faʊnd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ɪkˈsiːdɪd] [faɪv] [paʊndz] [ɪn] [weɪt] .

found	that	no	one	exceeded	five	pounds	in	weight	.
成立	那	不	一	超出	五	磅	在	重量	.

发现无人体重超过五磅。

“ [jʊr; jər] [skeɪlz] [mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈhærəld] .

“	Your	scales	must	be	wrong	,	”	exclaimed	Harold	.
“	你的	秤	必须	是	错误的	,	”	惊呼	哈罗德	.

“你的秤肯定有问题，”哈罗德惊呼道。

“ [oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər] [ˈbɑːdɪz] [bɪˈkʌm] [ˈlaɪtər] [ɪn] [ðɪs] [ˈætməsfɪr] ,

“	Oh	,	no	,	it	is	only	because	your	bodies	become	lighter	in	this	atmosphere	,
“	哦	,	不	,	它	是	仅有的	因为	你的	身体	变得	打火机	在	这	气氛	,

“哦，不，那只是因为在这种大气环境下你们的身体变轻了。”

[ðoʊ] [ðeɪ] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈevər] .

though	they	look	the	same	as	ever	.
尽管	他们	看	这	相同的	作为	曾经	.

虽然它们看起来和以前一样。

[jʊr; jər][ˈmædʒɪk][roʊbz] [wɪl] [ber] [juː; jʊ] [ʌp] [waɪl] [jʊr; jər] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈkæriɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [pleɪs]

Your	magic	robes	will	bear	you	up	while	your	wings	are	carrying	you	from	place
你的	魔法	长袍	将要	熊	你	向上	尽管	你的	翅膀	是	携带	你	从	地方

[tuː; tə] [pleɪs] .

to	place	.
到	地方	.

你的魔法长袍会托住你，而你的翅膀会带着你从一个地方飞到另一个地方。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːnz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz][æt; ət] [greɪt]

“	You	will	have	to	take	our	Flying	Machines	to	reach	many	places	at	great
“	你	将要	有	到	拿	我们的	飞行	机器	到	抵达	许多	地方	在	伟大的

[ˈdistənsiz] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

distances	from	here	,
距离	从	这里	,

“你们需要乘坐我们的飞行器才能到达距离这里很远的许多地方。”

[ɔːr] [els] [ə; eɪ][boʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪlki] [wei] .

or	else	a	boat	on	the	Milky	Way	.
或者	别的	一个	船	在	这	乳白色	方式	.

或者说，是一艘在银河系中航行的船。

[aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz][juː; jʊ] , [ˈæftər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈplænɪt] [ˈaɪləndz] ,

I	would	advise	you	,	after	visiting	all	of	our	planet	islands	,
我	会	建议	你	,	后	访问	全部	的	我们的	行星	岛屿	,

我建议你在游览完我们星球上的所有岛屿之后，

[tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [trɪp] .

to	take	what	is	called	'	The	Circle	Trip	.
到	拿	什么	是	称为	-	这	圆圈	旅行	.

进行所谓的“环线旅行”。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][trɪp][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [boʊt] [ʌp][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] ,

'	That	is	a	trip	in	a	beautiful	boat	up	the	Milky	Way	,
-	那	是	一个	旅行	在	一个	美丽的	船	向上	这	乳白色	方式	,

“那是一次乘坐美丽的小船游览银河系的旅程。”

[wɪtʃ] [en'sɜːkəlz] [ðə; ði] ['hevəns] [laɪk] [ə; eɪ] [belt] .

which	encircles	the	heavens	like	a	belt	.
哪个	包围	这	天	喜欢	一个	腰带	.

它像腰带一样环绕着天空。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɔːrn] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ɪts] ['sɪlvəri] ['wɔːtərz][ɪn]['lɪt(ə)l] [ʃel] - [laɪk] ['boʊts][tuː; tə] [wət'evər] [pleɪs]

You	are	borne	along	on	its	silvery	waters	in	little	shell	-	like	boats	to	whatever	place
你	是	出生	沿着	在	它是	银色	水	在	小的	壳	-	喜欢	船	到	任何	地方

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [ʃɔːz] ,

you	wish	to	visit	along	its	shores	,
你	希望	到	访问	沿着	它是	海岸	,

您将乘坐贝壳状的小船，在银色的水面上航行，前往您想去的沿岸任何地方。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ɑːr; ər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['sɪtiz] ,

for	you	must	know	that	both	sides	of	the	stream	are	lined	with	cities	,
为了	你	必须	知道	那	两个都	侧面	的	这	溪流	是	衬里	和	城市	,

[taʊnz] ,

towns	,
城镇	,

因为你必须知道，溪流两岸遍布城市、城镇，

['vɪlɪdʒəz] , [medəuz] , [hɪlz] , [ænd; ənd] ['maʊntnz] , [wer] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][æz; əz] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] [duː]

villages	,	meadows	,	hills	,	and	mountains	,	where	people	live	as	Earth	people	do
村庄	,	草地	,	丘陵	,	和	山脉	,	在哪里	人们	居住	作为	地球	人们	做

[bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['siːz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] . ” -

beside	their	seas	and	rivers	.	”	31
旁	他们的	海域	和	河流	.	”	-

村庄、草地、丘陵和山脉，那里的人们像地球上的人们一样，生活在海洋和河流边。”31

“ [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'trænsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['vɪzɪt][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd]['aɪləndz]

“	How	perfectly	entrancing	it	would	be	to	visit	all	of	the	cities	and	islands
“	如何	完美	迷人的	它	会	是	到	访问	全部	的	这	城市	和	岛屿

[juː; jʊ][hæv; həv][ʌp] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] !

you	have	up	here	among	the	stars	!
你	有	向上	这里	之中	这	明星	!

“如果能游览你们这片星空下的所有城市和岛屿，那该是多么令人着迷啊！”

” [sed] [aɪ'oʊni] .

”	said	Ione	.
”	说	艾恩	.

“艾奥娜说道。”

“ [ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

“	And	just	think	of	it	!
“	和	只是	思考	的	它	!

“想想看！”

[wiː; wi][ɑːn] [ɜːrθ] [wen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːrz] [ə'bʌv] [juː 'es][ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm]

we	on	Earth	when	looking	at	the	little	twinkling	stars	above	us	imagine	them
我们	在	地球	什么时候	寻找	在	这	小的	闪烁	明星	多于	我们	想象	他们

[tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] [braɪt] ,

to	be	only	bright	,
到	是	仅有的	明亮的	,

我们地球上的人仰望天空中闪烁的小星星时，只会觉得它们很亮。

['sɪlvəri] [bɔ:lz] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [ɪn'hæbɪtɪd] .

silvery	**balls**	**of**	**light**	**,**	**and**	**now**	**we**	**find**	**them**	**inhabited**	**.**
银色	球	的	光	,	和	现在	我们	寻找	他们	有人居住的	.

银色的光球，现在我们发现它们里面有人居住。

[wɪl] ['wʌndɜ-z] ['evər] [si:s] ? ”

Will	**wonders**	**ever**	**cease**	**?**	**”**
将要	奇迹	曾经	停止	?	”

奇迹何时才会停止?

“ [nɑ:t] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌp] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [gaɪd] .

“	**Not**	**while**	**you**	**are**	**up**	**here**	**,**	**”**	**said**	**the**	**guide**	**.**
“	不是	尽管	你	是	向上	这里	,	”	说	这	指导	.

“只要你还在这里，就不会发生这种事，”导游说。

“ [ðeɪ] [wɪl] [goʊ][ɑ:n] [ɪn'kri:sɪŋ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] ['veri] [breɪn] [wʊd] [kræk] [ɪn]

“	**They**	**will**	**go**	**on**	**increasing**	**until**	**you**	**will**	**feel**	**as**	**if**	**your**	**very**	**brain**	**would**	**crack**	**in**
“	他们	将要	去	在	增加	直到	你	将要	感觉	作为	如果	你的	非常	脑	会	裂缝	在

['traɪɪŋ] [tu:; tə][græsp][ðem; ðəm][ɔ:l] .

trying	**to**	**grasp**	**them**	**all**	**.**
尝试	到	抓牢	他们	全部	.

“它们会不断增加，直到你感觉你的大脑都快要崩溃了，因为你无法理解它们全部。”

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] , ” [sed] [hi:; hi] , ['prez(ə)ntli] ,

Now	**,**	**if**	**you**	**don't**	**mind**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**presently**	**,**
现在	,	如果	你	不	头脑	,	”	说	他	,	目前	,

“现在，如果你不介意的话，”他接着说。

“ [wi:; wi] [wɪl] [raɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɔ:r][soʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [hɪr] ,

“	**we**	**will**	**rise**	**a**	**hundred**	**feet**	**or**	**so**	**above**	**the**	**surface**	**here**	**,**
“	我们	将要	上升	一个	百	脚	或者	所以	多于	这	表面	这里	,

“我们将上升到离地表大约一百英尺的高度，

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [vju:] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [æz; əz][wi:; wi][flai]

then	**you**	**can**	**look**	**down**	**and**	**view**	**our**	**home**	**from**	**above**	**as**	**we**	**fly**
然后	你	能	看	向下	和	看法	我们的	家	从	多于	作为	我们	飞

['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə] ['ʌðər] ['aɪləndz] .

over	**it**	**on**	**our**	**way**	**to**	**other**	**islands**	**.**
超过	它	在	我们的	方式	到	其他	岛屿	.

然后，当我们飞越我们的家园前往其他岛屿时，你可以从高处俯瞰它。

” [æz; əz] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [lɑ:rdʒ] [kwɪk] - ['sɪlvər] [maɪnz] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ðoʊz]

”	**As**	**they**	**floated**	**along**	**they**	**noticed**	**large**	**quick**	**-**	**silver**	**mines**	**and**	**also**	**those**
”	作为	他们	漂浮	沿着	他们	注意到	大的	快的	-	银	矿井	和	还	那些

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['emərəldz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gri:n] [stoʊnz] [wɜ:r; wər]['teɪkən] ,

from	**which**	**emeralds**	**and**	**other**	**green**	**stones**	**were**	**taken**	**,**
从	哪个	祖母绿	和	其他	绿色的	石头	是	已采取	,

“他们顺流而下时，注意到了一些大型水银矿，还有一些开采祖母绿和其他绿色宝石的矿场。”

[bɪ'saɪdz] [lɑ:rdʒ] ['kwɔ:ri:z] [ʌv; əv] [red] ['mɑ:rb(ə)l] .

besides	**large**	**quarries**	**of**	**red**	**marble**	**.**
除了	大的	采石场	的	红色的	大理石	.

除了大型红色大理石采石场。

[ðə; ði] [tri:z] [ðeɪ] [pæst] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət] [fju:] [li:vz] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

The	**trees**	**they**	**passed**	**were**	**all**	**short**	**and**	**had**	**but**	**few**	**leaves**	**upon**	**them**	**,**
这	树木	他们	通过了	是	全部	短的	和	有	但	很少	树叶	之上	他们	,

他们经过的树木都很矮小，叶子也很少。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] ['heɪzlnʌt] [bʊʃɪz] ['loʊdɪd] with32

but	**there**	**were**	**quantities**	**of**	**hazelnut**	**bushes**	**loaded**	**with32**
但	那里	是	数量	的	榛子	灌木丛	已加载	with32

但有很多榛子灌木丛，上面长满了32个榛子。

[nʌts] .
nuts .
坚果 .

坚果。

[ɔːl] ['ænɪmlz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fliːt] - ['fʊtɪd] , [kwɪk] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][slaɪ] [laɪk] [ðə; ði]
All animals seemed to be fleet - footed , quick in motion , and sly like the
全部 动物 似乎 到 是 舰队 - 有脚的 , 快的 在 运动 , 和 狡猾 喜欢 这
['wiːzl] , [fɑːks][ænd; ənd] [eɪp] .
weasel , fox and ape .
黄鼠狼 , 狐狸 和 猿 .

所有动物似乎都行动敏捷、动作迅速、狡猾如鼬、狐狸和猿猴。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['pluːmɪdʒ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The birds were not beautiful in plumage but the exceptional sweetness of their
这 鸟类 是 不是 美丽的 在 羽毛 但 这 非凡的 甜味 的 他们的
[sɔːŋ] ['raɪv(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɔːr] [θrʌʃ] .
song rivaled that of our nightingale or thrush .
歌曲 竞争对手 那 的 我们的 夜莺 或者 画眉 .

这些鸟儿羽毛并不漂亮，但它们歌声的甜美程度却能与我们的夜莺或画眉相媲美。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] ['wɪs(ə)l] ? ” [æskt] [ðə; ði] [gaɪd] .
“ Excuse me , but did you hear that peculiar whistle ? ” asked the guide .
“ 原谅 我 , 但 做过 你 听到 那 奇特 哨 ? ” 问 这 指导 .

“请问，您听到那奇怪的哨声了吗？”导游问道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['viːnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
“ That is a signal for me to go to Venus with a message .
“ 那 是 一个 信号 为了 我 到 去 到 金星 和 一个 信息 .

“那是给我一个信号，让我带着信息去金星。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌem 'iː][ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [weɪt] [hɪr] ?
Would you like to accompany me or would you prefer to wait here ?
会 你 喜欢 到 陪伴 我 或者 会 你 更喜欢 到 等待 这里 ?

您是想陪我一起去，还是想在这里等?

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [rest] ,
I will not say rest ,
我 将要 不是 说 休息 ,

我不会说休息，

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][ɪz]['evər]['taɪərd][ɪn] [ðɪs] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] [huː]
for no one is ever tired in this atmosphere and it is only Earth people who
为了 不 一 是 曾经 疲劳的 在 这 气氛 和 它 是 仅有的 地球 人们 WHO
[ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]['taɪərd] . ”
understand the meaning of the word tired . ”
理解 这 意义 的 这 单词 疲劳的 . ”

因为在这种环境下，没有人会感到疲倦，只有地球人才能理解“疲倦”这个词的含义。

“ [oʊ] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ][baɪ][ɔːl] [miːnz] , ” [ɪk'skleɪmd] ['hærəld] .
“ Oh , let us go by all means , ” exclaimed Harold .
“ 哦 , 让 我们 去 经过 全部 方法 , ” 惊呼 哈罗德 .

“哦，我们一定要去啊！”哈罗德喊道。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ˌɪnkən'viːniəns] [juː; jʊ] ,
“ That is , if it would not inconvenience you ,
“ 那 是 , 如果 它 会 不是 不便 你 ,

也就是说，如果这不会给您带来不便的话，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][flai]

for	you	would	show	us	the	way	and	we	could	be	learning	how	to	fly
为了	你	会	展示	我们	这	方式	和	我们	可以	是	学习	如何	到	飞

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [nuː] [wɪŋz] [ænd; ənd] [roʊbz] . ”

with	our	new	wings	and	robes	.	”
和	我们的	新的	翅膀	和	长袍	.	”

因为你会为我们指明方向，我们就能学会如何用我们新的翅膀和长袍飞翔。”

“ [oʊ] , ['mɜːrsi] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ,

“	Oh	,	mercy	,	”	exclaimed	the	little	Princess	,
“	哦	,	怜悯	,	”	惊呼	这	小的	公主	,

“哦，天哪！”小公主惊呼道。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] ['aɪlənd] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] .

“	I	will	be	afraid	to	follow	you	from	this	island	out	into	space	.
“	我	将要	是	害怕的	到	跟随	你	从	这	岛	出去	进入	空间	.

“我不敢跟随你离开这座岛屿，进入太空。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看！

[ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [roʊb] [feɪl] [tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː] [ʌp] [aɪ] [wʊd] [fɔːl] ['hedlɔːŋ] [æz; əz] ['luːsɪfər] [dɪd] . ” -

Should	my	robe	fail	to	hold	me	up	I	would	fall	headlong	as	Lucifer	did	.	”	33
应该	我的	长袍	失败	到	抓住	我	向上	我	会	落下	一头扎	作为	路西法	做过	.	”	-

如果我的长袍支撑不住我的重量，我就会像路西法一样一头栽倒。”33

“ [dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] , [maɪ] [dɪr] ['prɪnses] .

“	Don't	be	afraid	,	my	dear	Princess	.
“	不	是	害怕的	,	我的	亲爱的	公主	.

“别害怕，我亲爱的公主。”

[wiː; wi] [wɪl] [stænd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][geɪn] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [jɔːr'self] ,

We	will	stand	on	either	side	of	you	until	you	gain	confidence	in	yourself	,
我们	将要	站立	在	任何一个	边	的	你	直到	你	获得	信心	在	你自己	,

我们会一直支持你，直到你建立起自信。

[bɪ'saɪdz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːl][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mædʒɪk][roʊb] [ə'baʊt]

besides	you	must	remember	that	you	could	not	fall	with	this	magic	robe	about
除了	你	必须	记住	那	你	可以	不是	落下	和	这	魔法	长袍	关于

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [wɪŋz] [wɪl] [muːv] [ðəm'selvz] .

you	and	your	wings	will	move	themselves	.
你	和	你的	翅膀	将要	移动	他们自己	.

此外，你还要记住，有了这件魔法长袍，你就不会摔倒，而且你的翅膀会自动展开。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][baɪ] ['sɪmpli] ['wɪʃɪŋ] [jɔːr'self] [ðer; ðər] ,

Of	course	,	you	could	go	by	simply	wishing	yourself	there	,
的	课程	,	你	可以	去	经过	简单地	祝	你自己	那里	,

当然，你也可以直接许愿让自己到达那里。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [waɪl] ,

but	then	you	would	see	nothing	by	the	way	,	while	,
但	然后	你	会	看	没有什么	经过	这	方式	,	尽管	,

但那样的话，你就什么也看不到了，而

[baɪ]['goʊɪŋ][ɪn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sloʊli] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [saɪts]

by	going	in	this	way	and	more	slowly	,	you	can	enjoy	all	the	marvelous	sights
经过	去	在	这	方式	和	更多的	缓慢地	,	你	能	享受	全部	这	奇妙	景点

[ə'baʊt] [juː; jʊ] . ” -

about	you	.	”	34
关于	你	.	”	-

以这种方式慢行，你就能欣赏到周围所有美好的景色。”34

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['dɪstəns] [ðeɪ] [sɔ:] ['vi:nəs] ,

In	the	near	distance	they	saw	Venus	,
在	这	靠近	距离	他们	锯	金星	,

在不远处，他们看到了金星。

[ə; eɪ][su:'pɜ:rb] ['sæfaɪər] [gloʊb] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['plænɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:][mɑ:rz][wɪð; wɪθ]

a	superb	sapphire	globe	called	the	Planet	of	Love	and	beyond	it	Mars	with
一个	高超	蓝宝石	地球	称为	这	行星	的	爱	和	超过	它	火星	和

[hɪz; ɪz]['faɪəri] [laɪt] ;

his	fiery	light	;
他的	火热	光	;

一颗精美的蓝宝石球体，被称为爱之行星，在其之外是散发着炽热光芒的火星；

[ðen] ['sætɜ:rn] ['jeloʊ] [æz; əz][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ; ['dʒu:pɪtər][ɔ:l]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] , [ænd; ənd]

then	Saturn	yellow	as	an	orange	;	Jupiter	all	crimson	and	purple	,	and
然后	土星	黄色的	作为	一个	橙子	;	木星	全部	赤红	和	紫色的	,	和

['fɑ:rðər] [stɪl] ,

farther	still	,
更远	仍然	,

然后土星变成橙色的黄色；木星变成深红色和紫色，更远处，

['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪvɪd] [waɪt] [laɪt] ,

Uranus	scintillating	with	a	vivid	white	light	,
天王星	闪烁的	和	一个	生动	白色的	光	,

天王星闪烁着耀眼的白光，

[waɪl] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] ['dɪstəns] ['neptju:nˌ'neptu:n][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʃeɪdz]

while	at	an	immeasurable	distance	Neptune	was	wrapped	in	changing	shades
尽管	在	一个	无法估量的	距离	海王星	曾是	包装	在	变化	色调

[ʌv; əv] [blu:] [ænd; ənd] [gri:n] .

of	blue	and	green	.
的	蓝色的	和	绿色的	.

而在遥远的距离之外，海王星则笼罩在不断变化的蓝色和绿色之中。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] ['pɑ:rti][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gaɪd] [pæst] ['kwɪkli] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vɑ:ri] - ['kʌlərd] [stɑ:rz]

The	Earth	party	with	their	guide	passed	quickly	by	the	little	vari	-	colored	stars
这	地球	派对	和	他们的	指导	通过了	迅速地	经过	这	小的	变化	-	有色	明星

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][wʌnz] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] [ɔ:r] [gru:ps] [ʌv; əv][stɑ:rz]

and	the	larger	ones	which	formed	the	different	constellations	or	groups	of	stars
和	这	更大的	一个	哪个	形成	这	不同的	星座	或者	团体	的	明星

[θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['trævlɪŋ] ,

through	which	they	were	traveling	,
通过	哪个	他们	是	旅行	,

地球探险队在向导的带领下，快速掠过那些五彩斑斓的小星星和组成不同星座或星群的大星星，他们正穿越这些星群。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ber] , [ðə; ði] ['plaiədi:z] , ['li:oʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tu:] ['nu:mərəs] [tu:; tə]

such	as	the	Great	Bear	,	the	Pleiades	,	Leo	,	and	others	too	numerous	to
这样的	作为	这	伟大的	熊	,	这	昴	,	狮子座	,	和	其他的	也	很多的	到

['menʃ(ə)n] ,

mention	,
提到	,

例如大熊座、昴星团、狮子座以及其他数不胜数的星体。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ['aɪlənd] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['vi:nəs] .

until	they	came	to	the	satellite	island	belonging	to	Venus	.
直到	他们	来了	到	这	卫星	岛	属于	到	金星	.

直到他们来到金星的卫星岛。

[hɪr] they35

Here	they35
这里	they35

这里他们35

['lændɪd] [ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,

landed	and	mingled	with	the	inhabitants	,
登陆	和	混合	和	这	居民	,

登陆后与当地居民融合在一起，

[fɜːrst] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ðə; ði] ['plænɪt] ['neɪtɪvz] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [goʊ]

first	expressing	the	wish	that	they	become	like	the	planet	natives	so	they	could	go
第一的	表达	这	希望	那	他们	变得	喜欢	这	行星	本地人	所以	他们	可以	去

[ə'baʊt] [ˌʌn'noʊtɪst] .

about	unnoticed	.
关于	未被察觉	.

首先，他们表达了希望自己能像星球原住民一样，这样就可以不引人注目地生活。

[ðɪs] [wɪʃ] [ðer; ðər] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [roʊbz] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stʊd]

This	wish	their	accommodating	robes	immediately	made	possible	and	then	they	stood
这	希望	他们的	适应性强	长袍	立即地	制成	可能的	和	然后	他们	站立

[drest] [ɪn] [luːs] ['floʊɪŋ] [griːk] [roʊbz] ,

dressed	in	loose	flowing	Greek	robes	,
穿着	在	松动的	流动	希腊语	长袍	,

他们那宽松的长袍立刻满足了他们的愿望，然后他们就穿着飘逸的希腊长袍站在那里。

[wɪð; wɪθ] ['sænd(ə)lz] [ɑːn] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [her] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['saɪki] [nɑːt] [ɔːr] [ɪn] ['klʌstərɪŋ]

with	sandals	on	their	feet	and	hair	dressed	in	a	Psyche	knot	or	in	clustering
和	凉鞋	在	他们的	脚	和	头发	穿着	在	一个	精神	结	或者	在	聚类

[kəːlz] [kən'faɪnd] [baɪ] ['goʊldən] ['bændz] .

curls	confined	by	golden	bands	.
卷发	受限	经过	金的	乐队	.

她们脚穿凉鞋，头发梳成普赛克结或用金带束成簇的卷发。

“ [maɪ] ! [haʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðæt] ['kɑːstuːm] [ɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

“	My	!	how	becoming	that	costume	is	to	you	.
“	我的	!	如何	成为	那	戏服	是	到	你	.

“哇！这身衣服真适合你。”

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] ['viːnəs] [hɜːr'self] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə] [aɪ'oʊni] .

You	look	like	Venus	herself	come	to	life	,	”	exclaimed	the	Princess	to	Ione	.
你	看	喜欢	金星	她自己	来	到	生活	,	”	惊呼	这	公主	到	艾恩	.

“你看起来就像维纳斯本人活生生地出现在眼前一样！”公主对伊奥娜惊叹道。

“ [wel] , [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd,foʊld] , ” ['ænsər] [aɪ'oʊni] ,

“	Well	,	I	can	return	the	compliment	a	hundredfold	,	”	answered	Ione	,
“	出色地	,	我	能	返回	这	赞扬	一个	百倍	,	”	回答	艾恩	,

“嗯，我百倍奉还你的赞美，”伊奥娜回答道。

“ [fɔːr; fər] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [lʊk] [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [dɑːrk] [luːs]

“	for	I	never	saw	you	look	more	lovely	than	you	do	now	with	your	dark	loose
“	为了	我	绝不	锯	你	看	更多的	迷人的	比	你	做	现在	和	你的	黑暗的	松动的

['rɪŋlɪts] [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] [ðæt] [bænd] [ʌv; əv] [goʊld] . ”

ringlets	held	in	place	by	that	band	of	gold	.	”
环状物	握住	在	地方	经过	那	乐队	的	金子	.	”

“因为我从未见过你像现在这样美丽动人，你那乌黑的卷发被那条金发带固定住，显得格外迷人。”

“ [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [lʊk] ['lʌvli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪs] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] ,

“	She	certainly	does	look	lovely	enough	to	kiss	,	”	exclaimed	the	Prince	,
“	她	当然	做	看	迷人的	足够的	到	吻	,	”	惊呼	这	王子	,

“她看起来确实很可爱，真想亲吻她，”王子惊叹道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [stiːl] [wʌn] , [fɔːr; fər] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [raɪt] ? ”

“	and	I	think	I	will	steal	one	,	for	who	has	a	better	right	?	”
”	和	我	思考	我	将要	偷	一	,	为了	WHO	有	一个	更好的	正确的	?	”

“我想我会偷一个，毕竟谁比我更有资格呢？”

“ [aɪ'oʊni] , [juː; jʊ] ['riːəli] [lʊk] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] ,

“	Ione	,	you	really	look	more	beautiful	than	you	did	when	we	were	married	,
”	艾恩	,	你	真的	看	更多的	美丽的	比	你	做过	什么时候	我们	是	已婚	,

“伊奥妮，你现在比我们结婚时更漂亮了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [læft] ['hærəld] .

and	that	I	thought	impossible	,	”	laughed	Harold	.
和	那	我	想法	不可能的	,	”	笑了	哈罗德	.

“我当时觉得这不可能，”哈罗德笑着说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['teɪkən] [ʌp] admiring36

The	boys	had	been	so	taken	up	admiring36
这	男孩们	有	到过	所以	已采取	向上	admiring36

男孩们都沉浸在对36的崇拜之中

[ðə; ði]['gɜːlz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [tʃeɪndʒd] [ʌn'tɪl] [aɪ'oʊni]

the	girls	that	they	had	forgotten	to	wish	their	clothes	changed	until	Ione
这	女孩们	那	他们	有	被遗忘的	到	希望	他们的	衣服	已更改	直到	艾恩

[riˈmaindid] [ðem; ðəm] .

reminded	them	.
提醒	他们	.

女孩们都忘了想要换衣服，直到伊奥娜提醒她们。

“ ['hɜːri] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['kɑːstuːmz] [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl]

“	Hurry	and	change	your	costumes	for	I	am	dying	to	see	how	you	will
”	匆忙	和	改变	你的	服装	为了	我	是	垂死	到	看	如何	你	将要

[ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːk] [dres] [wɪð; wɪθ] [ber] [nek] ,

appear	in	the	ancient	Greek	dress	with	bare	neck	,
出现	在	这	古老的	希腊语	裙子	和	裸	脖子	,

“快点换衣服，我迫不及待地想看看你们穿上露脖子的古希腊服装会是什么样子！”

[ɑːrmz] , [ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fiːt] [ɪn'keɪst] [ɪn] [haɪ] [leɪst] ['sænd(ə)lz] .

arms	,	and	legs	and	with	your	feet	encased	in	high	laced	sandals	.
武器	,	和	腿	和	和	你的	脚	包裹	在	高的	系带	凉鞋	.

手臂、腿，还有你的脚，都包裹在高高的系带凉鞋里。

” [wen] ['hɛrəldz] ['ɔːrd(ə)neri] [ə'merɪkən] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

”	When	Harold's	ordinary	American	clothes	were	changed	for	those	of	ancient
”	什么时候	哈罗德的	普通的	美国人	衣服	是	已更改	为了	那些	的	古老的

[griːs] , [aɪ'oʊni] [sed] , “ [oʊ] ,

Greece	,	Ione	said	,	“	Oh	,
希腊	,	艾恩	说	,	“	哦	,

“当哈罗德的普通美国服装换成古希腊服装时，伊奥内说：‘哦，

['hærəld] , [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['glædieɪtər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wel] - [dɪ'veləpt] ['mʌslz] [ænd; ənd]

Harold	,	you	look	like	a	young	gladiator	with	your	well	-	developed	muscles	and
哈罗德	,	你	看	喜欢	一个	年轻的	角斗士	和	你的	出色地	-	发达	肌肉	和

[strɔːŋ] [raʊnd] [θroʊt] .

strong	round	throat	.
强的	圆形的	喉	.

哈罗德，你肌肉发达，喉咙圆润，看起来像个年轻的角斗士。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ə'doʊnɪs] .

As	for	the	Prince	he	is	a	perfect	Adonis	.
作为	为了	这	王子	他	是	一个	完美的	阿多尼斯	.

至于王子，他简直就是个完美的阿多尼斯。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['prɪnses] ?

Don't	**you**	**think**	**so**	**,**	**Princess**	**?**
不	你	思考	所以	,	公主	?

公主殿下，您不这么认为吗?

" [biˈfɔːr] [ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ðer; ðər][məːˈkjuəriən] [gaɪd] [sed] , " [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][ə; eɪ]

"	**Before**	**the**	**latter**	**could**	**answer**	**their**	**Mercurian**	**guide**	**said**	**,**	**"**	**You**	**certainly**	**are**	**a**
"	前	这	后者	可以	回答	他们的	水星	指导	说	,	"	你	当然	是	一个

[faɪn] - ['lʊkɪŋ] [kwɑːr'tet] .

fine	**-**	**looking**	**quartette**	**.**
美好的	-	寻找	四重奏	.

还没等后者回答，他们的水星向导就说道："你们这四位真是赏心悦目。"

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['iːv(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd][wiː; wi][faɪnd] ['eni] [huː] [sər'pæs] [juː; jʊ][ɪn] ['bjuːti] [ɔːr][ɪn] [streŋθ] ,

I	**doubt**	**if**	**even**	**on**	**this**	**island**	**we**	**find**	**any**	**who**	**surpass**	**you**	**in**	**beauty**	**or**	**in**	**strength**	**,**
我	怀疑	如果	甚至	在	这	岛	我们	寻找	任何	WHO	超过	你	在	美丽	或者	在	力量	,

我怀疑即使在这个岛上，我们也找不到任何在美貌或力量上胜过你的人。

[ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

though	**this**	**is**	**the**	**land**	**where**	**the**	**perfection**	**of**	**physical**	**beauty**	**is**	**supposed**	**to**
尽管	这	是	这	土地	在哪里	这	完美	的	身体的	美丽	是	据称	到

[biː; bi] [faʊnd] . "

be	**found**	**.**	**"**
是	成立	.	"

虽然这里被认为是完美体态的化身之地。

" [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] , " [sed] [aɪ'oʊni] . -

"	**We**	**thank**	**you**	**for**	**the**	**compliment**	**,**	**"**	**said**	**Ione**	**.**	**37**
"	我们	感谢	你	为了	这	赞扬	,	"	说	艾恩	.	-

"谢谢你的赞美，"伊奥内说道。37

[ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrk] [wer] ['waɪndɪŋ] [pæðz] [led][tuː; tə] ['sɪlvən]

This	**conversation**	**took**	**place**	**in**	**a**	**beautiful**	**park**	**where**	**winding**	**paths**	**led**	**to**	**sylvan**
这	对话	采取	地方	在	一个	美丽的	公园	在哪里	绕线	路径	引领	到	森林

[riˈtriːts] ;

retreats	**;**
静修	;

这次谈话是在一个美丽的公园里进行的，公园里蜿蜒的小路通向幽静的林间幽地；

[wer] ['mɪnətʃər] [leɪks] [wɜːr; wər] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] - ['boʊts] , ['seɪlɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [fɪld]

where	**miniature**	**lakes**	**were**	**studded**	**with**	**pleasure**	**-**	**boats**	**,**	**sailing**	**slowly**	**along**	**filled**
在哪里	微型	湖泊	是	带钉的	和	乐趣	-	船	,	帆船	缓慢地	沿着	已填

[wɪð; wɪθ] ['hæpi] , ['læfɪŋ] ['piːp(ə)l] ;

with	**happy**	**,**	**laughing**	**people**	**;**
和	快乐的	,	笑	人们	;

那里有小湖泊，湖面上点缀着游船，缓缓航行，船上满载着快乐欢笑的人们；

[wer] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['evri] [hjuː][ænd; ənd] ['kʌlər] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [swiːt] , ['spaɪsi] ['pəːfjuːmz] ;

where	**flowers**	**of**	**every**	**hue**	**and**	**color**	**filled**	**the**	**air**	**with**	**sweet**	**,**	**spicy**	**perfumes**	**;**
在哪里	花朵	的	每一个	色调	和	颜色	已填	这	空气	和	甜的	,	辛辣的	香水	;

各种颜色和色调的花朵散发出甜美辛辣的香气，弥漫在空气中；

[ænd; ənd] [wer] [bɜːrdz][ʌv; əv] ['endləs] [və'raɪəti][ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['pluːmɪdʒ] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði]

and	**where**	**birds**	**of**	**endless**	**variety**	**and**	**color**	**of**	**plumage**	**bathed**	**in**	**the**
和	在哪里	鸟类	的	无尽的	种类	和	颜色	的	羽毛	洗澡	在	这

['spɑːrklɪŋ] ['fauntinz] [ɔːr] [flitid] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

sparkling	**fountains**	**or**	**flitted**	**and**	**sang**	**among**	**the**	**branches**	**of**	**the**	**trees**	**.**
闪闪发光	喷泉	或者	飞掠	和	唱	之中	这	分支	的	这	树木	.

那里有无数羽毛颜色各异、种类繁多的鸟儿在波光粼粼的喷泉中沐浴，或在树枝间飞舞歌唱。

['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [hænd][ɪn][hænd] [ə'lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['fʊtˌpæθs] ,

Coming	toward	them	,	hand	in	hand	along	one	of	the	many	footpaths	,
未来	朝向	他们	,	手	在	手	沿着	一	的	这	许多	人行道	,

他们手牵着手，沿着众多小路中的一条向他们走来，

[wɜːr; wər] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['biːɪŋs] [ə'kʌmpənid] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['flaɪɪŋ] ['kjuːpɪdz] [huː] [æt; ət] [taɪmz] ['laɪtɪd] [ɑːn]

were	two	beautiful	beings	accompanied	by	little	flying	cupids	who	at	times	lighted	on
是	二	美丽的	生物	伴随	经过	小的	飞行	丘比特	WHO	在	时代	照明	在

[ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

their	shoulders	,
他们的	肩膀	,

她们是两个美丽的仙女，身边还跟着一些会飞的小丘比特，这些小丘比特有时会落在她们的肩膀上。

[ðen] [ə'gen] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] , [ɔːr] [fluː] [ə'baʊt] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['kuːɪŋ] [laɪk] [soʊ] ['meni]

then	again	on	their	heads	,	or	flew	about	chasing	each	other	,	cooing	like	so	many
然后	再次	在	他们的	头部	,	或者	飞翔	关于	追逐	每个	其他	,	咕咕	喜欢	所以	许多

[waɪt] [dʌvz; doʊvz] .

white	doves	.
白色的	鸽子	.

然后它们又飞到头上，或者互相追逐着飞来飞去，像一群白鸽一样咕咕叫着。

“ [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['fæməli] [gruːp] ? ” [æskt] [ðə; ði] [gaɪd] .

“	Is	not	that	a	pretty	family	group	?	”	asked	the	guide	.
“	是	不是	那	一个	漂亮的	家庭	团体	?	”	问	这	指导	.

“这真是个漂亮的家庭啊！”导游问道。

“ [ðə; ði] [tuː] [huː] [ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [hænd][ɪn][hænd][ɑːr; ər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

“	The	two	who	are	walking	hand	in	hand	are	husband	and	wife	while	the	little
“	这	二	WHO	是	步行	手	在	手	是	丈夫	和	妻子	尽管	这	小的

['kjuːpɪdz][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

cupids	are	their	children	.
丘比特	是	他们的	孩子们	.

“手牵手的两个人是夫妻，而小丘比特是他们的孩子。”

[ɔːl] ['tʃɪldrən] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd][hæv; həv] [wɪŋz] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [sliːp] [ɪn][hjuːdʒ] ['nɑːdɪŋ] ['flaʊərz]

All	children	on	this	island	have	wings	and	at	night	sleep	in	huge	nodding	flowers
全部	孩子们	在	这	岛	有	翅膀	和	在	夜晚	睡觉	在	巨大的	点头	花朵

[wɪtʃ] fold38

which	fold38
哪个	fold38

岛上所有的孩子都长着翅膀，晚上睡在巨大的会摇曳的花朵里，这些花朵会折叠起来。38

[ðer; ðər] [petlz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sweɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʌld] [tuː; tə]

their	petals	about	them	and	sway	to	and	fro	until	they	are	lulled	to
他们的	花瓣	关于	他们	和	摇摆	到	和	弗	直到	他们	是	昏昏欲睡	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

花瓣在它们周围飘动，来回摇曳，直到它们被催眠入睡。

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm][tuː; tə]

”	At	this	moment	the	two	approached	and	the	guide	introduced	them	to
”	在	这	片刻	这	二	接近	和	这	指导	介绍	他们	到

[ðə; ði] [jʌŋ] [st'reɪndʒəz] .

the	young	strangers	.
这	年轻的	陌生人	.

“这时，两人走了过来，导游把他们介绍给了这两位年轻的陌生人。”

['hævɪŋ] ['kɔːrdʒəli] ['welkəmd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Having	cordially	welcomed	the	Earth	party	to	the	island	,
拥有	诚挚地	欢迎	这	地球	派对	到	这	岛	,

在热情欢迎地球党来到岛上之后，

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] [ti:] [æt; ət][ðer; ðər][hoʊm] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər]

they	invited	them	to	a	four	o'clock	tea	at	their	home	and	also	for
他们	受邀	他们	到	一个	四	点钟	茶	在	他们的	家	和	还	为了

[ə; eɪ][seɪl][ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] .

a	sail	on	the	lake	to	which	they	were	now	on	their	way	.
一个	帆	在	这	湖	到	哪个	他们	是	现在	在	他们的	方式	.

他们邀请他们到家中享用下午四点的茶，并一起乘船游览他们现在正要前往的湖上。

['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['glædli] [ə'veild] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm]

Our	young	people	gladly	availed	themselves	of	the	courtesy	extended	to	them
我们的	年轻的	人们	乐意	已利用	他们自己	的	这	礼貌	扩展	到	他们

[ænd; ənd]['æftər] ['wɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [θru:] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [wʊd] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]

and	after	walking	a	short	distance	through	a	shady	wood	they	came	to	the
和	后	步行	一个	短的	距离	通过	一个	阴凉	木头	他们	来了	到	这

[bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] [blu:] [leɪk] [hu:z] ['rɪplɪŋ] ['wɔ:tərz] [flæʃt] [bæk] [ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ]

bank	of	a	gleaming	blue	lake	whose	rippling	waters	flashed	back	the	sparkling
银行	的	一个	闪闪发光	蓝色的	湖	谁	涟漪	水	闪光灯	后退	这	闪闪发光

['sʌnbi:mz] ,

sunbeams	,
阳光	,

我们的年轻人欣然接受了这份礼遇，穿过一片阴凉的树林走了一小段路后，他们来到了波光粼粼的蓝色湖泊岸边，波光粼粼的湖面映照着闪亮的阳光。

[ænd; ənd][ɑ:n] [hu:z] ['sɜ:rfɪs] ['floʊtɪd] [ju'ni:k] [ænd; ənd] ['deɪnti] ['pleʒər] - ['boʊts] .

and	on	whose	surface	floated	unique	and	dainty	pleasure	-	boats	.
和	在	谁	表面	漂浮	独特的	和	纤巧	乐趣	-	船	.

水面上漂浮着独特而精致的游艇。

['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ðeɪ] [stept] [ænd; ənd] [su:n] [wɜ:r; wər] ['seɪlɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'lɔ:ŋ] ,

Into	one	of	these	they	stepped	and	soon	were	sailing	quietly	along	,
进入	一	的	这些	他们	步	和	很快	是	帆船	悄悄	沿着	,

他们踏入其中一艘船，很快就静静地航行起来。

[end'ʒɔɪɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] ['bri:zɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .

enjoying	both	the	refreshing	breezes	and	the	beauty	of	the	scene	.
享受	两个都	这	令人耳目一新	微风	和	这	美丽	的	这	场景	.

既享受着清爽的微风，又欣赏着美丽的景色。

[ðə; ði] [ʃɔ:r] [laɪn] [wʌz; wəz] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['vɪləz] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] ['feri] - ['pæləs] ,

The	shore	line	was	dotted	with	villas	which	looked	like	fairy	-	palaces	,
这	支撑	线	曾是	虚线	和	别墅	哪个	看起来	喜欢	仙女	-	宫殿	,

海岸线上点缀着一排排别墅，宛如童话中的宫殿。

[soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] , [waɪl] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [roʊz] ['pɜ:rp(ə)l]

so	exquisite	were	they	in	coloring	and	design	,	while	back	of	them	rose	purple
所以	精美的	是	他们	在	染色	和	设计	,	尽管	后退	的	他们	玫瑰	紫色的

- [hjʊd] [hɪlz] ,

-	hued	hills	,
-	有色	丘陵	,

它们色彩和图案都如此精美，而它们背后则是紫色的山丘。

[ə; eɪ][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['bækgraʊnd] . -

a	most	effective	background	.	39
一个	最多	有效的	背景	.	-

非常有效的背景。39

[waɪl] [ðeɪ] [seɪld] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [toʊld][ðer; ðər] [nuː] [frendz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz]

While	**they**	**sailed**	**our**	**young**	**people**	**told**	**their**	**new**	**friends**	**something**	**of**	**themselves**
尽管	他们	航行	我们的	年轻的	人们	讲述	他们的	新的	朋友们	某物	的	他们自己

[ænd; ənd][ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [waɪl] ['trævlɪŋ] [ɪn] [speɪs] .

and	**their**	**experiences**	**while**	**traveling**	**in**	**space**	**.**
和	他们的	经历	尽管	旅行	在	空间	.

在航行途中，我们的年轻人向新朋友讲述了他们自己以及他们在太空旅行中的经历。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['lisnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

All	**was**	**listened**	**to**	**with**	**intense**	**interest**	**.**
全部	曾是	听着	到	和	激烈的	兴趣	.

所有人都全神贯注地倾听。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪʃɪŋ] - [roʊbz] ,

When	**they**	**had**	**finished**	**telling**	**about**	**the**	**magic**	**power**	**of**	**their**	**wishing**	**-**	**robes**	**,**
什么时候	他们	有	完成的	讲述	关于	这	魔法	力量	的	他们的	祝	-	长袍	,

当他们讲完许愿袍的神奇力量后，

[ðer; ðər] [ˌentə'teɪnəz] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [maɪnd] [ig'zibitɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv]

their	**entertainers**	**asked**	**if**	**they**	**would**	**mind**	**exhibiting**	**themselves**	**in**	**their**	**native**
他们的	艺人	问	如果	他们	会	头脑	展出	他们自己	在	他们的	本国的

['kɑːstuːmz] .

costumes	**.**
服装	.

他们的表演者询问他们是否愿意穿着民族服装进行表演。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [sed] [aɪ'oʊni] , “ [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

“	**Certainly**	**not**	**,**	**”**	**said**	**Ione**	**,**	**“**	**we**	**would**	**be**	**delighted**	**to**	**do**	**so**	**,**
“	当然	不是	,	”	说	艾恩	,	“	我们	会	是	高兴极了	到	做	所以	,

“当然不会，”伊奥内说，“我们非常乐意这样做。”

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['gɑːrmənts] [wɪl] [siːm] [streɪndʒ] [ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

but	**our**	**garments**	**will**	**seem**	**strange**	**and**	**perhaps**	**even**	**ridiculous**	**to**	**you**	**.**
但	我们的	服装	将要	似乎	奇怪的	和	也许	甚至	荒谬的	到	你	.

但我们的服装在你看来会很奇怪，甚至可能很荒谬。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] ,

If	**they**	**do**	**,**
如果	他们	做	,

如果他们真的这么做了，

[juː; jʊ] [meɪ] [læf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər][juː; jʊ][laɪk][fɔːr; fər][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]

you	**may**	**laugh**	**as**	**much**	**as**	**ever**	**you**	**like**	**for**	**I**	**assure**	**you**	**we**	**will**	**not**	**be**
你	可能	笑	作为	很多	作为	曾经	你	喜欢	为了	我	保证	你	我们	将要	不是	是

[ə'fendɪd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] . ”

offended	**in**	**the**	**least**	**.**	**”**
被冒犯了	在	这	至少	.	”

您尽管尽情大笑吧，我保证我们绝不会生气。

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] .

“	**One**	**,**	**two**	**,**	**three**	**.**
“	一	,	二	,	三	.

“一二三。

['prestoʊ] [tʃeɪndʒ] , ” [sed] ['hærəld] ,

Presto	**change**	**,**	**”**	**said**	**Harold**	**,**
普雷斯托	改变	,	”	说	哈罗德	,

“瞬间改变，”哈罗德说道。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [fɔːr] ['ɑːdli] [ə'taɪərd] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] ['viːnəs] [frendz]
and **there** **stood** **four** **oddly** **attired** **people** **looking** **unlike** **anything** **their** **Venus** **friends**
和 那里 站立 四 奇怪 穿着 人们 寻找 与此不同 任何事物 他们的 金星 朋友们
[hæd; həd]['evər] [siːn] [ɔːr] [driːmd] [ʌv; əv] .
had **ever** **seen** **or** **dreamed** **of** **.**
有 曾经 已见 或者 梦见 的 .

只见四个穿着奇装异服的人站在那里，他们的模样与金星上的朋友们以往见过或梦寐以求的任何东西都截然不同。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][wæks] [ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ] [mju'ziːəm] [bʌt; bət]
They **might** **have** **been** **mistaken** **for** **figures** **of** **wax** **shown** **in** **a** **museum** **but**
他们 可能 有 到过 错误 为了 数据 的 蜡 所示 在 一个 博物馆 但
[ðæt] [aɪ'oʊni] [læft] ['aʊtraɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt]
that **Ione** **laughed** **outright** **when** **she** **saw** **the** **wide** **-** **open** **eyes** **and** **astonished**
那 艾恩 笑了 直接 什么时候 她 锯 这 宽的 - 打开 眼睛 和 惊讶
[ɪk'spreʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] . -
expressions **on** **the** **faces** **of** **their** **friends** **.** **40**
表达式 在 这 面孔 的 他们的 朋友们 . -

他们或许会被误认为是博物馆里展出的蜡像，但当伊奥娜看到朋友们睁大的眼睛和惊讶的表情时，她忍不住大笑起来。

40

“ [wel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] ['gɑːrmənts] ?
“ Well , how do you like our native garments ?
“ 出色地 , 如何 做 你 喜欢 我们的 本国的 服装 ?

“那么，你觉得我们的民族服装怎么样？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [lɪv; laɪv][ɑːn][wʌn] ['kɑːntɪnənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ You know that the Prince and the Princess live on one continent of the
“ 你 知道 那 这 王子 和 这 公主 居住 在 一 大陆 的 这
[ɜːrθ] ,
Earth ,
地球 ,

“你知道王子和公主居住在地球上的一个大陆上，

[waɪl] ['hærəld][ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]
while Harold and I live on another and that accounts for the differences in
尽管 哈罗德 和 我 居住 在 其他 和 那 账户 为了 这 差异 在
['aʊər; ɑːr] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] . ”
our style of dress . ”
我们的 风格 的 裙子 . ”

而我和哈罗德住在另一个地方，这就解释了我们着装风格的差异。”

“ [wɪtʃ] [staɪl] [duː][juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [frʌm; frəm]
“ Which style do you prefer ? ” asked the Princess of the beautiful little lady from
“ 哪个 风格 做 你 更喜欢 ? ” 问 这 公主 的 这 美丽的 小的 女士 从
['viːnəs] .
Venus .
金星 .

“你更喜欢哪种风格？”公主问这位来自金星的美丽小姑娘。

“ [oʊ] , [jɔːrz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ Oh , yours , ” she replied .
“ 哦 , 你的 , ” 她 回复 .

“哦，你的啊，”她回答道。

“ [jʊr; jər][ə'taɪər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [mɔːr] ['sɑːmbər][gɑːrb]

“	Your	attire	is	much	more	artistic	and	natural	than	the	other	more	sombre	garb
“	你的	服装	是	很多	更多的	艺术	和	自然的	比	这	其他	更多的	阴沉	外衣

.

:

.

“你的装束比其他比较沉闷的服装更具艺术性和自然感。”

[jʊr; jər] [waɪt] [blaʊs] , [bluː] ['velvɪt] ['dʒækɪt] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [sɔːft] ['sɪlkən] [sæʃ] , ['goʊldən]

Your	white	blouse	,	blue	velvet	jacket	embroidered	with	gold	,	soft	silken	sash	,	golden
你的	白色的	女式衬衫	,	蓝色的	天鹅绒	夹克	绣花	和	金子	,	柔软的	丝	窗扇	,	金的

['æŋklɪt] ,

anklets	,
脚链	,

你的白色衬衫，绣有金色图案的蓝色丝绒外套，柔软的丝绸腰带，金色脚镯，

[ænd; ənd] ['slɪpərz] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][toʊz] , [ɔːl][ɑːr; ər] [hɑːr'moʊniəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ] [θɪŋk]

and	slippers	turned	up	at	the	toes	,	all	are	harmonious	and	beautiful	I	think
和	拖鞋	转向	向上	在	这	脚趾	,	全部	是	和谐	和	美丽的	我	思考

,

,

,

还有鞋尖翘起的拖鞋，我觉得它们都很和谐漂亮。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪt] ['tɜːrbən][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [skəːts][held][ɪn] [pleɪs] [baɪ][ðæt]

while	the	white	turban	of	the	Prince	and	his	white	skirts	held	in	place	by	that
尽管	这	白色的	头巾	的	这	王子	和	他的	白色的	裙子	握住	在	地方	经过	那

['nɑːtɪd] [sæʃ] ,

knotted	sash	,
打结的	窗扇	,

王子头戴白色头巾，身穿白色长裙，腰间系着打结的腰带。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dægər] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

and	the	dagger	at	his	side	,
和	这	匕首	在	他的	边	,

还有他腰间的匕首，

[ɔːl][ɑːr; ər] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['næroʊ] [bægz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] (

all	are	more	to	my	taste	than	those	queer	-	looking	narrow	bags	which	you	(
全部	是	更多的	到	我的	品尝	比	那些	酷儿	-	寻找	狭窄的	包	哪个	你	(

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['hærəld]) [wer] ,

turning	to	Harold	)	wear	,
转弯	到	哈罗德	)	穿	,

这些都比你（转向哈罗德）背的那些奇形怪状的窄包更合我的口味。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl] ['traʊzərz] [ɔːr][ðæn; ðən][ðæt] [haɪ] , [stɪf] [stɑːrtʃt] ['gɑːrmənt][juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ]

and	which	you	call	trousers	or	than	that	high	,	stiff	starched	garment	you	call	a
和	哪个	你	称呼	裤子	或者	比	那	高的	,	僵硬的	淀粉	服装	你	称呼	一个

[ʃɜːrt] .

shirt	.
衬衫	.

而你称之为裤子的，或者说是那种高腰、硬挺、浆洗过的衣服，你称之为衬衫。

[haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [briːð] [wʌn] ['mɪnɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] more41

How	you	can	breathe	one	minute	in	it	is	more41
如何	你	能	呼吸	一	分钟	在	它	是	more41

你能在其中呼吸一分钟是41分钟以上

[ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] , [waɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði]['kɑːlər] [wʊd] [sɔː] [jʊr; jər] [ɪrz] [ɔːf] .

than	I	can	tell	,	while	I	should	think	the	collar	would	saw	your	ears	off	.
比	我	能	告诉	,	尽管	我	应该	思考	这	衣领	会	锯	你的	耳朵	离开	.

比我想象的要糟糕得多，而我原本以为项圈会把你的耳朵锯掉。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wel] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['fʌni] [ænd; ənd] [əb'sɜːrd]

"	At	this	they	all	laughed	for	they	could	well	understand	how	funny	and	absurd
"	在	这	他们	全部	笑了	为了	他们	可以	出色地	理解	如何	有趣的	和	荒诞

[ðer; ðər] ['kɑːstuːmz] [mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [juːst] ['oʊnli] [tuː; tə] [luːs] [roʊbz] [ænd; ənd] [sɔːft] ,

their	costumes	must	look	to	any	one	used	only	to	loose	robes	and	soft	,
他们的	服装	必须	看	到	任何	一	用过的	仅有的	到	松动的	长袍	和	柔软的	,

“听到这话，他们都笑了，因为他们很清楚，对于只习惯穿宽松长袍和柔软衣物的人来说，他们的服装看起来一定多么滑稽可笑。”

['klɪŋɪŋ] ['dreɪpəriːz] .

clinging	draperies	.
依恋	窗帘	.

紧贴的窗帘。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [aɪ'oʊni] , [ðə; ði] ['aɪləndərz] ['wʌndɝd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [breɪk] [ɪn] [tuː] ,

As	for	Ione	,	the	Islanders	wondered	why	she	did	not	break	in	two	,
作为	为了	艾恩	,	这	岛民	想知道	为什么	她	做过	不是	休息	在	二	,

至于伊奥妮，岛民们都纳闷她为什么没有断成两截。

[lɔkt] [ɪn] [hɜːr; hər] [stiːl] ['gɜːrdl] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['kɔːsits] .

locked	in	her	steel	girdle	as	they	called	her	corsets	.
已锁定	在	她	钢	腰带	作为	他们	称为	她	紧身胸衣	.

她被锁在钢制束腰带里，他们管这叫紧身胸衣。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frentʃ] - [hiːld] [ʃuːz] !

And	her	French	-	heeled	shoes	!
和	她	法语	-	高跟鞋	鞋	!

还有她那双法式高跟鞋！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [əb'sɜːrdəti] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [nɑːt]

They	were	the	limit	of	absurdity	and	how	she	managed	to	walk	and	not
他们	是	这	限制	的	荒谬	和	如何	她	管理	到	走	和	不是

[fɔːl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [noʊz] [æt; ət] ['evri] [step] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd]

fall	on	her	nose	at	every	step	she	took	was	more	than	they	could	understand
落下	在	她	鼻子	在	每一个	步	她	采取	曾是	更多的	比	他们	可以	理解

.

:
.

他们简直荒谬至极，她每走一步都能走路而不摔倒，这让他们百思不得其解。

[ðə; ði] ['plænɪt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [fʌn] ['oʊvər] [iːtʃ] ['seprət] ['gɑːrmənt] [ænd; ənd]

The	planet	people	had	a	great	deal	of	fun	over	each	separate	garment	and
这	行星	人们	有	一个	伟大的	交易	的	乐趣	超过	每个	分离	服装	和

[siːmd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [in'spektɪŋ] [ðem; ðəm] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]

seemed	to	enjoy	inspecting	them	so	much	that	our	young	friends	decided	to
似乎	到	享受	检查	他们	所以	很多	那	我们的	年轻的	朋友们	决定	到

[gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [saɪts] [wɪtʃ]

give	them	a	surprise	and	at	the	same	time	to	show	them	sights	which
给	他们	一个	惊喜	和	在	这	相同的	时间	到	展示	他们	景点	哪个

[noʊ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['viːnəs] ,

no	native	of	Venus	,
不	本国的	的	金星	,

星球上的人们对每一件衣服都兴致勃勃，似乎非常享受仔细检查它们的过程，以至于我们的年轻朋友决定给他们一个惊喜，同时带他们看看金星居民从未见过的景象。

[ə'laɪv] [ɔːr] [ded] , [hæd; həd] ['evər] [bɪ'fɔːr] ['witnist] .

alive	or	dead	,	had	ever	before	witnessed	.
活	或者	死的	,	有	曾经	前	目击者	.

无论生死，都从未见过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] [lʊk] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd][ðer; ðər] [suːn] [ə'pɪrd] [ˌriːprə'djuːst] [ðer; ðər] ,

They	were	told	to	look	overhead	and	there	soon	appeared	reproduced	there	,
他们	是	讲述	到	看	开销	和	那里	很快	出现	复制品	那里	,

[ˌpænə'ræmə] - [laɪk] ,

panorama	-	like	,
全景	-	喜欢	,

他们被告知抬头看，很快那里就出现了类似全景图的景象。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	different	peoples	of	the	earth	.
这	不同的	人民	的	这	地球	.

地球上不同的民族。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv] all42

In	this	way	could	be	seen	the	native	costumes	of	all42
在	这	方式	可以	是	已见	这	本国的	服装	的	all42

由此可见所有42人的民族服饰。

[ɜːrθ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [frentʃ] ['wʊmən] .

Earth	people	from	the	Chinaman	to	the	fashionable	French	woman	.
地球	人们	从	这	中国人	到	这	时髦	法语	女士	.

从中国人到时髦的法国女人，地球上的人们。

[ðə; ði] ['viː'njuːʒənz] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪfrənt] [vjuːz] [pæst]

The	Venusians	clapped	their	hands	with	delight	as	the	different	views	passed
这	金星人	鼓掌	他们的	双手	和	喜	作为	这	不同的	浏览	通过了

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [huː] [lʊkt] [ɔːr]

before	them	for	they	had	not	known	that	there	were	people	who	looked	or
前	他们	为了	他们	有	不是	已知	那	那里	是	人们	WHO	看起来	或者

[drest] [soʊ] [ʌn'laɪk] [ðəm'selvz] .

dressed	so	unlike	themselves	.
穿着	所以	与此不同	他们自己	.

金星人看到眼前不同的景象，高兴地拍手叫好，因为他们以前并不知道世界上还有和自己长相或穿着如此不同的人。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [tiː] ,

On	their	way	to	the	Villa	where	they	were	to	take	tea	,
在	他们的	方式	到	这	别墅	在哪里	他们	是	到	拿	茶	,

在前往他们要喝下午茶的别墅的路上，

[ðə; ði] ['viː'njuːʒənz] [æskt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði]

the	Venusians	asked	our	friends	if	they	would	not	like	to	walk	through	the
这	金星人	问	我们的	朋友们	如果	他们	会	不是	喜欢	到	走	通过	这

['gɑːrdn] [wer] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['kjuːpɪd]['beɪbiːz] [slept] ,

garden	where	their	little	cupid	babies	slept	,
花园	在哪里	他们的	小的	丘比特	婴儿	睡着了	,

金星人问我们的朋友们是否愿意穿过他们的小丘比特宝宝们睡觉的花园，

[waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tʌkt] [ɪn][ðer; ðər] ['flaʊər] - [bedz] [wɔːrm]

while	they	looked	to	see	that	they	were	all	tucked	in	their	flower	-	beds	warm
尽管	他们	看起来	到	看	那	他们	是	全部	塞进去	在	他们的	花	-	床	温暖的

[ænd; ənd] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	safe	for	the	night	.
和	安全的	为了	这	夜晚	.

他们四处张望，发现所有的小动物都舒舒服服地躺在花坛里，温暖又安全，可以安然入睡了。

“ ['oʊvər] [iːtʃ] ['beɪbi][ə; eɪ] [waɪt] ['pɪdʒɪn] [kiːps] [wɑːtʃ] [soʊ] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['wɑːntɪd] [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ]

“	Over	each	baby	a	white	pigeon	keeps	watch	so	that	if	anything	is	wanted	or	if	they
“	超过	每个	婴儿	一个	白色的	鸽子	保持	手表	所以	那	如果	任何事物	是	通缉	或者	如果	他们

[kraɪ] [aʊt] ,

cry	out	,
哭	出去	,

“每只婴儿头顶都有一只白鸽守护着，以便及时发现他们的需求或哭声，

[ðə; ði][bɜːrd][flaɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['wɪndoʊ] , [tæps] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [kʌm] [tuː; tə] [siː]

the	bird	flies	to	our	window	,	taps	,	and	we	immediately	come	to	see
这	鸟	苍蝇	到	我们的	窗户	,	水龙头	,	和	我们	立即地	来	到	看

[wʌt] [ɪz] ['niːdɪd] . ”

what	is	needed	.	”
什么	是	需要	.	”

鸟儿飞到我们的窗户前，啄了啄，我们立刻过去看它需要什么。

“ [oʊ] , [meɪ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][wʌn] [piːp] ? ” [kraɪd][ðə; ði]['gɜːlz] ,

“	Oh	,	may	we	have	just	one	peep	?	”	cried	the	girls	,
“	哦	,	可能	我们	有	只是	一	窥视	?	”	哭	这	女孩们	,

“哦，我们能偷听一眼吗？”女孩们喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [liːnd] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [roʊz][ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp][fæst] [ə'sliːp] [ə; eɪ]['taɪni]

as	they	leaned	over	a	large	white	rose	in	which	was	curled	up	fast	asleep	a	tiny
作为	他们	倾斜	超过	一个	大的	白色的	玫瑰	在	哪个	曾是	卷曲	向上	快速地	睡着了	一个	微小的

['lɪt(ə)l]['kjuːpɪd][wɪð; wɪθ] [laɪt] ,

little	cupid	with	light	,
小的	丘比特	和	光	,

他们俯身看着一朵硕大的白玫瑰，玫瑰里蜷缩着一个睡得正香的小丘比特，他浑身散发着光芒。

['kɜːrli] [her] .

curly	hair	.
卷曲	头发	.

卷发。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mʌðər] , “ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blɑːnd] ['kjuːpɪdz] [sliːp] [ɪn] [waɪt] flowers43

“	You	see	,	”	explained	the	mother	,	“	the	little	blonde	cupids	sleep	in	white	flowers43
“	你	看	,	”	解释	这	母亲	,	“	这	小的	金发	丘比特	睡觉	在	白色的	flowers43

“你看，”母亲解释说，“金发小丘比特们睡在白色的花丛中43。”

[waɪl] [ðə; ði] [bruː'net] [rɪ'poʊz] [ɪn] [red] [wʌnz] .

while	the	brunettes	repose	in	red	ones	.
尽管	这	黑发女郎	休息	在	红色的	一个	.

而棕发女郎们则穿着红色连衣裙休息。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] .

In	this	way	it	is	easy	to	distinguish	them	.
在	这	方式	它	是	简单的	到	区分	他们	.

这样就很容易区分它们了。

['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['sʌndaʊn] [ðeɪ] [flai][tuː; tə][ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['kʌdl] [daʊn]

Every	evening	at	sundown	they	fly	to	their	particular	flower	and	cuddle	down
每一个	晚上	在	日落	他们	飞	到	他们的	特别的	花	和	偎	向下

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

for	the	night	,
为了	这	夜晚	,

每天傍晚日落时分，它们都会飞到自己专属的花朵上，依偎着过夜。

[waɪl] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [sweɪz] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] [sɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

while	a	gentle	breeze	sways	the	flowers	and	nightingales	sing	until	they	are
尽管	一个	温和的	微风	摇摆	这	花朵	和	夜莺	唱歌	直到	他们	是

['lʌld] [tuː; tə] [sliːp] . ”

lulled	to	sleep	.	”
昏昏欲睡	到	睡觉	.	”

微风轻拂，花朵摇曳，夜莺歌唱，直到它们渐渐进入梦乡。

“ [wʌt] [wʊd] [aɪ][nɑːt] [gɪv] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪmpld] ['dɑːliŋz] , ” [sed] [aɪ'oʊni] .

“	What	would	I	not	give	for	one	of	the	little	dimpled	darlings	,	”	said	Ione	.
“	什么	会	我	不是	给	为了	一	的	这	小的	凹陷的	亲爱的们	,	”	说	艾恩	.

“我多么希望能够拥有一个这样的小可爱啊！”艾奥娜说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

“	And	I	,	too	,	”	added	the	Princess	.
”	和	我	,	也	,	”	额外	这	公主	.

“我也是，”公主补充道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [ɔːl] [maɪ] [oʊn] [tuː; tə] [hʌg] [ænd; ənd] [kɪs] . ”

“	I	should	love	to	have	one	all	my	own	to	hug	and	kiss	.	”
”	我	应该	爱	到	有	一	全部	我的	自己的	到	拥抱	和	吻	.	”

“我真希望自己能有一个属于自己的，可以拥抱亲吻。”

“ [sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ] [stɔːrk] [ɔːr] [æn; ən] ['eɪndʒl] [meɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kjuːpɪdz]

“	Some	day	a	stork	or	an	angel	may	bring	you	one	,	”	said	the	little	cupid's
”	一些	天	一个	鹳	或者	一个	天使	可能	带来	你	一	,	”	说	这	小的	丘比特的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

“也许有一天，鹳鸟或天使会给你带来一个，”小丘比特的妈妈说。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [teɪk] ['beɪbiːz] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

“	for	I	know	they	often	take	babies	to	Earth	.
”	为了	我	知道	他们	经常	拿	婴儿	到	地球	.

因为我知道他们经常把婴儿带到地球。

” [ðə; ði] ['vɪlə] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['sʌmər] - [haʊs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

”	The	Villa	looked	more	like	a	dainty	summer	-	house	than	a	place	in	which	to
”	这	别墅	看起来	更多的	喜欢	一个	纤巧	夏天	-	房子	比	一个	地方	在	哪个	到

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

“这栋别墅看起来更像是一座精致的避暑别墅，而不是一个居住的地方。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊpən] ['wɪndoʊz] , [dɔːz] [ænd; ənd][və'rændəz] .

for	it	was	all	open	windows	,	doors	and	verandas	.
为了	它	曾是	全部	打开	视窗	,	门	和	阳台	.

因为那里所有的窗户、门和阳台都是敞开的。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɪn] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd]['oʊnli] [sɔːft] , [wɔːrm] ['briːzɪz] ['mɜːmɜːd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

The	sun	shone	in	all	day	and	only	soft	,	warm	breezes	murmured	through	it	at
这	太阳	闪耀	在	全部	天	和	仅有的	柔软的	,	温暖的	微风	低声说道	通过	它	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

阳光整日普照，夜晚只有轻柔温暖的微风拂过。

['æftər][ə; eɪ] ['deɪnti] [rɪ'pæst] ,

After	a	dainty	repast	,
后	一个	纤巧	餐饮	,

享用完精致的餐点后，

['aʊər; ɑːr]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [sed] “ [ˌgʊd'naɪt] ” [ænd; ənd] “ [gʊd] - [baɪ] ” [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɑːrmɪŋ]

our	travelers	said	“	goodnight	”	and	“	good	-	bye	”	to	their	charming
我们的	旅行者	说	“	晚安	”	和	“	好的	-	再见	”	到	他们的	迷人

[ænd; ənd]['hɑːspɪtəb(ə)l] [frendz] [ænd; ənd] [ðen] wished44

and	hospitable	friends	and	then	wished44
和	好客	朋友们	和	然后	wished44

我们的旅客向热情好客的朋友们道了晚安和再见，然后祝愿他们一切顺利。

[ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ['aɪlənd] [ʌv; əv][mɑːrz][ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [faʊnd]
themselves **on** **the** **Satellite** **Island** **of** **Mars** **and** **here** **they** **immediately** **found**
他们自己 在 这 卫星 岛 的 火星 和 这里 他们 立即地 成立
[ðəm'selvz] . -
themselves **.** **45**
他们自己 . -

他们来到了火星的卫星岛上，并立刻发现自己身处此地。45

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['æftər][ðə; ði][sɔːft] [bluː] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['viːnəs] ['aɪlənd] , [wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst][wʌz; wəz] [felt] [ɑːn]
After **the** **soft** **blue** **atmosphere** **of** **Venus** **Island** **,** **what** **a** **contrast** **was** **felt** **on**
后 这 柔软的 蓝色的 气氛 的 金星 岛 , 什么 一个 对比 曾是 毛毡 在
[mɑːrz] .
Mars **.**
火星 .

感受过金星岛柔和的蓝色大气之后，火星上的景象与此形成了多么鲜明的对比啊！

[hɪr] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['faɪəri] [red] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ]
Here **everything** **was** **fiery** **red** **,** **even** **the** **faces** **of** **the** **inhabitants** **took** **on** **a**
这里 一切 曾是 火热 红色的 , 甚至 这 面孔 的 这 居民 采取 在 一个
[fleɪm] ['kʌlər] ,
flame **color** **,**
火焰 颜色 ,

这里的一切都是火红色的，就连居民的脸也染上了火焰般的颜色。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['θiːətər] [ɑːr; ər] ['kʌlərd] [baɪ][ə; eɪ] [red] [spɑːt] - [laɪt]
just **as** **the** **people** **and** **scene** **in** **a** **theatre** **are** **colored** **by** **a** **red** **spot** **-** **light**
只是 作为 这 人们 和 场景 在 一个 剧院 是 有色 经过 一个 红色的 点 - 光
[θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
thrown **upon** **the** **stage** **.**
抛掷 之上 这 阶段 .

就像剧院里的人物和场景被投射在舞台上的红色聚光灯照亮一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['kɑːntræst][æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði]
But **the** **coloring** **round** **about** **was** **not** **as** **great** **a** **contrast** **as** **were** **the**
但 这 染色 圆形的 关于 曾是 不是 作为 伟大的 一个 对比 作为 是 这
[dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
dispositions **of** **the** **people** **.**
性情 的 这 人们 .

但是周围的色彩对比并不像人们的性情那样鲜明。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] , ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] [suːn] [dɪ'skʌvərd] , [wɜːr; wər] [kwɪk] - ['tempərd] ,
The **Martians** **,** **our** **young** **friends** **soon** **discovered** **,** **were** **quick** **-** **tempered** **,**
这 火星人 , 我们的 年轻的 朋友们 很快 发现 , 是 快的 - 淬火 ,
[ˌɑːrgju'mentətɪv] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] ['kwɑːrəlsəm] ;
argumentative **,** **impatient** **,** **and** **quarrelsome** **;**
争论 , 不耐烦 , 和 爱争吵的 ;

我们的年轻朋友们很快发现，火星人脾气暴躁、好争辩、缺乏耐心、爱吵架；

[waɪl] [ðə; ði]['viː'njuːʒənz][wɜːr; wər][maɪld] , [swiːt] - ['tempərd] , ['iːzi] - ['goʊɪŋ] , [kaɪnd] , [ə'fekʃənət] ,
while **the** **Venusians** **were** **mild** **,** **sweet** **-** **tempered** **,** **easy** **-** **going** **,** **kind** **,** **affectionate** **,**
尽管 这 金星人 是 温和的 , 甜的 - 淬火 , 简单的 - 去 , 种类 , 亲热 ,
[ænd; ənd] [piːs] - ['lʌvɪŋ] .
and **peace** **-** **loving** **.**
和 和平 - 爱 .

金星人性情温和、性情甜美、随和、善良、深情、热爱和平。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [wɜːr; wər][soʊ]['faɪəri][ænd; ənd] [krɔːs] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ]

The	Martians	were	so	fiery	and	cross	that	the	little	Princess	wanted	to	go
这	火星人	是	所以	火热	和	叉	那	这	小的	公主	通缉	到	去

[ə'weɪ] [ɪ'miːdiətli] ,

away	immediately	,
离开	立即地	,

火星人脾气暴躁，火爆异常，小公主恨不得立刻离开。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

she	was	so	afraid	of	them	.
她	曾是	所以	害怕的	的	他们	.

她非常害怕他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] persuaded46

She	was	finally	persuaded46
她	曾是	最后	persuaded46

她最终被说服了46

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [haʊ'evər] ,

to	remain	,	however	,
到	保持	,	然而	,

然而，仍将继续，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]['hærəld][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['fai,aːrmz] [ðiːz]

for	the	Prince	and	Harold	were	anxious	to	see	what	kind	of	firearms	these
为了	这	王子	和	哈罗德	是	焦虑的	到	看	什么	种类	的	枪支	这些

['piːp(ə)l] [juːst] [ænd; ənd] ,

people	used	and	,
人们	用过的	和	,

因为王子和哈罗德很想看看这些人使用的是什么样的枪支，

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'voʊtɪd] [ðer; ðər] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] ['wɔːrfer] , [haʊ] [wel] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [vɜːrst] [ɪn]

as	they	devoted	their	whole	lives	to	warfare	,	how	well	they	were	versed	in
作为	他们	奉献	他们的	所有的	生活	到	战争	,	如何	出色地	他们	是	精通	在

['mɪlətəri] [ə'ferz] .

military	affairs	.
军队	事务	.

他们一生致力于战争，对军事事务是多么精通啊！

[ʌn'tɪl] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

Until	now	our	young	people	had	been	invisible	,
直到	现在	我们的	年轻的	人们	有	到过	无形的	,

此前，我们的年轻人一直被忽视。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dɑːn] [koʊts] [ʌv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['kɑːstuːm] [ðəm'selvz]

but	they	decided	to	don	coats	of	mail	and	otherwise	costume	themselves
但	他们	决定	到	大学教师	外套	的	邮件	和	否则	戏服	他们自己

[æz; əz][ðə; ði] ['maːʃiənz] ,

as	the	Martians	,
作为	这	火星人	,

但他们决定穿上锁子甲，把自己装扮成火星人。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['friːli] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˌʌn'noʊtɪst] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn]

so	as	to	be	able	to	freely	mingle	with	them	unnoticed	and	unknown
所以	作为	到	是	有能力的	到	自由	交融	和	他们	未被察觉	和	未知

.

:
.

这样就能在不被人注意和不被人认出的情况下与他们自由交往。

[ɑːn] ['evri] [saɪd] [wʌn] [hɜːrd] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] .

On	every	side	one	heard	the	clash	of	arms	and	the	rattle	of	musketry	.
在	每一个	边	一	听到	这	冲突	的	武器	和	这	嘎嘎作响	的	火枪	.

四面八方都传来兵器碰撞和枪声。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [tɔɪ] ['kænənz] [ænd; ənd]

Even	the	little	children	could	be	seen	playing	at	war	with	toy	cannons	and
甚至	这	小的	孩子们	可以	是	已见	玩耍	在	战争	和	玩具	大炮	和

['pistlz] .

pistols	.
手枪	.

甚至可以看到小孩子们在用玩具大炮和手枪玩打仗游戏。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ɔːl] [ðɪs] [kə'moʊʃ(ə)n] [biː; bi] [ə'baʊt] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['hærəld] .

“	What	can	all	this	commotion	be	about	?	”	exclaimed	Harold	.
“	什么	能	全部	这	骚动	是	关于	?	”	惊呼	哈罗德	.

“这到底是怎么回事？”哈罗德惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['friːkwənt] ['bætlz] ,

“	It	means	that	they	are	preparing	for	one	of	their	frequent	battles	,
“	它	方法	那	他们	是	准备	为了	一	的	他们的	频繁	战斗	,

“这意味着他们正在为一场频繁发生的战斗做准备，

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] [ɔːr] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

for	you	must	know	that	they	are	always	quarreling	or	fighting	with
为了	你	必须	知道	那	他们	是	总是	争吵	或者	斗争	和

[sʌm; səm] [wʌn] .

some	one	.
一些	一	.

你必须知道，他们总是和别人争吵或打架。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

At	present	,
在	展示	,

现在，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [huː] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs]

they	are	at	war	with	the	inhabitants	who	live	on	the	opposite	side	of	this
他们	是	在	战争	和	这	居民	WHO	居住	在	这	对面的	边	的	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

他们正与居住在这座岛屿另一侧的居民交战。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ,

If	you	would	like	,
如果	你	会	喜欢	,

如果你愿意的话，

[wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['jɑːndər] [hɪl] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [lʊk]

we	can	go	to	the	summit	of	yonder	hill	and	from	that	point	look
我们	能	去	到	这	首脑	的	远处	爬坡道	和	从	那	观点	看

[daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] contending47

down	upon	the	contending47
向下	之上	这	contending47

我们可以登上那边的山顶，从那里俯瞰争夺的47

['pɑːrtiz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , [aɪ] [hɪr] , [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːt] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] [æt; ət] [ɪts] [fʊt] ,

parties	,	for	the	battle	,	I	hear	,	is	to	be	fought	on	the	plain	at	its	foot	,
各方	,	为了	这	战斗	,	我	听到	,	是	到	是	战斗	在	这	清楚的	在	它是	脚	,

各方，因为据我所知，这场战斗将在山脚下的平原上进行。

" [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" said the Prince .
" 说 这 王子 .

“王子说道。”

[dis'pju:ts] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]['prɔ:bləms][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['setld] [hɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
Disputes and national problems are not settled here as they are on Earth .
争议 和 国家的 问题 是 不是 定居 这里 作为 他们 是 在 地球 .

这里解决争端和国家问题的途径与地球上不同。

[wen] ['eni] [vekst] ['kwestʃən] [ɜ'aɪzɪz] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ɑ:r; ər] ['tʃoʊzn] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd]
When any vexed question arises , a certain number of men are chosen on each side
什么时候 任何 烦恼 问题 出现 , 一个 肯定 数字 的 男人 是 选定 在 每个 边
.
:
.

当出现任何棘手问题时，双方都会选出一定数量的人来解决问题。

[drɔ:n] [ʌp] [ɪn] [laɪnz] ['ɑ:pəzɪt] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl][ðə; ði] [ə'tæk] [ɪz]
Drawn up in lines opposite and facing each other , at a given signal the attack is
绘制 向上 在 线条 对面的 和 面向 每个 其他 , 在 一个 给定 信号 这 攻击 是
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

士兵们排成两列，彼此相对，听到特定信号后便发起攻击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['pɑ:rtiz] [faɪt] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ɪz] ['kɔŋkəd] .
and the contending parties fight until one or the other side is conquered .
和 这 争吵 各方 斗争 直到 一 或者 这 其他 边 是 征服 .

交战双方一直战斗到一方被击败为止。

[ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] [men] [ðen] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [dɪ'spju:tɪd] ['mætər] [tu:; tə] [su:t] [ðəm'selvz] .
The victorious men then arrange the disputed matter to suit themselves .
这 胜利者 男人 然后 安排 这 争议 事情 到 套装 他们自己 .

胜利者随后会按照自己的意愿安排争议事项。

['ni:ðər] [saɪd] [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kɔ:l] [aʊt] ['eni] [mɔ:r] [men] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [fɜ:rst] ['tʃoʊzn] .
Neither side is allowed to call out any more men than those first chosen .
两者都不 边 是 允许 到 称呼 出去 任何 更多的 男人 比 那些 第一的 选定 .

双方都不得额外征召人员。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [laɪvz; lɪvz] [wen] [kəm'perd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [men]
This is a great saving of lives when compared to the manner in which men
这 是 一个 伟大的 保存 的 生活 什么时候 比较的 到 这 方式 在 哪个 男人
[ɑ:r; ər] ['sækrifaist] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [wɔ:r] .
are sacrificed upon Earth in time of war .
是 牺牲 之上 地球 在 时间 的 战争 .

与战争时期地球上人们被牺牲的方式相比，这大大挽救了生命。

[dʒʌst] [ðen] , ['stepɪŋ] [ə'saɪd] , [aɪ'oʊni] [bʌmpt] ['ɪntu:][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pæsɪŋ]
Just then , stepping aside , Ione bumped into a man who happened to be passing
只是 然后 , 步进 旁边 , 艾恩 撞 进入 一个 男人 WHO 发生 到 是 通过
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
at the time ,
在 这 时间 ,

就在这时，伊奥内侧身让路时，撞到了一个正好路过的男人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər] , “ ['klʌmzi] !
and she heard him mutter , “ Clumsy !
和 她 听到 他 低声 , “ 笨拙 !

她听到他嘟囔着：“笨蛋！”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [lʊk] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [rʌn]['ɪntuː][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ? ”

Can't	**you**	**look**	**where**	**you**	**are**	**going**	**so**	**you**	**won't**	**run**	**into**	**a**	**person**	**?**	**”**
不能	你	看	在哪里	你	是	去	所以	你	惯于	跑步	进入	一个	人	?	”

你走路就不能看看路，免得撞到人吗?

“ [wʌt] [ə; eɪ][naɪs]['eɪmiəb(ə)l] ['hʌzbənd] [ðæt] [mæn] [wʊd] [meɪk] , ” [sed] [aɪ'oʊni][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] .

“	**What**	**a**	**nice**	**amiable**	**husband**	**that**	**man**	**would**	**make**	**,**	**”**	**said**	**Ione**	**to**	**the**	**Princess**	**.**
”	什么	一个	好的	可亲	丈夫	那	男人	会	制作	,	”	说	艾恩	到	这	公主	.

“他要是能成为一位和蔼可亲的丈夫该多好啊！”伊奥娜对公主说。

['prez(ə)ntli] [tuː] [men] [pæst] , ['tɔːkɪŋ] in48

Presently	**two**	**men**	**passed**	**,**	**talking**	**in48**
目前	二	男人	通过了	,	说	in48

这时，有两个男人经过，边走边说48

[laʊd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][wʌn] [sed] , “ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

loud	**voices**	**and**	**one**	**said**	**,**	**“**	**I**	**tell**	**you**	**it**	**is**	**no**	**such**	**thing**	**.**
大声	声音	和	一	说	,	“	我	告诉	你	它	是	不	这样的	事物	.

众人大声议论，其中一人说：“我告诉你，根本没有这回事。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['ɪdiət][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] .

You	**are**	**an**	**idiot**	**for**	**thinking**	**so**	**.**
你	是	一个	笨蛋	为了	思维	所以	.

你这么想真是个白痴。

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [rɪ'plaɪd] , “ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

”	**And**	**his**	**companion**	**replied**	**,**	**“**	**What**	**did**	**you**	**say**	**?**
”	和	他的	伴侣	回复	,	“	什么	做过	你	说	?

他的同伴回答说：“你说什么？”

[aɪl] [ə'laʊ] [noʊ][mæn][tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['laɪər][ɔːr][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][æn; ən]['ɪdiət] ,

I'll	**allow**	**no**	**man**	**to**	**insinuate**	**that**	**I**	**am**	**a**	**liar**	**or**	**to**	**call**	**me**	**an**	**idiot**	**,**
患病的	允许	不	男人	到	暗示	那	我	是	一个	说谎者	或者	到	称呼	我	一个	笨蛋	,

我绝不允许任何人暗示我是骗子或称我为白痴。

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['gɜːlz] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

”	**and**	**before**	**the**	**girls**	**knew**	**what**	**was**	**happening**	**,**
”	和	前	这	女孩们	知道	什么	曾是	发生	,

“女孩们还没反应过来发生了什么事，

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][fɜːrst]['spoʊkən][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [feld] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ]

the	**man**	**who**	**had**	**first**	**spoken**	**was**	**lying**	**at**	**their**	**feet**	**felled**	**by**	**a**	**blow**
这	男人	WHO	有	第一的	说	曾是	说谎	在	他们的	脚	倒下	经过	一个	吹

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['æŋgri] [kəm'pænjən] .

from	**his**	**angry**	**companion**	**.**
从	他的	生气的	伴侣	.

第一个开口说话的人倒在他们脚边，被他愤怒的同伴一拳打倒在地。

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][wʌn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd]

This	**is**	**only**	**one**	**instance**	**of**	**the**	**quarreling**	**and**	**fighting**	**that**	**they**	**heard**
这	是	仅有的	一	实例	的	这	争吵	和	斗争	那	他们	听到

[ænd; ənd] [sɔː] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

and	**saw**	**on**	**all**	**sides**	**.**
和	锯	在	全部	侧面	.

这只是他们听到和看到的四面八方争吵和打斗的一个例子。

['evri] [wʌn] [siːmd] ['tʌtʃi] , [krɔːs] ,

Every	**one**	**seemed**	**touchy**	**,**	**cross**	**,**
每一个	一	似乎	敏感	,	叉	,

每个人都显得很敏感、很生气。

[ˌoʊvər'berɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres]

overbearing	**and**	**as**	**if**	**carrying**	**a**	**chip**	**upon**	**his**	**shoulder**	**for**	**the**	**express**
霸道	和	作为	如果	携带	一个	芯片	之上	他的	肩膀	为了	这	表达

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd] [ðʌs] [gɪv] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]

purpose	**of**	**having**	**some**	**one**	**knock**	**it**	**off**	**and**	**thus**	**give**	**provocation**	**for**	**a**
目的	的	拥有	一些	一	敲	它	离开	和	因此	给	挑衅	为了	一个

[dɪ'spjuːt][ɔːr] [faɪt] .

dispute	**or**	**fight**	**.**
争议	或者	斗争	.

他傲慢自大，仿佛心里一直怀着怨恨，故意要找人来挑衅，引发争吵或打架。

" [kʌm] [ɑːn] , [aɪ'oʊni] , " [kɔːld] ['hærəld] , " [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

"	**Come**	**on**	**,**	**Ione**	**,**	**"**	**called**	**Harold**	**,**	**"**	**we**	**are**	**going**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**,**
"	来	在	,	艾恩	,	"	称为	哈罗德	,	"	我们	是	去	到	这	顶部	的	这	爬坡道	,

"走吧，艾奥妮，"哈罗德喊道，"我们要上山顶。"

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

for	**the**	**battle**	**is**	**about**	**to**	**begin**	**.**
为了	这	战斗	是	关于	到	开始	.

因为战斗即将开始。

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]['bjuːgl][kɔːl] ? "

Did	**you**	**hear**	**the**	**bugle**	**call**	**?**	**"**
做过	你	听到	这	号角	称呼	?	"

你听到号角声了吗?

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['blʌdθɜːrsti] [bɔɪ] !

"	**Oh**	**,**	**you**	**bloodthirsty**	**boy**	**!**
"	哦	,	你	嗜血	男生	!

"哦，你这个嗜血的小子！"

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [men] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] ?

How	**can**	**you**	**wish**	**to**	**see**	**men**	**kill**	**each**	**other**	**?**
如何	能	你	希望	到	看	男人	杀	每个	其他	?

你怎么会希望看到男人互相残杀呢?

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] ; [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] while49

You	**may**	**go**	**;**	**I**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**see**	**the**	**battle**	**,**	**and**	**while49**
你	可能	去	;	我	做	不是	希望	到	看	这	战斗	,	和	while49

你可以走了；我不想看到这场战斗，而且49

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['wɑːndər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l]

you	**are**	**there**	**the**	**Princess**	**and**	**I**	**will**	**wander**	**about**	**to**	**see**	**how**	**these**	**people**
你	是	那里	这	公主	和	我	将要	漫步	关于	到	看	如何	这些	人们

[lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər]['hoʊmz][ɑːr; ər][laɪk] ,

live	**and**	**what**	**their**	**homes**	**are**	**like**	**,**
居住	和	什么	他们的	房屋	是	喜欢	,

您在那里，公主和我将会四处走走，看看这些人是如何生活的，他们的房屋是什么样子。

" [sed] [aɪ'oʊni] .

"	**said**	**Ione**	**.**
"	说	艾恩	.

"艾奥娜说道。"

[ðə; ði]['gɜːlz] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mædʒɪk] ['wɪʃɪŋ] - [roʊbz] ,

The	**girls**	**,**	**by**	**means**	**of**	**their**	**magic**	**wishing**	**-**	**robes**	**,**
这	女孩们	,	经过	方法	的	他们的	魔法	祝	-	长袍	,

女孩们借助她们的魔法许愿袍，

[bɪ'keɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['hoʊmz]

became	invisible	and	found	themselves	in	front	of	one	of	the	Martian	homes
成为	无形的	和	成立	他们自己	在	正面	的	一	的	这	火星人	房屋

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [biː] - [haɪv] [wɪð; wɪθ] ['oʊpənɪŋz] [æt; ət]['iːkwəl]

which	at	first	sight	appeared	like	a	huge	bee	-	hive	with	openings	at	equal
哪个	在	第一的	视线	出现	喜欢	一个	巨大的	蜜蜂	-	蜂巢	和	开口	在	平等的

['distənsiz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

distances	all	around	.
距离	全部	大约	.

他们变得隐形，发现自己站在其中一座火星房屋前，乍一看，这座房屋就像一个巨大的蜂巢，四周等距地开着开口。

[θruː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['oʊpənɪŋz] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['wægən] [pæst] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

Through	one	of	these	openings	an	electric	wagon	passed	,	loaded	with
通过	一	的	这些	开口	一个	电的	车皮	通过了	,	已加载	和

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [bɑːksɪz][ænd; ənd][kænz] .

packages	,	boxes	and	cans	.
包裹	,	盒子	和	罐头	.

一辆装满包裹、箱子和罐头的电动货车从其中一个开口驶过。

[ðə; ði]['leibəlz] [ʃoʊd] [ðə; ði]['kɑːntents][tuː; tə][biː; bi] [kən'denst] [fuːdz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

The	labels	showed	the	contents	to	be	condensed	foods	of	all	kinds	.
这	标签	显示	这	内容	到	是	浓缩版	食物	的	全部	种类	.

标签显示内容物为各种浓缩食品。

[ðeɪ] ['æftərwərd] [faʊnd] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

They	afterward	found	that	these	people	were	partial	to	this	kind	of	food	because
他们	之后	成立	那	这些	人们	是	部分的	到	这	种类	的	食物	因为

[ðeɪ] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːdiəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lɔːŋ] [taɪm] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [sɜːrv] ,

they	do	away	with	the	tedious	preparation	and	long	time	required	to	serve	,
他们	做	离开	和	这	乏味	准备	和	长的	时间	必需的	到	服务	,

后来他们发现，这些人偏爱这类食物，是因为这类食物省去了繁琐的准备工作和漫长的烹饪时间。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] [meɪks] ['nesəseri] ,

which	the	food	of	Earth	people	makes	necessary	,
哪个	这	食物	的	地球	人们	制作	必要的	,

这是地球人赖以生存的食物所必需的。

[bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [sə'steɪn] [laɪf][ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['hɛlθiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

besides	they	sustain	life	and	make	one	much	stronger	and	healthier	than	the
除了	他们	维持	生活	和	制作	一	很多	更强	和	更健康	比	这

[mɔːr] ['hɑːrti] [miːlz] [wɪtʃ] [ɜːrθ] ['mɔːtəlz] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] .

more	hearty	meals	which	Earth	mortals	indulge	in	.
更多的	爽朗	餐	哪个	地球	凡人	放纵	在	.

此外，它们还能维持生命，使人比地球上凡人享用的那些更丰盛的食物更强壮、更健康。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] [iːt] [ɪz][ə; eɪ] ['detrɪmənt] [tuː; tə][daɪ'dʒestʃən][ænd; ənd] [helθ]

Much	of	the	food	that	Earth	people	eat	is	a	detriment	to	digestion	and	health
很多	的	这	食物	那	地球	人们	吃	是	一个	损害	到	消化	和	健康

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːf(ə)n]['oʊnli] ['iːtn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ɪts] [teɪst] ['ræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]

and	is	often	only	eaten	because	of	fondness	for	its	taste	rather	than	for
和	是	经常	仅有的	吃	因为	的	喜爱	为了	它是	品尝	相当	比	为了

[ɪts] ['nuːtrətɪv] ['prɑːpərtiz] ,

its	nutritive	properties	,
它是	营养	特性	,

地球上的人们所吃的很多食物都对消化和健康有害，人们食用它们往往只是因为喜欢它们的味道，而不是因为它们的营养价值。

or50

or50

or50

或50

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsoʊʃə'bɪləti] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][kən'dʒiːniəl]

for	the	sociability	it	affords	one	to	be	at	a	table	dining	with	congenial
为了	这	社交性	它	提供	一	到	是	在	一个	桌子	用餐	和	相投

[frendz] [ɔːr][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

friends	or	associates	.
朋友们	或者	同事	.

因为它能让人享受与志趣相投的朋友或同事共进晚餐的社交乐趣。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['kʌvərd] ['pæsɪdʒ] - [weɪz] ['endɪd] [ɪn] [smɔːl] ,

From	the	openings	in	the	building	,	covered	passage	-	ways	ended	in	small	,
从	这	开口	在	这	建筑	,	涵盖	通道	-	方式	结束	在	小的	,

从建筑物上的开口处，有顶棚的通道通向狭窄的入口，

[tuː] - ['stɔːrid] ['authaus] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] ['kitʃinz] , ['lɔːndriz] , ['dɛəriz] ,

two	-	storied	outhouses	which	were	the	co	-	operative	kitchens	,	laundries	,	dairies	,
二	-	有故事的	户外厕所	哪个	是	这	合作	-	操作	厨房	,	洗衣店	,	乳品厂	,

[koʊld] - ['stɔːrɪdʒ] [ruːmz; rʊmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

cold	-	storage	rooms	,	etc	.	,
寒冷的	-	贮存	房间	,	ETC	.	,

两层楼高的附属建筑，用作合作社的厨房、洗衣房、乳品房、冷藏室等。

[ænd; ənd]['oʊvər] [ðiːz] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [lɪvd] .

and	over	these	the	servants	lived	.
和	超过	这些	这	仆人	居住地	.

仆人们就住在这些房子上面。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] ,

In	the	second	story	of	the	main	building	over	the	openings	before	mentioned	,
在	这	第二	故事	的	这	主要的	建筑	超过	这	开口	前	提及	,

在主楼二楼，也就是前面提到的开口上方，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maːʃiənz] .

were	the	apartments	of	the	Martians	.
是	这	公寓	的	这	火星人	.

那是火星人的住所。

['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [frʌm; frəm] ['bɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [wʌz; wəz] ['kærid]

Everything	on	the	island	,	from	business	to	the	care	of	children	,	was	carried
一切	在	这	岛	,	从	商业	到	这	关心	的	孩子们	,	曾是	携带

[ɑːn] [θruː] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

on	through	co	-	operation	.
在	通过	合作	-	手术	.

岛上的一切，从商业到儿童照料，都是通过合作进行的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《乘着云雀飞向行星》是《奇妙的(On a lark to the planets A sequel to The)

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kəm'pliːt] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ɪts] [ə'pɔintmənts] [ænd; ənd]

They	found	the	interior	of	the	building	complete	in	all	of	its	appointments	and
他们	成立	这	内部的	的	这	建筑	完全的	在	全部	的	它是	预约	和

['fɜːrnɪʃt] [æz; əz] ['elɪgəntli] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [fə'stɪdiəs] ['lʌvər] [ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .

furnished	as	elegantly	as	the	most	fastidious	lover	of	apartments	could	desire	.
提供	作为	优雅地	作为	这	最多	挑剔	情人	的	公寓	可以	欲望	.

他们发现这栋建筑的内部设施齐全，布置得优雅精致，足以满足最挑剔的公寓爱好者的所有愿望。

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts] , ['bɔːrdɪŋ] - ['haʊzɪz] , [hoʊ'tel] ,

“ Well	,	I	am	not	fond	of	apartments	,	boarding	-	houses	,	hotels	,
” 出色地	,	我	是	不是	喜爱	的	公寓	,	登机	-	房屋	,	酒店	,

“嗯，我不太喜欢公寓、寄宿公寓、酒店，

[ɔːr] [ə'bəʊdz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wer] ['sevrəl] ['fæməliz] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] .

or	abodes	of	any	kind	where	several	families	live	together	.
或者	住所	的	任何	种类	在哪里	一些	家庭	居住	一起	.

或者多个家庭共同居住的任何类型的住所。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɪfrənt] ['fæməliz] [ʃer] [ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˈluːzɪz] [ɪts] [hoʊm] - ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ætməsfɪr] ,

As	soon	as	different	families	share	the	same	building	it	loses	its	home	-	feeling	and	atmosphere	,
作为	很快	作为	不同的	家庭	分享	这	相同的	建筑	它	失败	它是	家	-	感觉	和	气氛	,

一旦不同的家庭共用同一栋楼，它就会失去家的感觉和氛围。

[waɪl] [noʊ] ['dwelɪŋ] [ɪz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] , ” [sed] [aɪ'oʊni] .

while	no	dwelling	is	large	enough	to	hold	more	than	one	comfortably	,	”	said	Ione	.
尽管	不	住宅	是	大的	足够的	到	抓住	更多的	比	一	舒适地	,	”	说	艾恩	.

“没有哪个住所大到可以舒适地容纳两个人，”艾恩说。

“ [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [prəg'resɪŋ] , ” -

“ Let	us	now	see	how	the	battle	is	progressing	,	”	51
” 让	我们	现在	看	如何	这	战斗	是	进展	,	”	-

“现在让我们看看战斗进展如何，”51

[sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

said	the	Princess	.
说	这	公主	.

公主说道。

[aɪ'oʊni][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [pə'sweidid] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

Ione	was	finally	persuaded	and	wishing	themselves	on	the	summit	of	the	hill
艾恩	曾是	最后	被说服	和	祝	他们自己	在	这	首脑	的	这	爬坡道

,

,

伊奥内最终被说服了，他们一起登上了山顶。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə][faɪnd][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt]

what	was	their	surprise	and	dismay	on	arriving	there	to	find	no	one	in	sight	!
什么	曾是	他们的	惊喜	和	沮丧	在	抵达	那里	到	寻找	不	一	在	视线	!

他们到达目的地后发现一个人也没有，该是多么惊讶和沮丧啊！

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ? " [kraɪd][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [ɪn]

"	What	do	you	suppose	can	have	become	of	the	boys	?	"	cried	the	Princess	in
"	什么	做	你	认为	能	有	变得	的	这	男孩们	?	"	哭	这	公主	在

[ə'lɑːrm] ,

alarm	,
警报	,

"你觉得那两个男孩会怎么样呢？"公主惊恐地喊道。

[ðen] ['noʊtɪsɪŋ] - [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bætlfiːld] [ɪn] ['hɔːrɪfaɪd] ['wʌndər] ,

then	noticing	Ione's	eyes	fastened	on	the	battlefield	in	horrified	wonder	,
然后	注意到	-	眼睛	系紧	在	这	战场	在	惊恐万分	想知道	,

然后他注意到伊奥娜的目光惊恐而惊奇地紧盯着战场，

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ['nɪrli] ['feɪntɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː]

she	turned	to	look	in	the	same	direction	and	nearly	fainted	when	she	saw
她	转向	到	看	在	这	相同的	方向	和	几乎	昏厥	什么时候	她	锯

['hærəld][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪns] ,

Harold	and	the	Prince	,
哈罗德	和	这	王子	,

她转头看向同一方向，看到哈罗德和王子时差点晕倒。

[iːtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ]['dʒaɪənt] ['maːʃiənz] ,

each	engaged	in	a	hand	-	to	-	hand	encounter	with	giant	Martians	,
每个	已订婚的	在	一个	手	-	到	-	手	遇到	和	巨大的	火星人	,

他们各自与巨型火星人进行了肉搏战，

[waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɜːr; wər] [struːn] [ðə; ðɪ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ;

while	all	around	were	strewn	the	bodies	of	the	dead	and	dying	;
尽管	全部	大约	是	散落的	这	身体	的	这	死的	和	垂死	;

周围到处都是死者和垂死者的尸体；

[fɔːr; fər] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] [huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [soʊ] ['væliəntli] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr]

for	few	of	the	many	who	had	started	out	so	valiantly	a	few	hours	before
为了	很少	的	这	许多	WHO	有	开始	出去	所以	英勇地	一个	很少	小时	前

[sə'vaɪvd] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] .

survived	the	first	onslaught	of	the	enemy	.
幸存下来	这	第一的	猛攻	的	这	敌人	.

几个小时前英勇出发的许多人中，只有少数人挺过了敌人的第一波猛攻。

['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['biːɪŋs]

COMING	TOWARD	THEM	WERE	TWO	BEAUTIFUL	BEINGS
未来	朝向	他们	是	二	美丽的	生物

向他们走来的，是两个美丽的身影。

([piː] . -) -

(	p	.	36	)	52
(	p	.	-	)	-

（第36页）52

[waɪl] [ðeɪ] [wɑːtʃt] , ['hærəld] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] , ['stʌmbld] ,

While	they	watched	,	Harold	caught	his	foot	,	stumbled	,
尽管	他们	观看	,	哈罗德	捕捉	他的	脚	,	踉跄	,

他们看着，哈罗德绊了一下脚，踉跄了一下。

[ðen] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə] [pɪrs] [hɪz; ɪz]['baːdi] ,

then	fell	and	the	giant	raised	his	sword	to	pierce	his	body	,
然后	跌倒	和	这	巨大的	提高	他的	剑	到	刺穿	他的	身体	,

然后他倒下了，巨人举起剑要刺穿他的身体。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ,

but	instead	of	passing	through	the	form	of	his	adversary	,
但	反而	的	通过	通过	这	形式	的	他的	对手	,

但他并没有以对手的形态出现，

[ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz] ['berid] [tuː; tə][ɪts] [hɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [fɔːr; fər]['noʊbaːdi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

the	sword	was	buried	to	its	hilt	in	the	earth	at	his	feet	,	for	nobody	was	there	.
这	剑	曾是	埋葬	到	它是	剑柄	在	这	地球	在	他的	脚	,	为了	无人	曾是	那里	.

剑柄深深地插在他脚下的土里，因为那里空无一人。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['lʊkɪŋ] [deɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'kredʒələs] ,

The	giant	rubbed	his	eyes	,	looking	dazed	and	incredulous	,
这	巨大的	摩擦	他的	眼睛	,	寻找	茫然	和	难以置信	,

巨人揉了揉眼睛，一脸茫然和难以置信。

[bʌt; bət] [stɪl] [sɔː] [noʊ][wʌn] [huː] ['iːv(ə)n] [ri'zembld] [hɪz; ɪz] [leɪt] [æn'tægənɪst] .

but	still	saw	no	one	who	even	resembled	his	late	antagonist	.
但	仍然	锯	不	一	WHO	甚至	类似	他的	晚的	反派	.

但仍然没有看到任何长相酷似他已故对手的人。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ?

I	suppose	you	all	know	why	this	was	?
我	认为	你	全部	知道	为什么	这	曾是	?

我想你们都知道这是为什么吧?

['hærəld][hæd; həd][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][roʊb][ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

Harold	had	just	thought	of	his	magic	robe	and	wished	himself	invisible	and	at	the	top	of	the	hill	.
哈罗德	有	只是	想法	的	他的	魔法	长袍	和	希望	他自己	无形的	和	在	这	顶部	的	这	爬坡道	.

哈罗德刚刚想到了他的魔法长袍，便许愿让自己隐形并出现在山顶上。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðer; ðər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [aɪ'oʊni][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd]

He	reached	there	just	in	time	to	catch	Ione	in	his	arms	for	she	had	fainted	.
他	达到	那里	只是	在	时间	到	抓住	艾恩	在	他的	武器	为了	她	有	昏厥	.

:

他及时赶到，一把将昏倒的伊奥娜抱在怀里。

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˌʌp'reɪzd] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ,

The	last	thing	she	saw	had	been	the	upraised	arm	of	the	Martian	,
这	最后的	事物	她	锯	有	到过	这	抬起	手臂	的	这	火星人	,

她最后看到的是火星人举起的手臂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [sɔːrd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end][tuː; tə] ['hɛrəldz] [laɪf] .

and	the	sun	shining	on	the	glittering	sword	as	it	descended	to	put	an	end	to	Harold's	life	.
和	这	太阳	灼灼	在	这	闪闪发光	剑	作为	它	下降	到	放	一个	结尾	到	哈罗德的	生活	.

阳光照耀着闪闪发光的宝剑，它缓缓落下，结束了哈罗德的生命。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] !

But	the	Prince	!
但	这	王子	!

但是王子!

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

What	had	become	of	him	?
什么	有	变得	的	他	?

他后来怎么样了?

['biːɪŋ] [æn; ən]['ekspɜːrt] ['sɔːrdzmən] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] , [ə; eɪ][mæn] [twaɪs] [hɪz; ɪz]

Being	an	expert	swordsman	he	had	killed	his	antagonist	,	a	man	twice	his
存在	一个	专家	剑客	他	有	被杀	他的	反派	,	一个	男人	两次	他的

[oʊn] [saɪz][ænd; ənd] [weɪt] ,

own	size	and	weight	,
自己的	尺寸	和	重量	,

他剑术高超，杀死了他的对手，一个体型和体重都是他两倍的人。

[bʌt; bət][ə'dʒɪlətɪ][ænd; ənd] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] [θrʌst] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] [ə'genst] [saɪz][ænd; ənd]

but	agility	and	swiftness	of	thrust	had	won	the	day	against	size	and
但	敏捷	和	速度	的	推力	有	韩元	这	天	反对	尺寸	和

[weɪt] .

weight	.
重量	.

但是敏捷性和迅捷的突进最终战胜了体型和重量。

[hɪz; ɪz] ['fensɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] [hoʊm] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] .

His	fencing	lessons	in	the	Palace	at	home	had	served	him	in	good	stead	.
他的	击剑	课程	在	这	宫殿	在	家	有	服务	他	在	好的	坚定	.

他在家时在宫里学习击剑，这对他大有裨益。

[hiː; hi] , [tuː] ,

He	,	too	,
他	,	也	,

他也一样

[naʊ] [juːst] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪŋ] [roʊb] [ænd; ənd] [riːtʃt] ['hærəld][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][dʒʌst][æz; əz][aɪ'oʊni]

now	used	his	wishing	robe	and	reached	Harold	and	the	girls	just	as	Ione
现在	用过的	他的	祝	长袍	和	达到	哈罗德	和	这	女孩们	只是	作为	艾恩

[wʌz; wəz][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðeɪ] ['evər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bætlfiːld]

was	reviving	and	asking	how	in	the	world	they	ever	reached	the	battlefield
曾是	复苏	和	问	如何	在	这	世界	他们	曾经	达到	这	战场

[ænd; ənd][gɑːt] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maːʃiənz] .

and	got	mixed	up	with	the	Martians	.
和	得到	混合	向上	和	这	火星人	.

现在，他用许愿袍找到了哈罗德和女孩们，这时伊奥娜正在苏醒，询问他们究竟是如何来到战场并与火星人混在一起的。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“	Well	,	it	happened	in	this	way	,	”	said	the	Prince	.
“	出色地	,	它	发生	在	这	方式	,	”	说	这	王子	.

“事情是这样的，”王子说道。

“ ['hærəld][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] excited53

“	Harold	and	I	became	so	excited53
“	哈罗德	和	我	成为	所以	excited53

“我和哈罗德都非常兴奋53

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['skersli] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [sɔ:]
watching **the** **fight** **that** **we** **could** **scarcely** **keep** **out** **of** **it** **and** **when** **we** **saw**
观看 这 斗争 那 我们 可以 几乎 保持 出去 的 它 和 什么时候 我们 锯
[ðə; ði][saɪd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['lu:zɪŋ] [graʊnd] ,
the **side** **we** **were** **in** **sympathy** **with** **losing** **ground** **,**
这 边 我们 是 在 同情 和 输 地面 ,

眼看着这场我们几乎无法置身事外的战斗，当我们看到我们同情的一方节节败退时，

[wi:; wi] [wɪʃt] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] [wɪð; wɪθ] ['brɔ:dsɔ:rd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][hændz] ,
we **wished** **ourselves** **in** **the** **midst** **of** **the** **fray** **with** **broadswords** **in** **our** **hands** **,**
我们 希望 我们自己 在 这 中间 的 这 磨损 和 阔剑 在 我们的 双手 ,

我们多么希望自己身处混战之中，手中握着阔剑。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [wi:; wi] [nu:] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['neɪtɪv]
so **of** **course** **the** **first** **thing** **we** **knew** **we** **were** **there** **fighting** **like** **the** **native**
所以 的 课程 这 第一的 事物 我们 知道 我们 是 那里 斗争 喜欢 这 本国的
['ma:ʃiənz] .
Martians **.**
火星人 .

所以，我们当然很快就发现自己身处火星，像火星原住民一样战斗起来。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [gaɪd] ? ”
But **where** **is** **our** **guide** **?** **”**
但 在哪里 是 我们的 指导 ? ”

我们的向导在哪里?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
“ **I** **am** **sure** **I** **do** **not** **know** **.**
“ 我 是 当然 我 做 不是 知道 .

“我确信我不知道。”

[wi:; wi] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [sed] [aɪ'oʊni] .
We **left** **him** **with** **you** **,** **”** **said** **Ione** **.**
我们 左边 他 和 你 , ” 说 艾恩 .

“我们把他留给你了，”伊奥内说。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] ,
“ **Yes** **,** **I** **know** **,**
“ 是的 , 我 知道 ,

“是的，我知道，

[bʌt; bət][ðə; ði][læst][aɪ] [sɔ:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌju: 'es] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]
but **the** **last** **I** **saw** **of** **him** **he** **was** **standing** **beside** **us** **watching** **the**
但 这 最后的 我 锯 的 他 他 曾是 常设 旁 我们 观看 这
['bæt(ə)l] . ”
battle **.** **”**
战斗 . ”

但我最后一次见到他时，他正站在我们旁边观看战斗。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] , [du:][ju:; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .
“ **You** **don't** **suppose** **that** **he** **too** **engaged** **in** **the** **fight** **,** **do** **you** **?** **”** **asked** **the** **Prince** **.**
“ 你 不 认为 那 他 也 已订婚的 在 这 斗争 , 做 你 ? ” 问 这 王子 .

“你不会认为他也参与了战斗吧？”王子问道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] , [wer] [ɪz][hi:; hi] [naʊ] ,
“ **But** **if** **he** **did** **,** **where** **is** **he** **now** **,**
“ 但 如果 他 做过 , 在哪里 是 他 现在 ,

“但如果他真的这么做了，他现在在哪里？”

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ɑ:r; ər] [ded] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][mæn] [hu:m] ['hærəld] [feɪld] [tu:; tə] [kɪl] , ” [sed] [aɪ'oʊni] .
for **all** **are** **dead** **but** **the** **one** **man** **whom** **Harold** **failed** **to** **kill** **,** **”** **said** **Ione** **.**
为了 全部 是 死的 但 这 一 男人 谁 哈罗德 失败的 到 杀 , ” 说 艾恩 .

“除了哈罗德没能杀死的那个人之外，其他人都死了，”艾奥娜说道。

“ ['gʊdnəs] , ['greɪʃəs] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] [tuː] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

“	Goodness	,	gracious	,	he	may	be	killed	too	,	”	cried	the	Princess	.
”	善良	,	亲切	,	他	可能	是	被杀	也	,	”	哭	这	公主	.

“天哪，他可能也会被杀！”公主喊道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

“	You	had	better	go	and	look	for	him	.	”
”	你	有	更好的	去	和	看	为了	他	.	”

你最好去找找他。

“ [aɪ][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] ['betər] [baɪ] ['steɪɪŋ] [hɪr] [ðæn; ðən][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd]

“	I	can	find	him	better	by	staying	here	than	by	running	all	over	the	island
”	我	能	寻找	他	更好的	经过	入住	这里	比	经过	跑步	全部	超过	这	岛

[tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

to	find	him	.
到	寻找	他	.

“与其跑遍全岛去找他，不如待在这里更容易找到他。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] ['aʊər; ɑːr] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə][hæv; həv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [siːnz] ['pɪktʃəd] [ɪn][ðə; ði]

Have	you	forgotten	our	ability	to	have	people	and	scenes	pictured	in	the
有	你	被遗忘的	我们的	能力	到	有	人们	和	场景	如图所示	在	这

[skaɪ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ? ” -

sky	above	us	?	”	54
天空	多于	我们	?	”	-

你们难道忘记了我们有能力将人物和场景投射到我们头顶的天空中吗？54

“ [jes] , [aɪ][hæd; həd] , ” [sed] [aɪ'oʊni] .

“	Yes	,	I	had	,	”	said	Ione	.
”	是的	,	我	有	,	”	说	艾恩	.

“是的，我去过，”伊奥内说。

“ [wel] , [naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

“	Well	,	now	I	wish	that	we	may	see	where	he	is	.
”	出色地	,	现在	我	希望	那	我们	可能	看	在哪里	他	是	.

“好吧，现在我希望我们能看看他在哪里。”

” [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [bluː] [vɔːlt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

”	They	all	looked	up	and	on	the	blue	vault	above	them	saw	the	reflection	of
”	他们	全部	看起来	向上	和	在	这	蓝色的	金库	多于	他们	锯	这	反射	的

[ðer; ðər] [gaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] ,

their	guide	at	the	corner	of	a	street	,
他们的	指导	在	这	角落	的	一个	街道	,

他们都抬头望去，在头顶的蓝色穹顶上看到了向导的倒影，他正站在街角。

[dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [tuː] ['bɜːrli] ['maːʃiənz] [twaɪs] [hɪz; ɪz] [saɪz] .

defending	himself	against	two	burly	Martians	twice	his	size	.
防守	他自己	反对	二	魁梧的	火星人	两次	他的	尺寸	.

他独自对抗两个体型是他两倍的魁梧火星人。

[wʌn] [glæns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

One	glance	was	enough	.
一	瞥一眼	曾是	足够的	.

只需一眼就足够了。

[bəuθ] [bɔɪz] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət] [wʌns] , [ðer; ðər] [wɪʃ] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaɪd] .

Both	boys	disappeared	at	once	,	their	wish	being	to	be	with	the	guide	.
两个都	男孩们	消失	在	一次	,	他们的	希望	存在	到	是	和	这	指导	.

两个男孩立刻消失了，他们想和向导在一起。

[ðə; ði]['gɜːlz][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˌpænə'ræmɪk]['tʃeɪndʒɪz] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]

The	girls	sat	still	and	watched	the	panoramic	changes	as	the	boys	and
这	女孩们	卫星	仍然	和	观看	这	全景	变化	作为	这	男孩们	和

[ðer; ðər] [gaɪd] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

their	guide	joined	in	the	fight	.
他们的	指导	加入	在	这	斗争	.

女孩们静静地坐着，看着周围的景色不断变化，男孩们和他们的向导也加入了战斗。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] : [ðə; ði] ['maːʃiənz] ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði][məː'kjuəriən]

The	trouble	had	come	about	in	this	way	:	The	Martians	recognizing	the	Mercurian
这	麻烦	有	来	关于	在	这	方式	:	这	火星人	识别	这	水星

[gaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kwɪk] ,

guide	by	his	quick	,
指导	经过	他的	快的	,

麻烦的起因是这样的：火星人认出了水星向导，因为他反应敏捷，

['ædʒ(ə)l] ['muːvmənts] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɔːl] ['mɜːrkjəri] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]['mædʒɪk] [roʊbz] ,

agile	movements	and	knowing	that	all	Mercury	people	had	magic	robes	,
敏捷	移动	和	会心	那	全部	汞	人们	有	魔法	长袍	,

敏捷的动作，以及所有水星人都拥有魔法长袍的认知，

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]['eɪkɔːrn] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪŋ] - [roʊb] .

had	tried	to	steal	the	acorn	containing	his	wishing	-	robe	.
有	尝试	到	偷	这	橡子	包含	他的	祝	-	长袍	.

他曾试图偷走装有许愿袍的橡子。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] , [ðə; ði] ['maːʃiənz] [wɜːr; wər] [suːn] ['ruːtɪd; raʊtɪd] .

When	the	boys	arrived	on	the	scene	,	the	Martians	were	soon	routed	.
什么时候	这	男孩们	到达的	在	这	场景	,	这	火星人	是	很快	路由	.

男孩们赶到现场后，火星人很快就被击溃了。

['æftər] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['strenjuəs] [laɪf][ʌv; əv][mɑːrz]

After	this	exciting	escapade	our	party	decided	that	the	strenuous	life	of	Mars
后	这	激动人心	恶作剧	我们的	派对	决定	那	这	费力的	生活	的	火星

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ðer; ðər]['laɪkɪŋ] ,

was	not	to	their	liking	,
曾是	不是	到	他们的	喜欢	,

经历了这次惊险刺激的冒险之后，我们一行人一致认为，火星上艰苦的生活并不适合他们。

[soʊ] [tə'geðər] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['aɪlənd][ɪn]['ɔːrdər] . -

so	together	they	resumed	their	journey	,	starting	for	the	next	island	in	order	.	55
所以	一起	他们	恢复	他们的	旅行	,	开始	为了	这	下一个	岛	在	命令	.	-

于是他们一起继续旅程，按顺序前往下一个岛屿。55

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['krɪmz(ə)n] [bɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ? ” [æskt] [ðə; ði] [gaɪd] .

“	Do	you	see	that	crimson	ball	in	the	distance	?	”	asked	the	guide	.
“	做	你	看	那	赤红	球	在	这	距离	?	”	问	这	指导	.

“你看到远处那个红色的球了吗？”导游问道。

“ [ðæt] [ɪz]['dʒuːpɪtər] ,

“	That	is	Jupiter	,
“	那	是	木星	,

那是木星，

[ðə; ði] ['plænɪt] [huːz] ['sætəlaɪt] ['aɪlənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr]

the	planet	whose	Satellite	Island	we	are	now	about	to	visit	and	I	am	sure
这	行星	谁	卫星	岛	我们	是	现在	关于	到	访问	和	我	是	当然

[juː; jʊ] [wɪl] [əd'maɪər] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ['veri] [mʌtʃ] .

you	will	admire	its	inhabitants	very	much	.
你	将要	钦佩	它是	居民	非常	很多	.

我们即将造访的这颗星球的卫星岛，我相信你们一定会非常欣赏岛上的居民。

" [sʌtʃ] ['hænsəm] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðiːz] - [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] !

"	Such	handsome	people	as	these	Jupitarians	proved	to	be	!
"	这样的	英俊的	人们	作为	这些	-	已证实	到	是	!

“这些木星人真是英俊潇洒啊！”

[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['gretɪst] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

Far	beyond	their	greatest	expectations	.
远的	超过	他们的	最	期望	.

远远超出他们的预期。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tɔːl] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,

They	were	all	tall	and	commanding	in	appearance	,
他们	是	全部	高的	和	指挥	在	外貌	,

他们个个身材高大，气宇轩昂。

[wɪð; wɪθ] [fitʃər] [laɪk] ['tʃɪzld] ['mɑːrb(ə)l] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn] ['aʊtlaɪn] .

with	features	like	chiselled	marble	so	perfect	were	they	in	outline	.
和	特征	喜欢	凿刻的	大理石	所以	完美的	是	他们	在	大纲	.

其特征如同雕琢精美的大理石，轮廓完美无瑕。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['klæsɪk] [braʊz] , [streɪt] ['noʊzɪz] , [ænd; ənd] [klɪr] ,

With	their	classic	brows	,	straight	noses	,	and	clear	,
和	他们的	经典的	眉毛	,	直的	鼻子	,	和	清除	,

他们有着经典的眉形、笔直的鼻子和清晰的……

['luːmɪnəs] [aɪz] [ðeɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [lʊkt] [laɪk] [gɔdz] [ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] .

luminous	eyes	they	one	and	all	looked	like	gods	and	goddesses	.
发光的	眼睛	他们	一	和	全部	看起来	喜欢	神	和	女神们	.

他们双目炯炯有神，个个都像神仙一般。

[ðer; ðər] ['mænərz] [wɜːr; wər] ['dɪgnɪfaɪd] [jet] ['kɜːrtiəs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ,

Their	manners	were	dignified	yet	courteous	in	the	extreme	,
他们的	礼仪	是	凝重	然而	有礼貌	在	这	极端	,

他们的举止既庄重又极其礼貌。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] [ɪm'prest] [wʌn] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['ræðər] ['hɔːti] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] .

and	in	a	way	they	impressed	one	as	being	rather	haughty	and	reserved	.
和	在	一个	方式	他们	印象深刻	一	作为	存在	相当	傲慢	和	预订的	.

从某种程度上说，他们给人的印象是相当傲慢和内敛。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] island56

When	our	young	people	landed	on	the	island56
什么时候	我们的	年轻的	人们	登陆	在	这	island56

当我们的年轻人登陆该岛时56

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [skwer] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

they	found	themselves	in	the	middle	of	a	great	square	on	three	sides	of	which
他们	成立	他们自己	在	这	中间	的	一个	伟大的	正方形	在	三	侧面	的	哪个

[wɜːr; wər] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [a:ts] [ænd; ənd] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

were	magnificent	buildings	dedicated	to	the	arts	and	sciences	,
是	壮丽	建筑物	投入的	到	这	艺术	和	科学	,

他们发现自己身处一个巨大的广场中央，广场三面环绕着宏伟的艺术和科学建筑。

['oʊvər][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] ['dɔːˌweɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sim'bɔlikəl] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ['fɪgjərz] .

over	the	colossal	doorways	of	which	were	symbolical	mythological	figures	.
超过	这	庞大	门口	的	哪个	是	象征性的	神话	数据	.

巨大的门廊上方是象征性的神话人物。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] [hɪr] [tə'geðər] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [skwer]

"	It	is	an	excellent	idea	to	have	them	all	here	together	facing	the	square
"	它	是	一个	出色的	主意	到	有	他们	全部	这里	一起	面向	这	正方形

[wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔːrθ] [saɪd] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrk] [kən'teɪnɪŋ] ['fauntinz] [ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l]

with	its	fourth	side	opening	into	a	beautiful	park	containing	fountains	and	marble
和	它是	第四	边	开幕	进入	一个	美丽的	公园	包含	喷泉	和	大理石

['stætʃuːz] ,

statues	,
雕像	,

“把它们都集中在这里，面向广场，广场的第四面通向一个美丽的公园，公园里有喷泉和大理石雕像，这是一个绝妙的主意。”

['ɔːlsoʊ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aːts][ænd; ənd]

also	representing	the	gods	and	goddesses	associated	with	the	arts	and
还	代表	这	神	和	女神们	联系	和	这	艺术	和

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [sim'bɔlikəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd][dʒʌst] ['neɪtʃɚz]

sciences	as	well	as	those	symbolical	of	the	peaceful	and	just	natures
科学	作为	出色地	作为	那些	象征性的	的	这	和平	和	只是	自然

[ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪləndz] [ɪn'hæbɪtənts] ,

of	this	island's	inhabitants	,
的	这	岛屿	居民	,

同时也代表与艺术和科学相关的神祇，以及象征着岛上居民和平公正天性的神灵。

" [sed] ['hærəld] .

"	said	Harold	.
"	说	哈罗德	.

哈罗德说道。

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔːd] , ['swiːpɪŋ] ['sterweɪ] [mʌst; məst]

“	I	imagine	the	building	before	us	with	the	broad	,	sweeping	stairway	must
“	我	想象	这	建筑	前	我们	和	这	广阔	,	扫荡	楼梯	必须

[biː; bi][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

be	the	Hall	of	Justice	,
是	这	大厅	的	正义	,

“我想我们眼前这座拥有宽阔气派的楼梯的建筑一定是司法大楼。”

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ['fɪgjərz] [ɪn]['mɑːrb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['iləstreitɪŋ] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd]

for	I	see	mythological	figures	in	marble	over	the	doorway	illustrating	Justice	and
为了	我	看	神话	数据	在	大理石	超过	这	门口	图示	正义	和

['mɜːrsi] .

Mercy	.
怜悯	.

因为我看到门上方的大理石雕像描绘了正义与仁慈的神话人物。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] ['pæləs] [ʌv; əv][ɑːrt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

“	And	the	building	on	our	right	must	be	their	Palace	of	Art	for	it
“	和	这	建筑	在	我们的	正确的	必须	是	他们的	宫殿	的	艺术	为了	它

[ɪz] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] ['hoʊldɪŋ] [hɑːps] ,

is	embellished	with	figures	holding	harps	,
是	修饰过的	和	数据	保持	竖琴	,

“我们右边那栋建筑一定是他们的艺术宫，因为它装饰着手持竖琴的人物雕像。”

[fluːts] , [hɔːrnz] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] . "

flutes	,	horns	,	and	various	musical	instruments	.	"
长笛	,	角	,	和	各种各样的	音乐	仪器	.	"

长笛、号角和各种乐器。”

“ [sə'poʊz] [wiː; wi] [kiːp] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ɪn'vɪzəb(ə)l] robes57
“ **Suppose we keep on our invisible robes57**
” 认为 我们 保持 在 我们的 无形的 robes57

“假设我们一直穿着我们看不见的长袍57

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] ['bɪldɪŋz] , ” [sed] [aɪ'oʊni] .
until we have made a tour of all these wonderful buildings , ” said Ione .
直到 我们 有 制成 一个 旅游 的 全部 这些 精彩的 建筑物 , ” 说 艾恩 .

“直到我们参观完所有这些美丽的建筑，”伊奥内说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'dʒest] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
“ And I suggest , ” said the Princess ,
” 和 我 建议 , ” 说 这 公主 ,

“我建议，”公主说道，

“ [ðæt] [aɪ'oʊni][ænd; ənd][aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ɑːrt] [waɪl] [juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] [goʊ][wɪð; wɪθ]
“ that Ione and I go to the Palace of Art while you two boys go with
” 那 艾恩 和 我 去 到 这 宫殿 的 艺术 尽管 你 二 男孩们 去 和
['mɜːrkjəri] ,
Mercury ,
汞 ,

“我和伊奥妮去艺术宫，你们两个小子和墨丘利一起去。”

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [di'beits] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ'oʊni]
to listen to the debates in the Hall of Justice , for I am sure Ione
到 听 到 这 辩论 在 这 大厅 的 正义 , 为了 我 是 当然 艾恩

去听听司法大厅里的辩论，因为我确信艾奥娜

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [di'beits] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [faɪn] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .
and I will not care for the debates no matter how fine they may be .
和 我 将要 不是 关心 为了 这 辩论 不 事情 如何 美好的 他们 可能 是 .

无论辩论多么精彩，我都不会关心。

” [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'sentid] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] - [taɪm] [æt; ət]
” To this the boys assented and all agreed to meet in two hours ' time at
” 到 这 这 男孩们 同意 和 全部 同意 到 见面 在 二 小时 - 时间 在
[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['stændɪŋ] .
the fountain where they were now standing .
这 喷泉 在哪里 他们 是 现在 常设 .

“对此，男孩们都表示同意，并一致同意两个小时后在他们现在站立的喷泉处见面。

[wen] [ðə; ði]['gɜːlz][fɜːrst] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ɑːrt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] [ðeɪ]
When the girls first entered the Palace of Art they had a surprise for they
什么时候 这 女孩们 第一的 进入 这 宫殿 的 艺术 他们 有 一个 惊喜 为了 他们
[sɔː] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['smaɪlɪŋ] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə]
saw coming toward them three beautiful smiling women with hands outstretched to
锯 未来 朝向 他们 三 美丽的 微笑 女性 和 双手 伸展 到
[griːt] [ðem; ðəm] .
greet them .
迎接 他们 .

女孩们第一次走进艺术宫时，她们感到惊讶，因为她们看到三个美丽的、面带微笑的女人正朝她们走来，伸出手来迎接她们。

[ðeɪ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [stept] [bæk] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'membər] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
They involuntarily stepped back , when they remembered , all at once , that they were
他们 不由自主 步 后退 , 什么时候 他们 记得 , 全部 在 一次 , 那 他们 是
[ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
invisible ,
无形的 ,

他们突然意识到自己是隐形的，不由自主地后退了一步。

[ænd; ənd][ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['kloʊzər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['wʌndərfəli] [laɪf] -

and	on	looking	closer	they	found	that	the	women	were	but	wonderfully	life	-
和	在	寻找	更近	他们	成立	那	这	女性	是	但	太棒了	生活	-

[laɪk] ['peintiŋz] .

like	paintings	.
喜欢	绘画	.

仔细一看，他们发现这些女人只不过是栩栩如生的画作而已。

“ [wel] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [aɪ'oʊni] ,

“	Well	!	”	exclaimed	Ione	,
”	出色地	！	”	惊呼	艾恩	,

“哇！”伊奥娜惊呼道。

“ [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɑːrt][ɪn][maɪ][laɪf][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [jet] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [bɪ'liːv]

“	I	never	had	such	a	start	in	my	life	and	even	yet	I	can	scarcely	believe
”	我	绝不	有	这样的	一个	开始	在	我的	生活	和	甚至	然而	我	能	几乎	相信

[maɪ] [aɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [freɪm] [tuː; tə][mɑːr][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][ðə; ði] perspective58

my	eyes	for	there	is	no	frame	to	mar	the	effect	and	the	perspective58
我的	眼睛	为了	那里	是	不	框架	到	马尔	这	影响	和	这	perspective58

“我一生中从未有过如此精彩的开场，即便如此，我仍然难以置信自己的眼睛，因为没有任何画框会破坏这种效果和视角。”58

[ɪz][soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ðæt] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ,

is	so	perfect	that	you	imagine	they	are	living	,
是	所以	完美的	那	你	想象	他们	是	活的	,

它们如此完美，你会觉得它们就像活生生的人一样。

['muːvɪŋ] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] . ”

moving	people	coming	to	welcome	you	to	the	Palace	.	”
移动	人们	未来	到	欢迎	你	到	这	宫殿	.	”

前来迎接您来到皇宫的人们。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [hɪr] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [fuːl] [ðem; ðəm] , [tuː] , ” [sed]

“	We	must	have	the	boys	come	here	so	we	can	fool	them	,	too	,	”	said
”	我们	必须	有	这	男孩们	来	这里	所以	我们	能	傻子	他们	,	也	,	”	说

[ðə; ði] ['prɪnses] .

the	Princess	.
这	公主	.

“我们必须让男孩子们也来这里，这样我们也能骗过他们，”公主说。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['pɔːtrɪts] ['biːɪŋ] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] - ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃərz] ,

“	I	have	heard	of	portraits	being	so	perfect	that	they	were	called	'	living	pictures	,
”	我	有	听到	的	肖像	存在	所以	完美的	那	他们	是	称为	-	活的	图片	,

“我听说过一些肖像画非常完美，以至于它们被称为‘活生生的画像’，

- [bʌt; bət] [ðiːz] ['peintiŋz] [sər'pæs] ['eni] ['evər] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

'	but	these	paintings	surpass	any	ever	seen	on	the	Earth	.
-	但	这些	绘画	超过	任何	曾经	已见	在	这	地球	.

但这些画作超越了地球上曾经见过的任何画作。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[ɔːl] [ə'raʊnd] [juː 'es][ɑːr; ər] [prænsɪŋ] ['hɔːrsɪz] , [waɪld] ['ænɪmlz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðer; ðər] [preɪ] ,

all	around	us	are	prancing	horses	,	wild	animals	devouring	their	prey	,
全部	大约	我们	是	轻快地跳跃	马匹	,	荒野	动物	吞噬	他们的	猎物	,

我们周围到处都是奔腾的骏马，还有吞噬猎物的野生动物。

[ænd; ənd] ['nʌmbərləs] ['pɪktʃərz] [soʊ] [ˌriːə'lɪstɪk] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æktʃuəli] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['træmpld]

and	numberless	pictures	so	realistic	that	I	am	actually	afraid	I	shall	be	trampled
和	无数	图片	所以	实际的	那	我	是	实际上	害怕的	我	将	是	践踏

[ə'pɑːn] [ɔːr] [dɪ'vaʊəd] .

upon	or	devoured	.
之上	或者	吞噬	.

还有无数逼真到让我害怕自己会被踩踏或吞噬的图片。

[ðə; ði] ['beɪbiːz] , [tuː] ,

The	babies	,	too	,
这	婴儿	,	也	,

婴儿们也是。

['dɪmpld] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɑːr; ər] [soʊ] [laɪf] - [laɪk] [ðeɪ] [meɪk] [wʌn] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [roʊl] [ɔːf] [ðə; ði]

dimpled	and	smiling	are	so	life	-	like	they	make	one	feel	that	they	will	roll	off	the
凹陷的	和	微笑	是	所以	生活	-	喜欢	他们	制作	一	感觉	那	他们	将要	卷	离开	这

['kænvəs] [ænd; ənd] [get] [hɜːrt] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] .

canvas	and	get	hurt	in	some	way	.
帆布	和	得到	伤害	在	一些	方式	.

酒窝和笑容栩栩如生，让人感觉它们会从画布上滚落下来，受到某种伤害。

" [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [pruːvd] [soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑːt] [haʊ] [fæst] [ðə; ði] [taɪm]

"	The	pictures	proved	so	fascinating	to	the	girls	that	they	forgot	how	fast	the	time
"	这	图片	已证实	所以	迷人	到	这	女孩们	那	他们	忘了	如何	快速地	这	时间

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɜːrd] [steps] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ,

was	passing	until	they	heard	steps	behind	them	and	,
曾是	通过	直到	他们	听到	步骤	在后面	他们	和	,

“这些照片让女孩们着迷不已，以至于她们忘记了时间过得有多快，直到她们听到身后的脚步声，然后……”

['tɜːrnɪŋ] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

turning	,	saw	that	the	boys	had	come	to	look	for	them	.
转弯	,	锯	那	这	男孩们	有	来	到	看	为了	他们	.

转过身，看到男孩们是来找他们的。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [θɔːt] [pər'hæps] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [lɔːst] , " [sed]

“	We	have	been	waiting	for	you	and	thought	perhaps	you	were	lost	,	”	said
“	我们	有	到过	等待	为了	你	和	想法	也许	你	是	丢失的	,	”	说

['hærəld] . -

Harold	.	59
哈罗德	.	-

“我们一直在等你，还以为你迷路了呢，”哈罗德说。59

“ [noʊ] , [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [get] [lɔːst] ,

“	No	,	we	did	not	get	lost	,
”	不	,	我们	做过	不是	得到	丢失的	,

“不，我们没有迷路。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['peintiŋz] [ðæt] [wiː; wi] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [taɪm]

but	we	were	so	absorbed	with	the	paintings	that	we	forgot	all	about	time
但	我们	是	所以	吸收	和	这	绘画	那	我们	忘了	全部	关于	时间

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

and	our	appointment	with	you	,
和	我们的	预约	和	你	,

但我们当时完全沉浸在画作中，忘记了时间，也忘记了与你的约会。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] [glæd] [juː; jʊ] [keɪm] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [wiː; wi] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] [θriː]

but	we	are	so	glad	you	came	for	us	for	we	want	you	to	meet	three
但	我们	是	所以	高兴的	你	来了	为了	我们	为了	我们	想	你	到	见面	三

['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [huː] ['welkəm] [ɔːl] [st'reɪndʒəz] [huː] ['entər] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ,

beautiful	women	who	welcome	all	strangers	who	enter	this	building	,
美丽的	女性	WHO	欢迎	全部	陌生人	WHO	进入	这	建筑	,

但我们很高兴您能来，因为我们想让您认识三位美丽的女士，她们热情欢迎所有进入这栋大楼的陌生人。

" [sed] [aɪ'oʊni] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnses] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

"	said	Ione	,	winking	at	the	Princess	,	for	though	they	were	invisible	to	the
"	说	艾恩	,	眨眼	在	这	公主	,	为了	尽管	他们	是	无形的	到	这

[wɜːrld] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,

world	at	large	,
世界	在	大的	,

“伊奥娜说着，朝公主眨了眨眼，因为尽管她们在世人眼中是隐形的，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

they	could	see	each	other	at	all	times	.
他们	可以	看	每个	其他	在	全部	时代	.

他们可以随时看到彼此。

“ [bʌt; bət] , [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

“	But	,	perhaps	you	have	seen	them	already	,	"	said	the	Princess	.
"	但	,	也许	你	有	已见	他们	已经	,	"	说	这	公主	.

“但是，或许你已经见过他们了，”公主说道。

“ [baɪ] [wɪtʃ] [dɔːr] [dɪd][juː; jʊ]['entər] ? "

“	By	which	door	did	you	enter	?	"
"	经过	哪个	门	做过	你	进入	?	"

你是从哪扇门进来的?

“ [wiː; wi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [weɪ] [ðæt] [liːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , " [sed]

“	We	came	through	the	passage	-	way	that	leads	from	the	Hall	of	Justice	,	"	said
"	我们	来了	通过	这	通道	-	方式	那	线索	从	这	大厅	的	正义	,	"	说

[ðə; ði] [prɪns] .

the	Prince	.
这	王子	.

“我们是从通往正义大厅的通道进来的，”王子说道。

“ [ðen] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [miːt] [ðem; ðəm] , [soʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

“	Then	you	did	not	meet	them	,	so	come	with	us	,	"	said	the	Princess	.
"	然后	你	做过	不是	见面	他们	,	所以	来	和	我们	,	"	说	这	公主	.

“那你肯定没见过他们，那就跟我们走吧。”公主说道。

“ [bʌt; bət][fɜːrst][drɑːp][jʊr; jər]['mædʒɪk] [roʊbz] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] ['neɪtɪv] ['kɑːstuːm] .

“	But	first	drop	your	magic	robes	and	approach	them	in	your	native	costume	.
"	但	第一的	降低	你的	魔法	长袍	和	方法	他们	在	你的	本国的	戏服	.

“但首先要脱下你的魔法长袍，换上你的民族服装去接近他们。”

" [ðə; ði]['gɝːlz][led][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][aɪ'oʊni][wʌz; wəz] ['nɪrli]

"	The	girls	led	the	boys	around	until	they	faced	the	picture	and	Ione	was	nearly
"	这	女孩们	引领	这	男孩们	大约	直到	他们	面对	这	图片	和	艾恩	曾是	几乎

['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['hærəld] [tɪp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ɪk'stend][hɪz; ɪz][hænd]

suffocated	with	laughter	when	she	saw	Harold	tip	his	hat	and	extend	his	hand
窒息	和	笑声	什么时候	她	锯	哈罗德	提示	他的	帽子	和	延长	他的	手

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] the60

to	one	of	the60
到	一	的	the60

女孩们领着男孩们绕着画走了一圈，直到他们面对着画像。当艾奥娜看到哈罗德脱帽致意并向其中一位女孩伸出手时，她几乎笑得喘不过气来。

['leɪdiz] [waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [boʊd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

ladies	while	the	Prince	bowed	almost	to	the	ground	.
女士们	尽管	这	王子	鞠躬	几乎	到	这	地面	.

王子几乎鞠躬到地上，而女士们则纷纷侧目。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['ɔ:lsoʊ] [læft] ['merəli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]

The	Princess	also	laughed	merrily	at	the	astonished	expression	on	the	faces	of
这	公主	还	笑了	兴高采烈地	在	这	惊讶	表达	在	这	面孔	的

[ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] [mis'teik] .

the	boys	when	they	discovered	their	mistake	.
这	男孩们	什么时候	他们	发现	他们的	错误	.

当男孩们发现自己犯错时，公主看到他们脸上惊讶的表情，也开怀大笑。

['leɪtər] [ɑ:n] ['mɜ:rkjəri] [sed] ,

Later	on	Mercury	said	,
之后	在	汞	说	,

后来，墨丘利说道：

“ [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði]['aɪlənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['pæləs] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [lɪv; laɪv][ɪn]

“	Before	you	leave	the	island	I	want	you	to	see	the	Palaces	these	people	live	in
“	前	你	离开	这	岛	我	想	你	到	看	这	宫殿	这些	人们	居住	在

[ænd; ənd][ðə; ði][su:'pɜ:rb] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fɜ:rnɪʃt] ,

and	the	superb	way	in	which	they	are	furnished	,
和	这	高超	方式	在	哪个	他们	是	提供	,

“在你离开这座岛屿之前，我希望你去看看这些人居住的宫殿，以及宫殿里精美的陈设。”

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [graʊndz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] . ”

to	say	nothing	of	the	magnificent	grounds	that	surround	them	.	”
到	说	没有什么	的	这	壮丽	理由	那	环绕	他们	.	”

更不用说环绕着它们的壮丽景色了。

“ [ju:; jʊ] [li:d] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] ['glædli] ['fɑ:loʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

“	You	lead	and	we	will	gladly	follow	,	”	said	the	young	people	.
“	你	带领	和	我们	将要	乐意	跟随	,	”	说	这	年轻的	人们	.

“你带头，我们乐意跟随，”年轻人说。

[tɔ:k] [ʌv; əv] [ə'lædɪnz] ['pæləs] !

Talk	of	Aladdin's	Palace	!
讲话	的	阿拉丁的	宫殿	!

谈论阿拉丁宫殿！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [haʊs] [kəm'perd] [tu:; tə] [ði:z] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['pæləs] [bɪlt] [ʌv; əv] [snoʊ]

It	was	a	paperdoll's	house	compared	to	these	enchanting	palaces	built	of	snow
它	曾是	一个	-	房子	比较的	到	这些	妖娆	宫殿	建造	的	雪

- [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l][ænd; ənd]['krɪst(ə)l] .

-	white	marble	and	crystal	.
-	白色的	大理石	和	水晶	.

与这些用雪白大理石和水晶建造的迷人宫殿相比，它就像一个纸娃娃屋。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看！

[wʌn] ['pæləs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] ['emərəld] - ['kʌlərd] ,

One	palace	was	built	of	emerald	-	colored	,
一	宫殿	曾是	建造	的	翠	-	有色	,

其中一座宫殿是用翠绿色的石头建造的，

['krɪst(ə)l] - [klɪr] [glæs] [kʌt] [ɪn]['prɪzəmz][dʒɔɪnd][ɪn] ['deɪnti] [dɪ'zaɪnz] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

crystal	-	clear	glass	cut	in	prisms	joined	in	dainty	designs	to	represent	flowers	and
水晶	-	清除	玻璃	切	在	棱镜	加入	在	纤巧	设计	到	代表	花朵	和

[li:vz] .

leaves	.
树叶	.

晶莹剔透的玻璃被切割成棱柱形，并以精致的图案组合在一起，代表花朵和叶子。

['biːɪŋ] [kʌt] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn][tuː; tə][get][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts]

Being	cut	in	this	manner	,	no	one	could	look	in	to	get	a	peep	at	the	occupants
存在	切	在	这	方式	,	不	一	可以	看	在	到	得到	一个	窥视	在	这	居住者

;

;

;

这样一来，谁也无法窥视里面的人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [θruː'aʊt] , [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['kɒrɪdɔːz]

but	the	sunbeams	found	their	way	throughout	,	the	rooms	and	corridors
但	这	阳光	成立	他们的	方式	自始至终	,	这	房间	和	走廊

[rɪ'flektɪŋ] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['goʊldən] - [griːn] [laɪt] . -

reflecting	an	exquisite	golden	-	green	light	.	61
反思	一个	精美的	金的	-	绿色的	光	.	-

但阳光依然穿透云层，房间和走廊都映照出一种精致的金绿色光芒。[61]

[ðɪs] [hoʊl] ['pæləs] [wʌz; wəz] [held] [tə'geðər] [baɪ] [waɪd] ['bændz][ʌv; əv] ['pjʊrɪst] [goʊld] ,

This	whole	palace	was	held	together	by	wide	bands	of	purest	gold	,
这	所有的	宫殿	曾是	握住	一起	经过	宽的	乐队	的	最纯净的	金子	,

整座宫殿都是用宽阔的纯金带连接起来的。

[wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wʊdwɜːrk] ,

which	took	the	place	of	our	woodwork	,
哪个	采取	这	地方	的	我们的	木工	,

它取代了我们的木工活，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [θruː'aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ɪts]

while	it	was	furnished	throughout	with	the	corresponding	magnificence	of	its
尽管	它	曾是	提供	自始至终	和	这	相应的	壮丽	的	它是

['strʌktʃər] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

structure	;	for	instance	,
结构	;	为了	实例	,

虽然整座建筑的内部装饰都与其结构相称，显得十分宏伟；例如：

[wʌn] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn] [waɪt] ['velvɪt] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəl] - [set] [tʃer] - [freɪmz] [ʌv; əv]

one	drawing	-	room	was	furnished	in	white	velvet	with	jewel	-	set	chair	-	frames	of
一	绘画	-	房间	曾是	提供	在	白色的	天鹅绒	和	宝石	-	放	椅子	-	框架	的

[goʊld] ;

gold	;
金子	;

其中一间客厅以白色天鹅绒装饰，椅子框架为金质，并镶嵌有珠宝；

[ə'nʌðər] [ɪn] [rer] ['sætn] [ænd; ənd] ['velvɪt] , [waɪl] [fɔːr; fər] ['pɪktʃərz] , ['mɪrɚz] , [ænd; ənd] ['stætʃueri] ,

another	in	rare	satin	and	velvet	,	while	for	pictures	,	mirrors	,	and	statuary	,
其他	在	稀有的	缎	和	天鹅绒	,	尽管	为了	图片	,	镜子	,	和	雕像	,

另一款采用珍稀缎面和天鹅绒材质，而用于装饰画作、镜子和雕像，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ]['iːkwəl][ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] ,

it	had	no	equal	on	Earth	or	any	of	the	other	planets	,
它	有	不	平等的	在	地球	或者	任何	的	这	其他	行星	,

它在地球或其他任何星球上都找不到同类。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒuːpɪtər] ['piːp(ə)l] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɑːrkt] [dɪ'griː] ['splendər] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] .

for	the	Jupiter	people	love	to	a	marked	degree	splendor	and	magnificence	.
为了	这	木星	人们	爱	到	一个	标记	程度	辉煌	和	壮丽	.

木星人极其喜爱辉煌和壮丽。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['reɪnboʊ] ['pæləs] [ɔːl] ['dɪfrənt] [ɪn] [dɪ'zaɪn] ,

There	were	many	of	these	rainbow	palaces	all	different	in	design	,
那里	是	许多	的	这些	彩虹	宫殿	全部	不同的	在	设计	,

这些彩虹宫殿有很多，每座宫殿的设计都各不相同。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][ˈkɑːpi] [əˈnʌðər] [ɪn] [ˈeni] [wei] — [frʌm; frəm]

for	it	is	against	the	law	for	one	to	copy	another	in	any	way	—	from
为了	它	是	反对	这	法律	为了	一	到	复制	其他	在	任何	方式	—	从

[ˈmætərz] [ʌv; əv] [dres] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈhoʊmz] [ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪʃɪŋz] ,

matters	of	dress	to	those	of	homes	and	furnishings	,
事情	的	裙子	到	那些	的	房屋	和	家具	,

因为抄袭他人是违法的，无论是在穿着打扮还是房屋装饰方面。

[iːtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l] [dɪˈzaɪn] .

each	must	have	an	original	design	.
每个	必须	有	一个	原来的	设计	.

每款设计都必须是原创的。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [greɪt] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti]

In	this	way	there	is	an	opportunity	for	great	display	of	taste	and	individuality
在	这	方式	那里	是	一个	机会	为了	伟大的	展示	的	品尝	和	个性

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [tel] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɝːsənz] [hoʊm]

and	one	can	tell	at	a	glance	from	the	outside	of	a	person's	home
和	一	能	告诉	在	一个	瞥一眼	从	这	外部	的	一个	人的	家

[haʊ] [rɪtʃ] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ɪz][ɪn][aɪˈdiːəz] ,

how	rich	the	owner	is	in	ideas	,
如何	富有的	这	所有者	是	在	想法	,

这样一来，就有机会充分展现个人品味和个性，人们可以从房屋外观一眼看出主人的思想底蕴。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪŋz] [wɪl] [rɪˈflekt] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [teɪsts] .

for	the	buildings	and	surroundings	will	reflect	his	nature	and	tastes	.
为了	这	建筑物	和	周围环境	将要	反映	他的	自然	和	口味	.

因为建筑物和周围环境将反映他的性格和品味。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] palace62

At	the	summit	of	a	hill	they	saw	a	palace62
在	这	首脑	的	一个	爬坡道	他们	锯	一个	palace62

在山顶上，他们看到了一座宫殿。62

[ˈʃaɪnɪŋ] [soʊ] [ˈbraɪtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ɪtˈself] .

shining	so	brightly	in	the	sunlight	that	it	looked	like	the	sun	itself	.
灼灼	所以	明亮地	在	这	阳光	那	它	看起来	喜欢	这	太阳	本身	.

在阳光下闪闪发光，看起来就像太阳本身一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [ˈjeloʊ] [ˈtoʊpæz] .

It	was	built	of	yellow	topaz	.
它	曾是	建造	的	黄色的	黄玉	.

它是用黄玉建造的。

[əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ˈsæfaɪər] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [griːn] [ˈfoʊliɪdʒ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbluːbel] [hɪd][ɪn][ðə; ði]

Another	of	sapphire	surrounded	by	green	foliage	looked	like	a	bluebell	hid	in	the
其他	的	蓝宝石	包围	经过	绿色的	叶子	看起来	喜欢	一个	蓝铃花	隐藏	在	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

另一颗被绿叶环绕的蓝宝石，看起来像一朵藏在树林里的风铃草。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [ʌnˈtɪl] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][moʊst][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ɔːr]

and	so	on	until	one	could	not	tell	which	he	thought	the	most	magnificent	or
和	所以	在	直到	一	可以	不是	告诉	哪个	他	想法	这	最多	壮丽	或者

[dɪˈzaɪərəb(ə)l] .

desirable	.
理想	.

如此往复，直到人们无法分辨出他认为哪一个最宏伟或最令人向往。

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
“ 听 !

“听!

[aɪ] [hɪr] ['mjuːzɪk] !
I hear music !
我 听到 音乐 !

我听到音乐了!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prɪnses] .
” exclaimed the Princess .
” 惊呼 这 公主 .

“公主惊呼道。”

“ [wʌt] [juː; jʊ] [hɪr] , ” [sed] ['mɜːrkjəri] , “ [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [ðæt] [rɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd]
“ What you hear , ” said Mercury , “ are the church bells that ring at sunrise and
“ 什么 你 听到 , ” 说 汞 , “ 是 这 教会 铃铛 那 戒指 在 日出 和
[æt; ət] ['sʌnset] .
at sunset .
在 日落 .

“你听到的,”墨丘利说，“是日出日落时教堂的钟声。”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][ðə; ði] [swiːtəst] - [toʊnd] [tʃaɪmz] [juː; jʊ]['evər] ['lisnd] [tuː; tə] ? ”
Are they not the sweetest - toned chimes you ever listened to ? ”
是 他们 不是 这 最甜美的 - 色调 编钟 你 曾经 听着 到 ? ”

这难道不是你听过最悦耳的钟声吗?

“ [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
“ Indeed they are , ” replied the Prince .
“ 的确 他们 是 , ” 回复 这 王子 .

“的确如此,”王子回答道。

[wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [hæd; həd] ['siːst] ,
When the music of the bells had ceased ,
什么时候 这 音乐 的 这 铃铛 有 停止 ,

当钟声停止时，

['mɜːrkjəri] [toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər]['sætɜːrn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk]
Mercury told them it was time to start for Saturn as it would take
汞 讲述 他们 它 曾是 时间 到 开始 为了 土星 作为 它 会 拿
[sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mædʒɪk] [roʊbz] ,
some time to reach it even with their magic robes ,
一些 时间 到 抵达 它 甚至 和 他们的 魔法 长袍 ,

水星告诉他们，是时候出发前往土星了，即使穿着魔法长袍，到达那里也需要一些时间。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [sʌm; səm]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['mɪljən] [ʌv; əv] [maɪlz]
as it was out in space some seven hundred and eighty million of miles
作为 它 曾是 出去 在 空间 一些 七 百 和 八十 百万 的 英里
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][pɑːrt] [weɪ] [ðer; ðər] ,
away from the sun and they were only part way there ,
离开 从 这 太阳 和 他们 是 仅有的 部分 方式 那里 ,

因为它位于距离太阳约7.8亿英里的太空中，而他们当时只到达了其中一部分路程。

['dʒuːpɪtər] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks] ['mɪljən] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Jupiter being but four hundred and twenty - six million miles distant from the
木星 存在 但 四 百 和 二十 - 六 百万 英里 遥远 从 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .

木星距离太阳只有四亿两千六百万英里。

“ [æz; əz][wi:; wi]['træv(ə)l][ðer; ðər] , ['hærəld] [wɪl] [tel] you63
“ As we travel there , Harold will tell you63
” 作为 我们 旅行 那里 , 哈罗德 将要 告诉 you63

“当我们前往那里时，哈罗德会告诉你63

[wʌt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [wi:; wi][hæv; həv][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
what a surprise we have for you , ” said the Prince .
什么 一个 惊喜 我们 有 为了 你 , ” 说 这 王子 .

“我们为你准备了一个惊喜，”王子说道。

“ [oʊ] , [haʊ] [naɪs] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] ,
“ Oh , how nice , for if there is anything I enjoy it is a surprise ,
” 哦 , 如何 好的 , 为了 如果 那里 是 任何事物 我 享受 它 是 一个 惊喜 ,

“哦，真好，因为如果说有什么让我喜欢的，那就是惊喜了。”

” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
” said the Princess .
” 说 这 公主 .

“公主说道。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] , [ðoʊ] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .
“ I hope it is a nice one , though , ” she added .
” 我 希望 它 是 一个 好的 一 , 尽管 , ” 她 额外 .

“不过，我希望是个好孩子，”她补充道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɔ:r][wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
“ Of course it is , or we would not tell you , ” said the Prince .
” 的 课程 它 是 , 或者 我们 会 不是 告诉 你 , ” 说 这 王子 .

“当然是这样，否则我们就不会告诉你了。”王子说道。

“ [du:] [lets] ['hɜ:ri] [ænd; ənd][get] [ɔ:f] , [ðen] , ” [sed] [aɪ'oʊni] , “ [fɔ:r; fər][aɪ] , [tu:] ,
“ Do let's hurry and get off , then , ” said Ione , “ for I , too ,
” 做 我们来吧 匆忙 和 得到 离开 , 然后 , ” 说 艾恩 , “ 为了 我 , 也 ,

“那我们快点下车吧，”艾奥妮说，“因为我也……”

[ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
am anxious to know what it is .
是 焦虑的 到 知道 什么 它 是 .

我很想知道那是什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑ:səti] . ”
I am simply dying with curiosity . ”
我 是 简单地 垂死 和 好奇心 . ”

我简直好奇得要命。

“ [aɪ] ['nevər] [nu:] [ə; eɪ][gɜ:rl][tu:; tə][daɪ][soʊ]['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][laɪf][soʊ] ['i:zəli] ,
“ I never knew a girl to die so often and come to life so easily ,
” 我 绝不 知道 一个 女孩 到 死 所以 经常 和 来 到 生活 所以 容易地 ,

“我从未见过哪个女孩像她那样频繁地死去又如此轻易地复活。”

” [sed] ['hærəld][ɪn][ə; eɪ] ['ti:zɪŋ] [vɔɪs] .
” said Harold in a teasing voice .
” 说 哈罗德 在 一个 戏弄 嗓音 .

“哈罗德用戏谑的语气说道。”

“ [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [wi:; wi] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hændz][soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [ki:p] [kloʊz] [tə'geðər] ,
“ I suggest that we take hold of hands so that we can keep close together ,
” 我 建议 那 我们 拿 抓住 的 双手 所以 那 我们 能 保持 关闭 一起 ,

我建议我们手牵手，这样我们就能保持靠近。

” [sed] ['mɜ:rkjəri] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] ['pi:p(ə)l] [tɔ:k] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['trævəlɪŋ] ; ['ʌðərwaɪz] ,
” said Mercury , “ if you people talk while we are travelling ; otherwise ,
” 说 汞 , “ 如果 你 人们 讲话 尽管 我们 是 旅行 ; 否则 ,

“墨丘利说，‘如果你们在我们旅行的时候说话；否则，

[sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [læg][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [luːz] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

some	one	will	lag	behind	and	lose	part	of	the	story	.
一些	一	将要	落后	在后面	和	失去	部分	的	这	故事	.

总会有人落后，错过部分故事内容。

" [hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [suːn] [ɔːl] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['floʊtɪŋ]

"	His	suggestion	was	followed	and	soon	all	found	themselves	floating
"	他的	建议	曾是	随后	和	很快	全部	成立	他们自己	漂浮的

['smuːðli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [θruː] [speɪs] .

smoothly	and	rapidly	through	space	.
顺利	和	快速	通过	空间	.

“他的建议被采纳了，很快所有人都发现自己平稳而快速地在太空中漂浮着。”

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sər'praɪz] ! " [læft] [aɪ'oʊni] .

“	Now	for	the	surprise	!	"	laughed	Ione	.
"	现在	为了	这	惊喜	!	"	笑了	艾恩	.

“现在该有惊喜了！”伊奥娜笑着说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] ['peɪʃntli] ['eni] [lɔːŋgər] .

“	I	can't	wait	patiently	any	longer	.
"	我	不能	等待	耐心	任何	更长	.

“我再也无法耐心等待了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] . " -

I	am	not	fond	of	waiting	for	things	.	"	64
我	是	不是	喜爱	的	等待	为了	事物	.	"	-

我不喜欢等待。”64

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

“	In	the	first	place	,
"	在	这	第一的	地方	,

“首先，

[huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt]['æftər][wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ]

who	do	you	think	lives	on	the	island	we	are	going	to	visit	after	we	take	a
WHO	做	你	思考	生活	在	这	岛	我们	是	去	到	访问	后	我们	拿	一个

[lʊk] [æt; ət]['sætɜːrn] ?

look	at	Saturn	?
看	在	土星	?

你认为在我们参观完土星之后，我们将要去的那个岛上住着谁?

[sʌm; səm][wʌn][ɪn] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] ? " ['kwiərid] ['hærəld] .

Some	one	in	whom	you	are	interested	?	"	queried	Harold	.
一些	一	在	谁	你	是	感兴趣的	?	"	查询	哈罗德	.

“你对谁感兴趣？”哈罗德问道。

“ [waɪ] , [noʊ][wʌn] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] , " [sed] [aɪ'oʊni] .

“	Why	,	no	one	,	you	foolish	boy	,	"	said	Ione	.
"	为什么	,	不	一	,	你	愚蠢	男生	,	"	说	艾恩	.

“怎么，没人，你这个傻小子，”伊奥内说道。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][stɑːp][tuː; tə] [tiːz] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ɔːl]

“	Why	do	you	stop	to	tease	me	when	you	know	the	Princess	and	I	are	all
"	为什么	做	你	停止	到	逗	我	什么时候	你	知道	这	公主	和	我	是	全部

[ɑːn][tɪp][toʊ][tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [sər'praɪz] ? "

on	tip	toe	to	know	your	surprise	?	"
在	提示	脚趾	到	知道	你的	惊喜	?	"

“你明明知道我和公主都踮着脚尖等着知道你的惊喜，为什么还要停下来逗我呢？”

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['tiːzɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['hærəld] .

“	But	I	am	not	teasing	this	time	,	"	said	Harold	.
"	但	我	是	不是	戏弄	这	时间	,	"	说	哈罗德	.

“但我这次可不是在开玩笑，”哈罗德说道。

“ [ges] [dʒʌst][wʌns] . ”
“ Guess just once . ”
“ 猜测 只是 一次 . ”

“猜一次就好。”

“ [oʊ] , [aɪ][kɑːnt] , ” [sed] [aɪˈoʊni] .
“ Oh , I can't , ” said Ione .
“ 哦 , 我 不能 , ” 说 艾恩 .

“哦，我不能，”艾奥娜说。

“ [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , “ [ɔːr] [els] - . ”
“ Your father and mother , ” said the Princess , “ or else Ione's . ”
“ 你的 父亲 和 母亲 , ” 说 这 公主 , “ 或者 别的 - . ”

“你的父母，”公主说，“或者伊奥娜的。”

“ [noʊ] , [noʊ] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] ,
“ No , no relation to any of us ,
“ 不 , 不 关系 到 任何 的 我们 ,

“不，和我们任何人都没有关系。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈrelətɪv] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
but a relative to some one we are all indebted to for most of the
但 一个 相对的 到 一些 一 我们 是 全部 负债累累 到 为了 最多 的 这
[ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈevər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː ˈes] . ”
pleasant things that have ever happened to us . ”
令人愉快的 事物 那 有 曾经 发生 到 我们 . ”

但他是某个亲戚的亲戚，我们都应该感谢他，因为他带来了我们生命中大部分美好的事情。

“ [aɪ] [noʊ] !
“ I know ! ”
“ 我 知道 ! ”

“我知道！

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道！

” [kraɪd] [aɪˈoʊni] .
” cried Ione .
” 哭 艾恩 .

“艾奥娜喊道。”

“ [sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [waɪz] [mæn] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði] [ˈelɪfənt]
“ Some one who is related to our wise man , the one who invented the Elephant
” 一些 一 WHO 是 有关的 到 我们的 明智的 男人 , 这 一 WHO 发明 这 大象
. ”
: ”
. ”

“与我们的智者有血缘关系的人，就是发明大象的那位智者。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [aɪˈoʊni] .
“ You are right , Ione .
” 你 是 正确的 , 艾恩 .

“你说得对，伊奥内。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ges] . ”
That was a good guess . ”
那 曾是 一个 好的 猜测 . ”

猜得不错。

“ [duː] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ” [kraɪd] [bəuθ]['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . -

“	Do	tell	us	about	him	,	”	cried	both	girls	at	the	same	time	.	65
“	做	告诉	我们	关于	他	,	”	哭	两个都	女孩们	在	这	相同的	时间	.	-

“快跟我们说说他吧！”两个女孩同时喊道。[65]

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

“	Well	,	it	happened	in	this	way	.
“	出色地	,	它	发生	在	这	方式	.

事情是这样的。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [wen] [æn; ən][oʊld][mæn][gɑːt][ʌp]

We	were	sitting	in	the	gallery	in	the	Hall	of	Justice	when	an	old	man	got	up
我们	是	坐着	在	这	画廊	在	这	大厅	的	正义	什么时候	一个	老的	男人	得到	向上

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

我们当时正坐在司法大厅的旁听席上，这时一位老人站起来发言。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [laɪk] ['aʊər; ɑːr][oʊld][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [twɪn] ['brʌðər] ,

He	was	enough	like	our	old	man	to	be	a	twin	brother	,
他	曾是	足够的	喜欢	我们的	老的	男人	到	是	一个	双	兄弟	,

他跟我们老爸长得太像了，简直就像孪生兄弟一样。

([wɪtʃ] [hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]) [ænd; ənd][aɪ] [kraɪd] [aʊt] ,

(	which	he	proved	to	be	)	and	I	cried	out	,
(	哪个	他	已证实	到	是	)	和	我	哭	出去	,

（事实证明他确实是），我大声喊了出来，

- [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [oʊld][mæn] [huː] [left] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['elɪfənt] !

'	There	is	the	wonderful	old	man	who	left	me	the	Elephant	!
-	那里	是	这	精彩的	老的	男人	WHO	左边	我	这	大象	!

“瞧，这位了不起的老人把大象留给了我！”

- ['mɜːrkjəri] [sed] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][æz; əz] [ðɪs] [oʊld][mæn][hæd; həd][nɑːt] [left] [ðə; ði] ['aɪlənd] [fɔːr; fər]

'	Mercury	said	that	could	not	be	as	this	old	man	had	not	left	the	island	for
-	汞	说	那	可以	不是	是	作为	这	老的	男人	有	不是	左边	这	岛	为了

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'weɪ] ,

a	century	as	he	could	not	get	away	,
一个	世纪	作为	他	可以	不是	得到	离开	,

“墨丘利说这不可能，因为这位老人已经一个世纪没有离开过这座岛了，他根本无法逃脱。”

['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [men] [hɪr] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]

being	at	the	head	of	the	wise	and	learned	men	here	and	President	of
存在	在	这	头	的	这	明智的	和	学习	男人	这里	和	总统	的

[ðə; ði] ['aɪlənd] . “

the	Island	.	“
这	岛	.	“

他领导着这里众多睿智博学的学者，并且是岛上的总统。

- [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , - [aɪ] [sed] .

'	I	can't	help	it	,	'	I	said	.
-	我	不能	帮助	它	,	-	我	说	.

“我没办法，”我说。

- [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪktʃər] [aɪ] ['kæri] [hɪr] [ɪn][maɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd]

'	If	you	don't	believe	me	just	look	at	this	picture	I	carry	here	in	my	watch	and
-	如果	你	不	相信	我	只是	看	在	这	图片	我	携带	这里	在	我的	手表	和

[siː] [ɪf] [ðə; ði][mæn] ['spiːkɪŋ] [ɪz][nɑːt][ɪts][ɪg'zækt] ['kaʊntərpɑːrt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [her] ,

see	if	the	man	speaking	is	not	its	exact	counterpart	even	to	hair	,
看	如果	这	男人	请讲	是	不是	它是	精确的	对应物	甚至	到	头发	,

“如果你不相信我，就看看我手表里这张照片，看看说话的人是不是跟照片里的人一模一样，连头发都一样。”

[aɪz] , [ænd; ənd] [bɪrd] ; [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] . -

eyes	,	and	beard	;	besides	,	the	voice	is	exactly	the	same	.	'
眼睛	,	和	胡须	;	除了	,	这	嗓音	是	确切地	这	相同的	.	-

眼睛和胡子都一样；此外，声音也完全一样。

" ['mɜːrkjəri] [lʊkt] [ænd; ənd] [sed] , - [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Mercury	looked	and	said	,	'	The	picture	is	certainly	a	perfect	likeness	of	the
"	汞	看起来	和	说	,	-	这	图片	是	当然	一个	完美的	相似	的	这

[mæn][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

man	on	the	platform	.
男人	在	这	平台	.

"水星看了看，说道：'这张照片确实与站台上的那个人非常相像。'

- [ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər][wiː; wi] [wʊd]

'	Then	he	told	me	to	sit	still	and	when	the	session	was	over	we	would
-	然后	他	讲述	我	到	坐	仍然	和	什么时候	这	会议	曾是	超过	我们	会

[goʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['riːəli] [ðə; ði][wʌn] [huː] [left]

go	and	speak	to	him	and	find	out	if	he	were	really	the	one	who	left
去	和	说话	到	他	和	寻找	出去	如果	他	是	真的	这	一	WHO	左边

[ðə; ði] ['elɪfənt] ,

the	Elephant	,
这	大象	,

"然后他让我坐好，等会议结束后，我们会去找他，弄清楚他是不是真的抛弃了大象。"

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] . -

or	if	he	were	a	relative	of	the	man	.	66
或者如果		他	是	一个	相对的	的	这	男人	.	-

或者如果他是那人的亲戚的话。66

" [ðɪs] [wiː; wi][dɪd][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][met] [ˌjuː 'es] ['veri] ['greɪʃəsli] [ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt]

"	This	we	did	and	the	old	man	met	us	very	graciously	and	told	us	that
"	这	我们	做过	和	这	老的	男人	遇见	我们	非常	亲切地	和	讲述	我们	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][twɪn] ['brʌðər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld][mæn] .

he	was	a	twin	brother	to	our	old	man	.
他	曾是	一个	双	兄弟	到	我们的	老的	男人	.

"我们照做了，那位老人非常和蔼地接待了我们，并告诉我们，他是我们老人的孪生兄弟。"

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [oʊld] ['feloʊ] [hiː; hi][ɪz] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][seɪdʒ] .

'	And	a	wonderful	old	fellow	he	is	,	'	continued	the	sage	.
-	和	一个	精彩的	老的	同伴	他	是	,	-	持续	这	圣人	.

"他真是一位了不起的老人，"这位智者继续说道。

- [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['iːkwəl] [ɪn] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs] .

'	I	never	saw	his	equal	in	inventive	genius	.
-	我	绝不	锯	他的	平等的	在	富有创造力的	天才	.

"我从未见过像他这样具有如此卓越创造力的人。"

[hiː; hi] [ə'rɪdʒɪneɪts] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm] .

He	originates	things	and	then	goes	to	the	earth	to	try	them	.
他	起源于	事物	和	然后	去	到	这	地球	到	尝试	他们	.

他创造事物，然后下凡去尝试。

[hɪz; ɪz] ['hɑːbi] [ɪz] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

His	hobby	is	electricity	and	finding	out	the	secrets	of	nature	,
他的	爱好	是	电	和	寻找	出去	这	秘密	的	自然	,

他的爱好是研究电学和探索大自然的奥秘。

[waɪl] [maɪn] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstər] ['dʒʌstɪs] ,

while	mine	is	to	bring	peace	and	administer	justice	,
尽管	矿	是	到	带来	和平	和	管理	正义	,

我的使命是带来和平、伸张正义。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

as	well	as	to	promote	the	arts	and	sciences	.
作为	出色地	作为	到	推动	这	艺术	和	科学	.

以及促进艺术和科学的发展。

[aɪ] ['nevər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ænd; ənd][plæn] ,

I	never	go	to	the	earth	but	remain	here	and	plan	,
我	绝不	去	到	这	地球	但	保持	这里	和	计划	,

我从不下到地上，而是留在这里做计划。

['sendɪŋ] [maɪ] ['depjutiz] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ][aɪ'diːəz] . - "

sending	my	deputies	to	carry	out	my	ideas	.	'	"
发送	我的	副手们	到	携带	出去	我的	想法	.	-	"

派遣我的副手去执行我的想法。

- [ɪn] ['spiːkɪŋ] , - [sed] [aɪ] , - [juː; jʊ] [sed] [ɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌz; wəz] ,

'	In	speaking	,	'	said	I	,	'	you	said	is	instead	of	was	,
-	在	请讲	,	-	说	我	,	-	你	说	是	反而	的	曾是	,

"说话的时候，"我说，"你说的是'is'而不是'was'。"

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd][maɪ] ['wʌndərf(ə)l] [oʊld][mæn][ɪz] [ə'laɪv]

do	you	mean	to	tell	me	that	your	brother	and	my	wonderful	old	man	is	alive
做	你	意思是	到	告诉	我	那	你的	兄弟	和	我的	精彩的	老的	男人	是	活

[stɪl] ? - "

still	?	'	"
仍然	?	-	"

你是说你的哥哥，我亲爱的老爸还活着?

- ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ][duː] .

'	Certainly	,	I	do	.
-	当然	,	我	做	.

当然，我的确如此。

[juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [wen] [hiː; hi] [fel] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ,

You	thought	he	was	dead	when	he	fell	back	on	his	pillow	,
你	想法	他	曾是	死的	什么时候	他	跌倒	后退	在	他的	枕头	,

你以为他倒在枕头上已经死了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] ['feɪntɪd] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]

but	he	had	merely	fainted	and	after	a	time	when	he	recovered	his
但	他	有	仅仅	昏厥	和	后	一个	时间	什么时候	他	恢复	他的

['sensɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ,

senses	he	found	himself	,
感官	他	成立	他自己	,

但他只是昏了过去，过了一会儿醒来后发现自己身处……

[soʊ][hiː; hi] [sed] , [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [spruːs] ['baʊz, 'boʊz] , [ʃʌt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] .

so	he	said	,	on	a	bed	of	spruce	bows	,	shut	in	a	cave	.
所以	他	说	,	在	一个	床	的	云杉	弓	,	关闭	在	一个	洞穴	.

所以他说道，躺在山洞里用云杉木弓搭建的床上。

[hiː; hi] [nuː] [ɪ'miːdiətli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['berid] [hɪm; ɪm] ,

He	knew	immediately	what	had	happened	and	that	you	had	buried	him	,
他	知道	立即地	什么	有	发生	和	那	你	有	埋葬	他	,

thinking67

thinking67
thinking67

他立刻明白了发生了什么事，也知道你已经把他埋葬了，心想67

[hɪm; ɪm] [ded] , [soʊ][hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ri'vaivd]

him	dead	,	so	he	lay	still	for	a	time	until	the	coolness	of	the	cave	revived
他	死的	,	所以	他	躺	仍然	为了	一个	时间	直到	这	凉爽	的	这	洞穴	复活

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他死了，所以他一动不动地躺了一会儿，直到山洞的凉爽让他苏醒过来。

[ðen] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪŋ] - [roʊb][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm'self] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]

then	having	his	wishing	-	robe	with	him	,	he	wished	himself	back	on	his	beloved
然后	拥有	他的	祝	-	长袍	和	他	,	他	希望	他自己	后退	在	他的	心爱

['plænɪt] ['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] ,

planet	Uranus	,
行星	天王星	,

然后，他带着许愿袍，许愿让自己回到他挚爱的星球天王星。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] , [seɪf] [ænd; ənd] [wel] .

and	there	he	is	now	,	safe	and	well	.
和	那里	他	是	现在	,	安全的	和	出色地	.

他现在平安无事。

[ɪf] [jʊr; jər] ['trævlz] [teɪk] [juː; jʊ] [ðæt] ['dɪstəns] , [tuː; tə] [ðæt] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['plænɪt] [wɪtʃ] [ɔːl]

If	your	travels	take	you	that	distance	,	to	that	most	wonderful	planet	which	all
如果	你的	旅行	拿	你	那	距离	,	到	那	最多	精彩的	行星	哪个	全部

[ɪn'ventəz] [lʌv] ,

inventors	love	,
发明家	爱	,

如果你的旅程带你到达那么远的地方，到达所有发明家都热爱的那个最奇妙的星球，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]

you	will	find	him	there	and	I	am	sure	he	will	be	delighted	to	see	you
你	将要	寻找	他	那里	和	我	是	当然	他	将要	是	高兴极了	到	看	你

[ɔːl] . -

all	.	'
全部	.	-

你们会在那里找到他，我相信他见到你们一定会很高兴。

“ [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sər'praɪz] ?

“	Now	,	what	do	you	think	of	that	for	a	surprise	?
“	现在	,	什么	做	你	思考	的	那	为了	一个	惊喜	?

“现在，你觉得这个惊喜怎么样？”

” [æskt] ['hærəld] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

”	asked	Harold	when	he	had	finished	his	story	.
”	问	哈罗德	什么时候	他	有	完成的	他的	故事	.

哈罗德讲完故事后问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] , ” [sed] [aɪ'oʊni] , “ [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ]

“	It	certainly	is	a	pleasant	one	,	”	said	Ione	,	“	and	of	course	we	will	go
“	它	当然	是	一个	令人愉快的	一	,	”	说	艾恩	,	“	和	的	课程	我们	将要	去

[tuː; tə]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] ,

to	Uranus	,
到	天王星	,

“这当然是个令人愉快的主意，”伊奥内说，“我们当然会去天王星。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

no	matter	how	far	it	is	.
不	事情	如何	远的	它	是	.

无论距离有多远。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [wɜːrld] , [wʊd] [juː; jʊ] , ['prɪnses] ? ”

I	would	not	miss	it	for	worlds	,	would	you	,	Princess	?	”
我	会	不是	错过	它	为了	世界	,	会	你	,	公主	?	”

我绝不会错过它，你呢，公主殿下?

“ ['niːðər] [wʊd] [wiː; wi] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

“	Neither	would	we	,	”	cried	the	boys	,
”	两者都不	会	我们	,	”	哭	这	男孩们	,

“我们也不会！”男孩们喊道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['sætɜːrn] .

“	and	we	will	go	there	as	soon	as	we	have	seen	Saturn	.
”	和	我们	将要	去	那里	作为	很快	作为	我们	有	已见	土星	.

“我们一看到土星就会去那里。”

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɑːn]['sætɜːrn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðoʊ] ,

We	may	remain	on	Saturn	for	some	time	though	,
我们	可能	保持	在	土星	为了	一些	时间	尽管	,

不过，我们可能还要在土星上停留一段时间。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr]

for	they	say	it	is	different	from	the	other	planets	and	that	there	is	more
为了	他们	说	它	是	不同的	从	这	其他	行星	和	那	那里	是	更多的

[tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] . ”

change	and	variety	there	than	on	the	other	planets	.	”
改变	和	种类	那里	比	在	这	其他	行星	.	”

因为他们说它与其他星球不同，那里比其他星球更加变化多端、丰富多彩。”

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ” [kraɪd] [aɪ'oʊni] . -

“	How	is	that	?	”	cried	Ione	.	68
”	如何	是	那	?	”	哭	艾恩	.	-

“怎么会这样？”艾奥妮喊道。68

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['dɪfrənt] ['kʌlərd] [belts] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə]

“	Well	,	you	see	it	has	different	colored	belts	on	its	surface	corresponding	to
”	出色地	,	你	看	它	有	不同的	有色	腰带	在	它是	表面	相应的	到

['aʊər; ɑːr] [zoʊnz] ,

our	zones	,
我们的	区域	,

“你看，它的表面有不同颜色的带状区域，分别对应着我们的区域。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [flæt] [rɪŋ] [ðæt] [sə'raʊndz] [ɔːr] [en'sɜːkəlz] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'baʊt] [wer] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər]

and	a	luminous	flat	ring	that	surrounds	or	encircles	it	about	where	the	equator
和	一个	发光的	平坦的	戒指	那	周围环境	或者	包围	它	关于	在哪里	这	赤道

[dʌz] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

does	the	earth	,
做	这	地球	,

以及环绕地球赤道附近区域的发光扁平环。

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['sætlˌaɪts] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][jʊr; jər]

besides	it	has	satellites	that	belong	to	it	as	the	Moon	belongs	to	your
除了	它	有	卫星	那	属于	到	它	作为	这	月亮	属于	到	你的

[ɜːrθ] ,

Earth	,
地球	,

此外，它还有属于它的卫星，就像月球属于地球一样。

” [sed] ['mɜːrkjəri] .

”	said	Mercury	.
”	说	汞	.

“墨丘利说道。”

“ [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪfrənt] ['kʌlərd] ['reɪsɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ðoʊz] ['dɪfrənt] [belts]
“ Who knows but that different colored races of people live on those different belts
“ WHO 知道 但 那 不同的 有色 种族 的 人们 居住 在 那些 不同的 腰带
? ” [sed] ['hærəld] .
? ” said Harold .
? ” 说 哈罗德 .

“谁知道呢，说不定不同肤色的种族就生活在那些不同的地带上呢？”哈罗德说道。

“ [aɪ] [seɪ] , [lets] [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
“ I say , let's go and find out , ” said the Prince .
“ 我 说 , 我们来吧 去 和 寻找 出去 , ” 说 这 王子 .

“我说，我们去看看吧，”王子说道。

“ [ə'griːd] , ” [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ænd; ənd] , ['wɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['sætɜːrn] ,
“ Agreed , ” they all said and , wishing themselves on Saturn ,
“ 同意 , ” 他们 全部 说 和 , 祝 他们自己 在 土星 ,

“同意，”他们异口同声地说，然后对着土星许愿。

['aʊər; ɑːr] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪt'self] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪts] [ə'kʌmpənɪɪŋ]
our travelers found themselves on the island itself instead of its accompanying
我们的 旅行者 成立 他们自己 在 这 岛 本身 反而 的 它是 随同
['sætəlaɪt] ['aɪlənd] ,
Satellite Island ,
卫星 岛 ,

我们的旅行者发现自己身处主岛而非其附属卫星岛。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hoʊld] [aʊt] [soʊ] ['meni] [ɪnd'juːsmənts] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪts] ['beltɪd]
for it seemed to hold out so many inducements in the way of its belted
为了 它 似乎 到 抓住 出去 所以 许多 诱导 在 这 方式 的 它是 系带
['sɜːrfɪs] ,
surface ,
表面 ,

因为它的带状表面似乎蕴藏着许多诱人之处，

[rɪŋz] , [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['sætlˌaɪts] . -
rings , and seven satellites . 69
戒指 , 和 七 卫星 . -

环状结构和七颗卫星。69

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvər] ;
Our young people landed on the bank of what appeared to be a broad river ;
我们的 年轻的 人们 登陆 在 这 银行 的 什么 出现 到 是 一个 广阔 河 ;

我们的年轻人登陆了一条看起来很宽阔的河流的岸边；

[soʊ] [brɔːd] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] [baɪ] [ə; eɪ] [feɪnt] , [bluː] [laɪn] .
so broad that one could just discern the opposite bank by a faint , blue line .
所以 广阔 那 一 可以 只是 辨别 这 对面的 银行 经过 一个 头晕的 , 蓝色的 线 .

河面如此宽阔，以至于只能通过一条淡淡的蓝线辨认出对岸。

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['rɪvər] [stretʃt] [haʊs] ['æftər] [haʊs] [ʌv; əv] [pɪ'kjuːliər] [dɪ'zaɪn] ,
Along this river stretched house after house of peculiar design ,
沿着 这 河 拉伸 房子 后 房子 的 奇特 设计 ,

沿着这条河，一栋接一栋设计奇特的房屋绵延不绝。

[nʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['stɔːri] [haɪ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][soʊ]

none	**more**	**than**	**one**	**story**	**high**	**and**	**each**	**and**	**every**	**one**	**extending**	**over**	**so**
没有任何	更多的	比	一	故事	高的	和	每个	和	每一个	一	扩展	超过	所以

[mʌtʃ] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [kə'nektɪd] [baɪ] [lɔːŋ]

much	**ground**	**that**	**it**	**gave**	**the**	**appearance**	**of**	**a**	**little**	**village**	**connected**	**by**	**long**
很多	地面	那	它	给予	这	外貌	的	一个	小的	村庄	连接	经过	长的

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] [hɔːlz] .

and	**short**	**halls**	**.**
和	短的	大厅	.

所有建筑都不超过一层楼高，而且每一栋都占地面积很大，看起来就像一个小村庄，由长短不一的走廊连接起来。

[ðə; ði][ɪn'saɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli]['juːsf(ə)l] [θɪŋz] — [stɪf] , [ʌn'hoʊmlaɪk]

The	**inside**	**they**	**found**	**to**	**be**	**furnished**	**with**	**only**	**useful**	**things**	**—**	**stiff**	**,**	**unhomelike**
这	里面	他们	成立	到	是	提供	和	仅有的	有用	事物	—	僵硬的	,	不像家

['fɜːrnɪtʃər] ,

furniture	**,**
家具	,

他们发现屋内只有一些实用物品——僵硬、没有家的感觉的家具。

[ænd; ənd][noʊ] [ʌp'hoʊlstərd] [ɔːr] ['rɑːkɪŋ] [tʃerz] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [hɑːrt] .

and	**no**	**upholstered**	**or**	**rocking**	**chairs**	**so**	**dear**	**to**	**the**	**American**	**heart**	**.**
和	不	软垫	或者	摇滚	椅子	所以	亲爱的	到	这	美国人	心	.

也没有美国人心中挚爱的软垫椅或摇椅了。

" [wʌt] , ['hoʊmli] , ['saʊər] - ['lʊkɪŋ] ['feɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['noʊzɪz] , [θɪn] [lɪps] , [skænt]

"	**What**	**,**	**homely**	**,**	**sour**	**-**	**looking**	**faces**	**they**	**have**	**,**	**and**	**long**	**noses**	**,**	**thin**	**lips**	**,**	**scant**
"	什么	,	家常的	,	酸的	-	寻找	面孔	他们	有	,	和	长的	鼻子	,	薄的	嘴唇	,	稀少

[her] [ænd; ənd] [smɔːl] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] ,

hair	**and**	**small**	**suspicious**	**-**	**looking**	**eyes**	**,**
头发	和	小的	可疑的	-	寻找	眼睛	,

"他们长着多么丑陋、愁容满面的脸，长长的鼻子，薄薄的嘴唇，稀疏的头发，还有那双疑神疑鬼的小眼睛啊！"

" [sed] [aɪ'oʊni] . -

"	**said**	**Ione**	**.**	**70**
"	说	艾恩	.	-

艾奥妮说道。70

" [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [fiːl] [laɪk] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] , [aɪ] [fiːl] [soʊ] [dɪ'prest] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [lʊks] [soʊ]

"	**I**	**really**	**don't**	**feel**	**like**	**stopping**	**here**	**,**	**I**	**feel**	**so**	**depressed**	**,**	**and**	**everything**	**looks**	**so**
"	我	真的	不	感觉	喜欢	停止	这里	,	我	感觉	所以	郁闷	,	和	一切	看起来	所以

[ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] ,

uninviting	**,**
不吸引人	,

"我真的不想在这里停留，我感觉很沮丧，这里的一切都显得那么没有吸引力。"

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] .

"	**said**	**the**	**little**	**Princess**	**.**
"	说	这	小的	公主	.

"小公主说道。"

['mɜːrkjəri] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌsæ'təːniən] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [strɪkt] [ˌdɪsəplə'neəriːənz][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['veri]

Mercury	**explained**	**that**	**Saturnian**	**people**	**were**	**strict**	**disciplinarians**	**and**	**also**	**very**
汞	解释	那	土星	人们	是	严格的	纪律执行者	和	还	非常

[kən'venʃən(ə)l] ;

conventional	**;**
传统的	;

水星解释说，土星人是严格的纪律执行者，而且非常传统；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [tuː; tə][sɪt][ɪn] ['iːzi] [tʃerz] [fɔːr; fər] [ðɪs]

and	that	they	did	not	believe	in	allowing	the	young	to	sit	in	easy	chairs	for	this
和	那	他们	做过	不是	相信	在	允许	这	年轻的	到	坐	在	简单的	椅子	为了	这

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [ə; eɪ] ['laʊndʒɪŋ] ,

encouraged	a	lounging	,
鼓励	一个	休闲	,

他们不相信应该让年轻人坐在舒适的椅子上，因为这会助长懒散的生活方式。

['leɪzi] ['hæbɪt][moʊst] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] .

lazy	habit	most	unbecoming	.
懒惰的	习惯	最多	不体面	.

懒惰的习惯极其不得体。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['pitid] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [lɪvd] [hɪr] .

Our	young	people	pitied	the	children	who	lived	here	.
我们的	年轻的	人们	可怜的	这	孩子们	WHO	居住地	这里	.

我们的年轻人很同情住在这里的孩子。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [ɪ'rekt] [ɪn] [stɪf] - [bækt] [tʃerz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] ['tendənsi]

They	had	to	sit	erect	in	stiff	-	backed	chairs	so	as	to	counteract	the	tendency
他们	有	到	坐	直立	在	僵硬的	-	支持的	椅子	所以	作为	到	抵消	这	趋势

[wɪtʃ] [ɔːl]['sætɜːrn] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][tuː; tə] [stuːp] [ɔːr] [liːn] ['fɔːrwərd] .

which	all	Saturn	children	have	to	stoop	or	lean	forward	.
哪个	全部	土星	孩子们	有	到	哈腰	或者	倾斜	向前	.

为了克服所有土星孩子都有的驼背或前倾的倾向，他们必须笔直地坐在硬背椅上。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm][wʌn][tæsk][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [klɑːk] - [laɪk]

They	also	are	compelled	to	go	from	one	task	to	another	with	clock	-	like
他们	还	是	被迫	到	去	从	一	任务	到	其他	和	钟	-	喜欢

[ˌregju'lærəti] [waɪl] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] [geɪmz] [ɑːr; ər] ['gʌvənd] [baɪ] [ruːl] [ɔːr] ['steɪtɪd] ['aʊərz] [wɪtʃ] [siːmd]

regularity	while	even	their	games	are	governed	by	rule	or	stated	hours	which	seemed
规律性	尽管	甚至	他们的	游戏	是	受统治	经过	规则	或者	声明	小时	哪个	似乎

[tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['friːdəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

to	take	all	interest	and	freedom	out	of	them	.
到	拿	全部	兴趣	和	自由	出去	的	他们	.

他们还被迫像钟表一样有规律地从一项任务转移到另一项任务，甚至他们的游戏也受到规则或规定时间的约束，这似乎剥夺了他们所有的兴趣和自由。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə] [draʊn] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv]

“ I	am	afraid	I	should	want	to	drown	myself	in	the	river	if	I	had	to	live
“ 我	是	害怕的	我	应该	想	到	溺水	我	在	这	河	如果	我	有	到	居住

[hɪr] [ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [ðɪs] [tred] - [mɪl] [ɪg'zɪstəns] ,

here	and	endure	this	tread	-	mill	existence	,
这里	和	忍受	这	踏	-	磨	存在	,

“如果我不得不住在这里，忍受这种日复一日、永无止境的生活，恐怕我会想投河自尽。”

” [sed] ['hærəld] .

” said	Harold	.
” 说	哈罗德	.

哈罗德说道。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][moʊst][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] houses71

The	walls	of	most	rooms	in	the	houses71
这	墙壁	的	最多	房间	在	这	houses71

房屋中大多数房间的墙壁71

[wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ə'pɑːn]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [bʊks] .

were	lined	with	rows	upon	rows	of	books	.
是	衬里	和	行	之上	行	的	图书	.

一排排的书籍整齐排列。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [skuːlz] [ænd; ənd] [skuːlz] [ænd; ənd] [skuːlz] ; [waɪl] ['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd]

There	were	schools	and	schools	and	schools	;	while	lessons	and
那里	是	学校	和	学校	和	学校	;	尽管	课程	和

['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['stʌdid] ['evriwer] ,

lessons	and	lessons	were	being	studied	everywhere	,
课程	和	课程	是	存在	研究	到处	,

学校数不胜数；到处都在学习课程，课程也层出不穷。

[resɪ'teɪʃnz] ['biːɪŋ] [prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][baɪ][tɔːl] , [læŋk] - ['lʊkɪŋ] , [stuːp] - ['ʃoʊldərd] [prə'fesəz]

recitations	being	presided	over	by	tall	,	lank	-	looking	,	stoop	-	shouldered	professors
朗诵	存在	主持	超过	经过	高的	,	空白	-	寻找	,	哈腰	-	肩部	教授们

[wɪð; wɪθ] [streɪt] , [blæk] [her] , ['spektəkld] [aɪz] ,

with	straight	,	black	hair	,	spectacled	eyes	,
和	直的	,	黑色的	头发	,	戴眼镜的	眼睛	,

主持朗诵的教授身材高挑，略显瘦削，肩膀略微驼背，留着乌黑的直发，戴着眼镜。

[ænd; ənd][stɜːrn] ['vɪzɪdʒz] .

and	stern	visages	.
和	船尾	面容	.

以及严肃的表情。

[ðɪs] ['kɑːnstənt] ['stʌdi] [ænd; ənd][graɪnd] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊk] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['jɪrz]

This	constant	study	and	grind	made	the	children	look	older	than	their	years
这	持续的	学习	和	研磨	制成	这	孩子们	看	老	比	他们的	年

['wɔːrəntɪd] ,

warranted	,
有保证	,

这种持续不断的学习和刻苦钻研使孩子们看起来比实际年龄要成熟得多。

[waɪl] [ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðer; ðər] [pʊr] , [θɪn] ,

while	their	heads	were	all	too	large	to	be	supported	by	their	poor	,	thin	,
尽管	他们的	头部	是	全部	也	大的	到	是	有	经过	他们的	贫穷的	,	薄的	,

['ʃrʌŋkən] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdɪz] .

shrunken	-	looking	little	bodies	.
缩小	-	寻找	小的	身体	.

而它们的脑袋却太大，无法由它们瘦弱、萎缩的小身体支撑。

[moʊst] ['tʃɪldrən] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] ['stʌdiz] [æt; ət] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] .

Most	children	begin	their	studies	at	three	years	of	age	on	this	island	.
最多	孩子们	开始	他们的	研究	在	三	年	的	年龄	在	这	岛	.

在这个岛上，大多数孩子从三岁开始上学。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] .

“	I	have	seen	enough	.
”	我	有	已见	足够的	.

我已经看得够多了。

[hæv; həv][juː; jʊ] , ['prɪnses] ? ” [sed] [aɪ'oʊni] .

Have	you	,	Princess	?	”	said	Ione	.
有	你	,	公主	?	”	说	艾恩	.

“公主殿下，您有吗？”伊奥娜问道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] , ” ['ænsər] [ʃiː; ʃi] .

“	Yes	,	and	more	than	enough	,	”	answered	she	.
”	是的	,	和	更多的	比	足够的	,	”	回答	她	.

“是的，而且绰绰有余，”她回答道。

['mɜːrkjəri] [naʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Mercury	now	mentioned	that	there	was	a	most	interesting	,
汞	现在	提及	那	那里	曾是	一个	最多	有趣的	,

水星现在提到了一件非常有趣的事，

['nɑːv(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [kɔːld] “ [ðə; ði] [blæk] [belt] ,
novel **part** **of** **the** **island** **called** **“** **the** **Black** **Belt** **,**
小说 部分 的 这 岛 称为 “ 这 黑色的 腰带 ,

岛上一个被称为“黑带”的新区域

” [wɪtʃ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [en'sɜːkəlz] ['sætɜːrn][æt; ət]
” **which** **received** **this** **name** **from** **the** **color** **of** **the** **ring** **which** **encircles** **Saturn** **at**
” 哪个 已收到 这 姓名 从 这 颜色 的 这 戒指 哪个 包围 土星 在
[ðɪs] [pɑːrt] .
this **part** **.**
这 部分 .

“它之所以得名，是因为土星在这个区域周围的环的颜色。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n] ['oʊpənɪŋz] ['ɪntuː] [ðɪs] ['riːdʒən] [kɔːld] “ [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['heɪdiːz] .
There **are** **seven** **openings** **into** **this** **region** **called** **“** **The** **Gates** **of** **Hades** **.**
那里 是 七 开口 进入 这 地区 称为 “ 这 盖茨 的 哈迪斯 .

通往这个区域的入口有七个，被称为“冥界之门”。

” [ðiːz] ['oʊpənɪŋz] [rɪ'zemb(ə)l] the72
” **These** **openings** **resemble** **the72**
” 这些 开口 类似 the72

这些开口类似于72

[maʊðz] [ʌv; əv] [keivz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [red] [laɪts] [ʃaɪn] , [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [fairz] .
mouths **of** **caves** **from** **which** **red** **lights** **shine** **,** **reflected** **from** **the** **inner** **fires** **.**
嘴 的 洞穴 从 哪个 红色的 灯 闪耀 , 反映 从 这 内 火灾 .

洞口透出红光，那是洞内火焰反射的光芒。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] , [naʊ] [ɪz][jʊr; jər] [ˌɑːpər'tuːnəti] , ” [sed]
“ **If** **you** **wish** **to** **visit** **the** **interior** **of** **this** **planet** **,** **now** **is** **your** **opportunity** **,** **”** **said**
“ 如果 你 希望 到 访问 这 内部的 的 这 行星 , 现在 是 你的 机会 , ” 说
['mɜːrkjəri] .
Mercury **.**
汞 .

“如果你想探索这颗星球的内部，现在就是你的机会，”水星说道。

“ [ə; eɪ] [gaɪd] [wɪl] [biː; bi] [sent] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] ['aʊər; ɑːr] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] .
“ **A** **guide** **will** **be** **sent** **with** **us** **and** **will** **insure** **our** **safe** **return** **.**
“ 一个 指导 将要 是 发送 和 我们 和 将要 保证 我们的 安全的 返回 .

“我们会派一名向导陪同我们，确保我们安全返回。”

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][waɪld][fɔːr; fər] [ðɪs] [əd'ventʃər] [bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [ə'freɪd]
” **Of** **course** **the** **boys** **were** **wild** **for** **this** **adventure** **but** **the** **girls** **were** **afraid**
” 的 课程 这 男孩们 是 荒野 为了 这 冒险 但 这 女孩们 是 害怕的
[tuː; tə][goʊ] [ʌn'tɪl] [ə'ʃʊrd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ]['deɪndʒər]
to **go** **until** **assured** **over** **and** **over** **again** **that** **there** **was** **absolutely** **no** **danger**
到 去 直到 保证 超过 和 超过 再次 那 那里 曾是 绝对地 不 危险
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [wen'evər] [ðeɪ] [wɪʃt] .
and **that** **they** **could** **return** **whenever** **they** **wished** **.**
和 那 他们 可以 返回 每当 他们 希望 .

“当然，男孩们对这次冒险非常兴奋，但女孩们却害怕去，直到有人一遍又一遍地向她们保证绝对没有危险，而且她们可以随时回来。”

[soʊ][æt; ət][læst] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] [er] - [ʃɪp] [bɪlt] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
So **at** **last** **they** **started** **in** **a** **most** **curious** **air** **-** **ship** **built** **like** **a** **bird** **which** **was**
所以 在 最后的 他们 开始 在 一个 最多 好奇的 空气 - 船 建造 喜欢 一个 鸟 哪个 曾是
[neɪmd] “ [ðə; ði][skaɪ] [lɑːrk] .
named **“** **The** **Sky** **Lark** **.**
命名 “ 这 天空 云雀 .

最后，他们乘坐一艘外形奇特的飞艇——一艘形似鸟儿的飞艇——开始了旅程，这艘飞艇被命名为“云雀号”。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][flai][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'laɪt] [ɔːr][tuː; tə][ə'raɪz][ɪn]

"	It	could	be	made	to	fly	as	a	bird	and	to	alight	or	to	arise	in
"	它	可以	是	制成	到	飞	作为	一个	鸟	和	到	点燃	或者	到	出现	在

[ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [iːz] .

the	air	with	equal	ease	.
这	空气	和	平等的	舒适	.

“它可以像鸟儿一样飞翔，也能轻松地降落或在空中升起。”

[ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [raɪd] [ɪ'mensli] ,

They	all	enjoyed	the	ride	immensely	,
他们	全部	享受	这	骑	非常	,

他们都非常享受这次旅行。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [ə'laɪt] [ɑːn][sʌm; səm][hjuːdʒ] [triː] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['bænjən]

especially	when	they	would	alight	on	some	huge	tree	which	looked	like	the	Banyan
尤其	什么时候	他们	会	点燃	在	一些	巨大的	树	哪个	看起来	喜欢	这	榕树

[triː] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

tree	of	Asia	.
树	的	亚洲	.

尤其是当它们落在一些看起来像亚洲榕树的大树上时。

['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['splendɪd] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm]

Travelling	in	the	air	gave	them	a	splendid	chance	to	see	all	beneath	them
旅行	在	这	空气	给予	他们	一个	灿烂	机会	到	看	全部	下面	他们

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd] [lʊkt] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts]

and	the	island	looked	very	beautiful	from	this	height	because	of	its
和	这	岛	看起来	非常	美丽的	从	这	高度	因为	的	它是

['nʌmbərləs] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] . -

numberless	bodies	of	water	sparkling	in	the	distance	.	73
无数	身体	的	水	闪闪发光	在	这	距离	.	-

乘飞机旅行让他们有机会俯瞰下方的一切，从这个高度看去，岛屿显得格外美丽，因为远处无数的水域波光粼粼。73

“ [huː] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l][bɜːrd] ? " [æskt] ['hærəld] .

“	Who	invented	this	novel	bird	?	"	asked	Harold	.
"	WHO	发明	这	小说	鸟	?	"	问	哈罗德	.

“是谁发明了这种新奇的鸟？”哈罗德问道。

“ [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn'ventər] [ðæt] [naʊ] [laɪvz; lɪvz] , " [sed] ['mɜːrkjəri] .

“	The	most	wonderful	and	experienced	inventor	that	now	lives	,	"	said	Mercury	.
"	这	最多	精彩的	和	经验丰富的	发明者	那	现在	生活	,	"	说	汞	.

“他是当今世上最杰出、最有经验的发明家，”墨丘利说道。

“ [hiː; hi][ɪz] ['sentʃəriz] [oʊld][bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk]['lɪkwɪd][hiː; hi] [kiːps] [hɪm'self] [ə'laɪv]

“	He	is	centuries	old	but	by	the	aid	of	a	magic	liquid	he	keeps	himself	alive
"	他	是	几个世纪	老的	但	经过	这	援助	的	一个	魔法	液体	他	保持	他自己	活

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'ventɪŋ] [ɔːr] ['hɑːnɪsɪŋ] ['neɪtʃɚz] ['fɔːrsɪz] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [ʌn'tɪl]

and	he	is	always	inventing	or	harnessing	nature's	forces	to	do	his	bidding	until
和	他	是	总是	发明	或者	利用	自然的	力量	到	做	他的	投标	直到

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [stɑːp] .

there	is	no	telling	when	he	will	stop	.
那里	是	不	讲述	什么时候	他	将要	停止	.

“他已经活了几个世纪，但借助一种神奇的液体，他得以继续活下去，并且他一直在发明或利用自然的力量来为他效力，直到无法预知他何时会停止为止。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [juˈniːk] [θɪŋz] [hiː; hi]['evər] [ɪnˈventɪd] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] ['elɪfənt] [soʊ]

One	of	the	most	unique	things	he	ever	invented	was	an	artificial	elephant	so
一	的	这	最多	独特的	事物	他	曾经	发明	曾是	一个	人造的	大象	所以

[laɪk] [laɪf] [ðæt] ['iːv(ə)n][lɪv; laɪv] ['elifənts] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [di'siːvd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv]

like	life	that	even	live	elephants	themselves	were	deceived	and	thought	it	alive
喜欢	生活	那	甚至	居住	大象	他们自己	是	受骗	和	想法	它	活

[laɪk] [ðəm'selvz] .

like	themselves	.
喜欢	他们自己	.

他最独特的发明之一是一头仿真大象，它栩栩如生，甚至连活象都被骗了，以为它和自己一样活着。

[ðɪs] ['elɪfənt] [kʊd; kəd]['træv(ə)l][ɑːn][lænd] , [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːr][ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] ,

This	elephant	could	travel	on	land	,	in	the	water	or	on	its	surface	,
这	大象	可以	旅行	在	土地	,	在	这	水	或者	在	它是	表面	,

这头大象既能在陆地上行走，也能在水中行走，还能在水面上行走。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] . ”

with	the	speed	of	the	wind	.	”
和	这	速度	的	这	风	.	”

以风的速度。”

“ [stɑːp] , [stɑːp] ! ” [kraɪd] ['hærəld] .

“	Stop	,	stop	!	”	cried	Harold	.
“	停止	,	停止	!	”	哭	哈罗德	.

“住手，住手！”哈罗德喊道。

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'ventər] ? ”

“	What	became	of	that	elephant	and	its	inventor	?	”
“	什么	成为	的	那	大象	和	它是	发明者	?	”

“那头大象和它的发明者后来怎么样了？”

“ [wel] , ” [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði] [gaɪd] , “ [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ɜːrθ] ,

“	Well	,	”	resumed	the	guide	,	“	he	took	a	notion	to	go	to	Earth	,
“	出色地	,	”	恢复	这	指导	,	“	他	采取	一个	概念	到	去	到	地球	,

“嗯，”导游继续说道，“他萌生了去地球的想法。”

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] ['æftərwərdz]

taking	the	elephant	with	him	and	I	have	never	heard	what	he	afterwards
采取	这	大象	和	他	和	我	有	绝不	听到	什么	他	然后

[dɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

did	with	it	,
做过	和	它	,

他带着那头大象走了，但我从未听说过他后来对它做了什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['læbrətɔːri] [ɑːn]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] ['wɜːrkɪŋ]

but	he	is	back	again	at	his	beloved	laboratory	on	Uranus	working
但	他	是	后退	再次	在	他的	心爱	实验室	在	天王星	在职的

[ɪn'ses(ə)ntli] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] astonish74

incessantly	on	another	invention	that	will	astonish74
不已	在	其他	发明	那	将要	astonish74

但他又回到了他心爱的天王星实验室，孜孜不倦地研究另一项将令世人惊叹的发明。74

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [soʊ][hiː; hi] [sez] , [wen] [hiː; hi] [kəm'pliːts] [ˌaɪ 'tiː] . ”

the	universe	,	so	he	says	,	when	he	completes	it	.	”
这	宇宙	,	所以	他	说道	,	什么时候	他	完成	它	.	”

他说，当他完成宇宙的构建时，那就是宇宙本身。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [prɪns] .

“	And	what	is	it	to	be	?	”	cried	the	Prince	.
“	和	什么	是	它	到	是	?	”	哭	这	王子	.

“那你究竟会成为什么样的人呢？”王子喊道。

“ [ə'nʌðər] [er] - [ʃɪp] ,
“ Another air - ship ,
” 其他 空气 - 船 ,

“另一艘飞艇，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] [prə'pɔːʃəns] [ænd; ənd] [iːz] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ðæt] [fjuː] ['piːp(ə)l] [kæn; kən]
but of such large proportions and ease of handling that few people can
但 的 这样的 大的 比例 和 舒适 的 处理 那 很少 人们 能
['iːv(ə)n] [ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] . ”
even imagine anything as perfect . ”
甚至 想象 任何事物 作为 完美的 . ”

但它的尺寸如此之大，操作又如此便捷，以至于很少有人能想象出如此完美的事物。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪfənt] [hiː; hi] [tʊk]
“ I am sure you would like to know what became of the elephant he took
” 我 是 当然 你 会 喜欢 到 知道 什么 成为 的 这 大象 他 采取
[tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
to the Earth ,
到 这 地球 ,

“我相信你们一定很想知道他带到地球上的那头大象后来怎么样了。”

” [sed] ['hærəld] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
” said Harold , “ and I will tell you .
” 说 哈罗德 , “ 和 我 将要 告诉 你 .

哈罗德说：“我会告诉你的。”

[ðæt] ['elɪfənt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [məːˈkjuəriən] ['aɪlənd] . ”
That elephant belongs to me and it is now on the Mercurian Island . ”
那 大象 属于 到 我 和 它 是 现在 在 这 水星 岛 . ”

那头大象是我的，它现在在墨丘利岛上。

“ [wʌt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gaɪd] , “ [juː; jʊ] [oʊn] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ɑːn] [ðə; ði]
“ What ! ” exclaimed the guide , “ You own the elephant and it is now on the
” 什么 ! ” 惊呼 这 指导 , “ 你 自己的 这 大象 和 它 是 现在 在 这
[məːˈkjuəriən] ['aɪlənd] ? ”
Mercurian Island ? ”
水星 岛 ? ”

“什么！”导游惊呼道，“你拥有那头大象，而且它现在在墨丘利岛上？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['hærəld] .
“ Yes , ” replied Harold .
” 是的 , ” 回复 哈罗德 .

“是的，”哈罗德回答道。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] ['kaɪndli] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] ['evər] [gɑːt] [ə; eɪ] [bɪg] ['hevi] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌp] [ɪn]
“ But will you kindly tell me how you ever got a big heavy thing like that up in
” 但 将要 你 亲切地 告诉 我 如何 你 曾经 得到 一个 大的 重的 事物 喜欢 那 向上 在
[stɑːr] - [lænd] ? ”
Star - land ? ”
星星 - 土地 ? ”

“但是，您能否告诉我，您是如何把这么大这么重的东西运到星际大陆的？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] .
“ Certainly .
” 当然 .

“当然。

[ðə; ði] [bə'luːn] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . ”
The balloon carried it up . ”
这 气球 携带 它 向上 . ”

气球把它带上了天。

“ [bə'luːn] !
“ Balloon !
” 气球 !

“气球!

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'luːn] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elɪfənt] ?
Who ever heard of a balloon in connection with an elephant ?
WHO 曾经 听到 的 一个 气球 在 联系 和 一个 大象 ?

谁听说过气球和大象有什么关系?

[aɪ] ['nevər] [dɪd] . ”
I never did . ”
我 绝不 做过 . ”

我从来没有这样做过。

“ [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn][æt; ət] [ðæt] , ” [sed] ['hærəld] .
“ Well , there was one and a very good one at that , ” said Harold .
“ 出色地 , 那里 曾是 一 和 一个 非常 好的 一 在 那 , ” 说 哈罗德 .

“嗯，确实有一个，而且是一个非常好的一个，”哈罗德说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] one75
“ I believe you , of course , but if any one75
” 我 相信 你 , 的 课程 , 但 如果 任何 one75

“我当然相信你，但如果任何人75

[els] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [bə'luːn] [kʊd; kəd][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [æn; ən]
else had told me that a balloon could be strong enough to carry an
别的 有 讲述 我 那 一个 气球 可以 是 强的 足够的 到 携带 一个
['elɪfənt] [ðæt] [saɪz][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ,
elephant that size I would not have believed it possible ,
大象 那 尺寸 我 会 不是 有 相信 它 可能的 ,

如果有人告诉我气球的强度足以承载这么大的大象，我根本不会相信。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] ['eni] [wʌn] [telz] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [wʌt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [oʊld][mæn]
but I can believe anything any one tells me about what that wonderful old man
但 我 能 相信 任何事物 任何 一 讲述 我 关于 什么 那 精彩的 老的 男人
[kæn; kən][duː] .
can do .
能 做 .

但我相信任何人告诉我的关于那位了不起的老人能做的事情。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['heɪdiːz] .
” They had now arrived at one of the gates of Hades .
” 他们 有 现在 到达的 在 一 的 这 大门 的 哈迪斯 .

他们现在已经到达了冥界的其中一扇门。

“ [naʊ] [let] [ˌjuː 'es][stɑːrt] [daʊn] [θruː] [ðɪs] [fɜːrst] [geɪt] ,
“ Now let us start down through this first gate ,
” 现在 让 我们 开始 向下 通过 这 第一的 门 ,

“现在让我们从第一道门下去吧，

[meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [geɪt] , ” [sə'dʒestɪd]
make a tour of the interior and come out at the seventh gate , ” suggested
制作 一个 旅游 的 这 内部的 和 来 出去 在 这 第七 门 , ” 建议
[ðə; ði] [gaɪd] .
the guide .
这 指导 .

导游建议道：“参观一下内部，从第七道门出来。”

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [fleɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [fjuːmz] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [pɔːd] [aʊt]

Just	then	a	burst	of	flames	and	the	suffocating	fumes	of	sulphur	poured	out
只是	然后	一个	爆裂	的	火焰	和	这	令人窒息的	烟雾	的	硫	倾倒	出去

[ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keivz] [nɪr] [baɪ] [ænd; ənd] ['nɪrli] [tʃoʊkt] [ðem; ðəm] .

of	one	of	the	caves	near	by	and	nearly	choked	them	.
的	一	的	这	洞穴	靠近	经过	和	几乎	窒息	他们	.

就在这时，附近一个洞穴里喷出一团火焰和令人窒息的硫磺烟雾，差点把他们呛死。

[ðɪs] ['setld] [ðə; ði] ['gɜːlz] .

This	settled	the	girls	.
这	定居	这	女孩们	.

这让女孩们平静了下来。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

They	decided	to	remain	where	they	were	.
他们	决定	到	保持	在哪里	他们	是	.

他们决定留在原地。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [goʊ] [daʊn] , [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ; “ [ðə; ði] [fjuːmz] [meɪ]

“	I	hate	to	have	you	go	down	,	dear	,	”	said	the	Princess	;	“	the	fumes	may
“	我	恨	到	有	你	去	向下	,	亲爱的	,	”	说	这	公主	;	“	这	烟雾	可能

['sʌfəkeɪt] [juː; jʊ] . ”

suffocate	you	.	”
窒息	你	.	”

“亲爱的，我真不希望你下去，”公主说，“那些烟雾会让你窒息。”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [nuː] [gaɪd] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

“	Oh	,	no	,	”	said	the	new	guide	who	had	arrived	,
“	哦	,	不	,	”	说	这	新的	指导	WHO	有	到达的	,

“哦，不，”新来的导游说道。

“ [ðoʊz] [fjuːmz] ['oʊnli] [ə'raɪz] [wen] [ðə; ði] [fairz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [riˈpleniʃt] .

“	those	fumes	only	arise	when	the	fires	are	being	replenished	.
“	那些	烟雾	仅有的	出现	什么时候	这	火灾	是	存在	补充	.

“只有在火势得到补充时才会产生这些烟雾。”

[ðiːz] [hoʊlz] [ɑːr; ər] [laɪk] ['tʃimniz] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ˌoʊvər'kʌm] .

These	holes	are	like	chimneys	and	no	one	can	be	entirely	overcome	.
这些	孔	是	喜欢	烟囱	和	不	一	能	是	完全	克服	.

这些洞就像烟囱一样，没有人能完全被攻破。

[ə'tendənts] [teɪk] [gʊd] [ker] of76

Attendants	take	good	care	of76
服务员	拿	好的	关心	of76

服务员悉心照料76人

[ðæt] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɪktəms] [bʌt; bət]

that	for	they	are	instructed	to	prolong	the	sufferings	of	their	victims	but
那	为了	他们	是	指示	到	延长	这	苦难	的	他们的	受害者	但

[nɑːt] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] . ”

not	to	kill	them	.	”
不是	到	杀	他们	.	”

因为他们被指示要延长受害者的痛苦，但不能杀死他们。

“ [wʌt] [rɪ'lentləs] , ['kruːəl] ['piːp(ə)l] [ðiːz] [lɔːŋ] - [feɪst] , [slaɪ] - ['lʊkɪŋ] [sətɜːniːənz] [ɑːr; ər] , ”

“	What	relentless	,	cruel	people	these	long	-	faced	,	sly	-	looking	Saturnians	are	,	”
“	什么	狠	,	残忍的	人们	这些	长的	-	面对	,	狡猾	-	寻找	土星人	是	,	”

[ɪk'skleɪmd] [aɪ'oʊni] .

exclaimed	Ione	.
惊呼	艾恩	.

“这些面容阴沉、狡猾的土星人真是冷酷无情啊！”伊奥内惊呼道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] , [ðə; ði]['gɝːlz] [kɔːld] ['æftər][ðem; ðəm] ,

As	the	boys	disappeared	through	the	opening	,	the	girls	called	after	them	,
作为	这	男孩们	消失	通过	这	开幕	,	这	女孩们	称为	后	他们	,

男孩们消失在洞口后，女孩们在后面喊叫。

“ [duː][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['hɜːri] [bæk] .

“	Do	be	careful	and	hurry	back	.
”	做	是	小心	和	匆忙	后退	.

“请务必小心，尽快返回。”

” [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [went] ,

”	Down	and	down	they	went	,
”	向下	和	向下	他们	去	,

他们一路向下，不断向下。

['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːfɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [æz; əz] [ðeɪ] ['penətreɪtɪd] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː]

choking	and	coughing	the	while	as	they	penetrated	farther	and	deeper	into
窒息	和	咳嗽	这	尽管	作为	他们	渗透	更远	和	更深	进入

[ðə; ði] ['veri] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] .

the	very	bowels	of	the	planet	.
这	非常	肠道	的	这	行星	.

他们一边咳嗽一边继续深入地球的内部。

[ðə; ði] [er] [gruː] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['næroʊ] , ['waɪndɪŋ] ['sterweɪ] ,

The	air	grew	hotter	and	hotter	and	peering	over	the	narrow	,	winding	stairway	,
这	空气	生长	更热	和	更热	和	窥视	超过	这	狭窄的	,	绕线	楼梯	,

空气越来越热，我向狭窄蜿蜒的楼梯向下望去，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['bɑːtəm] [ə; eɪ] [red] [hɑːt] [mæs] [ʌv; əv] ['siːðɪŋ] , ['bɜːrnɪŋ] ['mætər] .

they	could	see	at	the	extreme	bottom	a	red	hot	mass	of	seething	,	burning	matter	.
他们	可以	看	在	这	极端	底部	一个	红色的	热的	大量的	的	沸腾	,	燃烧	事情	.

他们可以看到最底部有一团滚烫的沸腾燃烧的物质。

“ [hɑːrk] !

“	Hark	!
”	听着	!

听!

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['prɪnses] [skriːm] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ə'brʌptli] ['stɑːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

I	thought	I	heard	the	Princess	scream	,	”	said	the	Prince	,	abruptly	stopping	on	his	way	.
我	想法	我	听到	这	公主	尖叫	,	”	说	这	王子	,	突然	停止	在	他的	方式	.

“我好像听到公主的尖叫声，”王子说着，突然停下脚步。

“ [aɪ] [hɜːrd] [noʊ][wʌn] , ” [sed] ['hærəld] , “ [soʊ][aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] ,

“	I	heard	no	one	,	”	said	Harold	,	“	so	I	guess	you	are	mistaken	,
“	我	听到	不	一	,	”	说	哈罗德	,	“	所以	我	猜测	你	是	错误	,

“我没听到任何人说话，”哈罗德说，“所以我想你弄错了。”

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [daʊn] [bɪ'loʊ] . ”

or	it	might	have	been	the	voice	of	some	one	down	below	.	”
或者	它	可能	有	到过	这	嗓音	的	一些	一	向下	以下	.	”

或者那可能是下面某个人的声音。”

“ [pərˈhæps][soʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prɪns] ; [bʌt; bət] [ˈlʌvz] [ɪrz] [ɑːr; ər] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

“	Perhaps	so	,	”	replied	the	Prince	;	but	love's	ears	are	sharp	,	and	he	had
“	也许	所以	,	”	回复	这	王子	;	但	爱的	耳朵	是	锋利的	,	和	他	有

heard77

heard77

heard77

“或许如此，”王子回答道；但爱情的耳朵很灵敏，他已经听到了77

[əˈraɪt] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvərˌpərˈsweɪdɪd][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

aright	,	though	he	was	overpersuaded	and	continued	on	his	way	.
好的	,	尽管	他	曾是	过度说服	和	持续	在	他的	方式	.

好吧，虽然他被说服了，但他还是继续上路了。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæd; həd] [skriːmd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði] [graʊnd]

The	Princess	had	screamed	because	directly	in	front	of	her	the	ground
这	公主	有	尖叫	因为	直接地	在	正面	的	她	这	地面

[hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [dɔːr] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [hæd; həd] [kʌm]

had	suddenly	opened	like	a	big	door	and	out	of	the	opening	had	come
有	突然	打开	喜欢	一个	大的	门	和	出去	的	这	开幕	有	来

[ə; eɪ] [red] - [klæd] [ˈfɪgjər] [wɪð; wɪθ][hɔːrnz][ɑːn][ɪts] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːf] [ɪn][ɪts][hænd] .

a	red	-	clad	figure	with	horns	on	its	head	and	a	staff	in	its	hand	.
一个	红色的	-	覆膜	数字	和	角	在	它是	头	和	一个	职员	在	它是	手	.

公主尖叫起来，因为她面前的地面突然像一扇大门一样打开，从门缝里走出一个身穿红色衣服、头上长着角、手里拿着一根法杖的身影。

[aɪˈoʊni][wʌz; wəz] [tuː] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] ,

Ione	was	too	astonished	to	move	and	sat	there	staring	at	the	newcomer	,
艾恩	曾是	也	惊讶	到	移动	和	卫星	那里	凝视	在	这	新人	,

伊奥娜惊愕得动弹不得，呆呆地坐在那里，盯着来人。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [waɪd] [ˈoʊpən] .

with	eyes	and	mouth	wide	open	.
和	眼睛	和	嘴	宽的	打开	.

眼睛和嘴巴都张得大大的。

[ˈbɪtərli] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpentɪd] [hɜːr; hər][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [wɪtʃ] [bəuθ][ˈgɜːlz][hæd; həd][ˈæktɪd][əˈpɑːn] ,

Bitterly	she	repented	her	suggestion	,	which	both	girls	had	acted	upon	,
苦涩地	她	悔改	她	建议	,	哪个	两个都	女孩们	有	行动	之上	,

她对自己提出的建议感到无比后悔，而两个女孩都采纳了她的建议。

[ðæt] [ðeɪ] [rɪˈmuːv] [ðer; ðər][ˈmædʒɪk] [roʊbz] [ænd; ənd] [əˈpɪr] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz]

that	they	remove	their	magic	robes	and	appear	once	more	to	each	other	as
那	他们	消除	他们的	魔法	长袍	和	出现	一次	更多的	到	每个	其他	作为

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈprɪnses] .

the	American	girl	and	the	little	Oriental	Princess	.
这	美国人	女孩	和	这	小的	东方	公主	.

她们脱下魔法长袍，再次以美国女孩和东方小公主的身份出现在彼此面前。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	have	come	for	you	,	”	said	he	.
“	我	有	来	为了	你	,	”	说	他	.

“我是来找你的，”他说。

[ˈniːðər] [gɜːrl] [muːvd] [æn; ən] [ɪntʃ] .

Neither	girl	moved	an	inch	.
两者都不	女孩	已搬	一个	英寸	.

两个女孩一动不动。

“ [kʌm] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ˈkæri] [juː; jʊ] .

“	Come	,	”	he	continued	,	“	or	I	shall	have	to	carry	you	.
“	来	,	”	他	持续	,	“	或者	我	将	有	到	携带	你	.

“来吧，”他继续说道，“否则我就得把你背起来了。”

" [stɪl] ['niːðər] [gɜːrl] [muːvd] [ɔːr] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" Still neither girl moved or knew what to do .
" 仍然 两者都不 女孩 已搬 或者 知道 什么 到 做 .

“两个女孩仍然一动不动，不知道该怎么办。”

[stɪf] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [ðeɪ] ['veɪgli] ['wʌndɚd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]
Stiff with fright , they vaguely wondered what he would do if they refused to
僵硬的 和 惊吓 , 他们 依稀 想知道 什么 他 会 做 如果 他们 拒绝 到
[goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
go with him .
去 和 他 .

他们吓得浑身僵硬，隐约想知道如果他们拒绝跟他走，他会怎么做。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd]
THE GIANT RAISED HIS SWORD
这 巨大的 提高 他的 剑

巨人举起了剑

([piː] . -) -
(p . 50) 78
(p . -) -

（第50页）78

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] ,
They soon found out ,
他们 很快 成立 出去 ,

他们很快就发现，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪl] [wɪtʃ] ['rætld] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]
for he struck the ground three times with his tail which rattled like that of
为了 他 击 这 地面 三 时代 和 他的 尾巴 哪个 摇晃 喜欢 那 的
[ə; eɪ] [greɪt] ['rætlsneɪk] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [graʊnd] ['oʊpənd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'fɔːr]
a great rattlesnake and immediately the ground opened as it had before
一个 伟大的 响尾蛇 和 立即地 这 地面 打开 作为 它 有 前
[ænd; ənd][aʊt] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] [skeɪlz] [ʌv; əv] [griːn] .
and out jumped a figure in scales of green .
和 出去 跳了起来 一个 数字 在 秤 的 绿色的 .

因为他用尾巴拍打地面三次，尾巴像响尾蛇的尾巴一样发出沙沙声，地面立刻像之前一样裂开，一个身披绿色鳞片的身影从中跳了出来。

[hiː; hi] [geɪv] [aɪ'oʊni][wʌn] [lʊk] ,
He gave Ione one look ,
他 给予 艾恩 一 看 ,

他看了伊奥内一眼，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
and then at a signal from the other lifted her in his arms which were
和 然后 在 一个 信号 从 这 其他 抬起 她 在 他的 武器 哪个 是
[æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]['aɪərn][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [red] [spraɪt] ,
as strong as iron and followed the red sprite ,
作为 强的 作为 铁 和 随后 这 红色的 精灵 ,

然后，他听到对方的信号，便将她抱起，双臂像铁一样强壮，跟随着那个红色的小精灵。

[huː] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['prɪnses] .
who had picked up the Princess .
WHO 有 挑选 向上 这 公主 .

谁接走了公主。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] , [θɔːt] [ðə; ði]['gɜːlz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]

It	was	no	use	to	struggle	,	thought	the	girls	,	and	maybe	the	boys	had
它	曾是	不	使用	到	斗争	,	想法	这	女孩们	,	和	或许	这	男孩们	有

[sent] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

sent	for	them	,
发送	为了	他们	,

女孩们心想，挣扎也没用，也许男孩们已经派人来叫她们了。

['eniweɪ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

anyway	they	decided	not	to	do	anything	until	they	found	what	was	going	to	be
反正	他们	决定	不是	到	做	任何事物	直到	他们	成立	什么	曾是	去	到	是

[dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

done	with	them	.
完毕	和	他们	.

总之，他们决定在弄清楚这些人将如何处置之前，什么也不做。

[ðə; ði] [tuː] [spraɪts] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [flæt] ,

The	two	sprites	approached	a	large	,	flat	,
这	二	精灵	接近	一个	大的	,	平坦的	,

两个精灵走向一个大而平坦的.....

[waɪt] [stoʊn] [ænd; ənd][bəuθ] [stept] [ə'pɑːn][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

white	stone	and	both	stepped	upon	it	at	the	same	instant	.
白色的	石头	和	两个都	步	之上	它	在	这	相同的	立即的	.

白色的石头，两人同时踏上了它。

[daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [went] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] .

Down	it	went	,	taking	them	with	it	into	the	very	center	of	the	planet	.
向下	它	去	,	采取	他们	和	它	进入	这	非常	中心	的	这	行星	.

它坠落下去，带着他们一起坠入了地球的中心。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [dɑːrk] [ʃæft] ,

Not	a	word	was	spoken	while	they	were	slipping	through	the	long	,	dark	shaft	,
不是	一个	单词	曾是	说	尽管	他们	是	滑倒	通过	这	长的	,	黑暗的	轴	,

他们一言不发地滑过那又长又黑的竖井。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] ['plætfɔːrm][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [stɑːpt] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,

and	the	stone	platform	on	which	they	were	standing	stopped	after	a	time	,
和	这	石头	平台	在	哪个	他们	是	常设	停止	后	一个	时间	,

他们所站的石台过了一会儿就停住了。

[waɪl] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] ['oʊpənd][ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn]

while	a	door	at	one	end	of	the	shaft	opened	and	they	found	themselves	in
尽管	一个	门	在	一	结尾	的	这	轴	打开	和	他们	成立	他们自己	在

['heɪdiːz] ,

Hades	,
哈迪斯	,

这时，竖井一端的门打开了，他们发现自己来到了冥界。

['prɑːpər] , [æz; əz] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] .

proper	,	as	this	portion	of	it	was	called	.
恰当的	,	作为	这	部分	的	它	曾是	称为	.

正统部分，正如它所称呼的那样。

[ðə; ði]['gɜːlz] [bliŋkt] [laɪk] [bæts][æt; ət][fɜːrst] when79

The	girls	blinked	like	bats	at	first	when79
这	女孩们	眨眼	喜欢	蝙蝠	在	第一的	when79

起初，女孩们像蝙蝠一样眨着眼睛，79

[ðə; ði]['vɪvɪd] [laɪt] [flæʃt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [aɪz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

the	vivid	light	flashed	into	their	eyes	but	they	soon	became	accustomed	to	it	.
这	生动	光	闪光灯	进入	他们的	眼睛	但	他们	很快	成为	习惯	到	它	.

耀眼的强光刺入他们的眼睛，但他们很快就习惯了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [pʊt] ['ɪntuː] ['wiːlbæroʊ] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [juːst] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [koʊl] ,

They	were	now	put	into	wheelbarrows	that	looked	as	if	used	for	carrying	coal	,
他们	是	现在	放	进入	独轮车	那	看起来	作为	如果	用过的	为了	携带	煤炭	,

它们现在被放进看起来像是用来运煤的手推车里。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [wiːld] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

and	were	wheeled	along	without	a	word	.
和	是	带轮子的	沿着	没有	一个	单词	.

他们一言不发地被推走了。

[ðə; ði] ['prɪnses] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['wɪspər] ,

The	Princess	found	a	chance	to	whisper	,
这	公主	成立	一个	机会	到	耳语	,

公主找到机会低声说道：

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɜːrn] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [koʊl] ? ”

“	Do	you	think	they	are	going	to	burn	us	as	they	would	coal	?	”
“	做	你	思考	他们	是	去	到	烧伤	我们	作为	他们	会	煤炭	?	”

“你觉得他们会像烧煤一样烧掉我们吗？”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

“	I	am	sure	I	don't	know	.
“	我	是	当然	我	不	知道	.

“我肯定我不知道。”

[oʊ] , [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['mædʒɪk] [roʊbz] ! ” [sed] [aɪ'oʊni] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['wɪspər] .

Oh	,	for	our	magic	robes	!	”	said	Ione	in	a	similar	whisper	.
哦	,	为了	我们的	魔法	长袍	!	”	说	艾恩	在	一个	相似的	耳语	.

“哦，我们的魔法长袍啊！”伊奥妮低声说道。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pæs] ['dɪzməl] ['sɛlz] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tʃeɪnd] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] [men]

Presently	they	began	to	pass	dismal	cells	in	which	were	chained	wicked	-	looking	men
目前	他们	开始	到	经过	惨淡	细胞	在	哪个	是	连锁	邪恶	-	寻找	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	,

随后，他们开始经过阴森恐怖的牢房，里面关押着面目狰狞的男男女女。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɛlz] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːdz] [iːtʃ] [hæd; həd]

and	over	each	of	these	cells	was	an	account	of	the	deeds	each	had
和	超过	每个	的	这些	细胞	曾是	一个	帐户	的	这	契约	每个	有

[kə'mɪtɪd] ,

committed	,
坚定的	,

每个牢房上方都记录着每个人所犯下的罪行。

[kʌt] [ɪn] ['letərz] [wɪtʃ] [gliːmd] [laɪk] [koʊl] [ʌv; əv] ['faɪər] .

cut	in	letters	which	gleamed	like	coals	of	fire	.
切	在	信件	哪个	闪闪发光	喜欢	煤炭	的	火	.

刻出的字母闪闪发光，如同燃烧的煤炭。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [bluː] , ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [griːn] ['dɛvəlz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] , ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði]

All	around	them	blue	,	yellow	,	and	green	devils	were	working	,	stirring	the
全部	大约	他们	蓝色的	,	黄色的	,	和	绿色的	魔鬼	是	在职的	,	搅拌	这

[ɔːl'redi] [hɑːt] [fairz] ,

already	hot	fires	,
已经	热的	火灾	,

他们周围到处都是蓝色、黄色和绿色的恶魔在忙碌着，搅动着已经熊熊燃烧的火焰。

['θroʊɪŋ] [ɑːn] [mɔːr] ['sʌlfər] [ɔːr] ['ædɪŋ] ['fjuːəl] ,

throwing	on	more	sulphur	or	adding	fuel	,
投掷	在	更多的	硫	或者	添加	燃料	,

再添加硫磺或燃料，

[riˈfjuːzɪŋ] [ˈevər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pʊr] [ˈinmeits] [ðə; ði] [kuːl] [drɑːft] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ]

refusing	ever	to	give	the	poor	inmates	the	cool	draught	of	water	for	which	they
拒绝	曾经	到	给	这	贫穷的	囚犯	这	凉爽的	草稿	的	水	为了	哪个	他们

[wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuəsli] [ˈbɛgɪŋ] .

were	continuously	begging	.
是	持续	乞讨	.

始终拒绝给那些苦苦哀求的可怜的囚犯们提供清凉的饮用水。

[ˈoʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɛlz] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][ˈbruːt(ə)l][ˈmɜːrdər] ,

Over	one	of	the	cells	they	read	the	account	of	a	most	brutal	murder	,
超过	一	的	这	细胞	他们	读	这	帐户	的	一个	最多	野蛮	谋杀	,

他们在其中一间牢房的墙上读到了一份极其残忍的谋杀案记录。

[ˈoʊvər] [əˈnʌðər] [ðə; ði] inhuman80

over	another	the	inhuman80
超过	其他	这	inhuman80

在另一个非人80

[ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,

treatment	of	wife	and	children	,
治疗	的	妻子	和	孩子们	,

对待妻子和孩子的方式

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][pæst] [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈsɛlz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪk] [æt; ət]

and	so	on	past	hundreds	and	hundreds	of	cells	until	they	were	sick	at
和	所以	在	过去的	数百	和	数百	的	细胞	直到	他们	是	生病的	在

[hɑːrt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈkruːəlti] [kʊd; kəd][ɪgˈzɪst][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm]

heart	to	know	that	such	cruelties	could	exist	and	had	to	be	in	some
心	到	知道	那	这样的	残忍	可以	存在	和	有	到	是	在	一些

[weɪ] [ˈpʌnɪʃt] .

way	punished	.
方式	受到惩罚	.

就这样，他们参观了成百上千个牢房，直到他们痛心疾首，因为他们知道这种残酷的行为竟然存在，必须以某种方式予以惩罚。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [moʊnz] [ænd; ənd] [greʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪktəms]

Of	course	they	could	not	but	hear	the	moans	and	groans	of	the	victims
的	课程	他们	可以	不是	但	听到	这	呻吟	和	呻吟	的	这	受害者

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈlæŋgwɪdʒ] [æz; əz] [wel] ,

and	their	horrible	language	as	well	,
和	他们的	可怕	语言	作为	出色地	,

他们当然也听到了受害者的呻吟声和可怕的言语。

[bʌt; bət] [def] [ɪrz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɔːl] [ˈpliːdɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

but	deaf	ears	were	turned	to	all	pleadings	and	the	girls	felt	that	it	would
但	聋	耳朵	是	转向	到	全部	诉状	和	这	女孩们	毛毡	那	它	会

[biː; bi] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][beg][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd]

be	useless	for	them	to	beg	to	be	taken	back	to	the	surface	and
是	无用	为了	他们	到	求	到	是	已采取	后退	到	这	表面	和

['deɪlaɪt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] ,

daylight	and	were	beginning	to	lose	their	courage	,
日光	和	是	开始	到	失去	他们的	勇气	,

但是她们的恳求无人理睬，女孩们觉得乞求回到地面重见天日是徒劳的，她们开始失去勇气。

[wen] [tuː; tə][ðer; ðər] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ðeɪ] [sɔː] ['hærəld][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['kʌmɪŋ]

when	to	their	surprise	and	delight	they	saw	Harold	and	the	Prince	coming
什么时候	到	他们的	惊喜	和	喜	他们	锯	哈罗德	和	这	王子	未来

[daʊn] [ə; eɪ] [brɔːd] ['pæsɪdʒ] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

down	a	broad	passage	just	ahead	of	them	.
向下	一个	广阔	通道	只是	前方	的	他们	.

令他们惊喜的是，他们看到哈罗德和王子正沿着前方宽阔的通道走来。

[wʌt] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] ['trʌndld] [ɪn]

What	then	was	the	astonishment	of	the	boys	to	see	them	being	trundled	in
什么	然后	曾是	这	惊讶	的	这	男孩们	到	看	他们	存在	隆隆地	在

['wi:lbærəʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv]['hɛɪdi:z] ?

wheelbarrows	down	in	the	very	depths	of	Hades	?
独轮车	向下	在	这	非常	深度	的	哈迪斯	?

那么，当男孩们看到他们被用手推车运到冥界深处时，他们究竟有多么惊讶呢?

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ði:z] ['leɪdiz] [daʊn] [hɪr] ?

“	What	do	you	mean	by	bringing	these	ladies	down	here	?
”	什么	做	你	意思是	经过	带来	这些	女士们	向下	这里	?

“你把这些女士带到这里来是什么意思？”

” [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] - [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [spraɪts] [hu:] [hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði]['gɜ:lz] .

”	said	the	boys	'	guide	to	the	sprites	who	had	carried	away	the	girls	.
”	说	这	男孩们	-	指导	到	这	精灵	WHO	有	携带	离开	这	女孩们	.

“男孩们的向导对带走女孩们的精灵们说道。”

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [tu:] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [ðeɪ] [wʊd]

They	explained	that	they	had	been	told	to	bring	down	two	people	whom	they	would
他们	解释	那	他们	有	到过	讲述	到	带来	向下	二	人们	谁	他们	会

[faɪnd][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pleɪs] ,

find	in	a	certain	place	,
寻找	在	一个	肯定	地方	,

他们解释说，他们被告知要带两个人下来，这两个人会在某个特定的地方找到。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðeɪ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [brɔ:t] them81

and	as	the	girls	were	in	this	place	they	of	course	brought	them81
和	作为	这	女孩们	是	在	这	地方	他们	的	课程	带来	them81

女孩们既然来了这里，当然也把她们带来了81

[daʊn] .

down	.
向下	.

向下。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ænd; ənd] [prə'fju:s] [ə'pɑ:lə,dʒi:z][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [mis'teik] ,

With	many	and	profuse	apologies	for	their	mistake	,
和	许多	和	丰富的	致歉	为了	他们的	错误	,

他们为自己的错误表达了诸多诚挚的歉意，

[meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [nɑ:t][wʌn] [wɜ:rd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɜ:lz][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] , [ði:z]

made	in	a	language	not	one	word	of	which	the	girls	could	understand	,	these
制成	在	一个	语言	不是	一	单词	的	哪个	这	女孩们	可以	理解	,	这些

[spraɪts] [rɪ'taɪərd] .

sprites	retired	.
精灵	退休	.

这些精灵是用女孩们一个字都听不懂的语言制作的，之后它们就隐退了。

[ðə; ði] [gaɪdz] [naʊ] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['fɜ:rðər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

The	guides	now	asked	them	if	they	would	like	to	investigate	further	for	there
这	指南	现在	问	他们	如果	他们	会	喜欢	到	调查	更远	为了	那里

[wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] [dɪ'vɪʒnz] [tu:; tə]['hɛɪdi:z] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][æz; əz] [jet] [si:n] .

were	numerous	divisions	to	Hades	which	they	had	not	as	yet	seen	.
是	很多的	部门	到	哈迪斯	哪个	他们	有	不是	作为	然而	已见	.

向导们问他们是否愿意进一步探寻，因为通往冥界的还有许多他们尚未见过的分支。

[ði:z] [dɪ'vɪʒnz] [wɜ:r; wər] ['greɪdɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ə'trɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði] [di:dz] [kə'mɪtɪd] .

These	divisions	were	graded	according	to	the	atrocity	of	the	deeds	committed	.
这些	部门	是	已评分	根据	到	这	暴行	的	这	契约	坚定的	.

这些部门是根据所犯罪行的残暴程度进行分级的。

[ðə; ði][moʊst] ['wɪkɪd] ['krɪmənəlz][wɜːr; wər][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [depθs] , [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts]

The	most	wicked	criminals	were	sent	to	the	lowest	depths	,	the	punishments
这	最多	邪恶	罪犯	是	发送	到	这	最低	深度	,	这	惩罚

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] ,

there	being	the	most	severe	,
那里	存在	这	最多	严重	,

最邪恶的罪犯会被送往最底层的监狱，那里的惩罚最为严厉。

[waɪl] [ðeɪ] ['lesnd] [æz; əz] [iːtʃ] ['haɪər] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [riːtʃt] .

while	they	lessened	as	each	higher	division	was	reached	.
尽管	他们	减少	作为	每个	更高	分配	曾是	达到	.

随着级别升高，这种现象逐渐减少。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [ðeɪ] [kɛəd] [tuː; tə][ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] ,

The	boys	declared	they	had	seen	all	they	cared	to	and	as	for	the	girls	,
这	男孩们	声明	他们	有	已见	全部	他们	关心	到	和	作为	为了	这	女孩们	,

男孩们宣称他们已经看够了自己想看的，至于女孩们，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['witnist] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ,

they	had	witnessed	much	more	than	they	wished	to	,
他们	有	目击者	很多	更多的	比	他们	希望	到	,

他们目睹的远比他们愿意看到的要多得多。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

so	they	were	quickly	conducted	to	the	open	air	.
所以	他们	是	迅速地	实施	到	这	打开	空气	.

于是他们很快就被带到了露天场所。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [weɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən] [daʊn] , ” [sed] [aɪ'oʊni] .

“	This	is	the	very	way	we	were	taken	down	,	”	said	Ione	.
“	这	是	这	非常	方式	我们	是	已采取	向下	,	”	说	艾恩	.

“我们就是这样被打败的，”艾奥内说道。

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

“	Sure	enough	,	it	is	,	”	replied	the	Princess	.
“	当然	足够的	,	它	是	,	”	回复	这	公主	.

“果然如此，”公主回答道。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['elɪveɪtər] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] ? ” [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wʌn] ,

“	Did	you	ever	see	such	an	elevator	in	all	your	life	?	”	for	with	a	one	,
“	做过	你	曾经	看	这样的	一个	电梯	在	全部	你的	生活	?	”	为了	和	一个	一	,

“你这辈子见过这样的电梯吗？”因为带着一个一，

[tuː] , [θriː] , -

two	,	three	,	82
二	,	三	,	-

二、三、82

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['oʊpən] [er] , [waɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ['flʌtəd] [ðer; ðər] [er] - [ʃɪp]

they	had	reached	the	open	air	,	while	just	before	them	fluttered	their	air	-	ship
他们	有	达到	这	打开	空气	,	尽管	只是	前	他们	飘动	他们的	空气	-	船

.

:
.

他们已经到达了开阔地带，而就在他们面前，他们的飞艇正扑腾着翅膀飞过。

“ [naʊ] [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] ?

“	Now	where	shall	I	take	you	?
“	现在	在哪里	将	我	拿	你	?

“现在我该带你去哪里呢？”

" [æskt] [ðer; ðər] [ə'tendənt] , " [aɪ][hæv; həv]['ɔːrdərz][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
" asked their attendant , " I have orders to show you the sights of our
" 问 他们的 服务员 , " 我 有 订单 到 展示 你 这 景点 的 我们的
['aɪlənd] . "
island . "
岛 . "

"侍者问道：'我奉命带你们游览我们岛上的景点。'"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] ['tæri] [lɔːŋgər] , " [sed] ['hærəld] .
" Thank you , but we must not tarry longer , " said Harold .
" 感谢 你 , 但 我们 必须 不是 焦油 更长 , " 说 哈罗德 .

"谢谢，但我们不能再耽搁了，"哈罗德说。

" [bʌt; bət] ['ʃɔrli] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə]['vɪzɪt]['aʊər; ɑːr] ['sætlˌaɪts] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] [belts] [wɪtʃ] [wiː; wi]
" But surely you will like to visit our satellites and luminous belts which we
" 但 一定 你 将要 喜欢 到 访问 我们的 卫星 和 发光的 腰带 哪个 我们
[ɑːr; ər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [sɪns] ['aʊərz][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['plænɪt] [ɪn] [ðɪs] ['soʊlər] ['sɪstəm] [ðæt] [hæz; həz]
are very proud of since ours is the only planet in this solar system that has
是 非常 自豪的 的 自从 我们的 是 这 仅有的 行星 在 这 太阳的 系统 那 有
['luːmɪnəs] [belts] . "
luminous belts . "
发光的 腰带 . "

"但您一定会想参观我们的卫星和发光带，我们为此感到非常自豪，因为我们的行星是太阳系中唯一拥有发光带的行星。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] ,
" I am sure they must be worth seeing ,
" 我 是 当然 他们 必须 是 值得 看到 ,

"我相信它们一定值得一看。"

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [steɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] [ɑːn] [naʊ] ,
but we have already stayed so long that we must hurry on now ,
但 我们 有 已经 入住 所以 长的 那 我们 必须 匆忙 在 现在 ,

但是我们已经停留太久了，现在必须加快脚步了。

" [sed] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] , ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [gaɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,
" said the Prince and , thanking the guide for his courtesy and kindness ,
" 说 这 王子 和 , 谢谢 这 指导 为了 他的 礼貌 和 仁慈 ,

王子说道，并感谢导游的礼貌和热情。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [dɔnd] [ðer; ðər] ['wɪʃɪŋ] - [roʊbz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] ,
they quickly donned their wishing - robes and started for Uranus ,
他们 迅速地 穿戴 他们的 祝 - 长袍 和 开始 为了 天王星 ,

他们迅速穿上许愿袍，启程前往天王星。

[glæd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv]['sætɜːrn][ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs]
glad to leave the gloom of Saturn and relieved to get away from a place
高兴的 到 离开 这 愁云 的 土星 和 松了口气 到 得到 离开 从 一个 地方
[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [wʌn] ['meri] [læf] . -
where they had not heard one merry laugh . 83
在哪里 他们 有 不是 听到 一 欢乐 笑 . -

他们很高兴离开土星的阴霾，也松了一口气，终于可以逃离那个从未听到过一声欢笑的地方。[83]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ɔːf] , [ɔːf] ['ɪntuː] [speɪs] [sped] ['aʊər; ɑːr] [kwɑːr'tet] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gaɪd] ,
Off , off into space sped our quartette with their guide ,
离开 , 离开 进入 空间 加速 我们的 四重奏 和 他们的 指导 ,

出发，出发，我们的四人组在向导的带领下飞向太空。

[pæst] ['hɛvənz] ['meni] - ['kʌlərd] [stɑ:r] - [læmps] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [vɔ:lt] [ʌv; əv] [blu:] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði]

past	heaven's	many	-	colored	star	-	lamps	shining	in	their	vault	of	blue	to	light	the
过去的	天	许多	-	有色	星星	-	灯	灼灼	在	他们的	金库	的	蓝色的	到	光	这

['meni] [wɜ:rld] [ðæt] [sə'raʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rld] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .

many	worlds	that	surround	as	well	as	our	world	beneath	them	.
许多	世界	那	环绕	作为	出色地	作为	我们的	世界	下面	他们	.

越过天际五彩斑斓的星灯，在蔚蓝的穹顶下闪耀，照亮周围的众多世界以及我们脚下的世界。

[ðeɪ] ['ni:ðər] ['lɔɪtəd] [nɔ:r] [stɑ:pt] [æt; ət] ['eni] [pleɪs] [ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][mʌst; məst]

They	neither	loitered	nor	stopped	at	any	place	on	their	way	for	you	must
他们	两者都不	徘徊	也不	停止	在	任何	地方	在	他们的	方式	为了	你	必须

[rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə]['træv(ə)l] ['meni] ['mɪljən] [maɪlz] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] ,

remember	that	they	had	to	travel	many	million	miles	to	reach	Uranus	,
记住	那	他们	有	到	旅行	许多	百万	英里	到	抵达	天王星	,

他们既没有逗留也没有在途中停留，因为你必须记住，他们必须跋涉数百万英里才能到达天王星。

[ðæt] ['plænɪt] ['bi:ɪŋ] [weɪ] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][frʌm; frəm][wʌn] ['bɪljən] ,

that	planet	being	way	out	in	space	at	a	distance	of	from	one	billion	,
那	行星	存在	方式	出去	在	空间	在	一个	距离	的	从	一	十亿	,

那颗行星位于遥远的太空，距离地球约十亿公里。

[sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] ['mɪljən] [tu:; tə][wʌn] ['bɪljən] , [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] -

six	hundred	and	ninety	-	nine	million	to	one	billion	,	eight	hundred	and	sixty	-
六	百	和	九十	-	九	百万	到	一	十亿	,	八	百	和	六十	-

[faɪv] ['mɪljən] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

five	million	miles	from	the	Sun	.
五	百万	英里	从	这	太阳	.

距离太阳6.99亿至18.65亿英里。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ðɪs] ['plænɪt] [ə'baʊt] ['eɪti] - [fɔ:r] ['jɪrz] , ['trævlɪŋ] [ɪn][ɪts] ['regjələr] [pæθ] ,

It	takes	this	planet	about	eighty	-	four	years	,	traveling	in	its	regular	path	,
它	需要	这	行星	关于	八十	-	四	年	,	旅行	在	它是	常规的	小路	,

这颗行星按照其既定轨道运行，大约需要八十四年时间。

[tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [kəm'pli:t] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

to	make	one	complete	circuit	of	the	Sun	.
到	制作	一	完全的	电路	的	这	太阳	.

绕太阳做一次完整的循环。

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]['mædʒɪk] [roʊbz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] have84

Without	their	magic	robes	it	would	have84
没有	他们的	魔法	长袍	它	会	have84

如果没有他们的魔法长袍，它就会有84

[bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðɪs] ['dɪstənt] ['aɪlənd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

been	impossible	to	reach	this	distant	island	,	but	with	them	,
到过	不可能的	到	抵达	这	遥远	岛	,	但	和	他们	,

到达这座遥远的岛屿一直是不可能的，但有了他们，

[ænd; ənd][baɪ] ['kɑ:nstəntli] [ri:'ɪtəˌreɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ,

and	by	constantly	reiterating	their	wish	to	be	there	,
和	经过	不断地	重申	他们的	希望	到	是	那里	,

他们不断重申自己想去那里的愿望，

[ðeɪ] [æt; ət] [læst] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['plænɪt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['dæzld] [baɪ] [ɪts] [klɪr]
they **at** **last** **came** **in** **sight** **of** **this** **glorious** **planet** **and** **were** **dazzled** **by** **its** **clear**
他们 在 最后的 来了 在 视线 的 这 辉煌 行星 和 是 眼花缭乱 经过 它是 清除
[waɪt] [laɪt] [wɪtʃ] [gliːmd] [ænd; ənd] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['briljəns,-jənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pjʊrɪst]
white **light** **which** **gleamed** **and** **flashed** **with** **the** **brilliancy** **of** **the** **purest**
白色的 光 哪个 闪闪发光 和 闪光灯 和 这 才华横溢 的 这 最纯净的
['daɪmənd] .
diamond **.**
钻石 .

他们终于看到了这颗光辉灿烂的星球，被它清澈的白光所震撼，那白光闪耀着如同最纯净钻石般的璀璨光芒。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] ['aɪlənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː; tə] [ðə; ði]
" **It** **is** **well** **that** **we** **are** **going** **to** **the** **Satellite** **Island** **instead** **of** **to** **the**
" 它 是 出色地 那 我们 是 去 到 这 卫星 岛 反而 的 到 这
['plænɪt] [ɪt'self] ,
planet **itself** **,**
行星 本身 ,

"幸好我们是要去卫星岛而不是去地球本身。"

" [sed] [aɪ'oʊni] .
" **said** **Ione** **.**
" 说 艾恩 .

"艾奥娜说道。"

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ɪts] ['dæzlɪŋ] [laɪt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [maɪ] [aɪz] ['iːv(ə)n] [æt; ət]
" **I** **doubt** **if** **we** **could** **endure** **its** **dazzling** **light** **for** **it** **hurts** **my** **eyes** **even** **at**
" 我 怀疑 如果 我们 可以 忍受 它是 耀眼的 光 为了 它 疼痛 我的 眼睛 甚至 在
[ðɪs] ['dɪstəns] . "
this **distance** **.** **"**
这 距离 . "

"我怀疑我们是否能忍受它刺眼的光线，即使隔着这么远的距离，它都让我的眼睛感到刺痛。"

" [streɪndʒ] , [ɪk'sentrɪk] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] , " [sed] ['mɜːrkjəri] .
" **Strange** **,** **eccentric** **people** **live** **there** **,** **"** **said** **Mercury** **.**
" 奇怪的 , 偏心 人们 居住 那里 , " 说 汞 .

"那里住着一些古怪、特立独行的人，"墨丘利说。

" ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] ['fuːlɪʃ] [ɔːr] [ɪn'seɪn] ,
" **People** **who** **on** **Earth** **would** **be** **thought** **foolish** **or** **insane** **,**
" 人们 WHO 在 地球 会 是 想法 愚蠢 或者 疯狂的 ,

"那些在地球上会被认为是愚蠢或疯狂的人，

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] [streɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['tɑːləreɪt] , [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [ɔːr] [tuː; tə]
for **nothing** **is** **too** **strange** **for** **them** **to** **tolerate** **,** **to** **investigate** **,** **or** **to**
为了 没有什么 是 也 奇怪的 为了 他们 到 容忍 , 到 调查 , 或者 到
[ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] ,
experiment **with** **,**
实验 和 ,

因为没有什么怪异的事物是他们无法容忍、无法调查或无法尝试的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['pruːviŋ] [ðæt] [wʌt] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [lʊk] [ə'pɑːn] [æz; əz]
and **they** **are** **constantly** **proving** **that** **what** **Earth** **people** **sometimes** **look** **upon** **as**
和 他们 是 不断地 证明 那 什么 地球 人们 有时 看 之上 作为
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɔːr] ['mɪrli] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [breɪn] ['ɔːf(ə)n] [pruːvz] [bəuθ] ['pɑːsəb(ə)l]
impossible **or** **merely** **as** **the** **idea** **of** **a** **diseased** **brain** **often** **proves** **both** **possible**
不可能的 或者 仅仅 作为 这 主意 的 一个 患病的 脑 经常 证明 两个都 可能的
[ænd; ənd] ['præktɪk(ə)l] ,
and **practical** **,**
和 实际的 ,

他们不断证明，地球人有时认为不可能的事情，或者仅仅是大脑病变的想法，往往被证明是可能且切实可行的。

[waɪl] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['luːnətɪk] , [ðə; ði] [ɪn'ventər] , [ɪz] [hɪr] [rɪ'vɪəd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [breɪnz]

while	the	so	-	called	lunatic	,	the	inventor	,	is	here	revered	as	a	man	of	brains
尽管	这	所以	-	称为	疯子	,	这	发明者	,	是	这里	受人尊敬的	作为	一个	男人	的	大脑

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

and	a	genius	.
和	一个	天才	.

而这位所谓的疯子，也就是发明家，在这里却被尊为有头脑的天才。

" [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd] [drɪlz] accompanied85

"	The	buzz	of	wheels	and	drills	accompanied85
"	这	嗡嗡声	的	车轮	和	演习	accompanied85

车轮和钻头的嗡嗡声伴随着85

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv] ['hæmərz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [fɔːr; fər] ['evriwer] [men]

with	the	pounding	of	hammers	was	heard	on	all	sides	,	for	everywhere	men
和	这	猛击	的	锤子	曾是	听到	在	全部	侧面	,	为了	到处	男人

[wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['nuːli] - [ɪn'ventɪd] ,

were	working	on	newly	-	invented	,
是	在职的	在	新	-	发明	,

四周都传来锤子敲击的声音，到处都是男人们在捣鼓新发明的东西。

['haɪli] - [pɝ'fɛktəd] [er] - [ʃɪps] , [s'tiːməz] , [wɔːr] - ['ves(ə)lz] , [er] [breɪks] , ['reɪlroʊd] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv]

highly	-	perfected	air	-	ships	,	steamers	,	war	-	vessels	,	air	brakes	,	railroad	apparatus	of
高度	-	完善	空气	-	船舶	,	蒸汽船	,	战争	-	船只	,	空气	刹车	,	铁路	设备	的

[ɔːl][kaɪndz] , [mə'ʃiːnəri] [fɔːr; fər] ['hɔɪstɪŋ] [greɪt] [weɪts] ,

all	kinds	,	machinery	for	hoisting	great	weights	,
全部	种类	,	机械	为了	吊装	伟大的	重量	,

高度完善的飞艇、轮船、军舰、空气制动器、各种铁路设备、起重机械

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [waɪl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [men] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪn] [lə'bɔrətəriz] ,

etc	.	;	while	inside	the	buildings	men	were	busy	in	laboratories	,
ETC	.	;	尽管	里面	这	建筑物	男人	是	忙碌的	在	实验室	,

等等；与此同时，建筑物内的男人们正在实验室里忙碌着。

['bendɪŋ] ['oʊvər] [rɪ'tɔːts] [ɪn] [wɪtʃ] ['bɔɪlɪŋ] ['lɪkwɪdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

bending	over	retorts	in	which	boiling	liquids	could	be	seen	.
弯曲	超过	反驳	在	哪个	沸腾	液体	可以	是	已见	.

弯腰查看蒸馏釜，可以看到里面沸腾的液体。

[ðiːz] [men] [wɜːr; wər][soʊ] ['kweɪntli] [drest] [ænd; ənd][soʊ] [wɪrd] - ['lʊkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'maindid] [wʌn]

These	men	were	so	quaintly	dressed	and	so	weird	-	looking	that	they	reminded	one
这些	男人	是	所以	古雅地	穿着	和	所以	诡异的	-	寻找	那	他们	提醒	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ælkimists] [ʌv; əv][oʊld] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['beɪsər] ['metlz] ['ɪntuː][goʊld] .

of	the	alchemists	of	old	trying	to	turn	the	baser	metals	into	gold	.
的	这	炼金术士	的	老的	尝试	到	转动	这	基础	金属	进入	金子	.

这些人穿着奇装异服，长相怪异，让人想起古代那些试图将贱金属变成黄金的炼金术士。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [waɪd] - [ə'weɪk] [jʌŋ] [men] [hɪr] ['ɔːlsoʊ] , ['stʌdɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['prɑːpərtiz]

There	were	wide	-	awake	young	men	here	also	,	studying	the	marvelous	properties
那里	是	宽的	-	醒	年轻的	男人	这里	还	,	学习	这	奇妙	特性

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] - [dɪ'skʌvərd] ['reɪdiəm] ,

of	the	newly	-	discovered	radium	,
的	这	新	-	发现	镭	,

这里也有一些精神抖擞的年轻人，正在研究新发现的镭的奇妙特性。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ɪz] [wɜːrθ] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪts] [oʊn] [weɪt] [ɪn]

which	at	the	present	time	is	worth	three	hundred	thousand	times	its	own	weight	in
哪个	在	这	展示	时间	是	值得	三	百	千	时代	它是	自己的	重量	在

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

它目前的黄金价值是其自身重量的三十万倍。

[ænd; ənd] ['meni] ['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd] ['metlz] [ðæt] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] .

and	many	elements	and	metals	that	Earth	people	know	nothing	of	.
和	许多	元素	和	金属	那	地球	人们	知道	没有什么	的	.

以及许多地球人一无所知的元素和金属。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [frʌm; frəm] ['ʃɪpjɑːrd] [tuː; tə] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['læbrətɔːri] [tuː; tə]

As	they	went	from	shipyard	to	laboratory	and	from	laboratory	to
作为	他们	去	从	船厂	到	实验室	和	从	实验室	到

[ɪ'lektrɪkl] ['wɜrkˌruːmz] ,

electrical	workrooms	,
电气	工作室	,

他们从造船厂到实验室，再从实验室到电气车间，

[ðeɪ] ['kloʊsli] [skænd] [ðə; ði]['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l]

they	closely	scanned	the	faces	of	all	about	them	,	hoping	to	see	their	wonderful
他们	密切	扫描	这	面孔	的	全部	关于	他们	,	希望	到	看	他们的	精彩的

[oʊld][mæn] .

old	man	.
老的	男人	.

他们仔细打量着周围所有人的脸，希望能找到他们慈祥的老人。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][menz] ['kwɔːrtərz] , -

After	leaving	the	men's	quarters	,	86
后	离开	这	男士	四分之一	,	-

离开男营房后，86

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mens] ['bɪldɪŋ] [wer] [nʌn] [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] ,

they	came	to	an	immense	building	where	none	but	women	were	at	work	,
他们	来了	到	一个	巨大	建筑	在哪里	没有任何	但	女性	是	在	工作	,

[sʌm; səm][ɑːn] ['tæpɪstriːz] ,

some	on	tapestries	,
一些	在	挂毯	,

她们来到一座巨大的建筑物前，里面只有妇女在工作，有的在织锦。

['ʌðər] [ɑːn] [leɪs] [ðæt] ['raɪv(ə)l] [ðə; ði]['kɑːbweb][fɔːr; fər] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['tekstʃər] .

others	on	lace	that	rivaled	the	cobweb	for	delicacy	of	texture	.
其他的	在	蕾丝	那	竞争对手	这	蛛网	为了	美味	的	质地	.

另一些蕾丝上的图案，其质地之精致堪比蛛网。

[ɪm'brɔɪdəriz] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['lɪtərəli] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] , ['blɑːsəm] , [ænd; ənd]

Embroideries	they	saw	in	which	the	flowers	literally	seemed	to	grow	,	blossom	,	and
刺绣	他们	锯	在	哪个	这	花朵	字面上地	似乎	到	生长	,	开花	,	和

[weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [plʌkt] ;

wait	to	be	plucked	;
等待	到	是	拨弦	;

他们看到的刺绣作品中，花朵仿佛真的在生长、绽放，等待着被采摘；

['pɪktʃərz] [dʌn] [ɪn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [peɪnts] [huːz] [tɪnts] ['raɪv(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['sʌnset] [skaɪz] — [ɪn][fækt]

pictures	done	in	illuminated	paints	whose	tints	rivaled	those	of	sunset	skies	—	in	fact
图片	完毕	在	照明	油漆	谁	色调	竞争对手	那些	的	日落	天空	—	在	事实

['evriθɪŋ] [ðæt] ['hjuːmən][hændz][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz] [dʌn] [hɪr] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

everything	that	human	hands	could	do	was	done	here	to	perfection	.
一切	那	人类	双手	可以	做	曾是	完毕	这里	到	完美	.

画作采用光绘技法绘制，其色彩可与落日余晖媲美——事实上，人类双手所能做到的一切，在这里都达到了完美。

“ ['aʊər; ɑːr][oʊld][mæn] ['kænɑːt] [biː; bi] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

“	Our	old	man	cannot	be	here	,	”	said	the	Princess	.
“	我们的	老的	男人	不能	是	这里	,	”	说	这	公主	.

“我们的老人不能来这里，”公主说。

“ [pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['elɪfənt] [ɔːr] [er] - [ʃɪp] .

“	**Perhaps**	**he**	**has**	**returned**	**to**	**Earth**	**with**	**another**	**elephant**	**or**	**air**	**-**	**ship**	**.**
”	也许	他	有	返回	到	地球	和	其他	大象	或者	空气	-	船	.

“或许他已经带着另一头大象或飞艇返回地球了。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wen] ['mɜːrkjəri] [sed] :

”	**They**	**were**	**about**	**to**	**abandon**	**their**	**search**	**for**	**him**	**when**	**Mercury**	**said**	**:**
”	他们	是	关于	到	放弃	他们的	搜索	为了	他	什么时候	汞	说	:

“正当他们准备放弃寻找他时，墨丘利说道：”

“ [siː] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] ['lʊkɪŋ] ['edɪfɪs] [bɪlt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːk] [krɔːs] .

“	**See**	**that**	**peculiar**	**looking**	**edifice**	**built**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**a**	**Greek**	**cross**	**.**
”	看	那	奇特	寻找	大厦	建造	在	这	形状	的	一个	希腊语	叉	.

“看那座外形奇特的建筑物，它呈希腊十字形。”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Let	**us**	**go**	**and**	**find**	**out**	**what**	**it**	**is**	**.**
让	我们	去	和	寻找	出去	什么	它	是	.

我们去看看那是什么吧。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ɪ'speʃl] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] [mæn][fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər]

Perhaps	**it**	**is**	**the**	**especial**	**laboratory**	**of**	**the**	**very**	**man**	**for**	**whom**	**we**	**are**
也许	它	是	这	特别的	实验室	的	这	非常	男人	为了	谁	我们	是

['sɜːrtʃɪŋ] .

searching	**.**
搜索	.

或许，这就是我们正在寻找的那个人的特殊实验室。

” [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bjuːti]

”	**On**	**arriving**	**at**	**the**	**door**	**they**	**were**	**very**	**much**	**impressed**	**with**	**the**	**beauty**
”	在	抵达	在	这	门	他们	是	非常	很多	印象深刻	和	这	美丽

[ænd; ənd] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'læbərət] [dekə'reiʃəns]

and	**grandeur**	**of**	**the**	**entrance**	**to**	**say**	**nothing**	**of**	**the**	**elaborate**	**decorations**
和	宏伟	的	这	入口	到	说	没有什么	的	这	精心制作的	装饰

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['edɪfɪs] [ɪt'self] . -

of	**the**	**edifice**	**itself**	**.**	**87**
的	这	大厦	本身	.	-

“他们到达门口时，就被入口的美丽和宏伟所深深震撼，更不用说建筑本身精美的装饰了。”87

[ðə; ðɪ] [dɔːz] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd] , ['entərɪŋ] , [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli]

The	**doors**	**were**	**wide**	**open**	**and**	**,**	**entering**	**,**	**they**	**saw**	**in**	**the**	**center**	**of**	**a**	**highly**
这	门	是	宽的	打开	和	,	进入	,	他们	锯	在	这	中心	的	一个	高度

- ['vɔːltɪd] ['tʃeɪmbər] ,

-	**vaulted**	**chamber**	**,**
-	拱形	房间	,

大门大开，他们走了进去，看到在一间高耸拱顶的房间中央，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['mɑːd(ə)l] [er] - [ʃɪp] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz]['peɪpər] [rɔːt] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] ['kɜːvz]

a	**large**	**model**	**air**	**-**	**ship**	**that**	**looked**	**as**	**light**	**as**	**paper**	**wrought**	**in**	**graceful**	**curves**
一个	大的	模型	空气	-	船	那	看起来	作为	光	作为	纸	锻	在	优美	曲线

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['bjuːti] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] ,

with	**great**	**beauty**	**of**	**design**	**,**
和	伟大的	美丽	的	设计	,

一艘大型模型飞艇，看起来轻盈如纸，线条优美流畅，设计精美绝伦。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]['aɪərn] .

but	**which**	**proved**	**to**	**be**	**on**	**closer**	**inspection**	**as**	**strong**	**as**	**iron**	**.**
但	哪个	已证实	到	是	在	更近	检查	作为	强的	作为	铁	.

但仔细检查后发现，它坚固得像铁一样。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] [laɪk] ['mædʒɪk] [wɪ'ðaʊt] [hɪtʃ] [ɔːr] [flɔː] , ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [nuː] [æt; ət]

That	it	would	work	like	magic	without	hitch	or	flaw	,	our	young	people	knew	at
那	它	会	工作	喜欢	魔法	没有	拴住	或者	缺陷	,	我们的	年轻的	人们	知道	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

我们的年轻人立刻就知道，它会像魔法一样完美无瑕地发挥作用。

[sɪns] [ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] [oʊld][mæn][wʌz; wəz][ɪts] [ɪn'ventər] .

since	their	wonderful	old	man	was	its	inventor	.
自从	他们的	精彩的	老的	男人	曾是	它是	发明者	.

因为他们慈祥的老人正是它的发明者。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['driːmi] ,

And	there	beside	it	he	stood	with	a	dreamy	,
和	那里	旁	它	他	站立	和	一个	梦幻般的	,

他梦幻般地站在旁边，

[fɑːr] - [ə'weɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [felt] [hɪm'self] ['spiːdɪŋ] [θruː]

far	-	away	expression	in	his	eyes	as	if	he	already	felt	himself	speeding	through
远的	-	离开	表达	在	他的	眼睛	作为	如果	他	已经	毛毡	他自己	超速	通过

[speɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

space	in	it	.
空间	在	它	.

他眼神迷离，仿佛已经感受到自己正飞速穿梭于宇宙之中。

['hærəld] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Harold	recognized	him	at	once	with	his	white	hair	and	beard	and	his
哈罗德	认可	他	在	一次	和	他的	白色的	头发	和	胡须	和	他的

[luːs] [gaʊn] [ʌv; əv][dɑːrk]['pɜːrp(ə)l] ['kɔːrdɪd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] .

loose	gown	of	dark	purple	corded	in	at	the	waist	.
松动的	袍	的	黑暗的	紫色的	有线	在	在	这	腰部	.

哈罗德一眼就认出了他，他满头白发，满脸白胡子，身穿深紫色宽松长袍，腰间系着绳子。

[ðeɪ] [ɔːl] [əd'vænst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ænd; ənd] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wer] [hɪz; ɪz]

They	all	advanced	a	little	nearer	and	stood	directly	before	him	where	his
他们	全部	先进的	一个	小的	更近	和	站立	直接地	前	他	在哪里	他的

[aɪz] [wʊd] [rest] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊpən] - [aɪd] [driːm] .

eyes	would	rest	upon	them	immediately	he	came	out	of	his	open	-	eyed	dream	.
眼睛	会	休息	之上	他们	立即地	他	来了	出去	的	他的	打开	-	眼睛	梦	.

他们都向前走了一步，站在他面前，当他从睁眼做梦的梦境中醒来时，他的目光会立刻落在他们身上。

['mɜːrkjəri] [toʊld][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [dɔːf] [ðer; ðər]['mædʒɪk] [roʊbz] ,

Mercury	told	the	young	people	to	doff	their	magic	robes	,
汞	讲述	这	年轻的	人们	到	脱	他们的	魔法	长袍	,

墨丘利告诉年轻人脱下他们的魔法长袍，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skersli] [ɔːf][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn]['stɑːrtɪd] , [rʌbd]

and	they	were	scarcely	off	their	shoulders	when	the	old	man	started	,	rubbed
和	他们	是	几乎	离开	他们的	肩膀	什么时候	这	老的	男人	开始	,	摩擦

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

它们刚从肩膀上取下来，老人就揉了揉眼睛，开始动弹。

[stɛərd] , [ə'gen] [rʌbd] his88

stared	,	again	rubbed	his88
凝视	,	再次	摩擦	his88

盯着看，又揉了揉他的88

[aɪz] [æz; əz] [ɪf] ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ɪ'luːʒ(ə)n] , [lʊkt] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

eyes	as	if	brushing	away	some	illusion	,	looked	once	more	,	and	then	said	:
眼睛	作为	如果	刷牙	离开	一些	错觉	,	看起来	一次	更多的	,	和	然后	说	:

仿佛拂去某种幻象，他再次看了看，然后说道：

“ [biː; bi][jiː; jɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ɔːr]['oʊnli]['fænsis][ʌv; əv][maɪ][breɪn] ? ”

“	Be	ye	flesh	and	blood	I	look	upon	or	only	fancies	of	my	brain	?	”
”	是	是的	肉	和	血	我	看	之上	或者	仅有的	幻想	的	我的	脑	?	”

“你们是我眼前的血肉之躯，还是我脑海中的幻影？”

“ [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ” ['hærəld] ['ænsər] ,

“	My	dear	sir	,	”	Harold	answered	,
”	我的	亲爱的	先生	,	”	哈罗德	回答	,

“我亲爱的先生，”哈罗德回答道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [lʊk] [mɔːr] ['kloʊsli] [juː; jʊ] [wɪl]

“	we	are	flesh	and	blood	and	if	you	will	but	look	more	closely	you	will
”	我们	是	肉	和	血	和	如果	你	将要	但	看	更多的	密切	你	将要

['ʃʊrli] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['entərd] [jʊr; jər] ['elɪfənt] [wen] [aɪ] [θɔːt]

surely	recognize	me	as	the	young	man	who	entered	your	elephant	when	I	thought
一定	认出	我	作为	这	年轻的	男人	WHO	进入	你的	大象	什么时候	我	想法

[juː; jʊ] ['daɪɪŋ] . ”

you	dying	.	”
你	垂死	.	”

“我们都是血肉之躯，如果你仔细看看，你一定会认出我就是那个在你以为你快要死的时候，钻进你大象肚子里的年轻人。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

“	To	be	sure	!
”	到	是	当然	!

“当然！”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

To	be	sure	!
到	是	当然	!

没错！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ɔːl] [riːtʃ] [ðɪs] ['aɪlənd] ?

“	But	how	did	you	all	reach	this	island	?
”	但	如何	做过	你	全部	抵达	这	岛	?

“但是你们是怎么到达这个岛上的呢？”

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .

”	he	asked	in	surprise	.
”	他	问	在	惊喜	.

他惊讶地问道。

[wen] ['hærəld][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]

When	Harold	had	finished	giving	him	a	detailed	account	of	all	he	had
什么时候	哈罗德	有	完成的	给予	他	一个	详细的	帐户	的	全部	他	有

[dʌn] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [sɪns] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['elɪfənt] ,

done	and	where	they	had	traveled	since	receiving	the	elephant	,
完毕	和	在哪里	他们	有	旅行	自从	接收	这	大象	,

当哈罗德详细地向他讲述了自从得到大象以来他所做的一切以及他们去过的地方之后，

[hiː; hi] [sed] , “ [wel] [dʌn] , [maɪ] [jʌŋ] ['hɪroʊ] .

he	said	,	“	Well	done	,	my	young	hero	.
他	说	,	“	出色地	完毕	,	我的	年轻的	英雄	.

他说：“干得好，我的年轻英雄。”

[aɪ] [siː] [ðæt] [maɪ] ['elɪfənt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['betər] [hændz][ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ]

I	see	that	my	elephant	could	not	have	fallen	into	better	hands	and	from	my
我	看	那	我的	大象	可以	不是	有	倒下	进入	更好的	双手	和	从	我的

[hɑːrt] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

heart	I	am	glad	that	you	have	all	enjoyed	it	.	”
心	我	是	高兴的	那	你	有	全部	享受	它	.	”

我觉得我的大象落入了最好的主人手中，我由衷地为你们都喜欢它而感到高兴。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [jʊr; jər][gɪft][wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]

“	How	much	we	have	enjoyed	and	appreciated	your	gift	we	will	never	be
“	如何	很多	我们	有	享受	和	感谢	你的	礼物	我们	将要	绝不	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ,

able	to	tell	,
有能力的	到	告诉	,

“我们永远无法用言语表达我们对您这份礼物的喜爱和感激之情。”

” [rɪ'plaɪd] ['hærəld] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] ['tendər] [juː; jʊ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [θæŋks] ,

”	replied	Harold	,	“	but	we	all	tender	you	sincere	and	earnest	thanks	,
”	回复	哈罗德	,	“	但	我们	全部	投标	你	真诚	和	认真	谢谢	,

哈罗德回答说：“但我们都向你们致以真诚而诚挚的谢意。”

” [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ˌækwɪ'es] . -

”	in	which	the	rest	of	the	party	enthusiastically	acquiesced	.	89
”	在	哪个	这	休息	的	这	派对	踊跃	默许	.	-

党内其他成员对此表示热烈赞同。89

“ [ænd; ənd] [naʊ] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ][gɪft][aɪ] [wɪl]

“	And	now	since	you	have	come	all	this	way	to	thank	me	for	my	gift	I	will
“	和	现在	自从	你	有	来	全部	这	方式	到	感谢	我	为了	我的	礼物	我	将要

[gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [triːt] .

give	you	another	treat	.
给	你	其他	对待	.

“既然你千里迢迢来感谢我的礼物，那我就再给你一份惊喜。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp][ɪn][maɪ] ['nuːli] [pɝ'fɛktəd] [er] - [ʃɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn]

I	will	take	you	all	for	a	trip	in	my	newly	perfected	air	-	ship	of	which	the	one
我	将要	拿	你	全部	为了	一个	旅行	在	我的	新	完善	空气	-	船	的	哪个	这	一

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] .

before	you	is	but	the	model	.
前	你	是	但	这	模型	.

我将带你们乘坐我最新研制成功的飞艇旅行，你们眼前的这艘只是它的原型。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《乘着云雀飞向行星》是《奇妙的(On a lark to the planets A sequel to The)

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ɪn'kloʊʒər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . ”

The	ship	itself	is	in	a	large	enclosure	on	the	other	side	of	the	building	.	”
这	船	本身	是	在	一个	大的	外壳	在	这	其他	边	的	这	建筑	.	”

船本身位于建筑物另一侧的一个大型封闭空间内。

“ [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] !

“	How	perfectly	enchanting	that	will	be	!
“	如何	完美	妖娆	那	将要	是	!

“那该是多么美妙迷人啊！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['gɜːlz] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [prə'fjuːsli] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

”	exclaimed	the	girls	,	while	the	boys	thanked	him	profusely	for	all	the	trouble
”	惊呼	这	女孩们	,	尽管	这	男孩们	谢谢	他	大量地	为了	全部	这	麻烦

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] .

he	was	taking	.
他	曾是	采取	.

“女孩们惊呼道，男孩们则对他的种种麻烦表示由衷的感谢。”

“ [noʊ] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['oʊnli] [ə; eɪ] ['pleʒər] .

“	No	trouble	,	I	assure	you	,	”	he	said	,	“	only	a	pleasure	.
“	不	麻烦	,	我	保证	你	,	”	他	说	,	“	仅有的	一个	乐趣	.

“我向你保证，没问题，”他说，“只有荣幸。”

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [maɪ] [er] - [ʃɪp] [ɪz] [æz; əz] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪfənt]

Follow	me	and	I	will	show	that	my	air	-	ship	is	as	far	ahead	of	the	elephant
跟随	我	和	我	将要	展示	那	我的	空气	-	船	是	作为	远的	前方	的	这	大象

[æz; əz] [ə; eɪ] [fæst] ['oʊʃ(ə)n] ['stiːmər] [ɪz] [ə'hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flætˌboʊt] . ”

as	a	fast	ocean	steamer	is	ahead	of	a	flatboat	.	”
作为	一个	快速地	海洋	汽船	是	前方	的	一个	平底船	.	”

跟我来，我会证明我的飞艇领先大象就像远洋轮船领先平底船一样遥不可及。

“ [maɪ] !

“	My	!
“	我的	!

“我的！

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ['duːɪŋ] [huː] [ɑːr; ər] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt]

what	are	those	people	doing	who	are	jumping	up	in	the	air	and	darting	about
什么	是	那些	人们	正在做	WHO	是	跳	向上	在	这	空气	和	飞镖	关于

[æz; əz] [ɪf] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gʌn] ?

as	if	shot	from	a	gun	?
作为	如果	射击	从	一个	枪	?

那些像中枪一样跳到空中四处乱窜的人在干什么?

” [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] .

”	asked	the	Princess	.
”	问	这	公主	.

“公主问道。”

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] !

“	To	be	sure	!
“	到	是	当然	!

“当然！”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

To	be	sure	!
到	是	当然	!

没错!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

It	must	seem	strange	to	you	,	”	answered	the	old	man	,
它	必须	似乎	奇怪的	到	你	,	”	回答	这	老的	男人	,

“这在你看来一定很奇怪,”老人回答道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [moʊd] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .

“	but	that	is	our	mode	of	locomotion	.
”	但	那	是	我们的	模式	的	运动	.

但这就是我们的移动方式。

[wiː; wi] [prə'pel] [ɑːr'selvz] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ,

We	propel	ourselves	through	the	air	instead	of	walking	,
我们	推进	我们自己	通过	这	空气	反而	的	步行	,

我们不用走路，而是利用飞行能力在空中滑行。

[æz; əz] [ðæt] [ɪz] [tuː] [sloʊ] [tuː; tə][suːt]['aʊər; ɑːr] [teɪsts] .

as	that	is	too	slow	to	suit	our	tastes	.
作为	那	是	也	慢的	到	套装	我们的	口味	.

因为那样太慢了，不符合我们的要求。

[wiː; wi] do90

We	do90
我们	do90

我们做90

[nɑːt][flai][bʌt; bət][wiː; wi][juːz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ˌæpə'rætəs] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mætʃbɑːks] [wɪtʃ]

not	fly	but	we	use	an	electric	apparatus	about	the	size	of	a	matchbox	which
不是	飞	但	我们	使用	一个	电的	设备	关于	这	尺寸	的	一个	火柴盒	哪个

[wiː; wi] ['fæsn] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] ,

we	fasten	between	our	shoulders	,
我们	系	之间	我们的	肩膀	,

我们不是飞，而是使用一种火柴盒大小的电动装置，将其固定在双肩之间。

[ænd; ənd][wʌn] [hæf] [æz; əz][lɑːrdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wer] ['ʌndər] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

and	one	half	as	large	which	we	wear	under	the	soles	of	our	feet	.
和	一	一半	作为	大的	哪个	我们	穿	在下面	这	鞋底	的	我们的	脚	.

还有一半大小的，穿在脚底。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [kraʊdz] [ænd; ənd] ['hɪndrənsiz] [wiː; wi] ['sɪmpli]

If	we	wish	to	travel	in	the	air	to	avoid	crowds	and	hindrances	we	simply
如果	我们	希望	到	旅行	在	这	空气	到	避免	人群	和	障碍	我们	简单地

[pres] [hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kən'traivənsiz] ['fɑːsənd]

press	hard	upon	the	soles	of	our	feet	and	the	little	contrivances	fastened
按	难的	之上	这	鞋底	的	我们的	脚	和	这	小的	诡计	系紧

[ðer; ðər] [send] [ˌjuː 'es] [ʌp] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ɪf] [bloʊn] [baɪ][æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] ,

there	send	us	up	almost	as	rapidly	as	if	blown	by	an	explosive	,
那里	发送	我们	向上	几乎	作为	快速	作为	如果	吹	经过	一个	爆炸物	,

如果我们想乘飞机旅行以避开人群和障碍，我们只需用力踩下脚底，固定在脚底的小装置就会像被炸药炸飞一样迅速地将我们送上天空。

[ðen] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['hændlz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːksɪz] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] ,

then	by	the	use	of	handles	connected	with	the	boxes	between	our	shoulders	,
然后	经过	这	使用	的	把手	连接	和	这	盒子	之间	我们的	肩膀	,

[wiː; wi] [prə'pel] [ɑːr'selvz] ['fɔːrwərd] ,

we	propel	ourselves	forward	,
我们	推进	我们自己	向前	,

然后，我们利用肩膀之间箱子上的把手，将自己向前推进。

['bækwərd] , ['saɪdweɪz] [ɔːr][ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [dɪ'zaɪrd] .

backward	,	sideways	or	in	any	direction	desired	.
落后	,	侧身	或者	在	任何	方向	想要的	.

向后、向侧或向任何想要的方向。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [dɪ'voʊt] [ɔːl][ðer; ðər] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [nuː] [ænd; ənd]

A	great	many	of	our	people	devote	all	their	time	to	studying	new	and
一个	伟大的	许多	的	我们的	人们	奉献	全部	他们的	时间	到	学习	新的	和

[ɪm'pruːvd] ['meθədz] [ʌv; əv]['træv(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

improved	methods	of	travel	for	the	use	of	the	inhabitants	of	Earth	,
改进	方法	的	旅行	为了	这	使用	的	这	居民	的	地球	,

我们许多人将所有时间都投入到研究新的、改进的旅行方法，以造福地球上的居民。

[fɔːr; fər] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd]

for	year	by	year	your	people	seem	to	be	more	and	more	in	a	hurry	and
为了	年	经过	年	你的	人们	似乎	到	是	更多的	和	更多的	在	一个	匆忙	和

['meθədz] [wɪtʃ] [siːm] ['pɜːrfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] [wʌn] [jɪr] [ɑːr; ər][ɔːl] [tuː] [sloʊ] [bɪ'fɔːr] [twelv] [mʌnθs]

methods	which	seem	perfectly	satisfactory	one	year	are	all	too	slow	before	twelve	months
方法	哪个	似乎	完美	令人满意的	一	年	是	全部	也	慢的	前	十二	几个月

[hæv; həv] [pæst] [baɪ] .

have	passed	by	.
有	通过了	经过	.

你们的人似乎一年比一年急躁，一年前看起来完全令人满意的方法，不到十二个月就都显得太慢了。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

here	we	are	,	"	he	continued	,
这里	我们	是	,	"	他	持续	,

“我们到了，”他继续说道。

['θroʊɪŋ] ['oʊpən] [ɪ'nɔːrməs] [dɔːz] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['græsi] [ɪn'kloʊʒər] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [triːz]

throwing	open	enormous	doors	which	led	into	a	large	grassy	enclosure	devoid	of	trees
投掷	打开	巨大的	门	哪个	引领	进入	一个	大的	草丛	外壳	缺乏	的	树木

[ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,

of	any	description	,
的	任何	描述	,

巨大的门敞开着，里面是一个广阔的草地，没有任何树木。

[ɪn] [wɪtʃ] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] anchor91

in	which	,	pulling	at	her	anchor91
在	哪个	,	拉	在	她	anchor91

其中，她拉着她的锚91

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['pæsɪŋ] [briːz] , ['restɪd] [ðə; ði] [er] - [ʃɪp] , " [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] , " [æz; əz]

with	every	passing	breeze	,	rested	the	air	-	ship	,	"	Queen	of	the	Heavens	,	"	as
和	每一个	通过	微风	,	休息	这	空气	-	船	,	"	女王	的	这	天	,	"	作为

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] .

she	had	been	named	.
她	有	到过	命名	.

随着微风拂过，这艘被命名为“天后”的飞艇静静地停泊着。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['greɪsf(ə)l] ,

I	shall	not	attempt	to	describe	this	beautiful	,	graceful	,
我	将	不是	试图	到	描述	这	美丽的	,	优美	,

我不会尝试去描述这美丽、优雅的……

[kən'viːniənt] ['mɑːrv(ə)l][bʌt; bət] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɝz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

convenient	marvel	but	will	leave	it	to	the	reader's	imagination	.
方便的	奇迹	但	将要	离开	它	到	这	读者的	想像力	.

这是一个方便的奇迹，但留给读者自行想象。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['hevist] ['met(ə)l] [juːst] [ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

I	will	say	,	however	,	that	the	heaviest	metal	used	in	its	construction	was
我	将要	说	,	然而	,	那	这	最重	金属	用过的	在	它是	建造	曾是

[ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ,

aluminum	,
铝	,

不过，我要指出的是，其建造过程中使用的最重金属是铝。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['reɪdiəm] [huːz] ['dæzlɪŋ] [gler] [wʌz; wəz] ['sɔfənd] [baɪ] ['kʌlərd]

while	it	was	lighted	with	radium	whose	dazzling	glare	was	softened	by	colored
尽管	它	曾是	照明	和	镭	谁	耀眼的	强光	曾是	软化	经过	有色

[gloʊbz] ,

globes	,
地球仪	,

它由镭灯照明，镭灯耀眼的光芒被彩色灯罩柔化了。

[ænd; ənd][ɪts] [prə'pelɪŋ] ['paʊər] [wʌz; wəz] [ɪˌlek'trɪsəti] [bʌt; bət][soʊ] [pɝ'fɛktəd] [ðæt] [æn; ən] [ɜːrθ] - [bɔːrn]

and	its	propelling	power	was	electricity	but	so	perfected	that	an	Earth	-	born
和	它是	推进	力量	曾是	电	但	所以	完善	那	一个	地球	-	出生

['mɔːrt(ə)l][ʌv; əv] [tə'deɪ] [wʊd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] .

mortal	of	today	would	not	recognize	it	as	such	.
凡人	的	今天	会	不是	认出	它	作为	这样的	.

它的动力来源是电力，但技术如此精湛，以至于当今地球上的凡人根本认不出它是电力。

“ [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] ?

“	Now	,	my	dear	young	people	,	where	shall	I	take	you	for	a	sail	?
“	现在	,	我的	亲爱的	年轻的	人们	,	在哪里	将	我	拿	你	为了	一个	帆	?

“现在，我亲爱的年轻人，我该带你们去哪里航行呢？”

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg][stɑːr] , [ɔːr] [stɪl] ['fɜːrðər] [tɔːrd]

Shall	it	be	to	the	Moon	,	to	the	Dog	Star	,	or	still	further	toward
将	它	是	到	这	月亮	,	到	这	狗	星星	,	或者	仍然	更远	朝向

['neptjuːnˌ'neptuːn] ,

Neptune	,
海王星	,

是前往月亮，前往天狼星，还是更远的海王星？

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['sloʊli] [drɑːp][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðen]

or	would	you	like	to	slowly	drop	to	within	a	mile	of	the	Earth	and	then
或者	会	你	喜欢	到	缓慢地	降低	到	之内	一个	英里	的	这	地球	和	然后

[seɪl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

sail	around	it	?	”
帆	大约	它	?	”

或者你想慢慢下降到离地球一英里以内，然后绕地球航行吗？

“ [oʊ] ! [ðə; ði][læst] !

“	Oh	!	the	last	!
“	哦	!	这	最后的	!

“哦！最后一个！

” [ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['kɔːrəs] ,

”	they	all	exclaimed	in	chorus	,
”	他们	全部	惊呼	在	合唱	,

他们齐声喊道：

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][juː 'es]

“	for	it	would	be	such	fun	to	see	the	people	of	Earth	gazing	at	us
”	为了	它	会	是	这样的	乐趣	到	看	这	人们	的	地球	凝视	在	我们

[θruː] ['teliskəups] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'hæbɪtənts] [frʌm; frəm][mɑːrz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt]

through	telescopes	thinking	we	were	inhabitants	from	Mars	coming	to	visit
通过	望远镜	思维	我们	是	居民	从	火星	未来	到	访问

[ðem; ðəm] . ” -

them	.	”	92
他们	.	”	-

“想象一下，地球人透过望远镜凝视着我们，以为我们是来自火星的访客，那该是多么有趣的情景啊。”92

“ ['veri] [wel] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Very	well	,	just	as	you	choose	,	”	he	said	.
”	非常	出色地	,	只是	作为	你	选择	,	”	他	说	.

“很好，就按你的选择来吧。”他说。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] ,

After	they	were	comfortably	seated	,
后	他们	是	舒适地	坐着	,

他们舒适地坐下后，

[ðə; ði] ['æŋkər] [reɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

the	anchor	raised	and	the	old	man	had	placed	himself	at	the	helm	,
这	锚	提高	和	这	老的	男人	有	放置	他自己	在	这	舵	,

锚被拉起，老人坐到了舵前。

[ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə] [ə'send] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] ['iːθər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ænd; ənd]

the	ship	began	slowly	to	ascend	into	the	blue	ether	until	it	was	above	and
这	船	开始	缓慢地	到	上升	进入	这	蓝色的	醚	直到	它	曾是	多于	和

[friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

free	from	the	high	wall	of	the	enclosure	,
自由的	从	这	高的	墙	的	这	外壳	,

飞船开始缓缓上升到蓝色的虚空中，直到它超越了围栏的高墙，彻底脱离了围栏的束缚。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [ˌæpə'rætəs] ,

then	with	a	turn	of	the	steerage	apparatus	,
然后	和	一个	转动	的	这	统舱	设备	,

然后转动舵机，

[ðə; ði][hjuːdʒ] [ʃɪp] [glaidid] [ʌp] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['slaɪtli] ['loʊɝd]

the	huge	ship	glided	up	as	easily	as	a	bird	and	with	slightly	lowered
这	巨大的	船	滑翔	向上	作为	容易地	作为	一个	鸟	和	和	轻微地	降低

[baʊ; boʊ] [kə'menst] [tuː; tə] [sɪŋk] [tɔːrd] [ɜːrθ] .

bow	commenced	to	sink	toward	Earth	.
弓	开始	到	下沉	朝向	地球	.

这艘巨大的飞船像鸟儿一样轻松地滑翔而上，船头略微下沉，开始向地球沉去。

[pæst]['sɪŋg(ə)l][steɪrz] , [θruː] [gruːps] [ʌv; əv][steɪrz] , [stɪl] ['loʊər] [daʊn] ['ɪntuː] ['steɪrləs] ['iːθər] ,

Past	single	stars	,	through	groups	of	stars	,	still	lower	down	into	starless	ether	,
过去的	单身的	明星	,	通过	团体	的	明星	,	仍然	降低	向下	进入	无星	醚	,

越过单颗恒星，穿过星群，继续向下进入没有恒星的虚空，

[ðen] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [er] [laɪn] ['baʊndri] ['ɪntuː] ['ɝːθs] ['ætməsfɪr] , [θruː] [θɪk] ['mæsɪz] [ʌv; əv]

then	across	the	air	line	boundary	into	Earth's	atmosphere	,	through	thick	masses	of
然后	穿过	这	空气	线	边界	进入	地球的	气氛	,	通过	厚的	群众	的

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

然后越过航空边界进入地球大气层，穿过厚厚的云层，

[ðeɪ] [æt; ət] [læst] [keɪm] ['ɪntuː] [klɪr] ['ætməsfɪr] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [kʊd; kəd]
they 他们 | **at** 在 | **last** 最后的 | **came** 来了 | **into** 进入 | **clear** 清除 | **atmosphere** 气氛 | **half** 一半 | **a** 一个 | **mile** 英里 | **above** 多于 | **the** 这 | **earth** 地球 | **and** 和 | **could** 可以

[naʊ] [siː] ['nʌmbərləs] ['piːp(ə)l] ['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['eriəl]
now 现在 | **see** 看 | **numberless** 无数 | **people** 人们 | **straining** 紧张 | **their** 他们的 | **eyes** 眼睛 | **to** 到 | **discover** 发现 | **what** 什么 | **this** 这 | **strange** 奇怪的 | **aerial** 天线

[krɑːft] [maɪt] [biː; bi] .
craft 工艺 | **might** 可能 | **be** 是 | **.** .

他们终于进入了离地面半英里的晴朗大气层，现在可以看到无数人睁大眼睛，想要弄清楚这艘奇怪的飞行器到底是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] ['endləs] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl]
It 它 | **would** 会 | **take** 拿 | **an** 一个 | **endless** 无尽的 | **time** 时间 | **to** 到 | **relate** 涉及 | **all** 全部 | **that** 那 | **happened** 发生 | **on** 在 | **this** 这 | **trip** 旅行 | **but** 但 | **I** 我 | **will** 将要

[dɪs'kloʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪ'vents] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]
disclose 透露 | **a** 一个 | **few** 很少 | **events** 活动 | **in** 在 | **the** 这 | **next** 下一个 | **chapter** 章 | **of** 的 | **the** 这 | **voyage** 航程 | **of** 的 | **“** ” | **The** 这 | **Queen** 女王 | **of** 的

['hev(ə)n] . ” -
Heaven 天堂 | **.** . | **”** ” | **93** -

要详述这次旅行中发生的一切，需要无穷无尽的时间，但我会在“天后号”航行的下一章中披露其中的一些事件。93

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER 章 | **VIII** 八 | **.** .

第八章

[ðə; ði] [bɪg] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [pɔɪzd] [ɪn] [mɪd] - [er] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌpæli'seidz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌdsn] , [nɪr] [nuː]
The 这 | **big** 大的 | **ship** 船 | **was** 曾是 | **poised** 准备 | **in** 在 | **mid** 中 | **-** - | **air** 空气 | **over** 超过 | **the** 这 | **Palisades** 帕利塞兹 | **of** 的 | **the** 这 | **Hudson** 哈德逊 | **,** , | **near** 靠近 | **New** 新的

[jɔːk] ['sɪti] .
York 约克 | **City** 城市 | **.** .

那艘巨轮悬停在纽约市附近的哈德逊河帕利塞兹悬崖上空。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['loʊɝd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ðæt] ['hærəld] [ænd; ənd]
Presently 目前 | **the** 这 | **old** 老的 | **man** 男人 | **lowered** 降低 | **the** 这 | **machine** 机器 | **so** 所以 | **close** 关闭 | **to** 到 | **Earth** 地球 | **that** 那 | **Harold** 哈罗德 | **and** 和

[ðə; ði] [prɪns] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [roʊp] ['lædər] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [get] [sʌm; səm]
the 这 | **Prince** 王子 | **descended** 下降 | **a** 一个 | **rope** 绳索 | **ladder** 梯子 | **and** 和 | **landed** 登陆 | **in** 在 | **order** 命令 | **that** 那 | **they** 他们 | **might** 可能 | **get** 得到 | **some** 一些

['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [er] - [ʃɪp] ,
newspapers 报纸 | **and** 和 | **discover** 发现 | **what** 什么 | **was** 曾是 | **being** 存在 | **said** 说 | **about** 关于 | **the** 这 | **air** 空气 | **-** - | **ship** 船 | **,** ,

这时，老人把机器降得离地面很近，哈罗德和王子顺着绳梯下来，降落到地面上，以便他们能拿到一些报纸，看看人们都在谈论飞艇些什么。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [siːn] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ˌkælə'fɔːrniə]
which 哪个 | **had** 有 | **evidently** 显然 | **been** 到过 | **seen** 已见 | **at** 在 | **different** 不同的 | **places** 地方 | **all** 全部 | **the** 这 | **way** 方式 | **from** 从 | **California** 加利福尼亚州

[tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] .
to 到 | **the** 这 | **East** 东方 | **.** .

显然，从加利福尼亚到东部各地都曾出现过这种情况。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [kə'miʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɝːlz] ,
They 他们 | **were** 是 | **likewise** 同样地 | **charged** 带电 | **with** 和 | **several** 一些 | **commissions** 佣金 | **from** 从 | **the** 这 | **girls** 女孩们 | **,** ,

他们还被指控向这些女孩收取了多笔佣金。

[nɑːt][ðə; ðɪ] [liːst] ['biːɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['kændi][fɔːr; fər] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] ,

not	the	least	being	one	to	bring	them	candy	for	,	as	they	said	,
不是	这	至少	存在	一	到	带来	他们	糖果	为了	,	作为	他们	说	,

其中一项重要举措就是像他们说的那样，给他们带糖果。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] - [best] .

"	they	were	dying	for	some	of	Huyler's	best	.
"	他们	是	垂死	为了	一些	的	-	最好的	.

“他们非常渴望看到胡勒的一些最佳表现。”

" [æt; ət] [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] , ['hævɪŋ] [meɪd] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm]

"	At	about	sundown	the	boys	returned	,	having	made	good	time	to	and	from
"	在	关于	日落	这	男孩们	返回	,	拥有	制成	好的	时间	到	和	从

[ðə; ðɪ] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

“日落时分，男孩们回来了，他们往返城市的速度很快。”

[ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] with94

Their	arms	and	pockets	were	loaded	with94
他们的	武器	和	口袋	是	已加载	with94

他们的手臂和口袋里都装满了94

[bɑːksɪz][ænd; ənd]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] ['kændi] ,

boxes	and	packages	of	various	sizes	,	for	they	had	purchased	candy	,
盒子	和	包裹	的	各种各样的	尺寸	,	为了	他们	有	购买	糖果	,

['piːnʌts] , [gʌm] , ['pepərz] , ['mægəzinz] ,

peanuts	,	gum	,	papers	,	magazines	,
花生	,	胶	,	文件	,	杂志	,

各种大小的盒子和包裹，因为他们买了糖果、花生、口香糖、报纸、杂志。

[ænd; ənd][læst][bʌt; bət][nɑːt] [liːst] [ə; eɪ] [dres] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɝːlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [wʊd]

and	last	but	not	least	a	dress	for	each	of	the	girls	which	they	knew	would
和	最后的	但	不是	至少	一个	裙子	为了	每个	的	这	女孩们	哪个	他们	知道	会

[biː; bi] ['niːdɪd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][lænd] ['eniwer] .

be	needed	if	they	decided	to	land	anywhere	.
是	需要	如果	他们	决定	到	土地	任何地方	.

最后，她们还为每个女孩准备了一件连衣裙，因为她们知道如果决定在任何地方降落，这些连衣裙都会用得上。

[ðoʊz] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd][wɜːr; wər]['bædli] [aʊt] [ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] , [sæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm]

Those	they	already	had	were	badly	out	of	style	and	,	sad	as	it	may	seem
那些	他们	已经	有	是	糟糕	出去	的	风格	和	,	伤心	作为	它	可能	似乎

,

,

,

他们原有的那些衣服已经严重过时了，而且，虽然听起来很可悲，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər]['mædʒɪk] [roʊbz] [wʊd] [nɑːt][wɜːrk] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [er] -

I	shall	have	to	tell	you	that	their	magic	robes	would	not	work	below	the	air	-
我	将	有	到	告诉	你	那	他们的	魔法	长袍	会	不是	工作	以下	这	空气	-

[ʃed] [laɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɝːθs] ['ætməsfɪr] .

shed	line	in	the	Earth's	atmosphere	.
棚	线	在	这	地球的	气氛	.

我必须告诉你，他们的魔法长袍在地球大气层的空气分水岭线以下是不起作用的。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['emptiɪŋ] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] ,

As	the	boys	were	unloading	their	arms	and	emptying	their	pockets	,
作为	这	男孩们	是	卸货	他们的	武器	和	清空	他们的	口袋	,

男孩们卸下武器，掏空口袋时，

[ðə; ði]['gɜːlz] [stʊd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]

the	girls	stood	close	beside	them	listening	to	the	doings	of	the	day	and
这	女孩们	站立	关闭	旁	他们	聆听	到	这	行为	的	这	天	和

['iːtɪŋ] ['piːnʌts] [ænd; ənd] ['kændi] [bɪ'twiːn] ['kwestʃənz] .

eating	peanuts	and	candy	between	questions	.
吃	花生	和	糖果	之间	问题	.

女孩们站在他们旁边，一边听着他们讲述当天发生的事情，一边在提问间隙吃着花生和糖果。

“ [wel] !

“	Well	!
“	出色地	!

“出色地!

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][moʊst]['fɔːrsəbli][wɜːr; wər][ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd]

I	will	tell	you	the	things	that	impressed	me	most	forcibly	were	the	dirt	and
我	将要	告诉	你	这	事物	那	印象深刻	我	最多	强制	是	这	污垢	和

[ðə; ði]['smoʊki] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] ,

the	smoky	atmosphere	and	,
这	烟	气氛	和	,

最让我印象深刻的是尘土和烟雾弥漫的气氛，

[wʌt] [wʌz; wəz] ['skersli] [les] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ðə; ði] [ʌn'mænərli] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [sloʊ] - ['muːvɪŋ]

what	was	scarcely	less	disagreeable	,	the	unmannerly	people	in	the	slow	-	moving
什么	曾是	几乎	较少的	令人不快的	,	这	没礼貌	人们	在	这	慢的	-	移动

[kraʊdz] .

crowds	.
人群	.

同样令人不快的还有那些行动缓慢的人群中缺乏礼貌的人。

[aɪ] ['kɑːnstəntli] [wɪʃt] [fɔːr; fər][maɪ]['mædʒɪk][roʊb] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klæŋɪŋ]

I	constantly	wished	for	my	magic	robe	that	I	might	escape	from	the	clanging
我	不断地	希望	为了	我的	魔法	长袍	那	我	可能	逃脱	从	这	叮当声

['belz] ,

bells	,
铃铛	,

我一直盼望着能穿上我的魔法长袍，好逃离那叮当作响的钟声。

['rʌmblɪŋ] [wiːlz] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [kraʊdz] .

rumbling	wheels	,	and	pushing	crowds	.
隆隆声	车轮	,	和	推动	人群	.

隆隆的车轮声和拥挤的人群。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] ['defnɪŋ] ['æftər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] quiet95

It	was	positively	deafening	after	enjoying	the	quiet95
它	曾是	积极地	震耳欲聋	后	享受	这	quiet95

在享受了95度的宁静之后，这简直震耳欲聋。

[ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] , [ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [tuː] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [smoʊk] - ['leɪdn]

and	peace	of	the	skies	,	and	suffocating	too	,	with	its	smoke	-	laden
和	和平	的	这	天空	,	和	令人窒息的	也	,	和	它是	抽烟	-	满载

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

天空宁静祥和，但烟雾弥漫，令人窒息。

[haʊ] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] , [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] .

How	so	many	people	can	live	in	a	city	from	choice	,	I	cannot	imagine	.
如何	所以	许多	人们	能	居住	在	一个	城市	从	选择	,	我	不能	想象	.

我无法想象为什么这么多人会自愿选择居住在城市里。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dis'laikt] [nɔɪz] [ænd; ənd][dɜːrt][bʌt; bət] [naʊ] ['æftər]['aʊər; ɑːr]['riːs(ə)nt] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ðə; ði]

I	always	disliked	noise	and	dirt	but	now	after	our	recent	experiences	in	the
我	总是	不喜欢	噪音	和	污垢	但	现在	后	我们的	最近的	经历	在	这

['hevəns] ,

heavens	,
天	,

我以前一直很讨厌噪音和灰尘，但是经历了最近在天堂的经历之后，我的想法改变了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .

it	will	be	unendurable	.
它	将要	是	难以忍受	.

这将令人难以忍受。

〞 [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ,

〞	While	they	had	been	talking	,
〞	尽管	他们	有	到过	说	,

“他们交谈的时候，

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd]['kwaɪətli] [stiəd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['oʊvər] [nuː] [jɔːk] ['hɑːrbər][ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi]

the	old	man	had	quietly	steered	the	ship	over	New	York	harbor	and	now	he
这	老的	男人	有	悄悄	转向	这	船	超过	新的	约克	港口	和	现在	他

[ænd; ənd] ['mɜːrkjəri] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ]

and	Mercury	were	watching	a	large	white	object	that	was	sailing
和	汞	是	观看	一个	大的	白色的	目的	那	曾是	帆船

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

directly	beneath	them	.
直接地	下面	他们	.

老人静静地驾驶着船驶过纽约港，现在他和墨丘利正注视着一个巨大的白色物体在他们正下方航行。

“ [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , 〞 [sed] ['mɜːrkjəri] .

“	Look	over	the	side	,	〞	said	Mercury	.
〞	看	超过	这	边	,	〞	说	汞	.

“往船边看，”墨丘利说。

“ [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [ðə; ði]['hɑːrbər]['prez(ə)nts][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts]['oʊʃ(ə)n] - ['laɪnɚz][ænd; ənd]

“	See	what	a	beautiful	sight	the	harbor	presents	with	all	its	ocean	-	liners	and
〞	看	什么	一个	美丽的	视线	这	港口	礼物	和	全部	它是	海洋	-	衬垫	和

['feri] ['boʊts] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['meni] - ['kʌlərd]

ferry	boats	moving	to	and	fro	in	the	moonlight	with	their	many	-	colored
渡船	船	移动	到	和	弗	在	这	月光	和	他们的	许多	-	有色

['læntərnz] .

lanterns	.
灯笼	.

“看看港口呈现出多么美丽的景象啊，所有的远洋客轮和渡船在月光下来回穿梭，挂满了五彩缤纷的灯笼。”

[ðæt] [fæst]['oʊʃ(ə)n] ['greɪhaʊnd] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [mə'dʒestɪk][ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði]['hɑːrbər]

That	fast	ocean	greyhound	is	especially	majestic	and	has	just	entered	the	harbor
那	快速地	海洋	灵缇犬	是	尤其	雄伟	和	有	只是	进入	这	港口

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] [ʃɔːz] .

with	its	hundreds	of	passengers	from	foreign	shores	.
和	它是	数百	的	乘客	从	外国的	海岸	.

那艘快速远洋巨轮气势恢宏，刚刚载着数百名来自异国他乡的乘客驶入港口。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['loʊɝd] [ðə; ði] [ɹɪp] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['vɔɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sti:mər]

"	The	old	man	lowered	the	ship	so	that	they	could	distinguish	voices	on	the	steamer
"	这	老的	男人	降低	这	船	所以	那	他们	可以	区分	声音	在	这	汽船

[bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] [baɪ][ðə; ði] ['reɪz] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] - [laɪt] [ðə; ði]

beneath	them	and	could	see	by	the	rays	thrown	from	the	search	-	light	the
下面	他们	和	可以	看	经过	这	射线	抛掷	从	这	搜索	-	光	这

['fraɪt(ə)nd] faces96

frightened	faces96
害怕	faces96

“老人把船身放低，这样他们就能分辨出下面轮船上的声音，也能透过探照灯的光束看到船上惊恐的面孔。”96

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] .

of	the	passengers	.
的	这	乘客	.

乘客们。

[æz; əz][ðə; ði] ['sti:mər] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɑ:k] [ðə; ði] [er] - [ɹɪp] ['sloʊli] [ə'sendɪd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi]

As	the	steamer	passed	on	to	her	dock	the	air	-	ship	slowly	ascended	until	she
作为	这	汽船	通过了	在	到	她	码头	这	空气	-	船	缓慢地	上升	直到	她

[wʌz; wəz] [lɔ:st] [tu:; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [naɪt] [skaɪ] .

was	lost	to	sight	in	the	clear	night	sky	.
曾是	丢失的	到	视线	在	这	清除	夜晚	天空	.

当轮船驶入码头时，飞艇缓缓升空，直到消失在晴朗的夜空中。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spi:dɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] ['jʊrəp] , ['hærəld] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['pepərz]

While	they	were	speeding	on	their	way	to	Europe	,	Harold	took	out	the	papers
尽管	他们	是	超速	在	他们的	方式	到	欧洲	,	哈罗德	采取	出去	这	文件

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] ,

he	had	bought	,
他	有	买	,

在他们疾驰前往欧洲的途中，哈罗德拿出了他买好的报纸。

[ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] ['ri:dɪŋ] [læmp] [kə'menst] [tu:; tə] [ri:d] [ə'laʊd] [wʌt]

and	seating	himself	beside	a	shaded	reading	lamp	commenced	to	read	aloud	what
和	座位	他自己	旁	一个	阴影	阅读	灯	开始	到	读	大声	什么

[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sed] [ə'baʊt][ðer; ðər] [er] - [ɹɪp] .

was	being	said	about	their	air	-	ship	.
曾是	存在	说	关于	他们的	空气	-	船	.

他坐在一盏带灯罩的阅读灯旁，开始大声朗读有关他们飞艇的谈话内容。

[wʌn] ['peɪpər][hæd; həd][ɪn] [red] [hed] [laɪnz] :

One	paper	had	in	red	head	lines	:
一	纸	有	在	红色的	头	线条	:

其中一份报纸的标题是用红色字体写的：

“ ['aʊər; ɑ:r] ['nebəz] [frʌm; frəm][mɑ:rz][hæv; həv][æt; ət][læst] [mə'tɪəri:ə,laɪzd] ,

“	Our	neighbors	from	Mars	have	at	last	materialized	,
"	我们的	邻居	从	火星	有	在	最后的	实体化	,

“我们来自火星的邻居终于现身了，

[bʌt; bət] ['i:ðər] [frʌm; frəm] [fraɪt] [ɔ:r][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['ri:z(ə)n] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə][lænd][ɔ:r][ɪn] ['eni]

but	either	from	fright	or	some	unknown	reason	have	failed	to	land	or	in	any
但	任何一个	从	惊吓	或者	一些	未知	原因	有	失败的	到	土地	或者	在	任何

[wei] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

way	communicate	with	us	,
方式	交流	和	我们	,

但可能是由于惊吓或其他未知原因，它们未能着陆或以任何方式与我们取得联系。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [nʌn] [ðə; ði]['waɪzər][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['vɪzɪt] .

so	that	we	are	none	the	wiser	for	their	visit	.
所以	那	我们	是	没有任何	这	更明智	为了	他们的	访问	.

因此，他们的来访对我们没有任何帮助。

" [ə'nʌðər] [riːd] , " [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] [hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [æt; ət] ['meni] [pɔɪnts] [ɪn]

"	Another	read	,	"	A	wonderful	phenomenon	has	been	observed	at	many	points	in
"	其他	读	,	"	一个	精彩的	现象	有	到过	观察到	在	许多	积分	在

[ðə; ði] [west] .

the	West	.
这	西方	.

另一则写道："在西方许多地方都观察到了一种奇妙的现象。"

[fɜːrst][æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ] , [ðen] , [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [ɪn] ['oməhɔ] , ['leɪtər][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

First	at	San	Francisco	,	then	,	within	twenty	-	four	hours	,	in	Omaha	,	later	in	Chicago	,
第一的	在	圣	弗朗西斯科	,	然后	,	之内	二十	-	四	小时	,	在	奥马哈	,	之后	在	芝加哥	,

[ænd; ənd][læst][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

and	last	in	Philadelphia	.
和	最后的	在	费城	.

先是在旧金山，然后在24小时内在奥马哈，之后在芝加哥，最后在费城。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][kən'dʒektʃər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['bɑːdi] ['wɑːndərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

It	is	impossible	to	conjecture	whether	it	is	a	heavenly	body	wandering	out	of
它	是	不可能的	到	推测	无论	它	是	一个	天上	身体	漫游	出去	的

[ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [tɔɪ] [ɪn'ventɪd] [baɪ]['hjuːmən][hændz] ,

its	natural	course	or	whether	it	is	a	mechanical	toy	invented	by	human	hands	,
它是	自然的	课程	或者	无论	它	是	一个	机械的	玩具	发明	经过	人类	双手	,

我们无法推测它究竟是偏离自然轨道的星体，还是人类发明的机械玩具。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['trævlz] [tuː] [fæst][fɔːr; fər] satisfactory97

for	it	travels	too	fast	for	satisfactory97
为了	它	旅行	也	快速地	为了	satisfactory97

因为它的速度太快，无法令人满意97

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɔːr][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

examination	or	observation	.
考试	或者	观察	.

检查或观察。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['riːdɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'sɑːlvd] ['prɑːbləm] .

It	is	at	present	reading	an	unsolved	problem	.
它	是	在	展示	阅读	一个	未解之谜	问题	.

它目前正在解读一个尚未解决的问题。

" [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mægəziːn] [dɪ'voʊtɪd] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz][tuː; tə] ['θɪərɪz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['eriəl]

"	A	scientific	magazine	devoted	several	pages	to	theories	concerning	this	aerial
"	一个	科学	杂志	奉献	一些	页面	到	理论	有关	这	天线

['streɪndʒər] :

stranger	:
陌生人	:

一家科学杂志用了好几页篇幅来探讨有关这位空中陌生人的理论：

" [ɪts] [spiːd] [siːmd] ['oʊnli] ['raɪv(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv][ɪts] ['məuʃənz] .

"	Its	speed	seemed	only	rivaled	by	the	ease	and	grace	of	its	motions	.
"	它是	速度	似乎	仅有的	竞争对手	经过	这	舒适	和	优雅	的	它是	运动	.

"它的速度似乎只有它动作的轻松和优雅才能与之媲美。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [siːn] [tuː; tə][lænd] ['eni] ['pæsndʒə˞] , ['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

It	has	not	been	seen	to	land	any	passengers	,	neither	is	it	known	that	it
它	有	不是	到过	已见	到	土地	任何	乘客	,	两者都不	是	它	已知	那	它

[kən'teɪnd] ['pæsndʒə˞] ,

contained	passengers	,
包含	乘客	,

目前尚未发现该飞机降落过任何乘客，也不清楚该飞机是否载有乘客。

[ɔːlˈðoʊ] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [dəˈrekt] [ænd; ənd] [ˈstedi] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪˈliːv]

although	judging	from	its	direct	and	steady	course	it	is	reasonable	to	believe
虽然	评判	从	它是	直接的	和	稳定的	课程	它	是	合理的	到	相信

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kənˈtroʊld] [baɪ] [ˈhjuːmən] [ˈeɪdʒənsi] .

that	it	is	controlled	by	human	agency	.
那	它	是	受控	经过	人类	机构	.

虽然从其直接而稳定的发展轨迹来看，有理由相信它是受人类行为控制的。

[ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈsliːpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [haʊs] - [tɑːps] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪl] [baɪ] ,

People	are	sleeping	on	the	house	-	tops	hoping	to	see	it	sail	by	,
人们	是	睡眠	在	这	房子	-	最高额	希望	到	看	它	帆	经过	,

人们睡在屋顶上，希望能看到它驶过。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] [ɑːn] [wɑːtʃ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪr] .

for	some	one	is	on	watch	every	moment	to	give	the	signal	should	it	appear	.
为了	一些	一	是	在	手表	每一个	片刻	到	给	这	信号	应该	它	出现	.

因为有人时刻监视着，一旦出现信号就会发出信号。

” [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [hæf] [weɪ] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

”	In	the	meantime	our	young	people	were	half	way	to	Europe	in	the	midst	of
”	在	这	与此同时	我们的	年轻的	人们	是	一半	方式	到	欧洲	在	这	中间	的

[ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈθʌndər] [stɔːrm] [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] “ [ðə; ði] [kwiːn] ” [ʃoʊd] [ðə; ði]

a	terrible	thunder	storm	and	now	it	was	that	“	The	Queen	”	showed	the
一个	糟糕的	雷	风暴	和	现在	它	曾是	那	“	这	女王	”	显示	这

[pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmekənɪzəm] ,

perfection	of	her	mechanism	,
完美	的	她	机制	,

“与此同时，我们的年轻人正冒着可怕的雷暴天气，前往欧洲的途中，而就在这时，‘女王’展现了她机制的完美性。”

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [seɪlz] [ˈloʊɝd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈʃɪpʃeɪp] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər]

for	with	sails	lowered	,	and	all	things	shipshape	,	she	was	ready	for
为了	和	帆	降低	,	和	全部	事物	井然有序	,	她	曾是	准备好	为了

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

因为帆已降下，船上一切井然有序，她已做好应对任何情况的准备。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ˈhʌrɪkənz] , [ðə; ði] [ˈθʌndər] [ˈsaʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdefnɪŋ] [ˈkræʃɪz]

and	though	the	wind	blew	hurricanes	,	the	thunder	sounded	with	deafening	crashes
和	尽管	这	风	吹	飓风	,	这	雷	听起来	和	震耳欲聋	崩溃

,

,

,

尽管狂风呼啸，雷声却震耳欲聋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈferli] [ˈblaɪndɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] its98

and	the	lightning	fairly	blinded	them	with	its98
和	这	闪电	相当	失明	他们	和	its98

闪电的威力98倍几乎让他们睁不开眼。

[ˈlʊrɪd] [gler] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈfloʊtɪd] [səˈriːnli] [ˈɑːnwərd] .

lurid	glare	,	the	ship	floated	serenely	onward	.
骇人的	强光	,	这	船	漂浮	平静地	向前	.

在刺眼的强光下，船平静地向前漂浮着。

[ˈstɔrmz] [hæd; həd] [noʊ] [ˈvɪzəb(ə)l] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [kwɪr] - [ʃeɪpt] [er] [krɑːft] .

Storms	had	no	visible	effect	upon	this	queer	-	shaped	air	craft	.
暴风雨	有	不	可见的	影响	之上	这	酷儿	-	形状	空气	工艺	.

风暴对这架外形奇特的飞行器没有造成任何明显影响。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [stɔːrm] [klaʊdz] [laɪk] [ə; eɪ] ['miːtiər] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,

It	shot	through	the	storm	clouds	like	a	meteor	with	no	trouble	whatsoever	,
它	射击	通过	这	风暴	云	喜欢	一个	流星	和	不	麻烦	任何	,

它像流星一样毫不费力地穿过了风暴云。

[waɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [heɪl] [slɪpt] [ɔːf] ['duːɪŋ] [noʊ] ['dæmɪdʒ] .

while	the	rain	and	hail	slipped	off	doing	no	damage	.
尽管	这	雨	和	冰雹	滑倒了	离开	正在做	不	损害	.

雨水和冰雹滑落，没有造成任何损害。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðə; ði] ['gɜːlz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sker] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['bɑːtəm] [saɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['oʊvər]

Once	or	twice	the	girls	had	a	scare	when	it	turned	bottom	side	up	and	over
一次	或者	两次	这	女孩们	有	一个	吓	什么时候	它	转向	底部	边	向上	和	超过

[ænd; ənd] ['oʊvər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wen] [twɜːld] [æt; ət] [ɑːrmz]

and	over	two	or	three	times	like	a	bucket	of	water	when	twirled	at	arms
和	超过	二	或者	三	时代	喜欢	一个	桶	的	水	什么时候	旋转	在	武器

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

女孩们曾一两次被吓了一跳，因为瓶子翻过来，像一桶水一样，在手臂伸直的距离旋转两三次，然后又翻过来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪtɪd] [ɪt'self] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] [dʌn] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ]

but	it	righted	itself	at	once	and	all	was	done	so	quickly	that	not	even	a
但	它	右	本身	在	一次	和	全部	曾是	完毕	所以	迅速地	那	不是	甚至	一个

[dɪʃ] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃelvz] [ɔːr] [eɪ] [tʃer] [muːvd] [frʌm; frəm] [ɪts] [pleɪs] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

dish	fell	from	the	shelves	or	a	chair	moved	from	its	place	any	more	than	a
盘子	跌倒	从	这	货架	或者	一个	椅子	已搬	从	它是	地方	任何	更多的	比	一个

[drɑːp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wʊd] [fɔːl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [swʌŋ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

drop	of	water	would	fall	from	a	bucket	swung	in	that	way	.
降低	的	水	会	落下	从	一个	桶	摇摆	在	那	方式	.

但它立刻恢复了原状，一切发生得如此之快，以至于架子上的盘子都没有掉下来，椅子也没有移动，就像水从那样摆动的水桶里滴下来一样。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [spʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɑːp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['dɪzi]

At	another	time	it	spun	round	and	round	like	a	top	until	they	were	all	dizzy
在	其他	时间	它	旋转	圆形的	和	圆形的	喜欢	一个	顶部	直到	他们	是	全部	晕眩的

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['skersli] [sɪt] [ʌp] ,

and	could	scarcely	sit	up	,
和	可以	几乎	坐	向上	,

还有一次，它像陀螺一样不停地旋转，直到他们都头晕目眩，几乎坐不起来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [spiːd] .

then	it	shot	forward	hither	and	thither	with	lightning	-	like	speed	.
然后	它	射击	向前	这里	和	那里	和	闪电	-	喜欢	速度	.

然后它以闪电般的速度来回穿梭。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˌdɪsen'tæŋgəld] [ðə; ði] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ]

At	last	the	old	man	disentangled	the	wires	and	adjusted	the	steering
在	最后的	这	老的	男人	解开	这	电线	和	调整	这	转向

[ˌæpə'rætəs] ,

apparatus	,
设备	,

最后，老人解开了缠绕的电线，调整好了转向装置。

[wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ə'gen] [smuːð] ['seɪlɪŋ] ,

when	all	was	again	smooth	sailing	,
什么时候	全部	曾是	再次	光滑的	帆船	,

当一切再次一帆风顺时，

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] ['sevrəl] [ʃɑːks] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	he	found	that	in	doing	so	he	had	sustained	several	shocks	from	the
但	他	成立	那	在	正在做	所以	他	有	持续	一些	冲击	从	这

[ɪ'lektrɪk] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd][sʌm; səm][bæd] [bɜːrn] .

electric	wires	and	some	bad	burns	.
电的	电线	和	一些	坏的	烧伤	.

但他发现，这样做让他多次被电线电击，并且身上有多处严重烧伤。

“ [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] on99

“	Now	is	the	time	for	me	to	experiment	on99
”	现在	是	这	时间	为了	我	到	实验	on99

“现在是我进行99项实验的时候了。”

[maɪ'self]

myself
我

我

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['reɪdiəm] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	see	what	radium	will	do	for	me	.
和	看	什么	镭	将要	做	为了	我	.

看看镭会给我带来什么影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] ['wʌndərf(ə)l] ['kjʊrz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

It	is	claimed	to	effect	wonderful	cures	for	such	things	.
它	是	声称	到	影响	精彩的	治愈	为了	这样的	事物	.

据说它对这类疾病有奇效。

” [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd]

”	He	made	the	experiment	and	found	that	it	not	only	effected
”	他	制成	这	实验	和	成立	那	它	不是	仅有的	受影响

[ə; eɪ] ['peɪnləs] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [kwɪk] [kjʊr] .

a	painless	but	also	a	quick	cure	.
一个	无痛	但	还	一个	快的	治愈	.

他进行了实验，发现这种方法不仅可以无痛治愈，而且可以快速治愈。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] [noʊ][wʌn] ['eni] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	It	is	an	ill	wind	that	blows	no	one	any	good	,	”	he	said	,
”	它	是	一个	患病的	风	那	打击	不	一	任何	好的	,	”	他	说	,

他说：“这是一股对谁都没有好处的邪风。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['elɪmənt] [fɔːr; fər] [bɜːrn] [ænd; ənd]

“	and	now	I	can	recommend	the	use	of	this	element	for	burns	and
”	和	现在	我	能	推荐	这	使用	的	这	元素	为了	烧伤	和

['blɪstəz] .

blisters	.
水泡	.

“现在我可以推荐使用这种元素来治疗烧伤和水疱。”

” [hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv]

”	He	seemed	quite	delighted	to	think	that	he	had	been	hurt	since	it	gave
”	他	似乎	相当	高兴极了	到	思考	那	他	有	到过	伤害	自从	它	给予

[hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['pruːvɪŋ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['met(ə)l] .

him	an	opportunity	of	proving	the	wonderful	power	of	this	new	metal	.
他	一个	机会	的	证明	这	精彩的	力量	的	这	新的	金属	.

“他似乎很高兴自己受伤了，因为这给了他一个证明这种新金属的神奇力量的机会。”

[waɪl] [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] ,

While	the	storm	was	raging	,
尽管	这	风暴	曾是	愤怒	,

暴风雨肆虐之时，

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv] ['kænən] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [skaɪ] - ['rɑːkəts]

our	party	had	heard	the	booming	of	cannon	and	had	seen	sky	-	rockets
我们的	派对	有	听到	这	蓬勃发展	的	大炮	和	有	已见	天空	-	火箭

[ə'send] .

ascend	.
上升	.

我们一行人听到了隆隆的炮声，也看到了火箭升空。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['signəlz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʃɪp] [ˌʌndər'niːθ] [ˌjuː 'es] ? ” [æskt] ['hærəld] .

“	Are	they	signals	of	distress	from	some	ship	underneath	us	?	”	asked	Harold	.
“	是	他们	信号	的	痛苦	从	一些	船	下	我们	?	”	问	哈罗德	.

“那是我们下方某艘船发出的遇险信号吗？”哈罗德问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	I	think	so	,	”	answered	the	captain	,	as	they	now	called	the	old	man	.
“	我	思考	所以	,	”	回答	这	队长	,	作为	他们	现在	称为	这	老的	男人	.

“我想是这样，”船长回答道，他们现在都这样称呼这位老人。

“ [aɪl] ['loʊər] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] .

“	I'll	lower	our	ship	and	see	if	we	cannot	assist	them	.
“	患病的	降低	我们的	船	和	看	如果	我们	不能	协助	他们	.

“我会把我们的船放下来，看看能不能帮帮他们。”

” ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n] - ['laɪnər] ['brestɪŋ] [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] ['breikəz] , ['helpləs]

”	Presently	they	saw	an	ocean	-	liner	breasting	the	winds	and	breakers	,	helpless
”	目前	他们	锯	一个	海洋	-	衬垫	哺乳	这	风	和	断路器	,	无助

[ɪn][mɪ'dəʊtʃɪən] ,

in	midocean	,
在	大洋中部	,

“他们看到一艘远洋客轮在狂风巨浪中颠簸，无助地漂浮在茫茫大海之中。”

[wɪ'ðaʊt] [mɑːsts][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] [ɪn][ɪts] [saɪd] .

without	masts	and	with	a	big	hole	in	its	side	.
没有	桅杆	和	和	一个	大的	洞	在	它是	边	.

没有桅杆，侧面还有一个大洞。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duːmd] !

“	It	is	doomed	!
“	它	是	注定失败	!

“它注定要失败！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ but100

”	cried	the	captain	;	“	but100
”	哭	这	队长	;	“	but100

“船长喊道；“但是100

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] .

we	can	save	the	passengers	.
我们	能	节省	这	乘客	.

我们可以救下乘客。

['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [wɪl] [floʊt] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['loʊər] [roʊp]

Our	ship	will	float	above	her	steady	as	a	rock	and	I	can	lower	rope
我们的	船	将要	漂浮	多于	她	稳定的	作为	一个	岩石	和	我	能	降低	绳索

['lædərz] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['pæsndʒə˞] [kæn; kən] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [dek] [ɪn] ['seɪfti] .

ladders	so	that	her	passengers	can	reach	our	deck	in	safety	.
梯子	所以	那	她	乘客	能	抵达	我们的	甲板	在	安全	.

我们的船会像磐石一样稳稳地漂浮在她上方，我可以放下绳梯，让她的乘客安全地到达我们的甲板。

" [wen] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['pæsndʒə˞] [sɔ:] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ʃɪp] [ɪn] [mɪd] - [er] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]

" When the frightened passengers saw this magnificent ship in mid - air above them

" 什么时候 这 害怕 乘客 锯 这 壮丽 船 在 中 - 空气 多于 他们

[ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'rɑ:ʒ] [ɔ:r] ['fæntəm] - [ʃɪp] [sent] [tu:; tə] [mɑ:k] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]

they thought it was a mirage or phantom - ship sent to mock them in their

他们 想法 它 曾是 一个 海市蜃楼 或者 幻影 - 船 发送 到 嘲笑 他们 在 他们的

[dɪ'sper] ,

despair ,

绝望 ,

“当惊恐的乘客们看到这艘雄伟的飞船出现在他们头顶的半空中时，他们以为这是海市蜃楼或幽灵船，是来嘲笑他们绝望的。”

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [θru:] [ðə; ði] ['megəfoʊn] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [wɜ:rdz] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]

but when they heard through the megaphone encouraging words directing

但 什么时候 他们 听到 通过 这 扩音器 鼓励 字 导演

[ðem; ðəm][tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['lædərz] [tu:; tə] ['seɪfti] ,

them to mount the ladders to safety ,

他们 到 山 这 梯子 到 安全 ,

但当他们通过扩音器听到鼓励的话语，指示他们爬上梯子脱离险境时，

[ðeɪ] ['ɪnstəntli] [kəm'plaɪd] [ænd; ənd] [su:n] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [dɪs'eɪbld] [ʃɪp] [frʌm; frəm]

they instantly complied and soon every person on the disabled ship from

他们 即刻 遵命 和 很快 每一个 人 在 这 已禁用 船 从

['sti:vədɔ:r] [tu:; tə] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [er] - [ʃɪp] ,

stevedore to captain was on the air - ship ,

码头工人 到 队长 曾是 在 这 空气 - 船 ,

他们立即照办，很快，从码头工人到船长，这艘失事船上的每个人都上了飞艇。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd]['sɒbz] , ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['hægərd] ['feɪsɪz] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði]

some with tears and sobs , others with white haggard faces thanking the

一些 和 眼泪 和 啜泣 , 其他的 和 白色的 枯槁 面孔 谢谢 这

['kæptɪn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['taɪmli] ['kʌmɪŋ] .

captain for his timely coming .

队长 为了 他的 及时 未来 .

有些人泪流满面，有些人面色苍白憔悴，感谢船长及时赶到。

[ðə; ði][læst]['pɜ:rs(ə)n][hæd; həd] ['berli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði][step] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [wen]

The last person had barely placed his foot on the step of the ladder when

这 最后的 人 有 仅仅 放置 他的 脚 在 这 步 的 这 梯子 什么时候

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['sti:mər] [geɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] [lɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] [æz; əz] [ɪf]

the ocean steamer gave a mighty lurch and disappeared from sight as if

这 海洋 汽船 给予 一个 强大的 困境 和 消失 从 视线 作为 如果

[pʊld] ['ʌndər] ['wɔ:tər][baɪ][sʌm; səm] ['mɜ:rsɪləs] ['mɛr, 'mɜ˞:] - [kɪŋ] .

pulled under water by some merciless mer - king .

拉 在下面 水 经过 一些 无情 梅尔 - 国王 .

最后一个人刚把脚踏上梯子的一级台阶，远洋轮船就猛地一震，消失在视线中，仿佛被某个无情的美人鱼王拖入了水下。

['æftər][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fraɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prə'fju:s] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

After the passengers recovered from their fright they were profuse with their

后 这 乘客 恢复 从 他们的 惊吓 他们 是 丰富的 和 他们的

['oʊz] [ænd; ənd] [ɑ:z] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [ʃɪp] they101

oh's and ah's of admiration of the majestic ship they101

哦 和 啊 的 钦佩 的 这 雄伟 船 they101

乘客们从惊吓中恢复过来后，纷纷发出赞叹声，惊叹于这艘雄伟的巨轮。

[wɜ:r; wər] [naʊ] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [nu:] [ɪ'lektrɪkl] [kən'traɪvənsiz] , [pɪ'kju:liər] [moʊd] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] ,

were now on , with its new electrical contrivances , peculiar mode of lighting ,

是 现在 在 , 和 它是 新的 电气 诡计 , 奇特 模式 的 灯光 ,

现在，它已经开机了，配备了新的电气装置，采用了一种独特的照明方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ɪts] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .

and	the	elegance	and	comfort	of	its	furnishings	.
和	这	优雅	和	舒适	的	它是	家具	.

以及其家具的优雅和舒适。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːθtʌbz] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋd] ['mjuːzɪk(ə)l]

Everything	was	examined	from	the	bathtubs	to	the	stringed	musical
一切	曾是	检查	从	这	浴缸	到	这	弦	音乐

['ɪnstrʊmənts] [ðæt] ['vaɪˌbreɪtɪd] [hɑːr'moʊniəs] ,

instruments	that	vibrated	harmonious	,
仪器	那	振动	和谐	,

从浴缸到发出和谐共鸣的弦乐器，所有东西都被仔细检查了一遍。

['pleɪntɪv] ['meləˌdiz] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [swept] [θruː] [ðem; ðəm] .

plaintive	melodies	as	the	wind	swept	through	them	.
哀怨	旋律	作为	这	风	扫荡	通过	他们	.

风吹过，发出哀婉的旋律。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freskəʊz] [ænd; ənd][suː'pɜːrb] ['peintiŋz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv]

They	were	delighted	with	the	frescoes	and	superb	paintings	illustrative	of
他们	是	高兴极了	和	这	壁画	和	高超	绘画	举例说明	的

[siːnz] [ɪn] [speɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] ,

scenes	in	space	as	well	as	on	land	and	water	,
场景	在	空间	作为	出色地	作为	在	土地	和	水	,

他们非常喜欢那些描绘太空、陆地和水面场景的壁画和精美油画。

[wɪtʃ] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['siːlɪŋz] [ænd; ənd] [wɔːlz] .

which	decorated	the	ceilings	and	walls	.
哪个	装饰	这	天花板	和	墙壁	.

它们装饰着天花板和墙壁。

[ðə; ði] [rekt] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['livəpuːl] [soʊ][ðə; ði] ['kæptɪn] ['lændɪd] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒə˞]

The	wrecked	ship	was	bound	for	Liverpool	so	the	captain	landed	his	passengers
这	损毁	船	曾是	边界	为了	利物浦	所以	这	队长	登陆	他的	乘客

[ðer; ðər][wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hæf][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] .

there	one	fine	morning	before	half	the	people	of	that	city	were	awake	.
那里	一	美好的	早晨	前	一半	这	人们	的	那	城市	是	醒	.

这艘遇难的船原本要去利物浦，所以在一个晴朗的早晨，趁着利物浦一半的人还没醒来，船长就让乘客们在那里下了船。

[ðeɪ] [ri'maindid] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælkimists] [ʌv; əv][oʊld]

THEY	REMINDED	ONE	OF	THE	ALCHEMISTS	OF	OLD
他们	提醒	一	的	这	炼金术士	的	老的

他们让我想起了古代的一位炼金术士。

([piː] . -) -

(	p	.	84	)	102
(	p	.	-	)	-

（第 84 页）102

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['æftər] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['piːp(ə)l] [gʊd] - [baɪ] , ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [stɪr]

After	bidding	the	shipwrecked	people	good	-	bye	,	our	party	concluded	to	steer
后	投标	这	遭遇海难	人们	好的	-	再见	,	我们的	派对	结束	到	转向

[fɔːr; fər][saiˈæm; ˈsaiæm] ,

for	Siam	,
为了	暹	,

向遇难者告别后，我们一行人决定驶往暹罗。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs][ɑːn][ðer; ðər] [wei] ,

stopping	**at**	**the**	**city**	**of**	**Paris**	**on**	**their**	**way**	**,**
停止	在	这	城市	的	巴黎	在	他们的	方式	,

途中在巴黎停留。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [hæd; həd] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv] [staɪlz] [ænd; ənd]

for	**the**	**Prince**	**and**	**Princess**	**had**	**never**	**visited**	**this**	**city**	**of**	**styles**	**and**
为了	这	王子	和	公主	有	绝不	到访	这	城市	的	风格	和

['wɪkɪdnəs] .

wickedness	**.**
邪恶	.

因为王子和公主从未到访过这座充满风情与罪恶的城市。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər]

They	**arrived**	**there**	**early**	**one**	**morning**	**just**	**when**	**the**	**first**	**rays**	**of**	**the**	**Sun**	**were**
他们	到达的	那里	早期的	一	早晨	只是	什么时候	这	第一的	射线	的	这	太阳	是

['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtʃ] [deɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm]

lighting	**the**	**towers**	**of**	**Notre**	**Dame**	**and**	**the**	**captain**	**guided**	**them**
灯光	这	塔楼	的	圣母	贵妇人	和	这	队长	引导	他们

[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['aɪfəl] ['taʊər] [wer] [ðeɪ] ['lændɪd] ,

directly	**to**	**the**	**Eiffel**	**Tower**	**where**	**they**	**landed**	**,**
直接地	到	这	埃菲尔铁塔	塔	在哪里	他们	登陆	,

他们清晨抵达那里，正值第一缕阳光照亮巴黎圣母院双塔之时，船长直接引导他们前往埃菲尔铁塔，并在那里下船。

['plænɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['pærɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

planning	**to**	**remain**	**in**	**Paris**	**for**	**a**	**few**	**days**	**,**	**the**	**captain**	**,**	**in**	**the**	**meantime**	**,**
规划	到	保持	在	巴黎	为了	一个	很少	天	,	这	队长	,	在	这	与此同时	,

船长计划在巴黎停留几天，与此同时，

[wʊd] [seɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

would	**sail**	**above**	**the**	**city**	**and**	**wait**	**for**	**them**	**.**
会	帆	多于	这	城市	和	等待	为了	他们	.

会乘船飞过城市上空，等待他们。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ɔːr][dɪd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [wiːk] ,

I	**will**	**not**	**stop**	**to**	**tell**	**you**	**all**	**that**	**they**	**saw**	**or**	**did**	**during**	**that**	**memorable**	**week**	**,**
我	将要	不是	停止	到	告诉	你	全部	那	他们	锯	或者	做过	期间	那	难忘	星期	,

我不会一一赘述他们在那令人难忘的一周里所见所闻。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['pærɪs][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt]

for	**those**	**who**	**have**	**been**	**in**	**Paris**	**can**	**imagine**	**and**	**those**	**who**	**have**	**not**
为了	那些	WHO	有	到过	在	巴黎	能	想象	和	那些	WHO	有	不是

[meɪ] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] . -

may	**hold**	**it**	**in**	**anticipation**	**.**	**103**
可能	抓住	它	在	预期	.	-

去过巴黎的人可以想象，没去过的人则可以满怀期待。103

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] , [æz; əz][aɪ'oʊni][pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , “ [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Suffice	**it**	**to**	**say**	**that**	**they**	**all**	**had**	**,**	**as**	**Ione**	**put**	**it**	**,**	**“**	**the**	**time**	**of**	**their**
足够了	它	到	说	那	他们	全部	有	,	作为	艾恩	放	它	,	“	这	时间	的	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	**,**
生活	,

总之，正如伊奥内所说，他们都度过了“人生中最美好的时光”。

” ['vɪzɪtɪŋ] ['θiətəz] , [vɛə'sai] , [ðə; ði] ['luːvər] , ['ʃɑːpɪŋ] , ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrks] ,

”	**visiting**	**theatres**	**,**	**Versailles**	**,**	**the**	**Louvre**	**,**	**shopping**	**,**	**driving**	**in**	**the**	**parks**	**,**
”	访问	剧院	,	凡尔赛	,	这	卢浮宫	,	购物	,	驾驶	在	这	公园	,

“参观剧院、凡尔赛宫、卢浮宫、购物、在公园里开车……”

['teɪkɪŋ] ['dinəz] [æt; ət][ðə; ði][best] [hoʊ'tel][ænd; ənd] ['sʌpəz] [æt; ət][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['restərənt] .

taking	dinners	at	the	best	hotels	and	suppers	at	the	celebrated	restaurants	.
采取	晚餐	在	这	最好的	酒店	和	晚餐	在	这	著名	餐厅	.

在最好的酒店享用晚餐，在著名的餐厅享用夜宵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [wel] ['taɪərd][aʊt] [wen] [ðeɪ] [æt; ət][læst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði]

They	were	pretty	well	tired	out	when	they	at	last	returned	to	the	ship	on	the
他们	是	漂亮的	出色地	疲劳的	出去	什么时候	他们	在	最后的	返回	到	这	船	在	这

[ə'pɔɪntɪd] ['mɔːrnɪŋ] .

appointed	morning	.
任命	早晨	.

到了约定的早晨，他们终于回到船上时，已经筋疲力尽了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf][fɔːr; fər][sai'æm; 'saiæm][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs]

“	And	now	we	are	off	for	Siam	to	see	what	has	taken	place
“	和	现在	我们	是	离开	为了	暹	到	看	什么	有	已采取	地方

['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['æbsəns] ,

during	your	absence	,
期间	你的	缺席	,

“现在我们要前往暹罗，看看在你不在的这段时间里发生了什么事。”

” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

”	said	the	captain	.
”	说	这	队长	.

“船长说道。”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][sai'æm; 'saiæm][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['mædʒɪk] ['mɪrər]

“	I	know	you	have	called	up	the	picture	of	Siam	on	our	magic	mirror
“	我	知道	你	有	称为	向上	这	图片	的	暹	在	我们的	魔法	镜子

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [æz; əz]

to	see	how	things	were	going	but	you	could	not	talk	to	your	people	as
到	看	如何	事物	是	去	但	你	可以	不是	讲话	到	你的	人们	作为

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [naʊ] . ”

you	will	be	able	to	do	now	.	”
你	将要	是	有能力的	到	做	现在	.	”

“我知道你们曾通过我们的魔镜调出暹罗的景象，看看那里的情况如何，但你们当时无法像现在这样与你们的人民交谈。”

“ ['mædʒɪk] ['mɪrər] [ɪz][æn; ən][æpt] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] [vɔːlt] [wɪtʃ] ['pɪktʃərz] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

“	Magic	Mirror	is	an	apt	name	for	the	blue	vault	which	pictures	the	wonderful
“	魔法	镜子	是	一个	易于	姓名	为了	这	蓝色的	金库	哪个	图片	这	精彩的

[vjuːz] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

views	we	have	seen	,
浏览	我们	有	已见	,

“魔镜”这个名字很贴切，因为它映照出我们所看到的壮丽景色，而这面蓝色穹顶正是如此。

” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

”	said	the	Princess	.
”	说	这	公主	.

“公主说道。”

“ [ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [θɔːts] , [prɪns] , ” [sed] ['hærəld] .

“	A	penny	for	your	thoughts	,	Prince	,	”	said	Harold	.
“	一个	一分钱	为了	你的	想法	,	王子	,	”	说	哈罗德	.

“王子，你的想法值得思考，”哈罗德说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hɪr] .

“	They	are	not	for	sale	but	I	will	give	them	to	you	if	you	will	come	here	.
“	他们	是	不是	为了	销售	但	我	将要	给	他们	到	你	如果	你	将要	来	这里	.

“这些东西不出售，但如果你来这里，我会送给你。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] . ”

I	want	to	consult	you	about	something	.	”
我	想	到	咨询	你	关于	某物	.	”

我想请教你一件事。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [sai'æm; 'saiæm] ,

“	I	hope	it	is	not	that	you	wish	to	leave	us	when	we	reach	Siam	,
”	我	希望	它	是	不是	那	你	希望	到	离开	我们	什么时候	我们	抵达	暹	,

“我希望你不是想在我们到达暹罗后离开我们。”

” [sed] ['hærəld] . -

”	said	Harold	.	104
”	说	哈罗德	.	-

哈罗德说道。104

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] !

“	No	,	indeed	!
”	不	,	的确	!

“不，确实如此！”

[kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .

Quite	the	contrary	.
相当	这	相反	.

恰恰相反。

[aɪ][hæv; həv] [kən'kluːdid] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sai'æm; 'saiæm]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt]

I	have	concluded	that	I	do	not	wish	to	go	to	Siam	even	for	a	visit
我	有	结束	那	我	做	不是	希望	到	去	到	暹	甚至	为了	一个	访问

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

and	if	you	will	come	and	sit	beside	me	I	will	tell	you	why	.
和	如果	你	将要	来	和	坐	旁	我	我	将要	告诉	你	为什么	.

我已经决定，我甚至不想去暹罗旅游，如果你过来坐在我旁边，我会告诉你为什么。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə][sai'æm; 'saiæm][maɪ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ðen] [maɪ]

if	I	go	to	Siam	my	people	will	know	that	I	am	alive	and	then	my
如果	我	去	到	暹	我的	人们	将要	知道	那	我	是	活	和	然后	我的

['brʌðər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [θroʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] ['haɪli] ['praɪzɪz] ,

brother	would	have	to	give	up	his	throne	which	he	so	highly	prizes	,
兄弟	会	有	到	给	向上	他的	王座	哪个	他	所以	高度	奖品	,

如果我去暹罗，我的子民就会知道我还活着，然后我的兄弟就不得不放弃他无比珍视的王位。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [er] .

as	he	would	no	longer	be	the	rightful	heir	.
作为	他	会	不	更长	是	这	正当的	继承人	.

因为他将不再是合法的继承人。

[naʊ] [aɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θroʊn]

Now	I	care	nothing	for	the	throne
现在	我	关心	没有什么	为了	这	王座

现在我对王位毫无兴趣。

[soʊ] [waɪ] [nɑːt][let][ðem; ðəm] [stɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ded] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

so	why	not	let	them	still	think	me	dead	and	allow	my	brother	to	live	in
所以	为什么	不是	让	他们	仍然	思考	我	死的	和	允许	我的	兄弟	到	居住	在

[piːs] ?

peace	?
和平	?

为什么不让他们继续以为我死了，让我的弟弟安享晚年呢?

[wen] [wiː; wi][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [sai'æm; 'saiæm][aɪ][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [haʊ] [maɪ]['goʊɪŋ] [wʊd]

When	we	first	thought	of	visiting	Siam	I	did	not	realize	how	my	going	would
什么时候	我们	第一的	想法	的	访问	暹	我	做过	不是	意识到	如何	我的	去	会

['kɑːmplɪkeɪt] ['mætərz] ,

complicate	matters	,
复杂化	事情	,

最初萌生去暹罗的想法时，我并没有意识到我的到访会使事情变得如此复杂。

[bʌt; bət]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə]

but	only	thought	of	the	pleasure	it	would	give	the	Princess	and	myself	to
但	仅有的	想法	的	这	乐趣	它	会	给	这	公主	和	我	到

[sər'praɪz] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] .

surprise	and	see	them	once	more	.
惊喜	和	看	他们	一次	更多的	.

但我当时只想着，如果能再次见到公主，会给我们带来多大的惊喜和快乐。

[naʊ] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][fɔːr'goʊ][ðə; ði] ['pleʒər] . ”

Now	,	I	feel	that	we	must	forego	the	pleasure	.	”
现在	,	我	感觉	那	我们	必须	放弃	这	乐趣	.	”

现在，我觉得我们必须放弃这种享乐。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [prɪns] .

“	You	are	right	,	Prince	.
“	你	是	正确的	,	王子	.

“您说得对，王子。”

[aɪ] , [tuː] , [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər]['vɪzɪt] [wʊd] [kɔːz] . ”

I	,	too	,	did	not	think	of	the	trouble	your	visit	would	cause	.	”
我	,	也	,	做过	不是	思考	的	这	麻烦	你的	访问	会	原因	.	”

我也没想到你的来访会带来这样的麻烦。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

“	We	must	speak	to	the	captain	and	tell	him	of	our	change	of
“	我们	必须	说话	到	这	队长	和	告诉	他	的	我们的	改变	的

[plænz][ɔːr][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][sai'æm; 'saiæm][ænd; ənd] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

plans	or	we	will	be	in	Siam	and	landing	at	the	palace	before	we
计划	或者	我们	将要	是	在	暹	和	降落	在	这	宫殿	前	我们

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['trævlɪŋ] ,

know	it	at	the	rate	of	speed	we	are	now	traveling	,
知道	它	在	这	速度	的	速度	我们	是	现在	旅行	,

“我们必须和船长谈谈，告诉他我们计划的改变，否则照我们现在的速度，我们很快就会到达暹罗，在皇宫登陆了。”

” [sed] [ðə; ði] [prɪns] . -

”	said	the	Prince	.	105
”	说	这	王子	.	-

王子说道。105

[soʊ] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðer; ðər] ['æftərθɔːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz]

So	they	told	the	captain	their	afterthoughts	and	he	said	their	decision	was
所以	他们	讲述	这	队长	他们的	后记	和	他	说	他们的	决定	曾是

[ə; eɪ] [waɪz] [wʌn][ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [bæd][tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði]

a	wise	one	and	added	that	it	would	have	been	too	bad	to	shorten	the
一个	明智的	一	和	额外	那	它	会	有	到过	也	坏的	到	缩短	这

['eriəl] [trɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .

aerial	trip	of	the	Princess	.
天线	旅行	的	这	公主	.

于是他们向机长表达了他们的想法，机长说他们的决定是明智的，并补充说，缩短公主号的空中航程实在太可惜了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn]

If	he	had	stopped	to	visit	his	people	they	naturally	would	not	have	been
如果	他	有	停止	到	访问	他的	人们	他们	自然	会	不是	有	到过

['wɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['trævlz] ['æftər] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

willing	that	he	continue	his	travels	after	getting	him	back	,
愿意的	那	他	继续	他的	旅行	后	获得	他	后退	,

如果他停下来探望他的族人，他们自然不会愿意让他在接他回来后继续他的旅程。

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

as	they	thought	,	from	the	dead	.
作为	他们	想法	,	从	这	死的	.

正如他们所想，死而复生。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][fɜːrst] ['vɪzɪtɪd]

“	You	must	not	return	to	Earth	to	remain	until	you	have	first	visited
“	你	必须	不是	返回	到	地球	到	保持	直到	你	有	第一的	到访

['neptjuːn,'neptuːn] ,

Neptune	,
海王星	,

“在造访海王星之前，你绝不能返回地球停留。”

[ðæt] ['mɪstɪk] ['plænɪt] [fɑːr] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['bɔːrdərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊlər] ['sɪstəm] ,

that	mystic	planet	far	out	in	space	on	the	very	borders	of	our	solar	system	,
那	神秘	行星	远的	出去	在	空间	在	这	非常	边界	的	我们的	太阳的	系统	,

那颗位于太阳系边缘、遥远太空中的神秘行星，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] ['pleɪsɪz] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪlki]

to	say	nothing	of	the	beautiful	and	surprising	places	bordering	on	the	Milky
到	说	没有什么	的	这	美丽的	和	奇怪	地方	毗邻	在	这	乳白色

[wei] .

Way	.
方式	.

更不用说银河系边缘那些美丽而令人惊叹的地方了。

” ['mɜːrkjəri] [naʊ] [spoʊk] ,

”	Mercury	now	spoke	,
”	汞	现在	辐	,

“墨丘利开口说话了，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [lɔːŋgər] [ən'les]

saying	that	he	feared	he	should	not	be	able	to	accompany	them	longer	unless
说	那	他	害怕	他	应该	不是	是	有能力的	到	陪伴	他们	更长	除非

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns] [ɪ'miːdiətli] ,

they	returned	to	the	heavens	immediately	,
他们	返回	到	这	天	立即地	,

他说，除非他们立即返回天界，否则他担心自己无法继续陪伴他们。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv] [liːv] [wʊd] [ɪk'spaɪər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə]['neptjuːn,'neptuːn]

for	his	time	of	leave	would	expire	before	he	could	get	to	Neptune
为了	他的	时间	的	离开	会	到期	前	他	可以	得到	到	海王星

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ,

and	return	,
和	返回	,

因为他的休假时间在他到达海王星并返回之前就会到期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .

it	was	so	very	far	away	.
它	曾是	所以	非常	远的	离开	.

它离那里非常远。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['aɪləndz]['ɔːlsoʊ] ,

“	I	want	you	to	see	some	of	the	independent	islands	also	,
”	我	想	你	到	看	一些	的	这	独立的	岛屿	还	,

“我还想让你们看看一些独立的岛屿，

[ðoʊz] [nɑːt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɔːr] [sweɪ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [p'lænɪts] . ”

those	not	under	the	influence	or	sway	of	any	of	the	planets	.	”
那些	不是	在下面	这	影响	或者	摇摆	的	任何	的	这	行星	.	”

那些不受任何行星影响或支配的事物。

“ ['gʊdnəs] , ['greɪʃəs] , [ˌem 'iː] !

“	Goodness	,	gracious	,	me	!
”	善良	,	亲切	,	我	!

“我的天哪！

[ɪf] [juː; jʊ] are106

If	you	are106
如果	你	are106

如果你是106

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hevəns] [ðɪs] ['mɪnɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən]

thinking	of	leaving	us	,	we	will	return	to	the	heavens	this	minute	rather	than
思维	的	离开	我们	,	我们	将要	返回	到	这	天	这	分钟	相当	比

[luːz] [juː; jʊ] ,

lose	you	,
失去	你	,

想到要离开我们，我们宁愿此刻就返回天堂，也不愿失去你。

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] [gaɪd] [wʊd] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es]['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [led][baɪ][juː; jʊ] ,

for	no	other	guide	would	be	acceptable	to	us	after	having	been	led	by	you	,
为了	不	其他	指导	会	是	可接受	到	我们	后	拥有	到过	引领	经过	你	,

在您带领之后，我们再也找不到其他合适的向导了。

” [sed] [aɪ'oʊni] .

”	said	Ione	.
”	说	艾恩	.

“艾奥娜说道。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [gaɪdz] [fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə]

“	You	are	very	kind	,	but	there	are	dozens	of	other	guides	far	superior	to
”	你	是	非常	种类	,	但	那里	是	几十个	的	其他	指南	远的	优越的	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“您真是太好了，但是还有几十位导游比我优秀得多。”

” [sed] ['mɜːrkjəri] .

”	said	Mercury	.
”	说	汞	.

“墨丘利说道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [prɪns] ,

“	Of	course	you	would	say	that	,	”	said	the	Prince	,
”	的	课程	你	会	说	那	,	”	说	这	王子	,

“你当然会这么说，”王子说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ænd; ənd][wiː; wi][duː] [noʊ] [juː; jʊ] ,

“	but	we	don't	know	how	good	the	others	are	and	we	do	know	you	,
”	但	我们	不	知道	如何	好的	这	其他的	是	和	我们	做	知道	你	,

“但我们不知道其他人的水平如何，而我们只了解你。”

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] ,

so	we	are	going	back	at	once	to	those	mysterious	,
所以	我们	是	去	后退	在	一次	到	那些	神秘	,

所以我们马上又要回到那些神秘的.....

['fæsɪneɪtɪŋ] [lændz] [ðæt] [floʊt] [ɪn] ['hɛvənz] [bluː] ['iːθər] .

fascinating	lands	that	float	in	heaven's	blue	ether	.
迷人	土地	那	漂浮	在	天	蓝色的	醚	.

漂浮在蔚蓝天空中的迷人土地。

" ['hævɪŋ] [ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrkjəri] ,

"	Having	all	agreed	to	return	with	Mercury	,
"	拥有	全部	同意	到	返回	和	汞	,

“既然所有人都同意和水星一起回来，

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt] [ə'bliːk] [laɪn][fɔːr; fər]

the	captain	pointed	the	bow	of	his	trusty	ship	in	a	direct	oblique	line	for
这	队长	尖	这	弓	的	他的	可靠	船	在	一个	直接的	斜	线	为了

['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] ,

Uranus	,
天王星	,

船长将他那艘可靠的船的船头指向天王星，呈一条笔直的斜线。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hænd][ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə]['mɜːrkjəri] [wʌns] [mɔːr] .

where	he	was	to	hand	them	over	to	Mercury	once	more	.
在哪里	他	曾是	到	手	他们	超过	到	汞	一次	更多的	.

他要再次将它们交给墨丘利。

[ɔːl'ðoʊ] " [ðə; ði] [kwiːn] " ['trævld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

Although	"	The	Queen	"	traveled	with	the	speed	of	electricity	,
虽然	"	这	女王	"	旅行	和	这	速度	的	电	,

虽然“女王号”的行进速度如同闪电般迅捷，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] [deɪz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][tuː; tə] [riːtʃ] ['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs][æz; əz] , [ˌʌn'laɪk] [ðer; ðər]

it	took	several	days	for	our	party	to	reach	Uranus	as	,	unlike	their
它	采取	一些	天	为了	我们的	派对	到	抵达	天王星	作为	,	与此不同	他们的

['mædʒɪk] [roʊbz] ,

magic	robes	,
魔法	长袍	,

我们的队伍花了几天时间才到达天王星，因为，与他们的魔法长袍不同，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] .

she	could	not	quite	do	away	with	time	and	space	.
她	可以	不是	相当	做	离开	和	时间	和	空间	.

她无法完全摆脱时间和空间。

[ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs][ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] should107

On	their	way	to	Uranus	the	captain	told	them	if	they	should107
在	他们的	方式	到	天王星	这	队长	讲述	他们	如果	他们	should107

在前往天王星的途中，船长告诉他们是否应该107

['evər] [wɑːnt][fɔːr; fər] ['mʌni] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

ever	want	for	money	all	they	had	to	do	was	to	go	where	there	was
曾经	想	为了	钱	全部	他们	有	到	做	曾是	到	去	在哪里	那里	曾是

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪ'pɑːzɪt] [ʌv; əv]['reɪdiəm][ænd; ənd] [sel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðer; ðər] [niːdz] ,

a	large	deposit	of	radium	and	sell	enough	to	supply	their	needs	,
一个	大的	订金	的	镭	和	卖	足够的	到	供应	他们的	需求	,

他们从来不缺钱，只需要去镭矿藏丰富的地方，卖掉足够的镭来满足自己的需求即可。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][goʊld][ɪt'self] ,

for	it	was	much	more	valuable	than	gold	itself	,
为了	它	曾是	很多	更多的	有价值的	比	金子	本身	,

因为它比黄金本身更有价值。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ðɪs] [waɪt]

and	he	then	proceeded	to	tell	them	where	they	could	always	find	this	white
和	他	然后	继续	到	告诉	他们	在哪里	他们	可以	总是	寻找	这	白色的

['kemɪk(ə)l] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['krɪstl] ,

chemical	in	the	form	of	crystals	,
化学	在	这	形式	的	晶体	,

然后他告诉他们，他们总能在哪里找到这种呈晶体状的白色化学物质。

[wɪtʃ] [mʌtʃ] [ri'zembld] [sɔːlt] .

which	much	resembled	salt	.
哪个	很多	类似	盐	.

看起来很像盐。

“ [ɑːn]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [ɔːr] ['spiːʃiː] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

“	On	Uranus	we	have	no	money	or	specie	of	any	kind	,	”	he	continued	.
“	在	天王星	我们	有	不	钱	或者	物种	的	任何	种类	,	”	他	持续	.

“在天王星上，我们没有金钱，也没有任何种类的货币，”他继续说道。

“ ['aʊər; ɑːr] ['treɪdɪŋ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [θɔːts] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] .

“	Our	trading	is	done	by	giving	out	thoughts	and	ideas	.
“	我们的	贸易	是	完毕	经过	给予	出去	想法	和	想法	.

“我们的交易是通过分享想法和理念来进行的。”

[iːtʃ] ['mænz][bæŋk][ɪz][hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][best] [breɪn] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]

Each	man's	bank	is	his	brain	and	he	who	has	the	best	brain	is	considered	the
每个	男人的	银行	是	他的	脑	和	他	WHO	有	这	最好的	脑	是	经过考虑的	这

['wɛlθiːəst] [mæn] ,

wealthiest	man	,
最富有的	男人	,

每个人的银行都是他的大脑，拥有最聪明大脑的人被认为是富有的。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz]['væljuːd][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [hæz; həz] [dʌn] ,

while	he	is	valued	for	what	he	actually	has	done	,
尽管	他	是	有价值的	为了	什么	他	实际上	有	完毕	,

虽然他的价值在于他实际所做的工作，

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kæn; kən][duː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

and	not	for	what	he	says	he	can	do	,	for	the	good	of	his	race	.
和	不是	为了	什么	他	说道	他	能	做	,	为了	这	好的	的	他的	种族	.

而不是为了他声称自己能做的事情，也不是为了他种族的福祉。

[noʊ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] - [θɔːts] [ɔːr] ['brægɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['iːðər] ['treɪdɪd][ɔːr]['teɪkən][ɪn]

No	repetition	of	others	'	thoughts	or	bragging	can	be	either	traded	or	taken	in
不	重复	的	其他的	-	想法	或者	吹嘘	能	是	任何一个	交易	或者	已采取	在

[ə'kaʊnt] [hɪr] .

account	here	.
帐户	这里	.

在这里，任何重复他人想法或吹嘘的行为都不能被接受或考虑。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][duː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kæn; kən][duː][ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [dʌz] [ðə; ði][moʊst]

A	man	must	do	what	he	says	he	can	do	and	he	who	does	the	most
一个	男人	必须	做	什么	他	说道	他	能	做	和	他	WHO	做	这	最多

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] [ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][ænd; ənd]['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd]['ruːlər][ʌv; əv]

for	the	public	good	is	looked	upon	and	taken	for	the	guide	and	ruler	of
为了	这	民众	好的	是	看起来	之上	和	已采取	为了	这	指导	和	统治者	的

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

一个人必须言行一致，而为公众利益做出最大贡献的人，会被视为岛屿的领导者和统治者。

[ɔːl] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒənz] [ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] his108

All	**questions**	**and**	**decisions**	**are**	**referred**	**to**	**him**	**and**	**all**	**depend**	**upon**	**his108**
全部	问题	和	决策	是	指	到	他	和	全部	依赖	之上	his108

所有问题和决定都提交给他，一切都取决于他的决定。

['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] . ”

judgment	**as**	**to**	**ways**	**and**	**means**	**of**	**settlement**	**.**	**”**
判断	作为	到	方式	和	方法	的	沉降	.	”

对和解方式和方法的判断。”

“ [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðæt] [wei] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] , ” [sed] ['hærəld] .

“	**How**	**I**	**wish**	**things**	**were**	**arranged**	**in**	**that**	**way**	**on**	**our**	**Earth**	**,**	**”**	**said**	**Harold**	**.**
“	如何	我	希望	事物	是	安排	在	那	方式	在	我们的	地球	,	”	说	哈罗德	.

“我多么希望我们地球上的事情也能那样安排啊，”哈罗德说。

“ [ðen] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ['evri] [taɪm] , [ænd; ənd][prɑː'sperəti] [wʊd]

“	**Then**	**the**	**right**	**man**	**would**	**be**	**in**	**the**	**right**	**place**	**every**	**time**	**,**	**and**	**prosperity**	**would**
“	然后	这	正确的	男人	会	是	在	这	正确的	地方	每一个	时间	,	和	繁荣	会

[biː; bi] [in'ʃuəd] . ”

be	**ensured**	**.**	**”**
是	确保	.	”

“这样一来，每次都能让合适的人出现在合适的位置，繁荣就能得到保障。”

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**I**	**see**	**it**	**!**
“	我	看	它	!

“我看到了！ ”

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

I	**see**	**it**	**!**
我	看	它	!

我看到了！

” [ɪk'skleɪmd] [aɪ'oʊni] .

”	**exclaimed**	**Ione**	**.**
”	惊呼	艾恩	.

“艾奥娜惊呼道。”

“ [siː] [wʌt] ? ” [æskt] ['hærəld] .

“	**See**	**what**	**?**	**”**	**asked**	**Harold**	**.**
“	看	什么	?	”	问	哈罗德	.

“看到什么了？”哈罗德问道。

“ ['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] .

“	**Uranus**	**,**	**”**	**replied**	**she**	**.**
“	天王星	,	”	回复	她	.

“天王星，”她回答道。

“ [truː] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	**True**	**enough**	**,**	**she**	**does**	**,**	**”**	**said**	**the**	**captain**	**.**
“	真的	足够的	,	她	做	,	”	说	这	队长	.

“确实如此，”船长说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['veri] [ʃɑːrp] [aɪz] ,

“	**You**	**have**	**very**	**sharp**	**eyes**	**,**
“	你	有	非常	锋利的	眼睛	,

“你的眼光很敏锐，”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ɪz] [klɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz] [fʊl] [spiːd] .

and	**now**	**that**	**the**	**way**	**is**	**clear**	**I**	**am**	**going**	**to**	**use**	**full**	**speed**	**.**
和	现在	那	这	方式	是	清除	我	是	去	到	使用	满的	速度	.

现在道路畅通无阻，我要全速前进。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['verid] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] [toʊnz] [ðə; ði] [er] [meɪks] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃɪz] [baɪ] . ”

Listen	**to**	**the**	**varied**	**and**	**peculiar**	**tones**	**the**	**air**	**makes**	**as**	**it**	**rushes**	**by**	**.**	**”**
听	到	这	多种多样	和	奇特	音调	这	空气	制作	作为	它	冲刺	经过	.	”

听听空气疾驰而过时发出的各种奇特的声音。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [saʊnd] [wɪrd] ? ” [sed] [aɪ'oʊni] .

“	**Does**	**it**	**not**	**sound**	**weird**	**?**	**”**	**said**	**Ione**	**.**
“	做	它	不是	声音	诡异的	?	”	说	艾恩	.

“这听起来不奇怪吗？”伊奥内说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['kriːpi] [ænd; ənd][ə'freɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

“	**It**	**makes**	**me**	**feel**	**creepy**	**and**	**afraid**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Princess**	**.**
“	它	制作	我	感觉	爬行	和	害怕的	,	”	说	这	公主	.

“这让我感到毛骨悚然，也很害怕，”公主说。

“ ['hɒrəz] !

“	**Horrors**	**!**
“	恐怖	!

“恐怖！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [naʊ] !

What	**is**	**the**	**matter**	**now**	**!**
什么	是	这	事情	现在	!

现在又出什么事了！

” [ɪk'skleɪmd] [aɪ'oʊni] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] .

”	**exclaimed**	**Ione**	**,**	**for**	**they**	**had**	**come**	**to**	**a**	**sudden**	**stop**	**.**
”	惊呼	艾恩	,	为了	他们	有	来	到	一个	突然	停止	.

“！”伊奥内惊呼道，因为他们突然停了下来。

“ ['nʌθɪŋ] , ” ['kɑːmli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	**Nothing**	**,**	**”**	**calmly**	**replied**	**the**	**captain**	**,**
“	没有什么	,	”	平静地	回复	这	队长	,

“没什么，”船长平静地回答道。

“ ['oʊnli] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ] ['lesnd] [ðə; ði] [spiːd] [tuː; tə]

“	**only**	**that**	**we**	**have**	**reached**	**our**	**destination**	**and**	**I**	**lessened**	**the**	**speed**	**to**
“	仅有的	那	我们	有	达到	我们的	目的地	和	我	减少	这	速度	到

[ə'laʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] to109

allow	**the**	**ship**	**to109**
允许	这	船	to109

“只是我们已经到达目的地，我减慢了速度，让船能行驶109公里。”

[sɪŋk] ['kwaɪətli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] . ”

sink	**quietly**	**down**	**into**	**the**	**enclosure**	**we**	**started**	**from**	**.**	**”**
下沉	悄悄	向下	进入	这	外壳	我们	开始	从	.	”

静静地沉入我们最初出发的那个围栏里。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] [bæk] !

“	**You**	**mean**	**to**	**tell**	**us**	**we**	**are**	**really**	**back**	**!**
“	你	意思是	到	告诉	我们	我们	是	真的	后退	!

“你是说我们真的回来了！”

” [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['kɔːrəs] .

”	**they**	**exclaimed**	**in**	**chorus**	**.**
”	他们	惊呼	在	合唱	.

他们齐声喊道。

“ ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] [liːgz] [ə'weɪ] . ”

“	**Only**	**a**	**few**	**minutes**	**ago**	**we**	**were**	**leagues**	**away**	**.**	**”**
“	仅有的	一个	很少	分钟	前	我们	是	联赛	离开	.	”

“就在几分钟前，我们还遥遥领先。”

“ [soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [aɪ] [sed] [aɪ] [ɪn'tendɪd] ['juːzɪŋ] [fʊl] [spiːd] ,

“	**So**	**we**	**were**	**but**	**,**	**if**	**you**	**remember**	**,**	**I**	**said**	**I**	**intended**	**using**	**full**	**speed**	**,**
”	所以	我们	是	但	,	如果	你	记住	,	我	说	我	故意的	使用	满的	速度	,

“所以当时是这样的，但是，如果你还记得的话，我说过我打算全速行驶，

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

”	**replied**	**the**	**captain**	**,**	**“**	**and**	**behold**	**the**	**result**	**.**
”	回复	这	队长	,	“	和	看哪	这	结果	.

船长回答说：“看看结果吧。”

['dɪstəns] [wʌz; wəz] [suːn] [waɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [taɪm] ['ɔːlmoʊst] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] . ”

Distance	**was**	**soon**	**wiped**	**out**	**and**	**time**	**almost**	**caught**	**up**	**with**	**.**	**”**
距离	曾是	很快	擦拭	出去	和	时间	几乎	捕捉	向上	和	.	”

距离很快就消失了，时间也几乎追上了我们。

“ [wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [trɪp] .

“	**We**	**can**	**never**	**thank**	**you**	**enough**	**for**	**this**	**pleasant**	**trip**	**.**
“	我们	能	绝不	感谢	你	足够的	为了	这	令人愉快的	旅行	.

“我们永远无法用言语表达我们对您带给我们这次愉快旅行的感激之情。”

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɪn'taɪərli] ['evər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə][juː; jʊ]

We	**have**	**given**	**up**	**entirely**	**ever**	**being**	**able**	**to**	**pay**	**our**	**indebtedness**	**to**	**you**	
我们	有	给定	向上	完全	曾经	存在	有能力的	到	支付	我们的	负债	到	你	

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [triːts] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ,

for	**all**	**the**	**charming**	**treats**	**you**	**have**	**given**	**us**	**,**
为了	全部	这	迷人	款待	你	有	给定	我们	,

我们彻底放弃了偿还你送给我们的所有精美礼物的恩情。

” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

”	**said**	**the**	**Princess**	**.**
”	说	这	公主	.

“公主说道。”

“ [duː][nɑːt] [θæŋk] [ˌem 'iː] ,

“	**Do**	**not**	**thank**	**me**	**,**
“	做	不是	感谢	我	,

“不必谢我，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['iːkwəl][dʒɔɪ][ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [in'venʃənz]

for	**I**	**have**	**had**	**equal**	**joy**	**in**	**seeing**	**the**	**successful**	**result**	**of**	**my**	**inventions**	
为了	我	有	有	平等的	喜悦	在	看到	这	成功的	结果	的	我的	发明	

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪtnəsɪŋ] [jʊr; jər] ['pleʒər] .

as	**well**	**as**	**witnessing**	**your**	**pleasure**	**.**
作为	出色地	作为	见证	你的	乐趣	.

因为看到我的发明取得成功，以及看到你们的喜悦，我都同样感到快乐。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][pɑːrt][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [iːtʃ] [ə; eɪ][mə'mentoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi]

And	**now**	**before**	**we**	**part**	**I**	**wish**	**to**	**give**	**you**	**each**	**a**	**memento**	**of**	**the**	**happy**
和	现在	前	我们	部分	我	希望	到	给	你	每个	一个	纪念	的	这	快乐的

['aʊərz] [wiː; wi][hæv; həv] [spent] [tə'geðər] .

hours	**we**	**have**	**spent**	**together**	**.**
小时	我们	有	花费	一起	.

在我们分别之前，我想送给你们每人一份纪念品，以纪念我们一起度过的美好时光。

[maɪ] [gɪft] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [naʊ] ,

My	**gift**	**cannot**	**be**	**delivered**	**now**	**,**
我的	礼物	不能	是	发表	现在	,

我的礼物现在无法送达。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['floʊtɪŋ] [ə'bʌv] [iːtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hoʊmz] [æn; ən] [er] -

but	some	fine	morning	you	will	see	floating	above	each	of	your	homes	an	air	-
但	一些	美好的	早晨	你	将要	看	漂浮的	多于	每个	的	你的	房屋	一个	空气	-

ship110

ship110

ship110

但某个晴朗的早晨，你会看到一艘飞艇漂浮在你家上空110。

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] .

the	exact	counterpart	of	the	one	we	are	now	in	.
这	精确的	对应物	的	这	一	我们	是	现在	在	.

和我们现在所处的环境完全相同。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][fɜːrst] ,

"	They	were	all	too	touched	by	his	generosity	to	be	able	to	speak	at	first	,
"	他们	是	全部	也	感动	经过	他的	慷慨	到	是	有能力的	到	说话	在	第一的	,

“他们都被他的慷慨所感动，一时说不出话来。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [wɔːkt] ['ʃaɪli] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

but	the	Princess	quickly	recovered	herself	and	walked	shyly	toward	the	old	man	.
但	这	公主	迅速地	恢复	她自己	和	步行	害羞地	朝向	这	老的	男人	.

但公主很快恢复了镇定，羞涩地走向老人。

['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

Throwing	her	arms	around	his	neck	,	she	kissed	him	.
投掷	她	武器	大约	他的	脖子	,	她	亲吻	他	.

她一把搂住他的脖子，吻了他。

[aɪ'oʊni][dɪd] ['laɪkwaɪz] [waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]['hærəld] , [wɪð; wɪθ] ['mɔɪsnd] [aɪz] ,

Ione	did	likewise	while	the	Prince	and	Harold	,	with	moistened	eyes	,
艾恩	做过	同样地	尽管	这	王子	和	哈罗德	,	和	湿润	眼睛	,

伊奥娜也做了同样的动作，而王子和哈罗德则眼含热泪。

[gript] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]['saɪlənt] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [ˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ,

gripped	his	hands	in	silent	gratitude	and	appreciation	,
紧握	他的	双手	在	沉默的	感激	和	欣赏	,

他双手紧握，默默地表达着感激和赞赏。

['oʊnli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

only	saying	that	it	was	too	much	for	him	to	do	.
仅有的	说	那	它	曾是	也	很多	为了	他	到	做	.

他只是说这对他来说负担太重了。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn]['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [siːmd] [ɪk'siːdɪŋli] ['hæpi] [ɪn] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

But	the	old	man	only	laughed	and	seemed	exceedingly	happy	in	knowing	that	he
但	这	老的	男人	仅有的	笑了	和	似乎	非常	快乐的	在	会心	那	他

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['pleʒər] .

had	been	the	means	of	giving	them	pleasure	.
有	到过	这	方法	的	给予	他们	乐趣	.

但老人只是笑了笑，似乎非常高兴自己给他们带来了快乐。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðeɪ] ['liŋgə] [ɪn] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

You	can	well	imagine	how	they	lingered	in	saying	good	-	bye	and	would	not	be
你	能	出色地	想象	如何	他们	徘徊不去	在	说	好的	-	再见	和	会	不是	是

['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['vɪzɪt][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

satisfied	until	he	had	promised	that	he	would	visit	them	when	they	were
使满意	直到	他	有	承诺	那	他	会	访问	他们	什么时候	他们	是

['setld] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['hoʊmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'per] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ɜːrθ]

settled	in	the	new	homes	they	were	going	to	prepare	when	they	returned	to	Earth
定居	在	这	新的	房屋	他们	是	去	到	准备	什么时候	他们	返回	到	地球

.

:

.

你可以想象他们是如何依依不舍地道别，直到他承诺在他们返回地球后，在他们准备的新家安顿下来时，他会去看望他们，他们才肯罢休。

“ [naʊ] , ['mɜːrkjəri] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ?

“	Now	,	Mercury	,	what	can	I	give	you	?
”	现在	,	汞	,	什么	能	我	给	你	?

“墨丘利，我能给你什么呢？”

” [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

”	asked	the	old	man	.
”	问	这	老的	男人	.

“老人问道。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'zaɪrd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [speɪs] ,

“	I	know	that	material	things	are	not	desired	by	those	who	live	in	space	,
”	我	知道	那	材料	事物	是	不是	想要的	经过	那些	WHO	居住	在	空间	,

我知道生活在太空中的人们并不渴望物质的东西，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['kænɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [slaɪs] of111

and	as	a	person	cannot	give	a	slice	of111
和	作为	一个	人	不能	给	一个	片	of111

一个人不可能给予111块。

[hɪz; ɪz] [breɪnz] , [ðə; ði]['oʊnli]['væljuəb(ə)l] [θɪŋ] [hɪr] ,

his	brains	,	the	only	valuable	thing	here	,
他的	大脑	,	这	仅有的	有价值的	事物	这里	,

他的脑子，是这里唯一值钱的东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ə'priːʃieɪt]

I	am	at	a	loss	to	know	what	to	give	you	to	show	how	much	I	appreciate
我	是	在	一个	损失	到	知道	什么	到	给	你	到	展示	如何	很多	我	欣赏

[jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

your	kindness	in	bringing	these	young	people	to	me	.	”
你的	仁慈	在	带来	这些	年轻的	人们	到	我	.	”

我不知道该送你什么礼物才能表达我对你把这些年轻人带到我身边的感激之情。

“ [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl][hæz; həz] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['rekəmpens] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

“	The	pleasure	of	being	with	you	all	has	been	sufficient	recompense	for	me	,
”	这	乐趣	的	存在	和	你	全部	有	到过	充足的	补偿	为了	我	,

” [rɪ'plaɪd] ['mɜːrkjəri] ,

”	replied	Mercury	,
”	回复	汞	,

“能和大家在一起，对我来说就是最大的补偿，”墨丘利回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][maɪnd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [lɜːrn] [frʌm; frəm][juː; jʊ]

“	and	if	you	do	not	mind	I	should	like	to	return	and	learn	from	you
”	和	如果	你	做	不是	头脑	我	应该	喜欢	到	返回	和	学习	从	你

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [juː; jʊ] [pə'zes] . ”

some	of	the	wonderful	secrets	of	nature	you	possess	.	”
一些	的	这	精彩的	秘密	的	自然	你	具有	.	”

“如果您不介意的话，我很想再来向您学习一些您所掌握的大自然的奇妙秘密。”

“ [kʌm] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] ['ɔːf(ə)n] .

“	Come	,	my	dear	fellow	,	and	come	often	.
”	来	,	我的	亲爱的	同伴	,	和	来	经常	.

“来吧，我的朋友，常来吧。”

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [aɪ] [noʊ] ,

I	would	be	delighted	to	teach	you	anything	I	know	,
我	会	是	高兴极了	到	教	你	任何事物	我	知道	,

我非常乐意把我所知道的一切都教给你。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪmz] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

for	I	am	getting	to	be	an	old	man	and	some	times	feel	that	I	have
为了	我	是	获得	到	是	一个	老的	男人	和	一些	时代	感觉	那	我	有

[dʌn] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [liːv] [ɪn] ['jʌŋgər] [hændz][ðə; ðɪ]['tæsks]

done	my	share	of	work	and	would	be	glad	to	leave	in	younger	hands	the	tasks
完毕	我的	分享	的	工作	和	会	是	高兴的	到	离开	在	年轻	双手	这	任务

[ænd; ənd] ['stʌdiz] [ðæt] [ɑːr; ər] [stɪl] [ʌn'fɪnɪʃt] .

and	studies	that	are	still	unfinished	.
和	研究	那	是	仍然	未完成	.

因为我年纪大了，有时觉得我已经完成了自己该做的工作，很乐意把那些尚未完成的任务和研究交给年轻人。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['neptjuːn,'neptuːn] [ðeɪ] [felt]

”	For	a	long	time	after	our	party	had	started	for	Neptune	they	felt
”	为了	一个	长的	时间	后	我们的	派对	有	开始	为了	海王星	他们	毛毡

['kwaɪət][ænd; ənd] [səb'duːd] .

quiet	and	subdued	.
安静的	和	低沉的	.

“在为海王星举行的派对开始后的很长一段时间里，他们都感到安静而沉闷。”

[aɪ'oʊni][dɪd][nɑːt] [tɔːk] [ænd; ənd]['hærəld][fər'gɑːt][tuː; tə] [tiːz] .

Ione	did	not	talk	and	Harold	forgot	to	tease	.
艾恩	做过	不是	讲话	和	哈罗德	忘了	到	逗	.

伊奥娜没有说话，哈罗德也忘了取笑她。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [wen] [aɪ'oʊni][ɪn][ə; eɪ] ['revəri] [sed] , “

They	had	traveled	in	silence	for	some	distance	when	Ione	in	a	revery	said	,	“
他们	有	旅行	在	沉默	为了	一些	距离	什么时候	艾恩	在	一个	梦想	说	,	“

['neptjuːn,'neptuːn] ,

Neptune	,
海王星	,

他们默默地走了一段路，这时伊奥妮陷入沉思，说道：“海王星，

[gɑːd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɔːtərz] .

god	of	the	waters	.
上帝	的	这	水	.

水神。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ðɪ] ['plænəts] ['sætəlaɪt] Island112

I	wonder	if	we	will	find	the	planet's	Satellite	Island112
我	想知道	如果	我们	将要	寻找	这	行星的	卫星	Island112

我想知道我们是否能找到这颗行星的卫星岛112

['nɪrli] [ɔ:l]['wɔ:tər][ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] ['gɔndələz] [ɔ:r] [kwɪr] - [ʃeɪpt] [bɑ:dʒz]
nearly all water and its inhabitants floating about in gondolas or queer - shaped barges
几乎 全部 水 和 它是 居民 漂浮的 关于 在 贡多拉 或者 酷儿 - 形状 驳船
[ænd; ənd]['boʊts] ,
and boats ,
和 船 ,

几乎所有的水体及其居民都漂浮在贡多拉或形状奇特的驳船和船只上，

[æz; əz][ðə; ði] [və'ni:ʃənz] [du:] . ”
as the Venetians do . ”
作为 这 威尼斯人 做 . ”

就像威尼斯人那样。”

“ [aɪ][ɪk'spekt][wi:; wi] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , “ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['fʌni:əst] ['fi:lɪŋ] ,
“ I expect we will , ” said the Princess , “ and I have the funniest feeling ,
“ 我 预计 我们 将要 , ” 说 这 公主 , “ 和 我 有 这 最搞笑 感觉 ,

“我想我们会的，”公主说，“而且我有一种很奇怪的感觉，

[æz; əz] [ɪf] [wen] [aɪ] [ri:tʃ] [ðer; ðər][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd]
as if when I reach there I shall have reached the end of space and
作为 如果什么时候 我 抵达 那里 我 将 有 达到 这 结尾 的 空间 和
[kæn; kən] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd]
can look over the edge as I should if the universe were a plate and
能 看 超过 这 边缘 作为 我 应该 如果 这 宇宙 是 一个 盘子 和
['neptju:n,'neptu:n][ə; eɪ][bɪg] [bɔ:l] [ɑ:n][ɪts] [rɪm] . ”
Neptune a big ball on its rim . ”
海王星 一个 大的 球 在 它是 轮缘 . ”

仿佛当我到达那里时，我就到达了宇宙的尽头，可以俯瞰边缘，就像宇宙是一个盘子，而海王星是盘子边缘的一个大球一样。

“ [oʊ] ! [ju:; jʊ] [kwɪr] [gɜ:rl] ! ” [ɪk'skleɪmd] [aɪ'oʊni] .
“ Oh ! you queer girl ! ” exclaimed Ione .
“ 哦 ! 你 酷儿 女孩 ! ” 惊呼 艾恩 .

“哦！你这个古怪的女孩！”伊奥娜惊呼道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['fʌni:əst] [aɪ'di:əz] ['sʌmtaɪmz] .
“ You have the funniest ideas sometimes .
“ 你 有 这 最搞笑 想法 有时 .

“你有时候会冒出一些非常有趣的想法。”

[ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:] [læf] . ”
You make me laugh . ”
你 制作 我 笑 . ”

你逗我笑了。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'freɪd] ['aʊər; ɑ:r] - [wɪʃɪz] - [wʊd] [get] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔ:rdər]
“ I should think you would be afraid our ' wishes ' would get out of order
“ 我 应该 思考 你 会 是 害怕的 我们的 - 愿望 - 会 得到 出去 的 命令
[ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [get] [stʌk] [ɪn] [speɪs] [laɪk] [ə; eɪ]['bɔ:lki,'bɔ:ki] [hɔ:rs] [ɔ:r] ,
and we would get stuck in space like a balky horse or ,
和 我们 会 得到 卡住 在 空间 喜欢 一个 顽固的 马 或者 ,

“我想你会担心我们的‘愿望’会乱了套，让我们像一匹不听话的马一样被困在太空里，或者，

[ɪf] ['aʊər; ɑ:r]['mædʒɪk] [roʊbz] [feɪld] [tu:; tə] [wɜ:rk] ,
if our magic robes failed to work ,
如果 我们的 魔法 长袍 失败的 到 工作 ,

如果我们的魔法长袍失效了，

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] [θruː] [speɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmɪt] , ″ [sed]
that **we** **would** **go** **whirling** **and** **speeding** **through** **space** **like** **a** **comet** **,** **″** **said**
那 我们 会 去 旋转 和 超速 通过 空间 喜欢 一个 彗星 , ″ 说
['hærəld] .
Harold **.**
哈罗德 .

“我们会像彗星一样在太空中旋转飞驰，”哈罗德说。

“ ['hærəld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [wɜːrst] [tiːz] [aɪ] ['evər] [nuː] , ″ [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
“ **Harold** **,** **you** **are** **the** **worst** **tease** **I** **ever** **knew** **,** **”** **said** **the** **Princess** **.**
“ 哈罗德 , 你 是 这 最差 逗 我 曾经 知道 , ″ 说 这 公主 .

“哈罗德，你是我见过的最爱捉弄人的人，”公主说道。

“ [wel] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wer] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnstənt] [juːz] ?
“ **Well** **,** **isn't** **it** **true** **that** **all** **things** **wear** **out** **with** **constant** **use** **?**
“ 出色地 , 不是 它 真的 那 全部 事物 穿 出去 和 持续的 使用 ?

“嗯，难道不是所有东西都会在使用过程中磨损吗？”

[wiː; wi][hæv; həv] [kept] ['wɪʃɪŋ] , ['wɪʃɪŋ] ,
We **have** **kept** **wishing** **,** **wishing** **,**
我们 有 保留 祝 , 祝 ,

我们一直许愿，一直许愿，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][fɜːrst][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðæt] , [ɔːr] [ðæt]
and **wishing** **that** **we** **might** **be** **first** **in** **this** **place** **and** **then** **in** **that** **,** **or** **that**
和 祝 那 我们 可能 是 第一的 在 这 地方 和 然后 在 那 , 或者 那
we113
we113
we113

并希望我们能先在这个地方，然后是那个地方，或者我们113

[kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [roʊbz] [wʊd] [æt; ət] [liːst]
could **see** **this** **or** **the** **other** **thing** **until** **I** **should** **think** **our** **robes** **would** **at** **least**
可以 看 这 或者 这 其他 事物 直到 我 应该 思考 我们的 长袍 会 在 至少
[biː; bi] ['θredber] . ″
be **threadbare** **.** **”**
是 破旧的 . ″

眼看着这件或那件事情接踵而至，我觉得我们的长袍至少也该破烂不堪了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [fɔːr; fər][juː 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [roʊbz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv]['mædʒɪk(ə)l] [stʌf]
“ **I** **am** **sure** **it** **is** **lucky** **for** **us** **that** **our** **robes** **are** **made** **of** **magical** **stuff**
“ 我 是 当然 它 是 幸运的 为了 我们 那 我们的 长袍 是 制成 的 神奇 东西
[ɔːr] ,
or **,**
或者 ,

“我相信我们很幸运，我们的长袍是用魔法材料制成的，或者……”

[æz; əz]['hærəld] [sez] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi] ['θredber] [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] [æz; əz] [wel] ,
as **Harold** **says** **,** **they** **would** **not** **only** **be** **threadbare** **but** **full** **of** **holes** **as** **well** **,**
作为 哈罗德 说道 , 他们 会 不是 仅有的 是 破旧的 但 满的 的 孔 作为 出色地 ,

正如哈罗德所说，它们不仅破旧不堪，而且还到处都是洞。

″ [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
” **said** **the** **Prince** **.**
″ 说 这 王子 .

“王子说道。”

“ [lʊk] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [dʒʌst] [ə'hed] ,
“ **Look** **sharply** **and** **you** **will** **see** **just** **ahead** **,**
“ 看 尖锐地 和 你 将要 看 只是 前方 ,

“仔细观察，你就能看到前方。”

[fɜːrst][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [bluː] [ðen] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [griːn] [laɪt] , ” [sed] ['mɜːrkjəri] .

first	a	flash	of	blue	then	a	flash	of	green	light	,	”	said	Mercury	.
第一的	一个	闪光	的	蓝色的	然后	一个	闪光	的	绿色的	光	,	”	说	汞	.

“先是一道蓝光，然后是一道绿光，”墨丘利说道。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm]['neptjuːn,'neptuːn][ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [drɔː] ['nɪrər] [ðə; ði] [laɪts] [wɪl] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] ['stedi] ['briljəns,-jənsi] . ” -

“	Those	are	from	Neptune	and	as	we	draw	nearer	the	lights	will	shine	with	steady	brilliancy	.	”	114
“	那些	是	从	海王星	和	作为	我们	画	更近	这	灯	将要	闪耀	和	稳定的	才华横溢	.	”	-

“那些光来自海王星，随着我们靠近，这些光会持续发出明亮的光芒。”114

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['neptjuːn,'neptuːn][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [rɪ'piːtɪd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][get][ðer; ðər] .

Neptune	was	so	far	away	that	it	required	repeated	wishing	to	get	there	.
海王星	曾是	所以	远的	离开	那	它	必需的	重复	祝	到	得到	那里	.

海王星距离太远，需要反复许愿才能到达那里。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌtuː'tuː] , - , - , - [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,

It	is	2	,	791	,	000	,	000	miles	from	the	Sun	,
它	是	2	,	-	,	-	,	-	英里	从	这	太阳	,

它距离太阳27.91亿英里。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [wʌn] ['kænɑːt] ['riːəlaɪz] [ɔːr][græsp][frʌm; frəm][koʊld] ['fɪgjərz] .

a	distance	one	cannot	realize	or	grasp	from	cold	figures	.
一个	距离	一	不能	意识到	或者	抓牢	从	寒冷的	数据	.

冷冰冰的数字无法感知或把握的距离。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][fɔːrm] ['eni] ['defɪnət] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪts] [ɪ'mensəti] .

It	has	to	be	compared	to	something	on	Earth	for	one	to	form	any	definite	idea	of	its	immensity	.
它	有	到	是	比较的	到	某物	在	地球	为了	一	到	形式	任何	定	主意	的	它是	浩瀚无垠	.

必须将其与地球上的某些事物进行比较，才能对其巨大形成确切的概念。

“ [naʊ] , [wʌn] , [tuː] , [θriː] , ” [sed] ['mɜːrkjəri] .

“	Now	,	one	,	two	,	three	,	”	said	Mercury	.
“	现在	,	一	,	二	,	三	,	”	说	汞	.

“现在，一、二、三，”墨丘利说道。

“ [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] [læst] [wɪʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊrli] [lænd][ˌjuː 'es][ɑːn] ['nɛptjuːnz] ['sætəlaɪt] ['aɪlənd] .

“	Let	us	make	a	last	wish	and	it	will	surely	land	us	on	Neptune's	Satellite	Island	.
“	让	我们	制作	一个	最后的	希望	和	它	将要	一定	土地	我们	在	海王星的	卫星	岛	.

“让我们许下最后一个愿望，它一定会让我们到达海王星的卫星岛。”

〞 [ðeɪ] [kəm'plaɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['stændɪŋ] [ɑːn]

〞	**They**	**complied**	**and**	**in**	**the**	**twinkling**	**of**	**an**	**eye**	**found**	**themselves**	**standing**	**on**
〞	他们	遵命	和	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	成立	他们自己	常设	在

[ə; eɪ] [haɪ] [ɑːrtʃt] [brɪdʒ] ['feɪsɪŋ] ,

a	**high**	**arched**	**bridge**	**facing**	**,**
一个	高的	拱形	桥	面向	,

他们照做了，转眼间，他们发现自己站在一座高高的拱桥上，面向着.....

[wel] !

well !

出色地 !

出色地!

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ?

how	**can**	**I**	**describe**	**it**	**?**
如何	能	我	描述	它	?

我该如何描述它呢?

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [waɪt] ['temp(ə)l] - [laɪk] ['edɪfɪs] [ɔːl] [doʊmz] , ['pɔːtɪˌkəʊz] , [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]

A	**magnificent**	**white**	**temple**	**-**	**like**	**edifice**	**all**	**domes**	**,**	**porticoes**	**,**	**and**	**windows**	**of**
一个	壮丽	白色的	寺庙	-	喜欢	大厦	全部	穹顶	,	门廊	,	和	视窗	的

['reɪnboʊ] [hjuːz] .

rainbow	**hues**	**.**
彩虹	色调	.

一座宏伟的白色神庙式建筑，圆顶、门廊和窗户都呈现出彩虹般的色彩。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪnlənd] by115

It	**stood**	**in**	**the**	**center**	**of**	**a**	**small**	**island**	**connected**	**with**	**the**	**mainland**	**by115**
它	站立	在	这	中心	的	一个	小的	岛	连接	和	这	大陆	by115

它位于一个小岛的中心，该岛通过115号公路与大陆相连。

[twelv] ['brɪdʒɪz] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

twelve	**bridges**	**similar**	**to**	**the**	**one**	**on**	**which**	**they**	**were**	**standing**	**.**
十二	桥梁	相似的	到	这	一	在	哪个	他们	是	常设	.

十二座与他们所站的那座类似的桥梁。

[iːtʃ] [brɪdʒ] [feɪst] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['kɑːləm] - ['pɔːtɪkəʊd] ['entrəns] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] ['swiːpɪŋ]

Each	**bridge**	**faced**	**an**	**imposing**	**column**	**-**	**porticoed**	**entrance**	**,**	**with**	**broad**	**sweeping**
每个	桥	面对	一个	气势磅礴	柱子	-	柱廊	入口	,	和	广阔	扫荡

[steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

steps	**leading**	**to**	**it**	**,**
步骤	领导	到	它	,

每座桥都正对着气势恢宏的柱廊式入口，宽阔的台阶通向入口。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sɪm'bɔlɪkəl] ['fɪgjərz] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [saɪnz]

on	**either**	**side**	**of**	**which**	**were**	**symbolical**	**figures**	**that**	**represented**	**the**	**different**	**signs**
在	任何一个	边	的	哪个	是	象征性的	数据	那	代表	这	不同的	标志

[ʌv; əv][ðə; ði]['zoʊdiæk] .

of	**the**	**Zodiac**	**.**
的	这	星座	.

两侧是代表十二星座不同星座的象征性图案。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['temp(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] [eɪt] - ['pɔɪntɪd]

The	**entire**	**temple**	**was**	**built**	**in**	**such**	**a**	**style**	**as**	**to**	**form**	**an**	**eight**	**-**	**pointed**
这	全部的	寺庙	曾是	建造	在	这样的	一个	风格	作为	到	形式	一个	八	-	尖

[stɑːr] ,

star	**,**
星星	,

整座寺庙的建造风格都呈八角星形。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

in	the	center	of	which	was	a	circle	.
在	这	中心	的	哪个	曾是	一个	圆圈	.

中心是一个圆圈。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stuː'pendəs] ['sɜːrkjələr] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [twelv] [dɔːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

The	audience	hall	was	a	stupendous	circular	room	with	twelve	doors	leading
这	观众	大厅	曾是	一个	惊人的	圆	房间	和	十二	门	领导

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

观众厅是一个巨大的圆形房间，有十二扇门通向其他房间。

[ˌoʊvər'hed] [ɪn][ðə; ði]['lɔːfti] [doʊm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['sæfaɪər] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv]

Overhead	in	the	lofty	dome	,	which	was	of	sapphire	to	represent	the	blue	of
开销	在	这	高远	穹顶	,	哪个	曾是	的	蓝宝石	到	代表	这	蓝色的	的

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

高耸的穹顶由蓝宝石制成，象征着天空的蓝色。

[wɜːr; wər] ['sprɪŋkld] ['daɪmənd] [stɑːrz][ænd; ənd] ['dɪfrəntli] ['kʌlərd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [iːtʃ]

were	sprinkled	diamond	stars	and	differently	colored	jewels	representing	each
是	撒上	钻石	明星	和	不同	有色	珠宝	代表	每个

['plænɪt] [ɪn][ɪts] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['kʌlər] .

planet	in	its	characteristic	color	.
行星	在	它是	特征	颜色	.

上面点缀着钻石星星和不同颜色的宝石，代表着每颗行星的特有颜色。

['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] ,

Looking	closely	,
寻找	密切	,

仔细观察，

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðɪs] [doʊm] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [twelv] ['sekʃnz] [baɪ][goʊld]['bændz][ænd; ənd]

one	could	see	that	this	dome	was	divided	into	twelve	sections	by	gold	bands	and
一	可以	看	那	这	穹顶	曾是	分割	进入	十二	部分	经过	金子	乐队	和

[ɪn][ɪts] ['sentər] [wʌz; wəz][wʌn] [ɪ'nɔːrməs] ['daɪmənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ,

in	its	center	was	one	enormous	diamond	representing	the	Sun	,
在	它是	中心	曾是	一	巨大的	钻石	代表	这	太阳	,

可以看出，这个圆顶被金带分成十二个部分，中心是一颗巨大的钻石，代表太阳。

[waɪl] [iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɔːr] ['sekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['zoʊdiæk] ,

while	each	division	or	section	was	marked	by	a	sign	of	the	Zodiac	,
尽管	每个	分配	或者	部分	曾是	标记	经过	一个	符号	的	这	星座	,

每个分区或区域都以黄道十二宫的某个星座符号来标记，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [p'lænɪts] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [saɪn]

and	the	colored	jewels	that	represented	the	planets	were	placed	in	the	sign
和	这	有色	珠宝	那	代表	这	行星	是	放置	在	这	符号

[ʌv; əv][ðə; ði]['zoʊdiæk][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [kraɪst]

of	the	Zodiac	in	which	they	were	located	at	the	time	of	the	birth	of	Christ
的	这	星座	在	哪个	他们	是	位于	在	这	时间	的	这	出生	的	基督

, -

,	116
,	-

代表行星的彩色宝石被放置在基督诞生时它们所在的黄道星座中。116

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] [kɔːld] “ [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪf] .

while	the	whole	circle	was	called	“	The	Circle	of	Life	.
尽管	这	所有的	圆圈	曾是	称为	“	这	圆圈	的	生活	.

整个循环被称为“生命之环”。

" [də'rektli; daɪ'rektli] [ˌʌndər'niːθ] [ðɪs] [doʊm] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [zoʊ'daɪək(ə)l]['sɜːrk(ə)l][set][ɪn][ðə; ði] [flɔːr]

"	Directly	underneath	this	dome	was	another	Zodiacal	Circle	set	in	the	floor
"	直接地	下	这	穹顶	曾是	其他	黄道十二宫	圆圈	放	在	这	地面

[wer] [ðə; ði] [p'lænɪts] [muːvd] [baɪ] [klɑːk] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [dʒʌst]

where	the	planets	moved	by	clock	work	and	were	always	to	be	found	just
在哪里	这	行星	已搬	经过	钟	工作	和	是	总是	到	是	成立	只是

[wer] [ðə; ði] ['riːəl] [p'lænɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] [ɑːr; ər] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] .

where	the	real	planets	in	the	heavens	are	each	day	in	the	year	.
在哪里	这	真实的	行星	在	这	天	是	每个	天	在	这	年	.

“在这个圆顶的正下方，地板上还镶嵌着另一个黄道带圆环，行星通过钟表装置移动，并且每天都会出现在天空中真实行星所在的位置。

[ðɪs] ['temp(ə)l] [wʌz; wəz] [wʌn] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [twɪn] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ə'strɑːnəmi] [ænd; ənd]

This	temple	was	one	dedicated	to	the	twin	sciences	Astronomy	and
这	寺庙	曾是	一	投入的	到	这	双	科学	天文学	和

[ə'strɑːlədʒi] .

Astrology	.
占星术	.

这座寺庙是专门供奉天文学和占星术这两门学科的。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ɑːn] ['neptjuːn,'neptuːn] [kɔːl] [ə'strɑːnəmi] [ðə; ði] ['bækboʊn] [ænd; ənd] [ə'strɑːlədʒi]

The	people	who	live	on	Neptune	call	Astronomy	the	backbone	and	Astrology
这	人们	WHO	居住	在	海王星	称呼	天文学	这	骨干	和	占星术

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] .

the	soul	of	the	science	of	the	stars	.
这	灵魂	的	这	科学	的	这	明星	.

居住在海王星上的人们称天文学为星辰科学的脊梁，称占星术为星辰科学的灵魂。

“ [hɪr] [ɪz] [wer] [wʌn] [kæn; kən] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['hɔːrəskoʊp] [ɔːr] [laɪf] - [wiːl] ['kælkjuleɪtɪd] , [ænd; ənd]

“	Here	is	where	one	can	have	his	horoscope	or	life	-	wheel	calculated	,	and
“	这里	是	在哪里	一	能	有	他的	星座运势	或者	生活	-	车轮	计算	,	和

[kæn; kən] [lɜːrn] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['tæləns] ,

can	learn	what	his	talents	,
能	学习	什么	他的	天赋	,

“在这里，人们可以计算自己的星座运势或人生轮盘，并了解自己的天赋，

[ə'bɪlətiz] , [ænd; ənd] ['fjuːtʃər] ['prɑːspekts] [ɑːr; ər] , " [sed] ['mɜːrkjəri] .

abilities	,	and	future	prospects	are	,	"	said	Mercury	.
能力	,	和	未来	前景	是	,	"	说	汞	.

“能力和未来前景是，”Mercury说道。

“ [let] [juː 'es] [goʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] ['fjuːtʃər] [prɪ'dɪktɪd] , " [sed] [aɪ'oʊni] .

“	Let	us	go	and	have	our	future	predicted	,	"	said	Ione	.
“	让	我们	去	和	有	我们的	未来	预测	,	"	说	艾恩	.

“让我们去预测一下我们的未来吧，”艾奥娜说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

As	they	stood	on	the	bridge	talking	and	looking	about	them	,
作为	他们	站立	在	这	桥	说	和	寻找	关于	他们	,

他们站在桥上，一边交谈一边环顾四周。

['bjuːtɪf(ə)l] ['gɔndələz] [hæd; həd] [bɪn] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['plæsɪd] ['wɔːtərz] [bɪ'niːθ] .

beautiful	gondolas	had	been	gliding	along	on	the	placid	waters	beneath	.
美丽的	贡多拉	有	到过	滑翔	沿着	在	这	平静	水	下面	.

美丽的贡多拉在下方平静的水面上缓缓滑行。

[iːtʃ] ['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][hæd; həd] [ɪ'læbərətli] [kaːvd] ['dʒuːəl] - [set] ['fɪgjərz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [siː]

Each	gondola	had	elaborately	carved	jewel	-	set	figures	,	representing	sea
每个	贡多拉	有	精心	雕刻	宝石	-	放	数据	,	代表	海

['hɔːrsɪz] , ['mɜːˌmeɪdz] [ɔːr] ['ʌndɪn] [fɔːr; fər][ɪts][baʊ; boʊ] ,

horses	,	mermaids	or	Undines	for	its	bow	,
马匹	,	美人鱼	或者	水仙花	为了	它是	弓	,

每艘贡多拉的船头都雕刻着精美的宝石镶嵌人物，代表着海马、美人鱼或水仙女。

[ænd; ənd] carried117

and	carried117
和	carried117

并携带了117

[ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [ɔːr] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

a	minstrel	or	musician	,
一个	吟游诗人	或者	音乐家	,

吟游诗人或乐师

[ænd; ənd][ɪts] ['pæsndʒə˞] [liːnd] [ɑːn] ['sɪlkən] ['kuʃənz] [ə'pærəntli] [ə'blɪviəs] [tuː; tə] [sə'raʊndɪŋz]

and	its	passengers	leaned	on	silken	cushions	apparently	oblivious	to	surroundings
和	它是	乘客	倾斜	在	丝	靠垫	显然	浑然不觉	到	周围环境

[waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] ,

while	listening	to	the	soft	,
尽管	聆听	到	这	柔软的	,

乘客们倚靠在丝绸靠垫上，似乎对周围的一切浑然不觉，静静地聆听着轻柔的音乐。

['pleɪntɪv] [toʊnz] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][hɑːrp] , [fluːt] [ɔːr][ˌmændə'lɪnˌmændəlɪn] .

plaintive	tones	that	fell	from	harp	,	flute	or	mandolin	.
哀怨	音调	那	跌倒	从	竖琴	,	长笛	或者	曼陀林	.

从竖琴、长笛或曼陀林中飘出的哀婉音调。

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['pæd(ə)l] [wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['pleʒər] - ['boʊts] ['fɜːrnɪʃt]

The	musical	plash	of	the	single	paddle	which	guided	the	pleasure	-	boats	furnished
这	音乐	水花	的	这	单身的	桨	哪个	引导	这	乐趣	-	船	提供

[ə; eɪ] [hɑːr'moʊniəs] [ə'kʌmpənimənt] .

a	harmonious	accompaniment	.
一个	和谐	伴奏	.

划桨的声音如同音乐般拍打着水面，为游船提供了和谐的伴奏。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['sɪti] [wer] ['kærɪdʒ] [wiːlz] [wɜːr; wər] ['nevər] [hɜːrd] [ɔːr][ðə; ði] ['klætər]

This	was	truly	a	silent	city	where	carriage	wheels	were	never	heard	or	the	clatter
这	曾是	真的	一个	沉默的	城市	在哪里	运输	车轮	是	绝不	听到	或者	这	哒

[ʌv; əv] ['hɔrsəz] [huːf] ,

of	horse's	hoofs	,
的	马匹	蹄子	,

这真是一座寂静的城市，听不到马车轮的声音，也听不到马蹄的哒哒声。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [striːts] , ['oʊnli][kə'nælz][ænd; ənd] [lə'guːnz] .

for	there	were	no	streets	,	only	canals	and	lagoons	.
为了	那里	是	不	街道	,	仅有的	运河	和	泻湖	.

因为当时没有街道，只有运河和泻湖。

“ [sə'poʊz] [wiː; wi] [krɔːs] [ðɪs] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði]['temp(ə)l] , ” [sed] ['mɜːrkjəri] .

“	Suppose	we	cross	this	bridge	and	enter	the	temple	,	”	said	Mercury	.
“	认为	我们	叉	这	桥	和	进入	这	寺庙	,	”	说	汞	.

“假设我们穿过这座桥，进入神庙，”墨丘利说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pæs] [ðæt] [wɪl] [æd'mɪt][juː 'es][tuː; tə][ɔːl] ['bɪldɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ['aɪləndz] . ”

“	I	have	a	pass	that	will	admit	us	to	all	buildings	on	the	Satellite	Islands	.	”
“	我	有	一个	经过	那	将要	承认	我们	到	全部	建筑物	在	这	卫星	岛屿	.	”

“我有一张通行证，可以让我们进入卫星岛上的所有建筑物。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][jʊː ˈes] , ” ['ænsər] ['hærəld] .

“	That	will	be	agreeable	to	us	,	”	answered	Harold	.
“	那	将要	是	同意	到	我们	,	”	回答	哈罗德	.

“我们很乐意这样做，”哈罗德回答道。

[soʊ] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðəmˈselvz] [drest] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [waɪt] [roʊbz] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['sloʊli] ['oʊvər]

So	they	wished	themselves	dressed	in	simple	white	robes	and	then	walked	slowly	over
所以	他们	希望	他们自己	穿着	在	简单的	白色的	长袍	和	然后	步行	缓慢地	超过

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][əˈstrɑːlədʒi] .

the	bridge	and	followed	the	path	that	led	to	the	Temple	of	Astrology	.
这	桥	和	随后	这	小路	那	引领	到	这	寺庙	的	占星术	.

于是，他们许愿自己穿上简单的白色长袍，然后慢慢走过桥，沿着小路走向占星神庙。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['steɪtli] [oʊld][mæn] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈsend] [ðə; ði] [steps] .

As	they	approached	,	they	saw	a	stately	old	man	about	to	descend	the	steps	.
作为	他们	接近	,	他们	锯	一个	庄严	老的	男人	关于	到	下降	这	步骤	.

他们走近时，看到一位仪态庄严的老人正要走下台阶。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['snoʊi] [bɪrd] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] , [waɪt] [her] .

He	had	a	snowy	beard	and	flowing	,	white	hair	.
他	有	一个	下雪的	胡须	和	流动	,	白色的	头发	.

他留着雪白的胡须和飘逸的白发。

[ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv] purple118

A	mantle	of	purple118
一个	地幔	的	purple118

紫色的斗篷118

['velvɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [hem] [wɜːr; wər] [imˈbrɔɪdəd] [ðə; ði]

velvet	was	thrown	across	his	shoulders	and	on	its	hem	were	embroidered	the
天鹅绒	曾是	抛掷	穿过	他的	肩膀	和	在	它是	她们	是	绣花	这

[saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['zoʊdiæk][ɪn] [θredz] [ʌv; əv][goʊld] .

signs	of	the	Zodiac	in	threads	of	gold	.
标志	的	这	星座	在	线程	的	金子	.

他肩上披着一块天鹅绒，天鹅绒的下摆上用金线绣着十二星座的图案。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [flæʃt] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [stɑːr] ,

On	his	breast	flashed	a	diamond	star	,
在	他的	胸部	闪光灯	一个	钻石	星星	,

他胸前闪耀着一颗钻石星，

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['fɪŋgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][left] [hænd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['praɪsləs] [siːl] [rɪŋ] [set][wɪð; wɪθ]

while	on	the	third	finger	of	his	left	hand	he	wore	a	priceless	seal	ring	set	with
尽管	在	这	第三	手指	的	他的	左边	手	他	穿着	一个	无价	海豹	戒指	放	和

[hɪz; ɪz][bɜːrθ] - [stoʊn] .

his	birth	-	stone	.
他的	出生	-	石头	.

而他左手无名指上戴着一枚价值连城的印章戒指，上面镶嵌着他的生辰石。

['mɜːrkjəri] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [waɪz] [men] [huː] [prɪˈzaɪdɪd]

Mercury	recognized	him	at	once	as	one	of	the	twelve	wise	men	who	presided
汞	认可	他	在	一次	作为	一	的	这	十二	明智的	男人	WHO	主持

['oʊvər][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [laɪf] [set][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [flɔːr] ,

over	the	Wheel	of	Life	set	in	the	Temple	floor	,
超过	这	车轮	的	生活	放	在	这	寺庙	地面	,

墨丘利一眼就认出他是主持神庙地板上生命之轮的十二位智者之一。

['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] [twelv] ,

also	one	of	the	“	Brotherhood	of	Twelve	,
还	一	的	这	“	兄弟情	的	十二	,

也是“十二兄弟会”成员之一

" [ə; eɪ] ['siːkrət] ['ɔːrdər] ['liːgəli] ['laɪsnst] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] ['hɔːrəˌskəʊps] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv]
" **a** **secret** **order** **legally** **licensed** **to** **calculate** **horoscopes** **and** **read** **the** **lives** **of**
" 一个 秘密 命令 合法地 获得许可的 到 计算 星座运势 和 读 这 生活 的
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

“一个获得合法许可的秘密组织，可以计算星座运势并解读人们的人生。”

['mɜːrkjəri] [ˌɪntrə'duːst] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] ['brʌðər] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wʊd] [laɪk]
Mercury **introduced** **our** **party** **and** **told** **the** **Brother** **that** **the** **ladies** **would** **like**
汞 介绍 我们的 派对 和 讲述 这 兄弟 那 这 女士们 会 喜欢
[tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] [laɪf] - [wiːlz] [riːd] .
to **have** **their** **life** **-** **wheels** **read** **.**
到 有 他们的 生活 - 车轮 读 .

Mercury 向我们一行人介绍了情况，并告诉这位兄弟，女士们想请人解读她们的生命之轮。

[hiː; hi] ['kɜːrtiəsli] [kən'sentid] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['mɑːrvələs]
He **courteously** **consented** **and** **offered** **also** **to** **show** **them** **the** **marvelous**
他 礼貌地 同意 和 提供 还 到 展示 他们 这 奇妙
['telɪskoʊp] ,
telescope **,**
望远镜 ,

他礼貌地同意了，并主动提出带他们参观那架神奇的望远镜。

[wɪð; wɪθ] [lenz] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːr] ['fɑːrðɪst] [ə'weɪ] [ɪn] [speɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː]
with **lens** **so** **powerful** **that** **the** **star** **farthest** **away** **in** **space** **could** **be** **brought** **into**
和 镜片 所以 强大的 那 这 星星 最远 离开 在 空间 可以 是 带来 进入
[pleɪn] [vjuː] .
plain **view** **.**
清楚的 看法 .

借助如此强大的镜头，可以将太空中最遥远的恒星清晰地呈现出来。

“ [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['temp(ə)l]
“ **Now** **,** **if** **you** **will** **come** **with** **me** **I** **will** **tell** **you** **a** **curious** **thing** **about** **this** **temple**
" 现在 , 如果 你 将要 来 和 我 我 将要 告诉 你 一个 好奇的 事物 关于 这 寺庙
,
,
,

“现在，如果你愿意跟我来，我将告诉你这座寺庙一件奇特的事情。”

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] ['wʌndər] [waɪ] ,
for **though** **you** **may** **wonder** **why** **,**
为了 尽管 你 可能 想知道 为什么 ,

虽然你可能会想知道为什么，

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [drɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]
you **will** **soon** **realize** **that** **you** **are** **drawn** **in** **a** **certain** **direction** **as** **if** **by**
你 将要 很快 意识到 那 你 是 绘制 在 一个 肯定 方向 作为 如果 经过
[ɪn'vɪzəb(ə)l] [hændz] .
invisible **hands** **.**
无形的 双手 .

你很快就会意识到，你仿佛被一只无形的手牵引着，朝着某个方向前进。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , -
For **instance** **,** **119**
为了 实例 , -

例如，119

[æz; əz] [juː; jʊ] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrkjələr] [hɔːl] ,
as **you** **walk** **around** **the** **circular** **hall** **,**
作为 你 走 大约 这 圆 大厅 ,

当你绕着圆形大厅走动时，

[wen] [juː; jʊ] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [ðæt] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['zoʊdiæk] ['ʌndər] [wɪtʃ]

when	you	arrive	at	the	door	leading	to	that	sign	of	the	Zodiac	under	which
什么时候	你	到达	在	这	门	领导	到	那	符号	的	这	星座	在下面	哪个

[juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] ,

you	were	born	,
你	是	出生	,

当你到达通往你出生星座所在星座的门前时，

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['entər] [ænd; ənd][stænd][ɑːn] [ðæt] [saɪn] [ɪn][ðə; ði]

you	will	feel	an	irresistible	desire	to	enter	and	stand	on	that	sign	in	the
你	将要	感觉	一个	无法抗拒	欲望	到	进入	和	站立	在	那	符号	在	这

[zoʊ'daɪək(ə)l] [wiːl] [set] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] .

Zodiacal	wheel	set	in	the	floor	.
黄道十二宫	车轮	放	在	这	地面	.

你会感到一种无法抗拒的渴望，想要进入并站在地板上黄道十二宫轮盘上的那个符号上。

[laɪk] , [ðeɪ] [seɪ] , [ə'trækts] [laɪk] . ”

Like	,	they	say	,	attracts	like	.	”
喜欢	,	他们	说	,	吸引	喜欢	.	”

他们说，物以类聚，人以群分。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [saɪn] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ['ʌndər] , ” [sed] [aɪ'oʊni] .

“	But	I	do	not	know	which	sign	I	was	born	under	,	”	said	Ione	.
“	但	我	做	不是	知道	哪个	符号	我	曾是	出生	在下面	,	”	说	艾恩	.

“但我不知道我出生时是什么星座，”伊奥内说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['weðər] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːr][nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['brʌðər] .

“	It	does	not	matter	in	the	least	whether	you	know	or	not	,	”	replied	the	Brother	.
“	它	做	不是	事情	在	这	至少	无论	你	知道	或者	不是	,	”	回复	这	兄弟	.

“你知不知道根本无关紧要，”兄弟回答说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['entər] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][biː; bi][moʊst] ['strɔːŋli] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

“	You	will	instinctively	enter	the	door	and	be	most	strongly	attracted	to	the
“	你	将要	本能地	进入	这	门	和	是	最多	强烈	吸引	到	这

[ɪ'speʃl] [saɪn] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər][bɜːrθ] .

especial	sign	which	appeared	at	the	eastern	horizon	at	the	hour	of	your	birth	.
特别的	符号	哪个	出现	在	这	东	地平线	在	这	小时	的	你的	出生	.

”

”

”

“你会本能地走进那扇门，并被你出生时东方地平线上出现的特殊标志深深吸引。”

“ [wʌt] [fʌn] ! ” [sed] [aɪ'oʊni] .

“	What	fun	!	”	said	Ione	.
“	什么	乐趣	!	”	说	艾恩	.

“真有趣！”伊奥娜说道。

“ [let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [test] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Let	us	walk	around	and	test	it	.	”
“	让	我们	走	大约	和	测试	它	.	”

“我们四处走走看看吧。”

“ [haʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

“	How	very	interesting	,	”	said	the	Princess	.
“	如何	非常	有趣的	,	”	说	这	公主	.

“真有趣，”公主说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] ['sloʊli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk]
“ We can walk slowly and completely around the circle taking a good look
“ 我们 能 走 缓慢地 和 完全地 大约 这 圆圈 采取 一个 好的 看
[æt; ət] [iːtʃ] ['entrəns] ,
at each entrance ,
在 每个 入口 ,

“我们可以慢慢地绕着圆圈走一圈，仔细观察每个入口，

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [raʊnd] [wiː; wi][kæn; kən] ['entər] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [siːmz] [moʊst] [ə'træktɪv] . ”
then on the second round we can enter the door that seems most attractive . ”
然后 在 这 第二 圆形的 我们 能 进入 这 门 那 似乎 最多 吸引人的 . ”

那么在第二轮，我们就可以选择进入看起来最吸引人的那扇门了。

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [aʊt] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['brʌðər] ,
“ And when you find that out , ” continued the Brother ,
“ 和 什么时候 你 寻找 那 出去 , ” 持续 这 兄弟 ,

“当你发现这一点时，”兄弟继续说道，

“ [æz; əz][juː; jʊ][stænd][ɑːn][ðə; ði][saɪn][ɪn] the120
“ as you stand on the sign in the120
“ 作为 你 站立 在 这 符号 在 the120

当你站在120号标志牌上时

[wiːl] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [ˌɪnklə'neɪʃənz] .
wheel , I will tell you something of your disposition , nature , and inclinations .
车轮 , 我 将要 告诉 你 某物 的 你的 处置 , 自然 , 和 倾向 .

轮子，我将告诉你一些关于你的性情、本性和倾向的事情。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kʌlər] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [saɪn] ,
Another thing I will mention is that a special color is also assigned to each sign ,
其他 事物 我 将要 提到 是 那 一个 特别的 颜色 是 还 分配 到 每个 符号 ,

另外需要说明的是，每个符号都有其特定的颜色。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['dʒuːəl] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [wʌnz] [bɜːrθ][dʒem] ,
also a jewel which is called one's birth gem ,
还 一个 宝石 哪个 是 称为 一个人的 出生 宝石 ,

还有一种被称为个人出生宝石的珠宝，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] [wer] .
and which it is fortunate for one to wear .
和 哪个 它 是 幸运 为了 一 到 穿 .

佩戴它是一种幸运。

[wiː; wi] ['plænɪt] ['piːp(ə)l] [wer] ['aʊərz][ɑːn]['aʊər; ɑːr][θɜːrd] ['fɪŋgər] . ”
We planet people wear ours on our third finger . ”
我们 行星 人们 穿 我们的 在 我们的 第三 手指 . ”

我们地球人把戒指戴在无名指上。

“ [waɪ] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['fɪŋgər] ? ” ['kwiərid] ['hærəld] .
“ Why on the third finger ? ” queried Harold .
“ 为什么 在 这 第三 手指 ? ” 查询 哈罗德 .

“为什么是第三根手指？”哈罗德问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [θriː] [ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['nʌmbər] [ænd; ənd][ɪz] [sim'bɔlikəl] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] .
“ Because three is a sacred number and is symbolical of many things .
“ 因为 三 是 一个 神圣 数字 和 是 象征性的 的 许多 事物 .

“因为三是一个神圣的数字，象征着很多事物。”

[ə'nʌðər] [fækt] [ə'baʊt] [ðiːz] [saɪnz] [ɪz] [ðæt] [iːtʃ] [ˌreprɪ'zents] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

Another	fact	about	these	signs	is	that	each	represents	one	of	the	four	elements	,
其他	事实	关于	这些	标志	是	那	每个	代表	一	的	这	四	元素	,

['faɪər] ,

fire	,
火	,

这些符号的另一个特点是，它们分别代表四大元素之一，即火、

[ɜːrθ] , [er] , [ɔːr] ['wɔːtər] .

earth	,	air	,	or	water	.
地球	,	空气	,	或者	水	.

土、气或水。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] [ɪn] [ðə; ði] [doʊm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ɪts] [dɪ'vɪʒnz] [ɪz]

Look	at	the	wheel	in	the	dome	and	you	will	see	that	each	of	its	divisions	is
看	在	这	车轮	在	这	穹顶	和	你	将要	看	那	每个	的	它是	部门	是

['kʌlərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] ,

colored	according	to	the	element	it	represents	,
有色	根据	到	这	元素	它	代表	,

观察穹顶中的轮子，你会发现它的每个部分都根据其所代表的元素进行了着色。

[red] [fɔːr; fər] ['faɪər] , [braʊn] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] , [bluː] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [waɪt] [fɔːr; fər] [er] .

red	for	fire	,	brown	for	earth	,	blue	for	water	,	and	white	for	air	.
红色的	为了	火	,	棕色的	为了	地球	,	蓝色的	为了	水	,	和	白色的	为了	空气	.

红色代表火，棕色代表土，蓝色代表水，白色的代表空气。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] [red] , [θriː] [braʊn] , [θriː] [waɪt] , [ænd; ənd] [θriː] [bluː] ['sekʃnz] .

There	are	three	red	,	three	brown	,	three	white	,	and	three	blue	sections	.
那里	是	三	红色的	,	三	棕色的	,	三	白色的	,	和	三	蓝色的	部分	.

共有三个红色区域、三个棕色区域、三个白色区域和三个蓝色区域。

“ [wen] [ðə; ði] ['ɜːrli] [əs'trɔlədʒəz] [wɜːr; wər] [kən'sʌltid] [baɪ] [tuː] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə]

“	When	the	early	astrologers	were	consulted	by	two	people	with	regard	to
“	什么时候	这	早期的	占星家	是	咨询	经过	二	人们	和	看待	到

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

“早期占星家在为两个人的婚姻问题咨询时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [wʌn] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [saɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['faɪər] ,

and	found	that	one	was	born	under	a	sign	representing	fire	,
和	成立	那	一	曾是	出生	在下面	一个	符号	代表	火	,

并发现其中一人出生于代表火的星座之下，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ['ʌndər] [wʌn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['wɔːtər] , they121

while	the	other	was	born	under	one	representing	water	,	they121
尽管	这	其他	曾是	出生	在下面	一	代表	水	,	they121

而另一个则出生在代表水的地区，他们121

[wʊd] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm] [nɑːt] [tuː; tə] ['mæri] , [fɔːr; fər] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] , [ɪm'pʌlsɪv] ,

would	advise	them	not	to	marry	,	for	one	would	be	warm	-	hearted	,	impulsive	,
会	建议	他们	不是	到	结婚	,	为了	一	会	是	温暖的	-	心地	,	冲动	,

会建议他们不要结婚，因为其中一人会心地善良、冲动行事。

[ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [biː; bi] [sloʊ] [ænd; ənd] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] , [soʊ] [ðæt] , [nɑːt]

and	impetuous	while	the	other	would	be	slow	and	easy	-	going	,	so	that	,	not
和	浮躁	尽管	这	其他	会	是	慢的	和	简单的	-	去	,	所以	那	,	不是

['biːɪŋ] [kən'dʒiːniəl] ,

being	congenial	,
存在	相投	,

一个性格冲动，另一个则性格沉稳随和，因此，两人并不合得来。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [tə'geðər] .
they would not be happy together .
他们 会 不是 是 快乐的 一起 .

他们在一起不会幸福。

['faɪər][ɪz] [kwentʃt] [baɪ]['wɔːtər] , [waɪl] ['wɔːtər][ɪz] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [stiːm] [ɔːr] [bɔɪl] [baɪ]
Fire is quenched by water , while water is disturbed and made to steam or boil by
火 是 淬火 经过 水 , 尽管 水 是 不安 和 制成 到 蒸汽 或者 熬 经过
['faɪər] . ”
fire . ”
火 . ”

火能被水浇灭，而水被火搅动后会变成蒸汽或沸腾。

“ [haʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ðɪs] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][mʌst; məst][biː; bi] , ” [sed] ['hærəld] .
“ How very interesting this study of the stars must be , ” said Harold .
“ 如何 非常 有趣的 这 学习 的 这 明星 必须 是 , ” 说 哈罗德 .

“研究星星一定非常有趣，”哈罗德说。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [pər'suː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
“ I mean to pursue it , ” said the Prince .
“ 我 意思是 到 追求 它 , ” 说 这 王子 .

“我打算继续追查下去，”王子说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['sɪmpli] [ðə; ði] [saɪnz] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ,
“ If you think simply the signs are interesting to hear about ,
“ 如果 你 思考 简单地 这 标志 是 有趣的 到 听到 关于 ,

“如果你只是觉得这些迹象很有趣，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'lænɪts] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [saɪnz] ['pɜːrfɪktli] ['fæsɪneɪtɪŋ]
you would find the position of the planets in the different signs perfectly fascinating
你 会 寻找 这 位置 的 这 行星 在 这 不同的 标志 完美 迷人
,
,
,

你会发现行星在不同星座中的位置非常迷人。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] ['stʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋgər] [wʌn] ['stʌdiz] [ðem; ðəm][ðə; ði]
but the stars are a life - long study and the longer one studies them the
但 这 明星 是 一个 生活 - 长的 学习 和 这 更长 一 研究 他们 这
[mɔːr] [əb'zɔːrbd] [wʌn] [bɪ'kʌmz] .
more absorbed one becomes .
更多的 吸收 一 变成 .

但星空研究是一项终身课题，研究时间越长，就越会沉浸其中。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrkɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] [naʊ] ?
Shall we begin our circuit around the hall now ?
将 我们 开始 我们的 电路 大约 这 大厅 现在 ?

我们现在开始绕大厅走一圈吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [θruː] [wʌt] [dɔːr] [wʌn][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['entər] .
I am always interested to know through what door one is inclined to enter .
我 是 总是 感兴趣的 到 知道 通过 什么 门 一 是 倾斜 到 进入 .

我总是很想知道一个人倾向于从哪扇门进入。

” [æz; əz] [ðeɪ] ['liːʒərli] ['sɔːntəd] [ə'lɔːŋ] [ðeɪ] [plaɪ] [ðə; ði] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərləs] ['kwestʃənz]
” As they leisurely sauntered along they plied the Brother with numberless questions
” 作为 他们 悠闲 漫步 沿着 他们 合拢 这 兄弟 和 无数 问题
[ænd; ənd] [wen] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʊd] [stɑːp][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['eni] [dɔːr] ,
and when any of their number would stop unusually long before any door ,
和 什么时候 任何 的 他们的 数字 会 停止 异常地 长的 前 任何 门 ,

“他们悠闲地漫步，不停地向修士提出无数问题，而且他们当中有些人会在某扇门前异常长时间地停留，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [æsk] , “ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] that122

the	others	would	immediately	ask	,	“	Do	you	think	that122
这	其他的	会	立即地	问	,	“	做	你	思考	that122

其他人会立即问：“你认为122

[liːdz] [tuː; tə][jʊr; jər][saɪn] ? ” [ɔːr] “ [duː][juː; jʊ]['truːli] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['entər] [ðæt] [dɔːr] ?

leads	to	your	sign	?	”	or	“	Do	you	truly	feel	inclined	to	enter	that	door	?
线索	到	你的	符号	?	”	或者	“	做	你	真的	感觉	倾斜	到	进入	那	门	?

这会指引你找到你的标志吗？”或者“你真的想走进那扇门吗？”

” [ænd; ənd][soʊ] [bɪ'twiːn] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['læftər] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][fɜːrst] [raʊnd] .

”	and	so	between	questions	and	much	laughter	they	finished	their	first	round	.
”	和	所以	之间	问题	和	很多	笑声	他们	完成的	他们的	第一的	圆形的	.

-

123

-

于是，在提问和欢笑声中，他们完成了第一轮比赛。123

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst] ['dɔːrweɪ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ræmz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['zoʊdiæk]

Over	the	first	doorway	they	saw	a	ram's	head	and	the	first	sign	of	the	Zodiac
超过	这	第一的	门口	他们	锯	一个	公羊的	头	和	这	第一的	符号	的	这	星座

[kɔːld] ['eriːz] ,

called	Aries	,
称为	白羊座	,

他们在第一道门上方看到了一个公羊头，以及黄道十二宫的第一个星座——白羊座。

[waɪl] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ][wɜːr; wər] [læmz]

while	on	either	side	of	the	broad	steps	leading	to	the	portico	were	lambs
尽管	在	任何一个	边	的	这	广阔	步骤	领导	到	这	门廊	是	羔羊

['laɪɪŋ] [æt; ət] [rest] .

lying	at	rest	.
说谎	在	休息	.

而通往门廊的宽阔台阶两侧，躺着休息的小羊羔。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , ” [sed] ['hærəld] ,

“	I	am	sorry	to	be	the	first	to	leave	you	,	”	said	Harold	,
“	我	是	对不起	到	是	这	第一的	到	离开	你	,	”	说	哈罗德	,

“我很遗憾是第一个离开你们的人，”哈罗德说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['strɔːŋli] [ə'træktɪd] [ðɪs] [weɪ] . ”

“	but	I	am	strongly	attracted	this	way	.	”
“	但	我	是	强烈	吸引	这	方式	.	”

“但我强烈地被这种方式吸引。”

“ ['riːəli] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [aɪ'oʊni] .

“	Really	,	are	you	?	”	exclaimed	Ione	.
“	真的	,	是	你	?	”	惊呼	艾恩	.

“真的吗？”伊奥内惊呼道。

“ [aɪ][dəunt] [fiːl] [ə'træktɪd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ,

“	I	don't	feel	attracted	toward	it	in	the	least	,	and	I	should	think	I	would	,
“	我	不	感觉	吸引	朝向	它	在	这	至少	,	和	我	应该	思考	我	会	,

“我一点儿也不喜欢它，按理说我应该喜欢才对。”

['lʌvɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː] . ”

loving	you	as	I	do	.	”
爱	你	作为	我	做	.	”

像我一样爱你。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !
“ Not at all !
” 不是 在 全部 !

“一点也不!

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] ! ” [riˈspɔndid] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] .
Not at all ! ” responded the Brother .
不是 在 全部 ! ” 回应 这 兄弟 .

“一点也不！”哥哥回答道。

“ [ðæt] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ That has nothing to do with it . ”
” 那 有 没有什么 到 做 和 它 . ”

“那跟这件事毫无关系。”

“ [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , ” [ðeɪ] [kraɪd][æz; əz] [ðeɪ]
“ Well , good - bye , we will soon join you in the temple , ” they cried as they
“ 出色地 , 好的 - 再见 , 我们 将要 很快 加入 你 在 这 寺庙 , ” 他们 哭 作为 他们
[wɔːkt] toward124
walked toward124
步行 toward124

“好了，再见，我们很快就会在寺庙里与你们会合，”他们一边喊着，一边朝124号走去。

[ðə; ði]['sekənd] ['entrəns] .
the second entrance .
这 第二 入口 .

第二个入口。

['oʊvər] [ðɪs] [dɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
Over this door they saw the head of a bull and the second sign of the
超过 这 门 他们 锯 这 头 的 一个 公牛 和 这 第二 符号 的 这
['zoʊdiæk] [kɔːld] ['tɔːrəs] ,
Zodiac called Taurus ,
星座 称为 金牛座 ,

他们看到门上方有一个牛头，以及黄道十二宫的第二个星座——金牛座。

[waɪl] [tuː] [fə'roʊʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['bʊlz] [stʊd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] .
while two ferocious - looking bulls stood on either side of the entrance .
尽管 二 凶猛 - 寻找 公牛 站立 在 任何一个 边 的 这 入口 .

入口两侧分别站着两头看起来很凶猛的公牛。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][pæs] [θruː] [hɪr] .
No one seemed inclined to pass through here .
不 一 似乎 倾斜 到 经过 通过 这里 .

似乎没有人愿意从这里经过。

['oʊvər][ðə; ði][θɜːrd] ['entrəns] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kaːvd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] ['sɪmbəlaɪzɪŋ] [ðə; ði]
Over the third entrance they saw the carved figures of The Twins symbolizing the
超过 这 第三 入口 他们 锯 这 雕刻 数据 的 这 双胞胎 象征 这
[θɜːrd] [saɪn] ,
third sign ,
第三 符号 ,

在第三个入口上方，他们看到了象征第三个标志的双子星雕像。

['dʒemɪnaɪˌdʒemɪni] , [bʌt; bət][ɔːl] [pæst] [baɪ] .
Gemini , but all passed by .
双子座 , 但 全部 通过了 经过 .

双子座，但都从我身边经过了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][nekst] [dɔ:r] , [haʊ'evər] , [aɪ'oʊni] [sed] , " [aɪ] [fi:l] [dɪ'saɪdɪdlɪ] [ə'træktɪd]
As **they** **approached** **the** **next** **door** **,** **however** **,** **Ione** **said** **,** **"** **I** **feel** **decidedly** **attracted**
作为 他们 接近 这 下一个 门 , 然而 , 艾恩 说 , " 我 感觉 绝对地 吸引
[ðɪs] [wei] ,
this **way** **,**
这 方式 ,

然而，当她们走到隔壁门前时，伊奥妮说道："我感觉自己明显被这边吸引住了。"

" [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði][kræb] ,
" **and** **entered** **the** **door** **over** **which** **was** **to** **be** **seen** **the** **Crab** **,**
" 和 进入 这 门 超过 哪个 曾是 到 是 已见 这 螃蟹 ,

然后他走进了那扇门，门上方可以看到螃蟹。

[sim'bɔlikəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [saɪn] , ['kænsər] .
symbolical **of** **the** **fourth** **sign** **,** **Cancer** **.**
象征性的 的 这 第四 符号 , 癌症 .

象征着第四个星座——巨蟹座。

[æz; əz][aɪ'oʊni] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] , " [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [saɪn] [wɪl]
As **Ione** **passed** **through** **the** **doorway** **,** **the** **Princess** **said** **,** **"** **I** **wonder** **what** **sign** **will**
作为 艾恩 通过了 通过 这 门口 , 这 公主 说 , " 我 想知道 什么 符号 将要
[ə'trækt] [ˌem 'i:] . "
attract **me** **.** **"**
吸引 我 . "

当伊奥娜穿过门口时，公主说道："我想知道什么征兆会吸引我。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] ['vɜ:rgoʊ] [best] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['brʌðər] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] ,
" **I** **think** **you** **will** **like** **Virgo** **best** **,** **"** **replied** **the** **Brother** **,** **and** **so** **it** **proved** **,**
" 我 思考 你 将要 喜欢 处女座 最好的 , " 回复 这 兄弟 , 和 所以 它 已证实 ,

"我想你会最喜欢处女座，"哥哥回答说，事实证明确实如此。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɔ:l] [pæst] [ðə; ði] [fɪfθ] [dɔ:r] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
for **they** **all** **passed** **the** **fifth** **door** **over** **which** **they** **saw** **the** **Lion** **and** **when** **they**
为了 他们 全部 通过了 这 第五 门 超过 哪个 他们 锯 这 狮子 和 什么时候 他们
[nɪə] [ðə; ði][sɪksθ] ['entrəns] ,
neared **the** **sixth** **entrance** **,**
接近 这 第六 入口 ,

因为他们都经过了第五道门，门后他们看到了狮子；当他们接近第六道门时，

[ðæt] [ʌv; əv]['vɜ:rgoʊ] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ka:vd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜ:rdʒɪn] , [ðə; ði]
that **of** **Virgo** **,** **represented** **by** **a** **beautiful** **carved** **figure** **of** **a** **virgin** **,** **the**
那 的 处女座 , 代表 经过 一个 美丽的 雕刻 数字 的 一个 处女 , 这
['prɪnses] [sed] ,
Princess **said** **,**
公主 说 ,

公主说，处女座的象征是一尊美丽的处女雕像。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ['brʌðər] , [ɪf] [ðɪs] is125
" **You** **are** **right** **,** **Brother** **,** **if** **this** **is125**
" 你 是 正确的 , 兄弟 , 如果 这 is125

"你说得对，兄弟，如果这是125

['vɜ:rgoʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə]['entər] [hɪr] , [soʊ] [gʊd] - [baɪ] .
Virgo **,** **for** **I** **want** **to** **enter** **here** **,** **so** **good** **-** **bye** **.**
处女座 , 为了 我 想 到 进入 这里 , 所以 好的 - 再见 .

处女座，因为我想进入这里，所以再见。

" ['æftər] ['li:vɪŋ] ['vɜ:rgoʊ] ,
" **After** **leaving** **Virgo** **,**
" 后 离开 处女座 ,

"离开处女座之后，

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [siːn] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɔːr] ['bæləns] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]
they passed the door over which was seen the scales or balance representing the
他们 通过了 这 门 超过 哪个 曾是 已见 这 秤 或者 平衡 代表 这
['sev(ə)nθ] [saɪn] ,
seventh sign ,
第七 符号 ,

他们经过那扇门，门后可以看到代表第七个符号的天平或秤。

['liː] ; [ðə; ði][wʌn]['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['sɜːrpənt][wʌz; wəz] [kɜːrld] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [eɪtθ]
Libra ; the one over which a huge serpent was curled , representing the eighth
天秤座 ; 这 一 超过 哪个 一个 巨大的 蛇 曾是 卷曲 , 代表 这 第八
[saɪn] , ['skɔːrpioʊ] ,
sign , Scorpio ,
符号 , 天蝎座 ,

天秤座；天秤座上盘绕着一条巨大的蛇，代表着第八个星座——天蝎座。

[wʌn]['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['ɑːrtʃər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] ,
one over which was to be seen the Archer , with his bow and arrow ,
一 超过 哪个 曾是 到 是 已见 这 射手 , 和 他的 弓 和 箭 ,
[ðə; ði][naɪnθ] [saɪn] ,
the ninth sign ,
这 第九 符号 ,

其中一面墙上可以看到弓箭手，他带着弓箭，这是第九个标志。

[ˌsædʒɪ'teriəs] , [ðen] [pæst][ˌkæpri'kɔːnəs] , ['sɪmbəˌlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [goʊt] , [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [saɪn]
Sagittarius , then past Capricornus , symbolized by the Goat , on to the eleventh sign
射手座 , 然后 过去的 摩羯座 , 象征性的 经过 这 山羊 , 在 到 这 第十一 符号
, [ə'kweriəs] , [ðə; ði]['wɔːtər] - ['berər] .
, Aquarius , the Water - Bearer .
, 水瓶座 , 这 水 - 持有人 .

射手座，然后经过以山羊为象征的摩羯座，进入第十一个星座——水瓶座。

[hɪr] [ðə; ði] [prɪns] [pɔːzd] .
Here the Prince paused .
这里 这 王子 暂停 .

王子在此停顿了一下。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][saɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][aɪ][hæv; həv] [felt] [drɔːn] [tɔːrd] . ”
“ This is my sign , ” he said , “ for it is the first I have felt drawn toward . ”
“ 这 是 我的 符号 , ” 他 说 , “ 为了 它 是 这 第一的 我 有 毛毡 绘制 朝向 . ”

“这就是我的征兆，”他说，“因为这是我第一次感受到被某种力量吸引。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['brʌðər] .
“ You are right , ” replied the Brother .
“ 你 是 正确的 , ” 回复 这 兄弟 .

“你说得对，”兄弟回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['entər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋk] [ʌv; əv]
“ It is yours and I will enter with you and see what the others think of
“ 它 是 你的 和 我 将要 进入 和 你 和 看 什么 这 其他的 思考 的
[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [saɪnz] .
their respective signs .
他们的 各自 标志 .

“这是你的，我会和你一起进去，看看其他人对他们各自的标志有什么看法。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
You have made the complete round of the signs with the exception of the
你 有 制成 这 完全的 圆形的 的 这 标志 和 这 例外 的 这
[twelfθ] ,
twelfth ,
第十二 ,

除了第十二个之外，你已经完成了所有标志的轮转。

['paɪsiz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmbəˌlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪʃɪz] . ”
Pisces , which is symbolized by the Fishes . ”
双鱼座 , 哪个 是 象征性的 经过 这 鱼类 . ”

双鱼座，其象征是两条鱼。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][læst] , [prɪns] , ” ['hærəld] [kraɪd] .
“ We are glad to see you at last , Prince , ” Harold cried .
” 我们 是 高兴的 到 看 你 在 最后的 , 王子 , ” 哈罗德 哭 .

“王子殿下，我们终于见到您了，真是太好了！”哈罗德喊道。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [pər'hæps] you126
“ We thought perhaps you126
” 我们 想法 也许 you126

“我们以为也许你126

[wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][suːt][juː; jʊ] . ”
were hard to please and could not find a sign to suit you . ”
是 难的 到 请 和 可以 不是 寻找 一个 符号 到 套装 你 . ”

他们很难取悦，也找不到适合你的标志。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ Oh , no , ” he replied ,
” 哦 , 不 , ” 他 回复 ,

“哦，不，”他回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [faʊnd] [wer] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] .
“ but I had to almost complete the circle before I found where I belonged .
”
”
”

“但我几乎要走完一个完整的循环才能找到我的归属。”

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['brʌðər] , “ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]
“ Now , ” said the Brother , “ I will tell you in a few words some of your
” 现在 , ” 说 这 兄弟 , “ 我 将要 告诉 你 在 一个 很少 字 一些 的 你的
[ˌɪnkləˈneɪʃənz] ,
inclinations ,
倾向 ,

“现在，”兄弟说，“我将用几句话告诉你你的一些倾向，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][saɪnz] ,
according to your signs ,
根据 到 你的 标志 ,

根据你的迹象，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] ['mɑːdɪfaɪd][ɔːr] [ək'sentʃueɪtɪd] [æz; əz]
but you must remember that these will be greatly modified or accentuated as
但 你 必须 记住 那 这些 将要 是 非常 修改的 或者 强调 作为
[ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ,
the case may be ,
这 案件 可能 是 ,

但您必须记住，这些内容将根据具体情况进行大幅修改或强调。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['dɪfrənt] [p'lænɪts] [held] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bəːθs]
according to the position which different planets held at the hour of your births
根据 到 这 位置 哪个 不同的 行星 握住 在 这 小时 的 你的 出生
.
:
.

根据你出生时不同行星的位置而定。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ˈkælkjuleɪt] [ˈplænətəri] [pəˈziʃənz] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [ɪgˈzækt]
It **would** **take** **too** **long** **to** **calculate** **planetary** **positions** **and** **give** **you** **an** **exact**
它 会 拿 也 长的 到 计算 行星 职位 和 给 你 一个 精确的
[ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈfjuːtʃər] ,
reading **of** **your** **future** **,**
阅读 的 你的 未来 ,

计算行星位置并准确预测你的未来需要太长时间，

[soʊ] [aɪ] [wɪl] [kənˈfaɪn] [maɪˈself] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [bɜːrθ] [saɪn] [ʃoʊz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] .
so **I** **will** **confine** **myself** **to** **what** **the** **birth** **sign** **shows** **for** **each** **.**
所以 我 将要 局限 我 到 什么 这 出生 符号 演出 为了 每个 .

因此，我将仅限于解读每个人的出生星座所揭示的内容。

[aɪ] [wɪl] [kəˈmens] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . [ˈfrɛdrɪks] . ”
I **will** **commence** **with** **Mrs** **.** **Fredericks** **.** **”**
我 将要 开始 和 太太 . 弗雷德里克斯 . ”

我先从弗雷德里克斯夫人开始。

“ [oʊ] ! [oʊ] ! ” [læft] [aɪˈoʊni] ,
“ **Oh** **!** **Oh** **!** **”** **laughed** **Ione** **,**
“ 哦 ! 哦 ! ” 笑了 艾恩 ,

“哦！哦！”伊奥娜笑着说。

“ [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsiz] [seɪk] [dəunt] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ˈmɪsɪz] . [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [soʊ] [groʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [kwɪr] .
“ **For** **mercy's** **sake** **don't** **call** **me** **Mrs** **.** **It** **sounds** **so** **grown** **up** **and** **queer** **.**
“ 为了 怜悯的 清酒 不 称呼 我 太太 . 它 声音 所以 生长 向上 和 酷儿 .

“看在上帝的份上，别叫我夫人。这听起来太成熟也太古怪了。”

[pliːz] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [aɪˈoʊni] . ”
Please **call** **me** **Ione** **.** **”**
请 称呼 我 艾恩 . ”

请叫我艾奥妮。

“ [ˈveri] [wel] [ðen] , [aɪˈoʊni] .
“ **Very** **well** **then** **,** **Ione** **.**
“ 非常 出色地 然后 , 艾恩 .

“好吧，伊奥妮。”

[ˈbiːɪŋ] [bɔːrn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [saɪn] [ˈkænsər] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈlɑːrdʒli]
Being **born** **under** **the** **sign** **Cancer** **which** **belongs** **to** **the** **water** **division** **you** **will** **largely**
存在 出生 在下面 这 符号 癌症 哪个 属于 到 这 水 分配 你 将要 很大程度上
[pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈelɪmənt] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] changeable127
partake **of** **the** **nature** **of** **that** **element** **and** **will** **be** **changeable127**
参加 的 这 自然 的 那 元素 和 将要 是 changeable127

出生于巨蟹座（属水象星座）的人，很大程度上会受到水象星座的特质影响，性格多变。

[ænd; ənd] [ˈrestləs] , [ˈhævɪŋ] [ˈmeni] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [ɪn] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈɔːlsoʊ]
and **restless** **,** **having** **many** **ups** **and** **downs** **in** **fortune** **and** **position** **,** **also**
和 不安 , 拥有 许多 UPS 和 下坡 在 财富 和 位置 , 还
[ˈdeindʒəz] [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv] [kæpˈtɪvəti] .
dangers **especially** **of** **captivity** **.**
危险 尤其 的 囚禁 .

而且不安分，命运和地位起伏不定，还有被俘虏的危险。

[ˈdʒəːniz] [ɔːr] [ˈvɔiidʒz] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfriːkwənt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .
Journeys **or** **voyages** **are** **certain** **to** **be** **frequent** **and** **long** **.**
旅程 或者 航程 是 肯定 到 是 频繁 和 长的 .

旅行或航行肯定会频繁且漫长。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈfriːkwəntli] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] [frʌm; frəm] [fɔːlz] [ɔːr] [hɜːrts] [frʌm; frəm] [ˈhɔːrsɪz] ,
You **are** **frequently** **in** **danger** **from** **falls** **or** **hurts** **from** **horses** **,**
你 是 频繁地 在 危险 从 瀑布 或者 疼痛 从 马匹 ,

你经常会面临从马上摔下来或被马撞伤的危险，

['i:v(ə)n] ['wu:ndz] [baɪ]['hju:mən][hændz][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] .

even	wounds	by	human	hands	are	to	be	feared	.
甚至	伤口	经过	人类	双手	是	到	是	害怕	.

即使是人手造成的伤口也令人恐惧。

[æz; əz][tu:; tə][jʊr; jər] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜ:rtl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ju:; jʊ]

As	to	your	inclinations	you	are	gifted	with	a	fertile	imagination	and	you
作为	到	你的	倾向	你	是	天才	和	一个	沃	想像力	和	你

[dɪ'laɪt] [ɪn] [streɪndʒ] [si:nz] [ænd; ənd][ɪn] [əd'ventʃər] .

delight	in	strange	scenes	and	in	adventure	.
喜	在	奇怪的	场景	和	在	冒险	.

至于你的喜好，你拥有丰富的想象力，喜欢奇异的场景和冒险。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [ə'dæpt] [jɔ:r'self] [tu:; tə][bəuθ] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] ,

You	can	easily	adapt	yourself	to	both	places	and	people	,
你	能	容易地	适应	你自己	到	两个都	地方	和	人们	,

你很容易就能适应不同的地方和人群。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪz][æn; ən] [ɪm'perətɪv] [ni:d] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪtʃər]

the	friendship	and	attachment	of	others	is	an	imperative	need	of	your	nature
这	友谊	和	依恋	的	其他的	是	一个	至关重要的	需要	的	你的	自然

.

:
.

与他人建立友谊和情感联系是你天性中不可或缺的需求。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'skri:t] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] ['veri] ['keɪpəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [weɪz] .

You	are	discreet	and	independent	and	very	capable	in	a	variety	of	ways	.
你	是	慎重	和	独立的	和	非常	有能力的	在	一个	种类	的	方式	.

你为人谨慎、独立，并且在很多方面都非常能干。

[æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [hæz; həz] [greɪt] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] [taɪdz] , [soʊ] [tu:] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['strɔ:ŋli]

As	the	Moon	has	great	influence	over	the	tides	,	so	too	it	will	strongly
作为	这	月亮	有	伟大的	影响	超过	这	潮汐	,	所以	也	它	将要	强烈

['ɪnfluəns] [ju:; jʊ] ,

influence	you	,
影响	你	,

月亮对潮汐有很大的影响，因此它也会对你产生很大的影响。

['kɔ:zɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [fi:l] [ɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðen] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋli] ['glu:mi] [ænd; ənd]

causing	you	to	feel	elated	and	happy	then	correspondingly	gloomy	and
导致	你	到	感觉	欣喜若狂	和	快乐的	然后	相应地	阴沉	和

[dɪ'prest] .

depressed	.
郁闷	.

使你一会儿感到欣喜若狂，一会儿又感到沮丧抑郁。

[bʌt; bət][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪn][ɪz][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ˌaɪ 'ti:][in'spaiəz]

But	the	strongest	characteristic	of	this	sign	is	the	sympathy	it	inspires
但	这	最强	特征	的	这	符号	是	这	同情	它	鼓舞人心

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	the	love	for	home	and	children	.
和	这	爱	为了	家	和	孩子们	.

但这个星座最显著的特点是它所激发的同情心以及对家庭和孩子的爱。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [ɪn'tu:ɪtɪv] [ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] ['gʌvənd] [baɪ] [lʌv] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ru:ld] [baɪ]

You	are	very	intuitive	and	can	be	governed	by	love	rather	than	ruled	by
你	是	非常	直觉的	和	能	是	受统治	经过	爱	相当	比	裁决	经过

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

你拥有很强的直觉，能够被爱所引导，而不是被恐惧所支配。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][kən'troʊl][ænd; ənd][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [ɔːr]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər]['næroʊ] ,

You	are	impatient	of	control	and	have	little	sympathy	or	liking	for	narrow	,
你	是	不耐烦	的	控制	和	有	小的	同情	或者	喜欢	为了	狭窄的	,

[kən'venʃən(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

conventional	people	,
传统的	人们	,

你缺乏耐心，不喜欢被控制，对狭隘守旧的人缺乏同情心和好感。

[waɪl] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['weðər] [ɪn] ['neɪtʃər] [ɔːr][ɪn][ɑːrt] , ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [ɑːr'tɪstɪk]

while	very	fond	of	the	beautiful	whether	in	nature	or	in	art	,	having	decidedly	artistic
尽管	非常	喜爱	的	这	美丽的	无论	在	自然	或者	在	艺术	,	拥有	绝对地	艺术

[teɪsts] .

tastes	.
口味	.

虽然非常喜欢自然界或艺术中的美，但确实具有艺术品味。

[jʊr; jər]['æstrəl] ['kʌlɚz] [ɑːr; ər] [griːn] [ænd; ənd] ['rʌsɪt] [braʊn] .

Your	astral	colors	are	green	and	russet	brown	.
你的	星体	颜色	是	绿色的	和	赤褐色	棕色的	.

你的星象颜色是绿色和赤褐色。

[jʊr; jər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ðə; ði] ['emərəld] [ænd; ənd] [blæk] ['ɑːnɪks] .

Your	jewels	,	the	emerald	and	black	onyx	.
你的	珠宝	,	这	翠	和	黑色的	缟玛瑙	.

你的珠宝，祖母绿和黑玛瑙。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['glaɪdɪŋ] [θruː] [kə'næl] ['æftər] [kə'næl]

"	THEY	WERE	SOON	GLIDING	THROUGH	CANAL	AFTER	CANAL
"	他们	是	很快	滑翔	通过	运河	后	运河

他们很快就穿梭于一条又一条运河之间。

([piː] . -) -

(	p	.	128	)	128
(	p	.	-	)	-

（第128页）128

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [fɔːlts] , " [sed] [aɪ'oʊni] .

"	But	you	have	not	told	me	any	of	my	faults	,	"	said	Ione	.
"	但	你	有	不是	讲述	我	任何	的	我的	故障	,	"	说	艾恩	.

"但是你没有告诉我我的任何缺点，"伊奥内说。

" [ðiːz] [aɪ] ['nevər] [tel] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] .

"	These	I	never	tell	with	this	kind	of	a	reading	.
"	这些	我	绝不	告诉	和	这	种类	的	一个	阅读	.

"这些我从来不会用这种朗读方式讲述。"

[aɪ]['oʊnli] [tel] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'lænɪts] . "

I	only	tell	them	when	I	give	the	influence	of	the	planets	.	"
我	仅有的	告诉	他们	什么时候	我	给	这	影响	的	这	行星	.	"

我只会在谈到行星的影响时才告诉他们。

" ['mɜːrkjəri] [riːd] ['hɛrəldz] ['hɔːrəskoʊp] ,

"	Mercury	read	Harold's	horoscope	,
"	汞	读	哈罗德的	星座运势	,

"水星解读了哈罗德的星座运势，

[soʊ][hiː; hi] [kɑːnt] [hæv; həv][hɪz; ɪz][toʊld] [ə'gen] [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ]

so	he	can't	have	his	told	again	but	we	should	like	to	hear	what	you
所以	他	不能	有	他的	讲述	再次	但	我们	应该	喜欢	到	听到	什么	你

[kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

can	tell	the	Princess	,
能	告诉	这	公主	,

所以他不能再被人告知此事了，但我们很想听听你能告诉公主些什么。

〞 [sed] [aɪ'oʊni] .
〞 said Ione .
〞 说 艾恩 .

“艾奥娜说道。”

“ ['veri] [wel] !
“ Very well !
〞 非常 出色地 !

“非常好！”

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['mɑ:dɪst] ,
She is modest ,
她 是 谦虚的 ,

她很谦虚。

['retɪs(ə)nt] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [bi:; bi] [wel] [noʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ki:ps]
reticent and must be well known to be well understood as she keeps
沉默寡言 和 必须 是 出色地 已知 到 是 出色地 理解 作为 她 保持
[hɜ:r; hər] ['tælənts] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] ['nevər] [ɔb'tru:dz] [ðem; ðəm] [ə'pɑ:n] ['pi:p(ə)l] .
her talents in the background and never obtrudes them upon people .
她 天赋 在 这 背景 和 绝不 突兀 他们 之上 人们 .

她性格内敛，必须广为人知才能被人理解，因为她将自己的才华隐藏在幕后，从不炫耀。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] [nɜ:rs] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [hændz] [pə'zes] [ænd; ənd] [ɪm'pɑ:rt] [ə; eɪ]
She is an exceptionally good nurse as her hands possess and impart a
她 是 一个 非常 好的 护士 作为 她 双手 具有 和 传授 一个
['su:ðɪŋ] , [mæg'netɪk] ['ɪnfluəns] .
soothing , magnetic influence .
舒缓 , 磁的 影响 .

她是一位非常优秀的护士，因为她的双手具有抚慰人心、令人着迷的魔力。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] [ɪn] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['veri] [kən'faɪdɪŋ] [wer] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz] ['gɪv(ə)n] .
She is kind and agreeable in company and very confiding where affection is given .
她 是 种类 和 同意 在 公司 和 非常 倾诉 在哪里 感情 是 给定 .

她待人友善和蔼，在别人面前也很讨人喜欢，而且对那些给予她关爱的人非常信任。

[ʃi:; ʃi] ['nætʃ(ə)rəli] [in'spaiəz] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [frendz] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt]
She naturally inspires the confidence of her friends and will be the recipient
她 自然 鼓舞人心 这 信心 的 她 朋友们 和 将要 是 这 接受者
[ʌv; əv] ['meni] secrets129
of many secrets129
的 许多 secrets129

她天生就赢得了朋友们的信任，并且会成为许多秘密的知己。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['lɔɪəli] [ki:p] .
which she will loyally keep .
哪个 她 将要 忠诚地 保持 .

她会忠实地守护它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《乘着云雀飞向行星》是《奇妙的(On a lark to the planets A sequel to The)

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [ɪn'daʊd] ['mentəli] , [ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] - ['tempərd] ,

She	is	well	endowed	mentally	,	is	ingenious	and	even	-	tempered	,
她	是	出色地	捐赠	精神上	,	是	巧妙	和	甚至	-	淬火	,

她智力超群，才思敏捷，性情温和。

[nɑːt] ['iːzəli] ['æŋgərd] [bʌt; bət]['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][hɜːr; hər][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

not	easily	angered	but	reasonable	and	just	in	her	disposition	.
不是	容易地	愤怒	但	合理的	和	只是	在	她	处置	.

她性情温和，不易动怒，讲道理公正。

[lɔːŋ] ['vɔiidʒz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [welθ] [ɔːr][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['prɑːpərti] [ɪn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] ,

Long	voyages	in	search	of	wealth	or	in	connection	with	property	in	foreign	countries	,
长的	航程	在	搜索	的	财富	或者	在	联系	和	财产	在	外国的	国家	,

[ɑːr; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

are	indicated	.
是	表明的	.

预示着将要进行长途航行，以寻求财富或与外国财产有关。

['friːkwənt] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] , [ænd; ənd] ['rezɪdənsɪz] [ɔːr] ['prɑːpərti] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz]

Frequent	changes	of	residence	are	shown	,	and	residences	or	property	in	two	places
频繁	变化	的	住宅	是	所示	,	和	住宅	或者	财产	在	二	地方

.

:

.

经常更换居住地，以及在两地拥有住所或房产的情况都会被记录下来。

[ə; eɪ] ['gʊdli] [ʃer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜːldz] [gʊdz] [wɪl] [fɔːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃer] ,

A	goodly	share	of	this	world's	goods	will	fall	to	her	share	,
一个	很好	分享	的	这	世界的	商品	将要	落下	到	她	分享	,

世界上相当一部分财富将归她所有。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɪmb(ə)l][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ɔːr][ðə; ði] ['glinər] ['prɔmisiz] [mʌtʃ] .

for	her	symbol	the	Virgin	or	the	Gleaner	promises	much	.
为了	她	象征	这	处女	或者	这	拾穗者	承诺	很多	.

她的象征——圣母或拾穗者——预示着美好的未来。

[wɪð; wɪθ] [θrɪft] [ænd; ənd][æn; ən][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['neɪtʃər] [ʃiː; ʃi] [kəm'baɪnz] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [kler'vɔɪənt]

With	thrift	and	an	economical	nature	she	combines	an	almost	clairvoyant
和	节约	和	一个	经济	自然	她	组合	一个	几乎	通灵者

['paʊər] [ʌv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔːrsaɪt] .

power	of	discrimination	and	foresight	.
力量	的	歧视	和	远见	.

她节俭持家，同时又具备近乎先知般的辨别力和远见卓识。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

She	must	be	known	to	be	appreciated	.
她	必须	是	已知	到	是	感谢	.

她必须被人认可和欣赏。

" ['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðiːz] [ʃɔːrt] ['riːdiŋz] , [ðə; ði] ['brʌðər] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv]

"	After	giving	these	short	readings	,	the	Brother	asked	if	they	would	partake	of
"	后	给予	这些	短的	阅读	,	这	兄弟	问	如果	他们	会	参加	的

[sʌm; səm] [laɪt] [rɪ'freʃmənts] ,

some	light	refreshments	,
一些	光	茶点	,

“朗读完这些简短的经文后，修士问大家是否愿意享用一些茶点。”

[ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk] [wʌt] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]

assuring	them	that	if	they	did	not	like	what	was	served	they	could	not	but
保证	他们	那	如果	他们	做过	不是	喜欢	什么	曾是	服务	他们	可以	不是	但

[biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

be	pleased	with	the	beautiful	scene	which	would	be	laid	before	them	.
是	高兴	和	这	美丽的	场景	哪个	会	是	铺设	前	他们	.

向他们保证，即使他们不喜欢所提供的食物，也一定会对摆在他们面前的美丽景色感到满意。

[ðeɪ] ['glædli] [ə'sentid] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [led][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

They	gladly	assented	and	he	quickly	led	them	from	the	Temple	to	the
他们	乐意	同意	和	他	迅速地	引领	他们	从	这	寺庙	到	这

['wɔtɜ-z] [edʒ] [wer] [leɪ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] [wɪtʃ] they130

water's	edge	where	lay	a	magnificent	gondola	which	they130
水的	边缘	在哪里	躺	一个	壮丽	贡多拉	哪个	they130

他们欣然同意，他迅速带领他们离开神庙，来到水边，那里停泊着一艘宏伟的贡多拉，他们130

['entərd] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['glaɪdɪŋ] [θruː] [kə'næl]['æftər][kə'næl] [ʌn'tɪl] [æt; ət]

entered	and	in	which	they	were	soon	gliding	through	canal	after	canal	until	at
进入	和	在	哪个	他们	是	很快	滑翔	通过	运河	后	运河	直到	在

[læst] [ðeɪ] [ʃɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [loʊ] ['hæŋɪŋ] ['bælkəni] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

last	they	shot	out	from	under	a	low	hanging	balcony	into	a	Court	of	Honor	,
最后的	他们	射击	出去	从	在下面	一个	低的	绞刑	阳台	进入	一个	法庭	的	荣誉	,

他们进入其中，很快就沿着一条又一条运河滑行，最后从一个低矮的阳台下冲出，进入了荣誉庭院。

['laɪtɪd] [baɪ] ['mɪrɪədz] [ə'pɑːn] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [læmps][ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [sə'raʊndɪd]

lighted	by	myriads	upon	myriads	of	colored	lamps	and	found	themselves	surrounded
照明	经过	无数	之上	无数	的	有色	灯	和	成立	他们自己	包围

[baɪ] ['dʌzənz] [ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['gɔndələz] ['floʊtɪŋ] [ɔːr][æt; ət] [rest] [waɪl] [ðer; ðər]['ɔkjuːpənts]

by	dozens	and	dozens	of	other	gondolas	floating	or	at	rest	while	their	occupants
经过	几十个	和	几十个	的	其他	贡多拉	漂浮的	或者	在	休息	尽管	他们的	居住者

,

,

,

被无数盏彩灯照亮，他们发现自己被几十艘其他贡多拉船包围着，这些贡多拉船有的漂浮着，有的停泊着，而船上的乘客.....

['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] ['poʊzɪz] , ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [sə'blaɪm] ['mjuːzɪk]['mɔːrt(ə)l] [ɪrz]

leaning	back	in	graceful	poses	,	listened	to	the	most	sublime	music	mortal	ears
倾斜	后退	在	优美	姿势	,	听着	到	这	最多	升华	音乐	凡人	耳朵

[hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .

had	ever	heard	.
有	曾经	听到	.

他们优雅地向后倚靠，聆听着凡人耳朵所听过的最美妙的音乐。

[ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [sæt][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [boʊt] - [ʃeɪpt] ['bæskəts] [meɪd] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [sə'spendɪd]

The	musicians	sat	in	beautiful	boat	-	shaped	baskets	made	of	flowers	and	suspended
这	音乐家	卫星	在	美丽的	船	-	形状	篮子	制成	的	花朵	和	暂停

[ɪn] [er] [baɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

in	air	by	most	beautiful	,
在	空气	经过	最多	美丽的	,

乐手们坐在用鲜花编织而成的美丽船形篮子里，这些篮子由最美丽的.....悬挂在空中。

['sɪlkən] [bə'lu:nz] [ðæt] ['floʊtɪd] [ˌoʊvər'hed] ['kæriɪŋ] ['veriəs] ['kʌlərd] [læmps][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

silken	balloons	that	floated	overhead	carrying	various	colored	lamps	and	giving	the
丝	气球	那	漂浮	开销	携带	各种各样的	有色	灯	和	给予	这

[si:n] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['faɪəˌflaɪz] ['flɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

scene	the	appearance	of	hundreds	of	fireflies	flitting	here	and	there	.
场景	这	外貌	的	数百	的	萤火虫	飞掠	这里	和	那里	.

飘浮在空中的丝绸气球载着各种颜色的灯，使场景看起来像数百只萤火虫在四处飞舞。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪlənd][ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

In	the	center	of	this	Court	of	Honor	was	an	island	on	which	was	a
在	这	中心	的	这	法庭	的	荣誉	曾是	一个	岛	在	哪个	曾是	一个

[pə'vɪlɪən] [ʌv; əv][pɪ'kju:liər][bʌt; bət] ['bju:tɪf(ə)l] [dɪ'zaɪn] [wer] [rɪ'freʃmənts] [wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] .

pavilion	of	peculiar	but	beautiful	design	where	refreshments	were	served	.
亭	的	奇特	但	美丽的	设计	在哪里	茶点	是	服务	.

在这个荣誉庭院的中心，有一个小岛，岛上有一个设计奇特而美丽的凉亭，那里供应茶点。

[ðɪs] [kɔ:rt] [wʌz; wəz][soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]

This	Court	was	so	large	that	the	magnificent	buildings	that	surrounded	it	were
这	法庭	曾是	所以	大的	那	这	壮丽	建筑物	那	包围	它	是

[si:n] [bʌt; bət] ['feɪntli] ,

seen	but	faintly	,
已见	但	淡淡的	,

这个法院非常大，以至于周围宏伟的建筑只能隐约看到。

[wɪtʃ] ['ædɪd] ['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [æz; əz] [ðeɪ] [si:md] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['blu:ɪʃ] ['pɜ:rp(ə)l] [mɪst]

which	added	greatly	to	the	scene	as	they	seemed	wrapped	in	a	bluish	purple	mist
哪个	额外	非常	到	这	场景	作为	他们	似乎	包装	在	一个	蓝蓝色	紫色的	薄雾

,

,

,

这大大增强了画面效果，他们仿佛被笼罩在一层蓝紫色的薄雾之中。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [waɪt] column131

with	only	a	white	column131
和	仅有的	一个	白色的	column131

只有一列白色131

['ʃoʊɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɪt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kʌlərd] [laɪt] .

showing	here	and	there	lit	by	the	reflection	of	some	colored	light	.
显示	这里	和	那里	点燃	经过	这	反射	的	一些	有色	光	.

偶尔可以看到一些被彩色灯光反射的物体。

[hɪr] [wʌn] [sɔ:] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['flu:tɪd] ['kɑ:ləm] [hæf] [ri:ðd] [ɪn] [mɪst] ; [ðer; ðər] [ə'nʌðər] ['glɪsnɪŋ]

Here	one	saw	a	pink	fluted	column	half	wreathed	in	mist	;	there	another	glistening
这里	一	锯	一个	粉色的	凹槽	柱子	一半	花环	在	薄雾	;	那里	其他	闪闪发光

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] ,

with	a	pale	,
和	一个	苍白	,

这里可以看到一根粉红色的波纹柱，半掩在薄雾中；那里还有一根柱子，闪烁着淡淡的光芒，

[gri:n] ['kʌlər] ,

green	color	,
绿色的	颜色	,

绿色，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['floʊtɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n]

while	in	the	cool	depths	of	the	water	on	which	they	were	floating	could	be	seen
尽管	在	这	凉爽的	深度	的	这	水	在	哪个	他们	是	漂浮的	可以	是	已见

[rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [si:n] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] .

reflections	of	the	entire	scene	as	in	a	mirror	.
反思	的	这	全部的	场景	作为	在	一个	镜子	.

在他们漂浮的冰冷深水中，可以看到整个场景的倒影，就像在镜子里一样。

['goʊldən] ['stætʃu:z] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] ['hoʊldɪŋ] [tɔ:tʃɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ˌʌp'reɪzd] [ɑ:rmz] [lɪt] [ðɪs] ['glɔ:riəsli]

Golden	statues	of	females	holding	torches	in	their	upraised	arms	lit	this	gloriously
金的	雕像	的	女性	保持	火炬	在	他们的	抬起	武器	点燃	这	辉煌地

['bju:tɪf(ə)l] [kɔ:rt] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] ;

beautiful	court	at	regular	intervals	;
美丽的	法庭	在	常规的	间隔	;

手持火炬的金色女性雕像定期照亮这座华丽美丽的庭院；

[brɔ:d] [steps] [led] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] [æt; ət][ðə; ði]['gɑ:ndələˌgɑ:n'doʊlə] ['lændɪŋz] ,

broad	steps	led	to	the	water's	edge	at	the	gondola	landings	,
广阔	步骤	引领	到	这	水的	边缘	在	这	贡多拉	着陆	,

宽阔的台阶通向缆车停靠点的水边。

[waɪl] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][kə'lɑ:s(ə)l]['stætʃu:z][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɑ:n] [brɔ:d] ['pedɪstəlz] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['ga:diŋ]

while	magnificent	colossal	statues	of	animals	on	broad	pedestals	stood	as	if	guarding
尽管	壮丽	庞大	雕像	的	动物	在	广阔	基座	站立	作为	如果	守护

[ðə; ði] ['wɔ:təweɪz] .

the	waterways	.
这	水道	.

而宏伟壮丽的巨型动物雕像矗立在宽阔的基座上，仿佛在守护着水道。

“ [oʊ] ! [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] !

“	Oh	!	how	beautiful	!
“	哦	!	如何	美丽的	!

“哦！多么美丽啊！”

” [ðeɪ] [ɔ:l] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [səb'du:d] ['ekstəsi] .

”	they	all	exclaimed	in	tones	of	subdued	ecstacy	.
”	他们	全部	惊呼	在	音调	的	低沉的	狂喜	.

他们都用压抑的欣喜语气惊呼道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [fi:st] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [vju:] [ænd; ənd][hæd; həd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði]

After	they	had	feasted	their	eyes	upon	this	view	and	had	listened	to	the
后	他们	有	盛宴	他们的	眼睛	之上	这	看法	和	有	听着	到	这

[dɪ'vaɪn] [streɪnz] [ʌv; əv]['mju:zɪk] [ðæt] [wɜ:r; wər] [wɑ:ftid] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɑ:n]['dʒɛntələst] ['bri:zɪz] ,

divine	strains	of	music	that	were	wafted	to	them	on	gentlest	breezes	,
神圣的	菌株	的	音乐	那	是	飘散	到	他们	在	最温柔的	微风	,

在他们饱览了这番美景，聆听了随微风飘来的美妙乐曲之后，

[ðə; ði] ['brʌðər] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪgnəl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌgɑ:ndə'lɪr] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

the	Brother	gave	a	signal	to	the	gondolier	to	take	them	to	the	island	.
这	兄弟	给予	一个	信号	到	这	贡多拉船夫	到	拿	他们	到	这	岛	.

兄弟向船夫发出信号，让他带他们去岛上。

[waɪl] ['si:tɪd] [hɪr] [hi:; hi] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [si:md] ['greɪtli]

While	seated	here	he	asked	many	questions	about	Earth	and	seemed	greatly
尽管	坐着	这里	他	问	许多	问题	关于	地球	和	似乎	非常

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] .

interested	in	what	they	related	.
感兴趣的	在	什么	他们	有关的	.

他坐在这里，问了很多关于地球的问题，并且似乎对他们的回答非常感兴趣。

[ðen] [hi:; hi][toʊld] them132

Then	he	told	them132
然后	他	讲述	them132

然后他告诉他们132

[wʌt] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] ,

what	great	changes	had	taken	place	since	he	had	lived	there	,
什么	伟大的	变化	有	已采取	地方	自从	他	有	居住地	那里	,

自从他离开那里之后，发生了多么巨大的变化啊！

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'stɑːnɪʃt] [ðem; ðəm][moʊst][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ə'strɑːlədʒər][ɑːn]

but	what	astonished	them	most	was	that	he	had	been	an	astrologer	on
但	什么	惊讶	他们	最多	曾是	那	他	有	到过	一个	占星家	在

[ðə; ði] [lɔːst] ['aɪlənd] [ʌv; əv][æt'læntɪs] ,

the	lost	island	of	Atlantis	,
这	丢失的	岛	的	亚特兰蒂斯	,

但最令他们惊讶的是，他竟然是失落的亚特兰蒂斯岛上的占星家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['taʊər] [wen] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz]

and	that	he	had	been	on	top	of	a	high	tower	when	the	island	was
和	那	他	有	到过	在	顶部	的	一个	高的	塔	什么时候	这	岛	曾是

[səb'mɜːrdʒd] .

submerged	.
湮	.

他还说，岛屿被淹没时，他正站在一座高塔上。

“ [ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ɔːr]['evər] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz]

“	There	has	never	been	or	ever	will	be	such	magnificent	men	and	women	as
“	那里	有	绝不	到过	或者	曾经	将要	是	这样的	壮丽	男人	和	女性	作为

[lɪvd] [ðen] ,

lived	then	,
居住地	然后	,

“过去从未有过，将来也不会有像当时那样杰出的男男女女。”

” [kən'kluːdid] [ðə; ði] ['brʌðər] ,

”	concluded	the	Brother	,
”	结束	这	兄弟	,

“修士总结道，”

“ [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [sɪn][ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [hæz; həz] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

“	for	so	much	sin	and	disease	has	crept	into	the	world	that	it	has
“	为了	所以	很多	罪	和	疾病	有	悄悄地爬	进入	这	世界	那	它	有

[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [reɪs] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mɔːrəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] .

destroyed	the	race	physically	and	morally	to	a	great	extent	.
损毁	这	种族	身体	和	道德上	到	一个	伟大的	程度	.

“因为罪恶和疾病已经蔓延到世界各地，在很大程度上摧毁了人类的身体和道德。”

” ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][oʊld][mæn] [spoʊk] [ə'gen] .

”	Presently	the	old	man	spoke	again	.
”	目前	这	老的	男人	辐	再次	.

“这时，老人又开口说话了。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][æm'broʊʒə] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz] [lɪvd] [ə'pɑːn] ?

“	Have	you	heard	of	ambrosia	that	the	gods	lived	upon	?
“	有	你	听到	的	仙人掌	那	这	神	居住地	之上	?

你听说过众神赖以生存的琼浆玉液吗?

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['weɪfəz]

Well	,	I	am	going	to	offer	you	some	of	it	with	some	of	our	wafers
出色地	,	我	是	去	到	提供	你	一些	的	它	和	一些	的	我们的	晶圆

.

:
.

好的，我会把其中的一些和我们的一些威化饼一起提供给您。

” ['æftər] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði][æm'broʊʒə][aɪ'oʊni] [sed] ,

”	After	tasting	the	ambrosia	Ione	said	,
”	后	品尝	这	仙人掌	艾恩	说	,

品尝过这道琼浆玉液后，伊奥内说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [laɪk] [ðə; ði] ['hʌni] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['flaʊər] [wet] [wɪð; wɪθ] [duː] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ðə; ði]
“ It tastes like the honey from a flower wet with dew and has the
” 它 口味 喜欢 这 蜂蜜 从 一个 花 湿的 和 露 和 有 这
[bu'keɪ] [ʌv; əv] [roʊz] [ænd; ənd] ['vaiəlits] ,
bouquet of rose and violets ,
花束 的 玫瑰 和 紫罗兰 ,

“它的味道像沾满露水的花朵上的蜂蜜，并带有玫瑰和紫罗兰的香气。”

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [drɑːp] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [sel]
while it makes one feel as if every drop of blood in him was a living cell
尽管 它 制作 一 感觉 作为 如果 每一个 降低 的 血 在 他 曾是 一个 活的 细胞
[ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] . ”
of life and joy . ”
的 生活 和 喜悦 . ”

这让人感觉他体内的每一滴血都像是充满生命和喜悦的活细胞。

“ [aɪ] [dəunt] ['wʌndər] [ðə; ði] [gɔdz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] , ” [sed] ['hærəld] , “ [ɪf] [ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn] [ðɪs]
“ I don't wonder the gods were so powerful , ” said Harold , “ if they lived on this
” 我 不 想知道 这 神 是 所以 强大的 , ” 说 哈罗德 , “ 如果 他们 居住地 在 这
['nektər] , -
nectar , 133
花蜜 , -

“难怪众神如此强大，”哈罗德说，“如果他们靠这种琼浆玉液为生的话。”133

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] ['teɪstɪd] .
for it certainly is the most delicious thing I ever tasted .
为了 它 当然 是 这 最多 可口的 事物 我 曾经 尝过 .

因为它确实是我尝过的最美味的东西。

” [ðɪs] [preɪz] ['greɪtli] [pliːzd] [ðə; ði] ['brʌðər] .
” This praise greatly pleased the Brother .
” 这 称赞 非常 高兴 这 兄弟 .

“这句赞扬让弟兄非常高兴。”

“ [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [west] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wer] [ðə; ði] [west]
“ Look in the west , ” he said , pointing his finger to indicate where the west
“ 看 在 这 西方 , ” 他 说 , 指向 他的 手指 到 表明 在哪里 这 西方
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“往西看，”他一边说着，一边用手指着西方的方向。

[ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .
up among the clouds .
向上 之中 这 云 .

在云端之上。

[ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːt] [ðer; ðər] [breθ] .
They looked and then caught their breath .
他们 看起来 和 然后 捕捉 他们的 气息 .

他们看了看，然后倒吸了一口气。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə]
Forming a background to this beautiful Court of Honor was what appeared to
成型 一个 背景 到 这 美丽的 法庭 的 荣誉 曾是 什么 出现 到
[biː; bi] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] [waɪl] ['spænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ]
be the lights of an Aurora Borealis while spanning it all was a rainbow
是 这 灯 的 一个 极光 北极光 尽管 跨越 它 全部 曾是 一个 彩虹
[ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] ['braɪtnəs] .
of dazzling brightness .
的 耀眼的 亮度 .

在这美丽的荣誉法庭上，仿佛是北极光的光芒，而整个法庭则被一道耀眼的彩虹所环绕。

“ [wen] [ðiːz] [laɪts] [əˈpɪr] , ” [sed] [ˈmɜːrkjəri] ,
“ When these lights appear , ” said Mercury ,
“ 什么时候 这些 灯 出现 , ” 说 汞 ,

“当这些光出现时，”墨丘利说道，

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [ˈaɪlənd] [hoʊm] [ˈʃɔːrtli] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ]
“ it is a signal that I must return to my island home shortly and as I
“ 它 是 一个 信号 那 我 必须 返回 到 我的 岛 家 不久 和 作为 我
[wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmɪlki] [weɪ] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈaɪləndz] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]
want you to see the Milky Way and several independent islands we have in
想 你 到 看 这 乳白色 方式 和 一些 独立的 岛屿 我们 有 在
[speɪs] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [best] [bɪd] [əˈduː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈheɪs(ə)n][ɑːn] .
space I think we had best bid adieu to the Brother and hasten on .
空间 我 思考 我们 有 最好的 出价 再见 到 这 兄弟 和 趋 在 .

“这是一个信号，表明我必须很快返回我的岛屿家园。由于我想让你看看银河系以及我们在太空中的几个独立岛屿，我想我们最好向兄弟告别，加快脚步。

” [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [hænd][grɑːsps][ænd; ənd] [ˈfɛəˈwelz] [ðeɪ] [beɪd] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd]
” With many hand grasps and farewells they bade the Brother good - bye and
” 和 许多 手 抓住 和 告别 他们 巴德 这 兄弟 好的 - 再见 和
[wʌns] [mɔːr] [ˈfloʊtɪd] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bluː] [ˈiːθər] ,
once more floated off into the blue ether ,
一次 更多的 漂浮 离开 进入 这 蓝色的 醚 ,

“他们紧紧握住彼此的手，依依惜别，向兄弟道别，然后再次飘向蔚蓝的虚空。”

[ræpt] [ɪn][ðer; ðər][ˈmædʒɪk] [roʊbz] . -
wrapped in their magic robes . 134
包装 在 他们的 魔法 长袍 . -

裹在魔法长袍里。134

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈsætəlaɪt] [ˈaɪlənd] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈglɔːriəs] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] ,
The Sun's Satellite Island was most glorious to behold ,
这 太阳的 卫星 岛 曾是 最多 辉煌 到 看哪 ,

太阳的卫星岛景色美不胜收，令人叹为观止。

[ˈbiːɪŋ] [beɪðd] [ɪn] [ˈdænsɪŋ] [ˈsʌnbiːmz] [wɪtʃ] [twɜːld] [ɪn][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd]
being bathed in dancing sunbeams which twirled in and around everything and
存在 洗澡 在 跳舞 阳光 哪个 旋转 在 和 大约 一切 和
[θruː] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [ˈsplendər] [ˈoʊvər][ɔːl] .
threw a veil of splendor over all .
扔 一个 面纱 的 辉煌 超过 全部 .

沐浴在跳跃的阳光中，阳光在万物间旋转，为一切披上了一层绚丽的光辉。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][goʊld] ,
This was called the Isle of Gold ,
这 曾是 称为 这 小岛 的 金子 ,

这里被称为黄金岛，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][dʒaɪˈgæntɪk] [bɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpreʃəs] [ˈmet(ə)l] [wen] [siːn] [frʌm; frəm][əˈfɑːr]
as it looked like one gigantic ball of that precious metal when seen from afar
作为 它 看起来 喜欢 一 巨大 球 的 那 宝贵的 金属 什么时候 已见 从 远方
.
:
.

从远处看，它就像一个巨大的贵金属球。

[goʊld] [maɪnz] [ə'baʊnd] , [fɔːrmd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌv; əv] ['petrɪfaɪd] ['sʌnbiːmz] .

Gold	mines	abounded	,	formed	as	it	seemed	of	petrified	sunbeams	.
金子	矿井	大量	,	形成	作为	它	似乎	的	石化	阳光	.

金矿遍布各地，仿佛是由凝固的阳光形成的。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [liːvz] [ʌv; əv][plænts][ænd; ənd] [triːz] ['oʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] [æt; ət][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][duː][ðə; ði]['loʊtəs][ænd; ənd]['mærɪgoʊld] .

The	flowers	and	leaves	of	plants	and	trees	opened	and	shut	at	the	rising	and	setting	of	the	Sun	as	do	the	lotus	and	marigold	.
这	花朵	和	树叶	的	植物	和	树木	打开	和	关闭	在	这	上升	和	环境	的	这	太阳	作为	做	这	莲花	和	万寿菊	.

植物和树木的花朵和叶子随着太阳的升起和落下而开合，就像莲花和万寿菊一样。

[ðə; ði][bɜːrdz] [tuː] , [sæŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['herəld] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [deɪ] .

The	birds	too	,	sang	at	sunrise	to	herald	the	coming	of	the	messenger	of	day	.
这	鸟类	也	,	唱	在	日出	到	先驱	这	未来	的	这	信使	的	天	.

:
.

鸟儿们也在日出时分鸣叫，预示着白昼的使者即将到来。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [lɑːrdʒ] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [siːn] [hɪr] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['laɪən] , [wʊlf] , [ber] , [bʊl] , [ænd; ənd][ɑːks] .

A	great	many	large	animals	were	seen	here	,	such	as	the	lion	,	wolf	,	bear	,	bull	,	and	ox	.
一个	伟大的	许多	大的	动物	是	已见	这里	,	这样的	作为	这	狮子	,	狼	,	熊	,	公牛	,	和	牛	.

这里曾出现过许多大型动物，例如狮子、狼、熊、公牛和牛。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [brɔːd] - ['maɪndɪd] , [hoʊl] - [soʊld] , -

The	people	were	broad	-	minded	,	whole	-	souled	,	135
这	人们	是	广阔	-	有思想	,	所有的	-	有灵魂的	,	-

人民心胸开阔，心地善良，135

[ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , [ðer; ðər][wʌn] [eɪm] [ɪn] [laɪf] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['hæpi] .

and	cheerful	,	their	one	aim	in	life	being	to	make	others	happy	.
和	快乐	,	他们的	一	目的	在	生活	存在	到	制作	其他的	快乐的	.

他们性格开朗，人生唯一的目标就是让别人快乐。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ['aɪlənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [muːn] ,

From	the	Sun	Island	they	went	to	the	island	under	the	Moon	,
从	这	太阳	岛	他们	去	到	这	岛	在下面	这	月亮	,

他们从太阳岛去了月亮岛。

[æn; ən]['aɪlənd] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] [pər'petʃuəl] ['slʌmbər] .

an	island	locked	in	the	grip	of	perpetual	slumber	.
一个	岛	已锁定	在	这	紧握	的	永久	睡眠	.

一座陷入永恒沉睡的岛屿。

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst] [ðeɪ] [faʊnd] !

What	a	contrast	they	found	!
什么	一个	对比	他们	成立	!

他们发现两者之间形成了多么鲜明的对比啊！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [laɪf] [tuː; tə] [deθ] .

It	was	like	going	from	life	to	death	.
它	曾是	喜欢	去	从	生活	到	死亡	.

感觉就像从生到死。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈblaɪtɪŋ] [blæst][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd]

It	had	been	struck	by	a	blighting	blast	and	everything	had	been	turned
它	有	到过	击	经过	一个	枯萎病	爆炸	和	一切	有	到过	转向

[tuː; tə] [stoʊn] ;

to	stone	;
到	石头	;

它曾遭受毁灭性的爆炸袭击，一切都变成了石头；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [triːz] , [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [biːsts] [wɜːr; wər] ['petrɪfaɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd]

even	the	trees	,	birds	,	and	beasts	were	petrified	,	although	they	had	retained
甚至	这	树木	,	鸟类	,	和	野兽	是	石化	,	虽然	他们	有	保留

[ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlɚz] .

their	natural	colors	.
他们的	自然的	颜色	.

就连树木、鸟类和野兽都石化了，尽管它们仍然保留着原本的颜色。

[noʊ][wʌn] [lɪvd] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['pɜːsənz] [siːn] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['aɪləndz] ,

No	one	lived	here	and	the	only	persons	seen	were	visitors	from	other	islands	,
不	一	居住地	这里	和	这	仅有的	人	已见	是	访客	从	其他	岛屿	,

这里无人居住，唯一见到的人都是来自其他岛屿的游客。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] , [dɪ'spɑːndənt] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ,

and	these	were	generally	of	a	melancholy	,	despondent	turn	of	mind	,
和	这些	是	一般来说	的	一个	忧郁	,	沮丧的	转动	的	头脑	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [ə'baʊt] [laɪk] ['goʊsts] ,

and	they	moved	about	like	ghosts	,
和	他们	已搬	关于	喜欢	鬼魂	,

这些人通常都带着忧郁、沮丧的情绪，像幽灵一样四处游荡。

[ɪn] [ʃraʊd] - [laɪk] [waɪt] [roʊbz] .

in	shroud	-	like	white	robes	.
在	裹尸布	-	喜欢	白色的	长袍	.

身穿裹尸布般的白色长袍。

['æftər]['aʊər; ɑːr]['trævəlɚz, 'trævlɚz][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [p'lænɪts] - ['sætəlaɪt] ['aɪləndz] , [aɪ'oʊni]

After	our	travelers	had	visited	all	of	the	planets	'	Satellite	Islands	,	Ione
后	我们的	旅行者	有	到访	全部	的	这	行星	-	卫星	岛屿	,	艾恩

[sed] :

said	:
说	:

在我们的旅行者们游览完所有行星的卫星岛之后，伊奥妮说道：

“ [waɪ] !

“	Why	!
”	为什么	!

“为什么！

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

I	never	thought	of	it	before	,
我	绝不	想法	的	它	前	,

我以前从没想过这个问题。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [p'lænɪts] [hæv; həv] ['sætəlaɪt] [ɔːr] ['trɪbjəteri] ['aɪləndz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [mʌst; məst] ,

but	if	all	of	the	planets	have	satellite	or	tributary	islands	the	Earth	must	,
但	如果	全部	的	这	行星	有	卫星	或者	支流	岛屿	这	地球	必须	,

['ɔːlsoʊ] . ”

also	.	”
还	.	”

但是，如果所有行星都有卫星岛或附属岛屿，那么地球也必然有。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] ['mɜːrkjəri] .

“	You	are	right	,	”	said	Mercury	.
”	你	是	正确的	,	”	说	汞	.

“你说得对，”墨丘利说道。

“ [ɜːrθ] [hæz; həz][ɪts] ['sætəlaɪt] ['aɪləndz] [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['meni] , [ænd; ənd]

“	Earth	has	its	Satellite	Islands	but	instead	of	one	it	has	many	,	and
”	地球	有	它是	卫星	岛屿	但	反而	的	一	它	有	许多	,	和

[ðeɪ] [rɪ'vɑːlv] [ə'raʊnd] the136

they	revolve	around	the136
他们	围绕	大约	the136

地球有它的卫星岛，但它不是只有一个，而是有很多，它们围绕着136个卫星旋转。

[ɜːrθ] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] .

Earth	from	east	to	west	.
地球	从	东方	到	西方	.

从东到西看地球。

['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] [zoʊn] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [ri'vɔlvz] [æn; ən] ['aɪlənd] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ɪn]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]

Opposite	each	zone	out	in	space	revolves	an	island	corresponding	in	temperature
对面的	每个	区	出去	在	空间	旋转	一个	岛	相应的	在	温度

[ænd; ənd][ɪn] [ˌvedʒə'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][zoʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər]

and	in	vegetation	to	the	zone	it	represents	and	all	of	these	are
和	在	植被	到	这	区	它	代表	和	全部	的	这些	是

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ] ['reɪnboʊ] ['brɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz]

connected	with	the	earth	by	rainbow	bridges	which	appear	and	disappear	as
连接	和	这	地球	经过	彩虹	桥梁	哪个	出现	和	消失	作为

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [soʊlz] [ðæt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

there	are	souls	that	wish	to	pass	over	to	any	of	them	.
那里	是	灵魂	那	希望	到	经过	超过	到	任何	的	他们	.

在太空的每个区域对面，都有一座岛屿，其温度和植被与它所代表的区域相对应；所有这些岛屿都通过彩虹桥与地球相连，彩虹桥会随着想要前往其中任何一个岛屿的灵魂的出现和消失而出现和消失。

“ [ðə; ði] ['pæspɔːrt] [tuː; tə] [ðiːz] ['aɪləndz] [ɪz][ə; eɪ] [pjʊr] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər]

“	The	passport	to	these	islands	is	a	pure	heart	full	of	love	and	sympathy	for
”	这	护照	到	这些	岛屿	是	一个	纯的	心	满的	的	爱	和	同情	为了

['evriθɪŋ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [briːðz] .

everything	that	lives	and	breathes	.
一切	那	生活	和	呼吸	.

“通往这些岛屿的通行证是一颗纯洁的心，充满对一切有生命和呼吸的事物的爱与同情。”

[nʌn] ['ʌðər] [kæn; kən] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [freɪl] ['reɪnboʊ] ['brɪdʒɪz] [tuː; tə] [ðiːz] ['aɪləndz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

None	other	can	pass	over	the	frail	rainbow	bridges	to	these	islands	which	are
没有任何	其他	能	经过	超过	这	脆弱	彩虹	桥梁	到	这些	岛屿	哪个	是

[kɔːld] [ðə; ði] - [ailz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blest] .

called	the	'	Isles	of	the	Blest	.
称为	这	-	岛屿	的	这	祝福	.

只有他们才能跨越脆弱的彩虹桥到达这些被称为“福岛”的岛屿。

- ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [siːn] [ðiːz] ['reɪnboʊ] ['brɪdʒɪz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [spænd] [fɔːr; fər]

'	Many	people	have	seen	these	rainbow	bridges	when	they	have	been	spanned	for
-	许多	人们	有	已见	这些	彩虹	桥梁	什么时候	他们	有	到过	跨越	为了

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [ðæt]

the	passage	of	a	soul	to	one	of	the	islands	but	they	have	not	known	that
这	通道	的	一个	灵魂	到	一	的	这	岛屿	但	他们	有	不是	已知	那

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv][goʊld] ,

instead	of	the	pot	of	gold	,
反而	的	这	锅	的	金子	,

“许多人都见过这些彩虹桥，它们连接着灵魂前往某个岛屿，但他们并不知道，桥上并没有金罐，

[wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,

which	children	have	been	told	was	to	be	found	at	the	other	end	,
哪个	孩子们	有	到过	讲述	曾是	到	是	成立	在	这	其他	结尾	,

孩子们被告知，东西在另一端。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['piːsf(ə)l] , ['kwaɪət]['aɪləndz] [ðæt] ['evər] ['floʊtɪd] [ɪn]

there	was	one	of	the	most	beautiful	,	peaceful	,	quiet	islands	that	ever	floated	in
那里	曾是	一	的	这	最多	美丽的	,	和平	,	安静的	岛屿	那	曾经	漂浮	在

[speɪs] .

space	.
空间	.

那里曾漂浮在太空中最美丽、最宁静、最祥和的岛屿之一。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['tempərət] [zoʊn] ['spɪrɪts][lɪv; laɪv] [ðæt] [prɪ'fɜːr] [ðæt] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr]

On	the	one	opposite	the	Temperate	Zone	spirits	live	that	prefer	that	temperature
在	这	一	对面的	这	温带	区	烈酒	居住	那	更喜欢	那	温度

,

,

,

与温带地区相对的那片区域居住着喜欢温带温度的精灵。

[waɪl] [ðoʊz] [huː] [prɪ'fɜːr] [koʊld] ['weðər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['frɪdʒɪd] [zoʊn] ,

while	those	who	prefer	cold	weather	go	to	the	island	opposite	the	Frigid	Zone	,
尽管	那些	WHO	更喜欢	寒冷的	天气	去	到	这	岛	对面的	这	寒冷	区	,

[ænd; ənd] so137

and	so137
和	so137

而那些喜欢寒冷天气的人则会前往寒带对面的岛屿，以及 so137

[ɑːn] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['klaɪmət] ['suːtɪd] [tuː; tə] ['evri] [teɪst] ,

on	,	for	there	is	a	climate	suited	to	every	taste	,
在	,	为了	那里	是	一个	气候	适合	到	每一个	品尝	,

因为总有一种气候适合你的口味。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['evri] [wʌn][ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,

and	because	of	this	every	one	is	happy	and	contented	,
和	因为	的	这	每一个	一	是	快乐的	和	满足	,

正因如此，每个人都感到快乐和满足。

['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kən'dʒiːniəl] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'duːsɪv] [tuː; tə][dʒɔɪ][ænd; ənd] [kən'tentmənt] .

being	in	a	congenial	atmosphere	which	is	conducive	to	joy	and	contentment	.
存在	在	一个	相投	气氛	哪个	是	有利的	到	喜悦	和	满意	.

身处令人愉悦、充满幸福和满足感的氛围中。

“ [noʊ] ['graʊlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['weðər] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [hɜːrd] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ɪz]['evər] [in'dʌldʒd] [ɪn] [hɪr] .

“	No	growling	over	the	weather	such	as	is	heard	on	Earth	,	is	ever	indulged	in	here	.
“	不	咆哮	超过	这	天气	这样的	作为	是	听到	在	地球	,	是	曾经	沉溺其中	在	这里	.

“这里从来不会像地球上那样，因为天气而发出抱怨声。”

['spɪrɪts] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][kən'dʒiːniəl][ænd; ənd][hæv; həv] [teɪsts] ['sɪmələr][tuː; tə]

Spirits	always	live	with	those	who	are	congenial	and	have	tastes	similar	to
烈酒	总是	居住	和	那些	WHO	是	相投	和	有	口味	相似的	到

[ðer; ðər] [oʊn] ,

their	own	,
他们的	自己的	,

灵魂总是与那些性格相投、喜好相似的人同住。

[soʊ][noʊ]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][ɪz]['evər] [hɜːrd] , ['niːðər] [ɑːr; ər] [di'vɔːsiz] ['evər] ['nesəseri] .

so	no	quarreling	is	ever	heard	,	neither	are	divorces	ever	necessary	.
所以	不	争吵	是	曾经	听到	,	两者都不	是	离婚	曾经	必要的	.

所以从来听不到争吵声，也从来不需要离婚。

“ [ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz] [ðæt] ['aɪlənd] ['ɑːpəzɪt] [ænd; ənd] ['trɪbjəteri] [tuː; tə][ðə; ði]
“ The most desirable place of all is that island opposite and tributary to the
” 这 最多 理想 地方 的 全部 是 那 岛 对面的 和 支流 到 这
['tempərət] [zoʊn] ,
Temperate Zone ,
温带 区 ,

“所有地方中最理想的是与温带隔海相望的那个岛屿，它是温带的支流。”

[fɔːr; fər] [hɪr] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['tempərət] [laɪk][ðə; ði]['klaɪmət] , ['niːðər] [tuː] [hɑːt][nɔːr] [jet] [tuː] [koʊld] .
for here everything is temperate like the climate , neither too hot nor yet too cold .
为了 这里 一切 是 温带 喜欢 这 气候 , 两者都不 也 热的 也不 然而 也 寒冷的 .

这里一切都像气候一样温和，既不太热也不太冷。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑːr; ər] [haɪ] ['spɪrɪtɪd] , ['dʒɔɪəs] , [ænd; ənd] ['hæpi] ,
The inhabitants are high spirited , joyous , and happy ,
这 居民 是 高的 精神抖擞 , 欢乐 , 和 快乐的 ,

当地居民精神饱满、快乐祥和。

['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] ['hæpi] .
being employed from morning till night in making others happy .
存在 受雇 从 早晨 直到 夜晚 在 制作 其他的 快乐的 .

从早到晚都在为让别人开心而工作。

“ [dɪ'siːt] , ['laɪɪŋ] , ['stiːlɪŋ] , [ænd; ənd]['æŋgər][ɑːr; ər][ɔːl] [ˌʌn'noʊn] [hɪr] , [soʊ][juː; jʊ] [siː] ,
“ Deceit , lying , stealing , and anger are all unknown here , so you see ,
” 欺骗 , 说谎 , 偷窃 , 和 愤怒 是 全部 未知 这里 , 所以 你 看 ,

“欺骗、说谎、偷窃和愤怒在这里都是闻所未闻的，所以你看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ə'proʊpriətli] [neɪmd] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] , ” [kən'kluːdid] ['mɜːrkjəri] .
it is very appropriately named The Isle of the Blessed , ” concluded Mercury .
它 是 非常 适当 命名 这 小岛 的 这 蒙福 , ” 结束 汞 .

“它被命名为‘福地之岛’真是再贴切不过了，”墨丘利总结道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [duː] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [pliːz] [lænd] . -
By this time they had reached Do - As - You - Please Land . 138
经过 这 时间 他们 有 达到 做 - 作为 - 你 - 请 土地 . -

这时，他们已经到达了“随心所欲之地”。138

“ [wʌt] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɪr] ! ” [sed] [aɪ'oʊni] .
“ What queer - looking people and houses they have here ! ” said Ione .
” 什么 酷儿 - 寻找 人们 和 房屋 他们 有 这里 ! ” 说 艾恩 .

“这里的人和房子看起来真奇怪！”艾奥娜说道。

“ [noʊ] [tuː] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər] [drest] [ə'laɪk] [nɔːr][ɑːr; ər][ðer; ðər] [tuː] ['haʊzɪz] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ɔːr] ['kʌlər]
“ No two persons are dressed alike nor are there two houses the same size or color
” 不 二 人 是 穿着 同样 也不 是 那里 二 房屋 这 相同的 尺寸 或者 颜色
.
:
.

“世上没有两个人穿得一样，也没有两栋房子大小或颜色完全相同。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][noʊ] [tuː] [saɪdz] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [ðə; ði]
There is a queer - looking house over there and no two sides are painted the
那里 是 一个 酷儿 - 寻找 房子 超过 那里 和 不 二 侧面 是 绘 这
[seɪm] ['kʌlər] . ”
same color . ”
相同的 颜色 . ”

那边有一栋造型奇特的房子，它的外墙颜色都不一样。

“ [oʊ] ! ['gʊdnəs] !
“ Oh ! goodness !
” 哦 ! 善良 !

“哦！天哪！

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['fʌni] [hæt] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] ['werɪŋ] .
look at that funny hat that woman is wearing .
看 在 那 有趣的 帽子 那 女士 是 穿着 .

瞧瞧那女人戴的那顶滑稽的帽子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pærəsɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] [kʌt] [ɔːf] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərz] [ə; eɪ]
It is like a small parasol with the stick cut off and when she enters a
它 是 喜欢 一个 小的 阳伞 和 这 戳 切 离开 和 什么时候 她 进入 一个
['bɪldɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pulz] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʌts] [ʌp] ,
building she pulls a string and it shuts up ,
建筑 她 拉 一个 细绳 和 它 关闭 向上 ,

它就像一把被剪掉伞杆的小阳伞，当她进入建筑物时，她拉一下绳子，阳伞就关上了。

" [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" said the Princess .
" 说 这 公主 .

“公主说道。”

“ [jes] , " ['ænsər] [aɪ'oʊni] , “ [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪst] - [ɪn] [weɪst] ,
“ Yes , " answered Ione , “ but look at that woman with the laced - in waist ,
“ 是的 , " 回答 艾恩 , “ 但 看 在 那 女士 和 这 系带 - 在 腰部 ,

“是的，”伊奥娜回答说，“但是看看那个腰间系着束带的女人，

[haɪ] - [hiːld] ['slɪpərz] [ænd; ənd][hjuːdʒ]['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['pæniər] .
high - heeled slippers and huge bustle and panniers .
高的 - 高跟鞋 拖鞋 和 巨大的 忙碌 和 车袋 .

高跟拖鞋、巨大的裙撑和裙袋。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [tɔːl] , [slɪm] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [flæt] [tʃest] [ænd; ənd] [kloʊðz] [meɪd] ['ɔːlmoʊst]
She is talking to that tall , slim woman with flat chest and clothes made almost
她 是 说 到 那 高的 , 苗条的 女士 和 平坦的 胸部 和 衣服 制成 几乎
[skɪn] [taɪt] .
skin tight .
皮肤 紧的 .

她正在和那个身材高挑纤瘦、胸部平坦、穿着几乎紧身衣服的女人说话。

[waɪ] [duː][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] [dres] [soʊ] ['dɪfrəntli] ? " [æskt] [aɪ'oʊni] .
Why do the inhabitants of this land dress so differently ? " asked Ione .
为什么 做 这 居民 的 这 土地 裙子 所以 不同 ? " 问 艾恩 .

“为什么这片土地上的居民穿着如此不同？”伊奥内问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][duː] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [pliːz] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['dresɪz]
“ Because this is the Land of Do - As - You - Please and every one dresses
“ 因为 这 是 这 土地 的 做 - 作为 - 你 - 请 和 每一个 一 连衣裙
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [pər'tɪkjələr] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɔːr] ['bjuːti] .
according to his or her particular idea of comfort or beauty .
根据 到 他的 或者 她 特别的 主意 的 舒适 或者 美丽 .

“因为这里是随心所欲之地，每个人都根据自己对舒适或美的理解来穿衣打扮。”

[kʌm] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['hoʊmz] [juː; jʊ]['evər] [lʊkt] [æt; ət] .
Come and I will show you some of the queerest homes you ever looked at .
来 和 我 将要 展示 你 一些 的 这 最酷儿的 房屋 你 曾经 看起来 在 .

来吧，我带你参观一些你从未见过的最奇特的房子。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][loʊθ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] , -
" They were loth to leave the queer - looking , 139
" 他们 是 洛斯 到 离开 这 酷儿 - 寻找 , -

他们不愿离开这个长相古怪的人，139

[pɪ'kjuːliər] ['piːp(ə)l] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [mɔːr] [pɪ'kjuːliər] ['haʊzɪz] ,
peculiar people even to see their more peculiar houses ,
奇特 人们 甚至 到 看 他们的 更多的 奇特 房屋 ,

甚至连那些古怪的人，他们的房子也同样古怪，值得一看。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['rezɪdəns] [striːt] .

but	**finally**	**started**	**to**	**walk**	**down**	**the**	**principal**	**residence**	**street**	**.**
但	最后	开始	到	走	向下	这	主要的	住宅	街道	.

但最终还是开始沿着主住宅街道走去。

[ðeɪ] [sɔː] ['tʃɪldrən] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['fʌniːəst] [kloʊðz] [ðæt] ['mɔːrt(ə)l][maɪnd] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːr] [dɪ'zaɪnd] .

They	**saw**	**children**	**dressed**	**in**	**the**	**funniest**	**clothes**	**that**	**mortal**	**mind**	**ever**	**thought**	**of**	**or**	**designed**	**.**
他们	锯	孩子们	穿着	在	这	最搞笑	衣服	那	凡人	头脑	曾经	想法	的	或者	设计	.

他们看到孩子们穿着凡人所能想象或设计出的最滑稽的衣服。

[sʌm; səm][hæd; həd] ['rʌbər] ['suːts][soʊ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːr] [ðeɪ] [fel] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][get] [wet] .

Some	**had**	**rubber**	**suits**	**so**	**that**	**if**	**it**	**rained**	**or**	**they**	**fell**	**in**	**the**	**water**	**they**	**would**	**not**	**get**	**wet**	**.**
一些	有	橡皮	西装	所以	那	如果	它	下雨了	或者	他们	跌倒	在	这	水	他们	会	不是	得到	湿的	.

有些人穿着橡胶服，这样即使下雨或掉进水里也不会弄湿衣服。

['ʌðər] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [sɪlk] , ['sætn] [ænd; ənd] ['leɪsɪz] [ɔːr] ['lɪt(ə)l] [lɔːrd] ['fɔntlɚˌɔɪ] [staɪlz] .

Others	**were**	**dressed**	**in**	**silk**	**,**	**satin**	**and**	**laces**	**or**	**Little**	**Lord**	**Fauntleroy**	**styles**	**.**
其他的	是	穿着	在	丝绸	,	缎	和	鞋带	或者	小的	主	方特勒罗伊	风格	.

其他人则穿着丝绸、缎子和蕾丝，或者像小公子方特罗伊那样的服装。

[stɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ber] - ['fʊtɪd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['kælɪkoʊ][slɪp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dres] .

Still	**others**	**were**	**bare**	**-**	**footed**	**with**	**only**	**a**	**calico**	**slip**	**for**	**a**	**dress**	**.**
仍然	其他的	是	裸	-	有脚的	和	仅有的	一个	印花布	滑	为了	一个	裙子	.

还有一些人光着脚，身上只穿了一件棉布衬裙。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] [hæd; həd][ðer; ðər] [her] [dʌn] [ʌp] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [kəːlz] [ænd; ənd] [pʌfs] ,

Some	**of**	**the**	**mothers**	**had**	**their**	**hair**	**done**	**up**	**high**	**on**	**the**	**head**	**or**	**in**	**a**	**mass**	**of**	**curls**	**and**	**puffs**	**,**
一些	的	这	母亲们	有	他们的	头发	完毕	向上	高的	在	这	头	或者	在	一个	大量的	的	卷发	和	泡芙	,

有些母亲把头发高高盘起，或者梳成一团卷曲蓬松的发型。

['ʌðər] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [brʌʃt] [soʊ] ['smuːðli] [ðæt] [ə; eɪ][flaɪ] [ə'laɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [slɪp][ænd; ənd] [breɪk] [ɪts] [nek] .

others	**wore**	**it**	**parted**	**in**	**the**	**middle**	**and**	**brushed**	**so**	**smoothly**	**that**	**a**	**fly**	**alighting**	**upon**	**it**	**would**	**slip**	**and**	**break**	**its**	**neck**	**.**
其他的	穿着	它	分手了	在	这	中间	和	刷过	所以	顺利	那	一个	飞	下车	之上	它	会	滑	和	休息	它是	脖子	.

其他人则将头发中分，梳得非常光滑，苍蝇落在上面会滑倒并折断脖子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊzɪz] !

But	**the**	**houses**	**!**
但	这	房屋	!

但是那些房子！

[haʊ] [kwɪr] [ænd; ənd] [kweɪnt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] ['æftər][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] .

How	**queer**	**and**	**quaint**	**they**	**were**	**built**	**after**	**original**	**designs**	**of**	**the**	**owners**	**.**
如何	酷儿	和	古雅	他们	是	建造	后	原来的	设计	的	这	所有者	.

这些建筑多么奇特、多么古雅啊，都是按照业主最初的设计建造的。

[wʌn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

One	**,**	**for**	**instance**	**,**
一	,	为了	实例	,

例如，一

[ə; eɪ] ['jeloʊ] [freɪm] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['trɪmɪŋz] [hæd; həd] [wʌn] [lɑːrdʒ] [lɔːŋ] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd]

a	yellow	frame	with	white	trimmings	had	one	large	long	room	on	the	ground
一个	黄色的	框架	和	白色的	装饰	有	一	大的	长的	房间	在	这	地面

[flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ] [skwer] ['taʊər] [ɑːn] [wʌn] ['kɔːrnər] ,

floor	with	a	high	square	tower	on	one	corner	,
地面	和	一个	高的	正方形	塔	在	一	角落	,

这是一栋黄色框架、白色镶边的建筑，一楼有一个宽敞的长房间，一角耸立着一座高高的方形塔楼。

[fɔːr] ['stɔːriz] [haɪ] , [wɪð; wɪθ] [steps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

four	stories	high	,	with	steps	from	the	outside	.
四	故事	高的	,	和	步骤	从	这	外部	.

四层楼高，外面有台阶。

[ðɪs] [wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] .

This	we	called	the	Light	-	House	.
这	我们	称为	这	光	-	房子	.

我们称之为灯塔。

“ [wel] , [ʌv; əv] [ɔːl] ['hoʊmli] ['haʊzɪz] [ðɪs] [ɪz] the140

“	Well	,	of	all	homely	houses	this	is	the140
“	出色地	,	的	全部	家常的	房屋	这	是	the140

“嗯，在所有温馨的房子里，这是第140栋。”

['həʊmli] ! ” [sed] ['hærəld] .

homeliest	!	”	said	Harold	.
最家	!	”	说	哈罗德	.

“最朴素的！”哈罗德说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [duː] [ɪn] ['reɪni] ['weðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [steps] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] !

“	I	wonder	what	they	do	in	rainy	weather	with	the	steps	on	the	outside	!
“	我	想知道	什么	他们	做	在	下雨	天气	和	这	步骤	在	这	外部	!

“我想知道下雨天他们怎么处理外面的台阶！”

” [ðə; ði] [mæn] [huː] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] ['evɪdəntli] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs]

”	The	man	who	lived	next	door	evidently	believed	the	only	way	to	build	a	house
”	这	男人	WHO	居住地	下一个	门	显然	相信	这	仅有的	方式	到	建造	一个	房子

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [duː] [ə'weɪ]

was	to	have	all	the	rooms	on	the	ground	floor	so	as	to	do	away
曾是	到	有	全部	这	房间	在	这	地面	地面	所以	作为	到	做	离开

[wɪð; wɪθ] ['klaɪmɪŋ] [sterz] .

with	climbing	stairs	.
和	攀登	楼梯	.

“隔壁的邻居显然认为，建造房屋的唯一方法就是把所有房间都建在一楼，这样就不用爬楼梯了。”

[ðə; ði] [nekst] [mæn] [hæd; həd] [fjuː] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [smɔːl] [wʌnz] [æt; ət] [ðæt] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ə; eɪ]

The	next	man	had	few	windows	and	small	ones	at	that	,	seeming	to	like	a
这	下一个	男人	有	很少	视窗	和	小的	一个	在	那	,	似乎	到	喜欢	一个

[kuːl] ,

cool	,
凉爽的	,

隔壁那栋房子窗户很少，而且都很小，似乎喜欢凉爽的环境。

[dɑːrk] [haʊs] ;

dark	house	;
黑暗的	房子	;

黑屋；

[waɪl] [hɪz; ɪz][nekst] [dɔ:r] ['neɪbər] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][hæd; həd][soʊ]

while	his	next	door	neighbor	delighted	in	light	and	windows	and	had	so
尽管	他的	下一个	门	邻居	高兴极了	在	光	和	视窗	和	有	所以

['meni] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [glæs] [haʊs] ;

many	that	his	house	was	called	the	glass	house	;
许多	那	他的	房子	曾是	称为	这	玻璃	房子	;

而他的邻居则喜欢阳光和窗户，他的房子有很多窗户，以至于它被称为玻璃房子；

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

and	so	on	,	and	so	on	.
和	所以	在	,	和	所以	在	.

如此等等。

[wʌn] [laɪkt] [wʌn] [θɪŋ] , [ə'nʌðər] [laɪkt] [ɪts] ['ɑ:pəzɪt] [ænd; ənd] [i:tʃ] [bɪlt] [æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] .

One	liked	one	thing	,	another	liked	its	opposite	and	each	built	as	he	pleased	.
一	喜欢	一	事物	,	其他	喜欢	它是	对面的	和	每个	建造	作为	他	高兴	.

一个喜欢一样东西，另一个喜欢与之相反的东西，两人都按照自己的喜好进行建造。

[ðə; ði] [graʊndz] [sə'raʊndɪŋ] [ði:z] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]

The	grounds	surrounding	these	houses	were	quite	as	characteristic	of	different
这	理由	周围	这些	房屋	是	相当	作为	特征	的	不同的

[teɪsts] [æz; əz][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

tastes	as	the	houses	.
口味	作为	这	房屋	.

这些房屋周围的庭院与房屋本身一样，都体现了不同的品味。

[sʌm; səm] [ja:dz] [wɜ:r; wər] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [set] ['flaʊər] - [bedz] ,

Some	yards	were	laid	out	in	set	flower	-	beds	,
一些	码	是	铺设	出去	在	放	花	-	床	,

有些院子按照既定的花坛布局，

['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] ['rʌnɪŋ] [waɪld][ænd; ənd] [ˌʌn'treɪnd] [waɪl] [stɪl] ['ʌðər] [hæd; həd][nɑ:t]

others	with	the	flowers	running	wild	and	untrained	while	still	others	had	not
其他的	和	这	花朵	跑步	荒野	和	未经训练的	尽管	仍然	其他的	有	不是

[ə; eɪ] ['flaʊər] [ɔ:r] [ʃrʌb] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]['i:v(ə)n][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] - [soʊn] [lɔ:n] .

a	flower	or	shrub	to	break	the	even	roll	of	the	grass	-	sown	lawn	.
一个	花	或者	灌木	到	休息	这	甚至	卷	的	这	草	-	播种	草地	.

有的草坪上繁花似锦，未经修剪；有的草坪上则连一朵花或一丛灌木都没有，整齐划一地铺满了草坪。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][ðer; ðər] [mi:lz] [sɜ:rvd] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [sʌm; səm] [fɔ:r]

Some	of	the	people	had	their	meals	served	three	times	a	day	,	some	four
一些	的	这	人们	有	他们的	餐	服务	三	时代	一个	天	,	一些	四

[taɪmz] , [ænd; ənd] some141

times	,	and	some141
时代	,	和	some141

有些人一天吃三顿饭，有些人一天吃四顿，还有些人一天吃四顿。

['oʊnli] [twaɪs] .

only	twice	.
仅有的	两次	.

只有两次。

[sʌm; səm] [went] [tu:; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][gɑ:t] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [waɪl] ['ʌðər]

Some	went	to	bed	with	the	chickens	and	got	up	with	the	Sun	while	others
一些	去	到	床	和	这	鸡	和	得到	向上	和	这	太阳	尽管	其他的

[went] [tu:; tə] [bed] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ,

went	to	bed	at	Sunrise	,
去	到	床	在	日出	,

有些人与鸡同眠，日出而作；而有些人则日出而眠。

['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [ɔ:r] ['dænsɪŋ] .

after	a	night	of	merry	-	making	or	dancing	.
后	一个	夜晚	的	欢乐	-	制作	或者	跳舞	.

经过一夜的狂欢或跳舞之后。

[sʌm; səm] [bi'li:vd] [ɪn] ['stʌdi] ,

Some	believed	in	study	,
一些	相信	在	学习	,

有些人相信学习，

['ʌðər] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [best] [wʌn] [kæn; kən] ['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv]

others	in	passing	the	time	as	best	one	can	only	looking	out	for	the	fun	of
其他的	在	通过	这	时间	作为	最好的	一	能	仅有的	寻找	出去	为了	这	乐趣	的

[ðə; ði] ['moʊmənt] ;

the	moment	;
这	片刻	;

其他人则尽可能地消磨时间，只顾享受当下的乐趣；

[waɪl] [stɪl] ['ʌðər] [θɔ:t] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] ['mɪsɪz] .

while	still	others	thought	only	of	the	future	;	and	,	as	there	are	no	Mrs	.
尽管	仍然	其他的	想法	仅有的	的	这	未来	;	和	,	作为	那里	是	不	太太	.

[grʌndi:z] ,

Grundys	,
格伦迪斯	,

而另一些人则只考虑未来；而且，由于没有格伦迪太太，

[i:tʃ] [wʌn] [dɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [pli:zd] [ænd; ənd] [noʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ɔ:r] [ˌʌn'kaɪnd] [ri'ma:ks] [wɜ:r; wər] [meɪd] .

each	one	did	as	he	pleased	and	no	unpleasant	or	unkind	remarks	were	made	.
每个	一	做过	作为	他	高兴	和	不	令人不快的	或者	不友善	评论	是	制成	.

每个人都随心所欲，没有人说不愉快或不友善的话。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ə'tend] ['strɪktli] [tu:; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [let] ['ʌðər] [du:] [ðə; ði]

All	the	inhabitants	attend	strictly	to	their	own	business	and	let	others	do	the
全部	这	居民	出席	严格	到	他们的	自己的	商业	和	让	其他的	做	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

所有居民都只管做好自己的事，不去管别人的事。

“ ['æftər] [ɔ:l] , [ðen] ,

“	After	all	,	then	,
“	后	全部	,	然后	,

“毕竟，

[ði:z] [kwɪr] ['pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [kweɪnt] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [wʌn] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

these	queer	people	living	in	their	quaint	houses	have	one	custom	which	it	would
这些	酷儿	人们	活的	在	他们的	古雅	房屋	有	一	风俗	哪个	它	会

[bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] ['emjuleɪt] ,

be	well	for	our	Earth	people	to	emulate	,
是	出色地	为了	我们的	地球	人们	到	仿真	,

这些居住在古朴房屋里的古怪人们有一个习俗，我们地球上的人们不妨效仿。

” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] ['læfɪŋli] [ˌækwɪ'es] . -

”	said	the	Prince	,	in	which	all	the	rest	of	the	party	laughingly	acquiesced	.	142
”	说	这	王子	,	在	哪个	全部	这	休息	的	这	派对	笑着	默许	.	-

“王子说道，”其他人都笑着表示同意。[142]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr]['aʊər; ɑːr]['trævəlɝz, 'trævlɝz] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊz] - ['tɪntɪd]

To	the	east	of	the	North	Star	our	travelers	saw	a	beautiful	rose	-	tinted
到	这	东方	的	这	北	星星	我们的	旅行者	锯	一个	美丽的	玫瑰	-	有色

['aɪlənd][ænd; ənd] ,

island	and	,
岛	和	,

在北极星以东，我们的旅行者看到了一座美丽的玫瑰色岛屿，

[ɑːn] [kən'sʌltɪŋ] ['mɜːrkjəri] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['kændi] .

on	consulting	Mercury	,	found	it	to	be	the	Isle	of	Candy	.
在	咨询	汞	,	成立	它	到	是	这	小岛	的	糖果	.

经查阅《水星》得知，这里是糖果岛。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [swiːts] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

On	it	everything	was	composed	of	sweets	of	some	kind	.
在	它	一切	曾是	由	的	糖果	的	一些	种类	.

上面所有的东西都是各种各样的甜食。

['tʃɔːklət] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [sɔɪl] ,

Chocolate	took	the	place	of	soil	,
巧克力	采取	这	地方	的	土壤	,

巧克力取代了土壤。

[waɪl] [ðə; ði] [bentʃiz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrks][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] [mə'læsɪz] ['kændi] .

while	the	benches	in	the	parks	were	made	of	twisted	molasses	candy	.
尽管	这	长椅	在	这	公园	是	制成	的	扭曲	糖蜜	糖果	.

而公园里的长椅则是由扭曲的糖蜜糖果制成。

['soʊdə]['wɔːtərz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] [ænd; ənd]['kʌlər] [fɪld] [ðə; ði] ['fauntinz] [ænd; ənd] [lʊkt]

Soda	waters	of	different	shades	and	color	filled	the	fountains	and	looked
苏打	水	的	不同的	色调	和	颜色	已填	这	喷泉	和	看起来

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

beautiful	as	well	as	inviting	as	they	sparkled	in	the	sunlight	.
美丽的	作为	出色地	作为	邀请	作为	他们	闪闪发光	在	这	阳光	.

喷泉里盛满了不同色调和颜色的苏打水，在阳光下闪闪发光，看起来既美丽又诱人。

[ðə; ði] ['sʌmər] - ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['piːnʌt] ['kændi] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['spɑːtɪd] [stoʊn] ,

The	summer	-	houses	were	made	of	peanut	candy	representing	spotted	stone	,
这	夏天	-	房屋	是	制成	的	花生	糖果	代表	斑	石头	,

这些避暑小屋是用花生糖制成的，象征着斑驳的石头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l][pə'gəʊdəz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][pɑːrk][wɜːr; wər][ʌv; əv] [waɪt] [peɪst] [ɔːl] ['fluːtɪd]

and	the	lovely	little	pagodas	throughout	the	park	were	of	white	paste	all	fluted
和	这	迷人的	小的	宝塔	自始至终	这	公园	是	的	白色的	粘贴	全部	凹槽

[ænd; ənd] [kaːvd] .

and	carved	.
和	雕刻	.

公园里那些可爱的小宝塔都是用白色泥料制成的，上面布满了凹槽和雕刻。

[ðə; ði] ['veri] ['græv(ə)l][ænd; ənd] [wɔːks] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [mɪkst] ['kændiz] [rɪ'zemblɪŋ] ['dɪfrənt]

The	very	gravel	and	walks	were	made	of	mixed	candies	resembling	different
这	非常	碎石	和	散步	是	制成	的	混合	糖果	类似	不同的

['kʌlərd] ['peblz] . -

colored	pebbles	.	143
有色	鹅卵石	.	-

就连路面和人行道都是用混合糖果制成的，看起来像不同颜色的鹅卵石。143

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [rɑːk]

In	the	very	centre	of	the	island	was	a	marvelous	castle	of	sparkling	rock
在	这	非常	中心	的	这	岛	曾是	一个	奇妙	城堡	的	闪闪发光	岩石

['kændi] [waɪl] [ɪts] ['wɔːtər] - [paɪps] [ræn] [ˌlemə'neɪd] ,

candy	while	its	water	-	pipes	ran	lemonade	,
糖果	尽管	它是	水	-	管道	跑	柠檬水	,

岛屿正中心耸立着一座由闪闪发光的糖果制成的奇妙城堡，城堡里的水管流淌着柠檬水。

[waɪn] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [ʃæm'peɪn] .

wine	and	sparkling	champagne	.
葡萄酒	和	闪闪发光	香槟酒	.

葡萄酒和起泡香槟。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [roʊz] - [bʊʃ] ['klæmbəd] ['oʊvər] [ɪts] [waɪt] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] [bʊʃ] [wɜːr; wər]

A	lovely	rose	-	bush	clambered	over	its	white	porch	and	on	this	bush	were
一个	迷人的	玫瑰	-	衬套	攀爬	超过	它是	白色的	门廊	和	在	这	衬套	是

['bjuːtɪf(ə)l] [pɪŋk] ['roʊziz] [ɔːl] [ʌv; əv] ['kændi] .

beautiful	pink	roses	all	of	candy	.
美丽的	粉色的	玫瑰	全部	的	糖果	.

一丛美丽的玫瑰爬满了白色的门廊，这丛玫瑰上开满了像糖果一样美丽的粉红色玫瑰。

[ðɪs] ['kæs(ə)l] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [noʊl] [ðæt] [sloʊpt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [leɪk] [ʌv; əv] [klɪr]

This	castle	was	situated	on	a	knoll	that	sloped	to	a	miniature	lake	of	clear
这	城堡	曾是	位于	在	一个	小丘	那	倾斜的	到	一个	微型	湖	的	清除

['mɪnərəl] ['wɔːtər] [waɪl] [ɑːn] [ɪts] ['sɜːrfɪs] ['floʊtɪd] ['taɪni] [kə'nuːz] [ʌv; əv] ['sæsəfræs] [ænd; ənd] ['sɪnəmən]

mineral	water	while	on	its	surface	floated	tiny	canoes	of	sassafras	and	cinnamon
矿物	水	尽管	在	它是	表面	漂浮	微小的	独木舟	的	黄樟	和	肉桂

[bɑːrk] .

bark	.
吠	.

这座城堡坐落在一个小山丘上，山丘向下倾斜，通往一个清澈的矿泉水小湖，湖面上漂浮着用黄樟树皮和肉桂皮制成的小独木舟。

[ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [leɪk] [wɜːr; wər] [trɪm] ['lɪt(ə)l] [s'tiːməz] [meɪd] [ʌv; əv] [kriːm] ['kændi] [wɪð; wɪθ] [straɪpt]

On	the	same	lake	were	trim	little	steamers	made	of	cream	candy	with	striped
在	这	相同的	湖	是	修剪	小的	蒸汽船	制成	的	奶油	糖果	和	有条纹的

['pepərmɪnt] [stɪks] [fɔːr; fər] [smoʊk] - [stæks] .

peppermint	sticks	for	smoke	-	stacks	.
薄荷	棍子	为了	抽烟	-	堆栈	.

在同一个湖上，有一些造型别致的小蒸汽船，由奶油糖果制成，烟囱是条纹薄荷糖棒。

[ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk] [wɜːr; wər] ['kændid] ['vaiəlits] [ænd; ənd] ['kristəlaiz] ['saʊər] - [græs] .

On	the	banks	of	this	lake	were	candied	violets	and	crystalized	sour	-	grass	.
在	这	银行	的	这	湖	是	脯	紫罗兰	和	结晶	酸的	-	草	.

湖岸边摆放着糖渍紫罗兰和结晶酸草。

['evriθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [bəuθ] [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]

Everything	to	be	seen	both	far	and	near	was	a	perfect	imitation	of
一切	到	是	已见	两个都	远的	和	靠近	曾是	一个	完美的	模仿	的

[sʌm; səm] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɑːbdʒekt] .

some	natural	object	.
一些	自然的	目的	.

无论远近，所有景象都完美地模仿了某种自然物体。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['kændi] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] [ænd; ənd] , [hæd; həd] [juː; jʊ]

There	were	candy	animals	and	birds	in	the	park	and	,	had	you
那里	是	糖果	动物	和	鸟类	在	这	公园	和	,	有	你

['brekfəstid] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

breakfasted	in	the	castle	,
早餐	在	这	城堡	,

公园里有糖果做的动物和鸟，你们在城堡里吃过早餐吗?

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ]['kændi] ['mʌt(ə)n] - [tʃɔps] [ænd; ənd]['kændi] [egz] [ɑːn]['kændi]
you would have been served with candy mutton - chops and candy eggs on candy
你 会 有 到过 服务 和 糖果 羊肉 - 排骨 和 糖果 鸡蛋 在 糖果
[toʊst] .
toast .
吐司 .

你将会吃到糖渍羊排、糖渍鸡蛋和糖渍吐司。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [swiːt] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] ?
" Did you ever see anything so perfectly sweet in all your life ?
" 做过 你 曾经 看 任何事物 所以 完美 甜的 在 全部 你的 生活 ?

你这辈子见过这么完美甜蜜的东西吗?

" [kraɪd] [ðə; ði]['gɜːlz][ɪn] ['kɔːrəs] . -
" cried the girls in chorus . 144
" 哭 这 女孩们 在 合唱 . -

"女孩们齐声喊道。"144

" [noʊ] , [wiː; wi] ['nevər] [dɪd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['kændi][ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wʊd] [biː; bi] [swiːt] , "
" No , we never did since it is all candy and consequently would be sweet , "
" 不 , 我们 绝不 做过 自从 它 是 全部 糖果 和 最后 会 是 甜的 , "
[sed] ['hærəld] .
said Harold .
说 哈罗德 .

"不，我们从来没有这样做过，因为它们都是糖果，所以肯定会很甜，"哈罗德说。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['kændiz] [kʌm] [frʌm; frəm] , " [sed] [ðə; ði]
" This must be where most of the Christmas candies come from , " said the
" 这 必须 是 在哪里 最多 的 这 圣诞节 糖果 来 从 , " 说 这
['prɪnses] .
Princess .
公主 .

"这一定是大部分圣诞糖果的产地，"公主说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [ə'weɪ] [ðæt] ['tʃeri] [triː] , " [sed] [aɪ'oʊni] .
" I wish I could carry away that cherry tree , " said Ione .
" 我 希望 我 可以 携带 离开 那 樱桃 树 , " 说 艾恩 .

"我真希望我能把那棵樱桃树带走，"艾奥娜说。

" [siː] [haʊ] ['pɜːrfɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪts][bɑːrk][ʌv; əv] [braʊn] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ,
" See how perfect it is , its bark of brown maple sugar ,
" 看 如何 完美的 它 是 , 它是 吠 的 棕色的 枫 糖 ,

"你看它多么完美，它的树皮像棕色的枫糖一样。"

[ɪts] [liːvz] [ʌv; əv] [piˈstæʃ] ['kændi][ænd; ənd][ɪts] [fruːt] [ðə; ði]['riːəl] ['tʃeriːz] ['kændid] .
its leaves of pistache candy and its fruit the real cherries candied .
它是 树叶 的 开心果 糖果 和 它是 水果 这 真实的 樱桃 腌 .

它的叶子是开心果糖，它的果实是真正的糖渍樱桃。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] , [dʒʌst] [teɪst] [wʌn] .
but they are good , just taste one .
但 他们 是 好的 , 只是 品尝 一 .

但它们味道不错，尝一个就知道了。

" ['æftər] ['iːtɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fauntinz] ,
" After eating all they cared for and drinking at the different fountains ,
" 后 吃 全部 他们 关心 为了 和 喝 在 这 不同的 喷泉 ,

"吃饱喝足之后，他们在不同的喷泉边喝了水，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [ðen] [fluː] [ə'weɪ] [tɔːrd] [wʌt] [lʊkt]

they	went	to	the	edge	of	the	island	and	then	flew	away	toward	what	looked
他们	去	到	这	边缘	的	这	岛	和	然后	飞翔	离开	朝向	什么	看起来

[laɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['æməθɪst] .

like	a	large	amethyst	.
喜欢	一个	大的	紫晶	.

它们飞到岛屿边缘，然后朝着一个看起来像巨大紫水晶的东西飞去。

['mɜːrkjəri] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [tɔɪz] .

Mercury	explained	that	it	was	“	The	Isle	of	Toys	.
汞	解释	那	它	曾是	“	这	小岛	的	玩具	.

水星解释说，那是“玩具岛”。

” [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðɪs] ['aɪlənd] [ðeɪ] [sɔː] , ['bɔːdərɪŋ] [ɪts] [koʊst] [laɪn] ,

”	As	they	approached	this	island	they	saw	,	bordering	its	coast	line	,
”	作为	他们	接近	这	岛	他们	锯	,	毗邻	它是	海岸	线	,

“当他们靠近这座岛屿时，他们看到，岛屿的海岸线上，

[ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['sɪti] [set][ɑːn]['sev(ə)n] [hɪlz] [laɪk] ['eɪnʃənt] [roʊm] .

a	diminutive	city	set	on	seven	hills	like	ancient	Rome	.
一个	小字	城市	放	在	七	丘陵	喜欢	古老的	罗马	.

一座建在七座山丘上的小城市，就像古罗马一样。

[æt; ət][ɪts]['wɔrfs, 'hwɔrfs] [leɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [s'tiːməz] , [waɪl] ['taɪni] ['seɪlˌboʊts] [went] ['spiːdɪŋ] [baɪ] ,

At	its	wharfs	lay	beautiful	little	steamers	,	while	tiny	sailboats	went	speeding	by	,
在	它是	码头	躺	美丽的	小的	蒸汽船	,	尽管	微小的	帆船	去	超速	经过	,

码头上停泊着漂亮的小型蒸汽船，而小帆船则飞驰而过。

['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bluː] ['iːθər] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

sailing	through	the	blue	ether	as	smoothly	as	if	on	the	water	.
帆船	通过	这	蓝色的	醚	作为	顺利	作为	如果	在	这	水	.

像在水面上一样平稳地穿梭于蔚蓝的虚空中。

[ðeɪ] [sɔː] ['ɔːlsoʊ] , ['hʌrɪŋ] crowds145

They	saw	also	,	hurrying	crowds145
他们	锯	还	,	匆忙	crowds145

他们还看到，匆匆忙忙的人群145

[ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [dɑːl] - [feɪst] ['piːp(ə)l] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

of	the	prettiest	doll	-	faced	people	imaginable	.
的	这	最漂亮的	玩具娃娃	-	面对	人们	可以想象的	.

拥有你能想象到的最漂亮的娃娃脸的人。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt][biː; bi] ['prɪti] [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] ['dɑːlz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dɑːlz] ,

And	why	should	they	not	be	pretty	and	look	like	dolls	when	they	were	dolls	,
和	为什么	应该	他们	不是	是	漂亮的	和	看	喜欢	娃娃	什么时候	他们	是	娃娃	,

既然她们原本就是玩偶，为什么就不能漂亮可爱、像玩偶一样呢?

['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [wʌnz] [ðæt] [kʊd; kəd][bəuθ] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] .

only	living	ones	that	could	both	walk	and	talk	.
仅有的	活的	一个	那	可以	两个都	走	和	讲话	.

只有那些能走能说的活物。

['dɑːlz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['mɜːrkjəri] [ɪk'spleɪnd] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [ɪn'hæbɪtənts]

Dolls	of	all	kinds	and	conditions	,	Mercury	explained	,	were	the	only	inhabitants
娃娃	的	全部	种类	和	状况	,	汞	解释	,	是	这	仅有的	居民

[ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [tɔɪz] .

of	this	Island	of	Toys	.
的	这	岛	的	玩具	.

墨丘利解释说，各种各样、状况各异的玩偶是这座玩具岛上唯一的居民。

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] , [lɪvd] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['dɑːlz] ; [ɪn][ðə; ði]

Back	from	the	coast	,	in	the	interior	of	the	isle	,	lived	the	large	dolls	;	in	the
后退	从	这	海岸	,	在	这	内部的	的	这	小岛	,	居住地	这	大的	娃娃	;	在	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

从海岸返回，在岛屿内陆，住着那些大娃娃；在山上，

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['dɑːlz] ; [ɪn][ðə; ði][hɑːt][pɑːrt] , [ðə; ði]['æfrɪkən]['dɑːlz] ; [ɪn][ðə; ði][koʊld][pɑːrt] , [ðə; ði]

the	Indian	dolls	;	in	the	hot	part	,	the	African	dolls	;	in	the	cold	part	,	the
这	印度	娃娃	;	在	这	热的	部分	,	这	非洲	娃娃	;	在	这	寒冷的	部分	,	这

['ɛskɪˌmoʊz] ;

Esquimaux	;
爱斯基摩人	;

在炎热的地区，有印度娃娃；在寒冷的地区，有非洲娃娃；在炎热的地区，有爱斯基摩娃娃；

[ɪn][ðə; ði] [tiː] - ['groʊɪŋ] ['dɪstrɪkt] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

in	the	tea	-	growing	district	,	the	Chinese	,	and	so	on	,
在	这	茶	-	生长	区	,	这	中国人	,	和	所以	在	,

在茶叶产区，中国人等等。

[fɔːr; fər] ['evri] [reɪs] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðiːz] ['taɪni] ['kriːtʃərz] [huː] [lɪvd] , [wɜːrkt]

for	every	race	of	man	was	represented	by	these	tiny	creatures	who	lived	,	worked
为了	每一个	种族	的	男人	曾是	代表	经过	这些	微小的	生物	WHO	居住地	,	工作

,

,
,

人类的各个种族都由这些生活、工作的小生物所代表，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðiːz] ['reɪsɪz][ʌv; əv]['piːp(ə)l][duː][ɑːn] [ɜːrθ] .

and	talked	exactly	as	these	races	of	people	do	on	Earth	.
和	谈话	确切地	作为	这些	种族	的	人们	做	在	地球	.

他们的谈话方式与地球上这些种族的人们的谈话方式完全一样。

[ɪn][fækt] , [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb]

In	fact	,	here	was	a	good	place	to	study	the	different	peoples	of	the	globe
在	事实	,	这里	曾是	一个	好的	地方	到	学习	这	不同的	人民	的	这	地球

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

事实上，这里是研究世界各地不同民族的好地方。

[æz; əz][aɪ'oʊni] [sed] , " [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪn][ə; eɪ] [nʌt] - [ʃel] .

as	Ione	said	,	"	Here	you	have	the	whole	world	in	a	nut	-	shell	.
作为	艾恩	说	,	"	这里	你	有	这	所有的	世界	在	一个	坚果	-	壳	.

正如伊奥内所说，“这就是整个世界的缩影。”

" [ðə; ði]['dɑːlz] [ðæt] ['lændɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [s'tiːməz] [æt; ət][ðə; ði]['wɔrfs, 'hwɔrfs] [ˌreprɪ'zentɪd]

"	The	dolls	that	landed	from	the	little	steamers	at	the	wharfs	represented
"	这	娃娃	那	登陆	从	这	小的	蒸汽船	在	这	码头	代表

[æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [æz; əz][wʌn] [siːz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [brɪdʒ] [æt; ət]

as	many	different	nationalities	as	one	sees	crossing	the	renowned	bridge	at
作为	许多	不同的	国籍	作为	一	看到	过境	这	著名	桥	在

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ;

Constantinople	;
君士坦丁堡	;

“从码头上的小轮船上卸下的玩偶代表着与在君士坦丁堡著名大桥上看到的一样多的不同民族；

[ðə; ði][wʌn] [wer] ['ruːmər] [sez] [wʌn][kæn; kən] [siː] every146

the	one	where	rumor	says	one	can	see	every146
这	一	在哪里	谣言	说道	一	能	看	every146

据说在那里可以看到每146个

[ˌnæʃə'nælətɪ] [ɑːn][ðə; ði] [gloʊb] [pæs] ['evrɪ] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
nationality on the globe pass every hour in the day .
国籍 在 这 地球 经过 每一个 小时 在 这 天 .

全球各地的人们每时每刻都在经历着不同的人生阶段。

“ [aɪ'oʊnɪ] , [duː] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['tɜːrkɪʃ] [dɑːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bægɪ] , ['jeloʊ] ['sætn] ['traʊzərz] , [red]
“ Ione , do look at that Turkish doll with his baggy , yellow satin trousers , red
” 艾恩 , 做 看 在 那 土耳其 玩具娃娃 和 他的 宽松的 , 黄色的 缎 裤子 , 红色的
[fez] ,
fez ,
费兹 ,

“伊奥内，快看那个土耳其玩偶，穿着宽松的黄色缎子裤子，戴着红色费兹帽，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [paɪp] ! ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
and long pipe ! ” said the Princess .
和 长的 管道 ! ” 说 这 公主 .

“还有长长的烟斗！”公主说道。

“ [jes] ,
“ Yes ,
” 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][hæf][æz; əz][kjuːt][æz; əz] [ðæt] ['tʃaɪnəmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [pɪg] - [teɪl][ænd; ənd]
but he is not half as cute as that Chinaman with the long pig - tail and
但 他 是 不是 一半 作为 可爱的 作为 那 中国人 和 这 长的 猪 - 尾巴 和
['peɪpər] [ʌm'brelə] ,
paper umbrella ,
纸 伞 ,

但他远没有那个扎着长辫子、撑着纸伞的中国人可爱一半。

[huː] [ɪz] ['fænɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
who is fanning himself as he walks , ” she answered .
WHO 是 扇形 他自己 作为 他 散步 , ” 她 回答 .

“他边走边扇风，”她回答道。

“ [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [wen] [aɪ] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['taɪni] ['piːp(ə)l] , ” [sed] ['hærəld] .
“ I feel like a giant when I look down upon these tiny people , ” said Harold .
” 我 感觉 喜欢 一个 巨大的 什么时候 我 看 向下 之上 这些 微小的 人们 , ” 说 哈罗德 .

“当我俯视这些渺小的人们时，我感觉自己像个巨人，”哈罗德说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi] [meɪ] [step] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ I am afraid we may step on some of them .
” 我 是 害怕的 我们 可能 步 在 一些 的 他们 .

“恐怕我们会踩到其中一些。”

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][wʌn][aɪ][hæv; həv] [jet] [siːn] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'siːd] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] . ”
The largest one I have yet seen does not exceed six inches in height . ”
这 最大 一 我 有 然而 已见 做 不是 超过 六 英寸 在 高度 . ”

我见过的最大的一个也不超过六英寸高。

“ [ðer; ðər][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ['dɑːlz] [ðæt] [ɑːr; ər][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]
“ There live on the farther shore of this island dolls that are as large as a
” 那里 居住 在 这 更远 支撑 的 这 岛 娃娃 那 是 作为 大的 作为 一个
[tuː] - [jɪr] - [oʊld][tʃaɪld] ,
two - year - old child ,
二 - 年 - 老的 孩子 ,

“在这个岛屿的对岸，生活着一些和两岁孩子一样大的娃娃，

” [ɪk'spleɪnd] ['mɜːrkjəri] .
” explained Mercury .
” 解释 汞 .

“墨丘利解释道。”

“ [siː] [ðə; ðɪ]['dɑːlz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [striːt] [kɑːrz][ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][duː] ,

“	See	the	dolls	getting	into	street	cars	and	carriages	just	as	we	do	,
”	看	这	娃娃	获得	进入	街道	汽车	和	马车	只是	作为	我们	做	,

“你看，这些娃娃就像我们一样，坐上了有轨电车和马车。”

[wen] [ðeɪ] [get][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːrf] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] .

when	they	get	to	the	end	of	the	wharf	,	”	said	the	Princess	.
什么时候	他们	得到	到	这	结尾	的	这	码头	,	”	说	这	公主	.

“当他们到达码头尽头时，”公主说道。

“ [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ðoʊz] [ɪk'spres] ['wægənz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [trʌŋks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dreɪ] [wɪð; wɪθ]

“	And	observe	those	express	wagons	loaded	with	trunks	and	the	drays	with
”	和	观察	那些	表达	马车	已加载	和	树干	和	这	货车	和

['mɜːrtʃəndaɪs] ,

merchandise	,
商品	,

“看看那些装满行李的快递车和装满货物的货车，

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['klaɪdzˌdel] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['kɪtnz] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [prɪns] . -

while	the	Clydesdale	horses	are	no	bigger	than	kittens	,	”	said	the	Prince	.	147
尽管	这	克莱兹代尔	马匹	是	不	大	比	小猫	,	”	说	这	王子	.	-

“而克莱兹代尔马却比小猫还小，”王子说道。147

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] ['hærəld] , “ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['wɪs(ə)l] . ”

“	Listen	,	”	said	Harold	,	“	I	thought	I	heard	a	locomotive	whistle	.	”
”	听	,	”	说	哈罗德	,	“	我	想法	我	听到	一个	机车	哨	.	”

“听，”哈罗德说，“我好像听到火车汽笛声了。”

“ [soʊ][juː; jʊ][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɜːrkjəri] .

“	So	you	did	,	”	replied	Mercury	.
”	所以	你	做过	,	”	回复	汞	.

“你确实做到了，”墨丘利回答道。

“ [lʊk] [tuː; tə][jʊr; jər] [left] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ðɪ][moʊst] [kəm'pliːt] ['lɪt(ə)l]['diːpoʊ] , [wɪð; wɪθ]

“	Look	to	your	left	and	you	will	see	the	most	complete	little	depot	,	with
”	看	到	你的	左边	和	你	将要	看	这	最多	完全的	小的	仓库	,	和

['weɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,

waiting	-	rooms	,
等待	-	房间	,

“向左看，你会看到一个设施非常齐全的小型车站，里面有候车室，

[lʌntʃ] ['kauntəz] , ['tɪkɪt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fæk'sɪməliːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [ɜːrθ] . ”

lunch	counters	,	ticket	offices	,	etc	.	,	facsimiles	of	those	on	Earth	.	”
午餐	计数器	,	票	办公室	,	ETC	.	,	传真件	的	那些	在	地球	.	”

午餐柜台、售票处等等，都是地球上这些地方的复制品。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [ɪk'skleɪmd] ['hærəld] , “ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][tɜːrn] - ['teɪbl] ['tɜːrnɪŋ] [æn; ən]

“	To	be	sure	,	”	exclaimed	Harold	,	“	and	there	is	a	turn	-	table	turning	an
”	到	是	当然	,	”	惊呼	哈罗德	,	“	和	那里	是	一个	转动	-	桌子	转弯	一个

['endʒɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

engine	at	this	moment	,
引擎	在	这	片刻	,

“没错，”哈罗德惊呼道，“现在就有一个转盘在带动引擎运转。”

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [men] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ðɪ] [swɪtʃɪz] . ”

with	little	men	working	the	switches	.	”
和	小的	男人	在职的	这	开关	.	”

一群矮个子男人在操作道岔。

“ [hæd; həd][aɪ] [siːn] [ðɪs] [pleɪs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jʌŋstər] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [prɪns] ,

“	Had	I	seen	this	place	when	I	was	a	little	youngster	,	”	said	the	Prince	,
”	有	我	已见	这	地方	什么时候	我	曾是	一个	小的	青少年	,	”	说	这	王子	,

“如果我小时候就见过这个地方就好了，”王子说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːp] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [treɪnz] ,

“	I	should	have	had	to	stop	to	play	with	these	fascinating	little	trains	,
”	我	应该	有	有	到	停止	到	玩	和	这些	迷人	小的	火车	,

“我本应该停下来玩玩这些迷人的小火车的。”

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [stɑːk] - [jaːdz] ,

especially	those	bound	for	the	stock	-	yards	,
尤其	那些	边界	为了	这	库存	-	码	,

尤其是那些要被送往牲畜交易市场的牲畜，

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [noʊ] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [ðæt] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [gʊd]

loaded	with	cows	and	horses	no	larger	than	the	animals	that	furnish	a	good
已加载	和	牛	和	马匹	不	更大的	比	这	动物	那	提供	一个	好的

- [saɪzd] ['noʊəz] [ɑːrk] . ”

-	sized	Noah's	Ark	.	”
-	尺寸	诺亚的	方舟	.	”

船上满载着牛和马，体型与诺亚方舟上那些大小合适的牲畜差不多。

“ [let] [juː 'es] [floʊt] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['rezɪdəns] [pɑːrt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [lʊk] [laɪk] [ɹn'saɪd]

“	Let	us	float	over	the	residence	part	and	see	what	the	houses	look	like	inside
”	让	我们	漂浮	超过	这	住宅	部分	和	看	什么	这	房屋	看	喜欢	里面

[ænd; ənd] [haʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] ,

and	how	these	people	live	,
和	如何	这些	人们	居住	,

“让我们飞越居民区，看看房子里面是什么样子，看看这些人是怎么生活的。”

” [sə'dʒestɪd] [aɪ'oʊni] .

”	suggested	Ione	.
”	建议	艾恩	.

“艾奥妮建议道。”

“ [sə'poʊz] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [draɪ] - [gʊdz]

“	Suppose	we	follow	this	little	lady	who	has	just	come	out	of	that	dry	-	goods
”	认为	我们	跟随	这	小的	女士	WHO	有	只是	来	出去	的	那	干燥	-	商品

[stɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] [hɜːr; hər] ['bruːəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] coachman148

store	and	entered	her	brougham	with	a	coachman148
店铺	和	进入	她	布鲁厄姆	和	一个	coachman148

“假设我们跟随这位刚从杂货店出来，上了马车、由马车夫驾驭的马车的女士148

[ænd; ənd] ['fʊtmən] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bɑːks] .

and	footman	on	the	box	.
和	男仆	在	这	盒子	.

箱子上还有个侍从。

[ðə; ðɪ] ['bruːəm] [drɔːn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [bæŋ] - [teɪld] [beɪ] ['hɔːrsɪz] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ] [prɪns] .

The	brougham	drawn	by	the	bang	-	tailed	bay	horses	,	”	suggested	the	Prince	.
这	布鲁厄姆	绘制	经过	这	砰	-	有尾巴的	湾	马匹	,	”	建议	这	王子	.

“王子建议道，用那匹尾巴蓬松的枣红色骏马拉着的四轮马车。”

“ [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] , ” [kraɪd] [aɪ'oʊni] .

“	Just	the	thing	,	”	cried	Ione	.
”	只是	这	事物	,	”	哭	艾恩	.

“正是我们需要的！”艾奥娜喊道。

“ [noʊ] , ” [sed] ['hærəld] , “ [juː; jʊ] ['gɝːlz] [goʊ] [ɑːn] [waɪl] [ðə; ðɪ] [prɪns] ,

“	No	,	”	said	Harold	,	“	you	girls	go	on	while	the	Prince	,
”	不	,	”	说	哈罗德	,	“	你	女孩们	去	在	尽管	这	王子	,

“不，”哈罗德说，“你们姑娘们继续往前走，王子……”

['mɜːrkjəri] [ænd; ənd] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['θiːətər] . ”

Mercury	and	I	go	to	the	theatre	.	”
汞	和	我	去	到	这	剧院	.	”

我和弗雷迪·默丘里一起去看戏。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
” 非常 出色地 .

“很好。”

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l]['leɪdi:z] ['bru:əm] .
We must be off before we lose sight of our little lady's brougham .
我们 必须 是 离开 前 我们 失去 视线 的 我们的 小的 女士的 布鲁厄姆 .

我们得赶紧出发，免得跟我们的小姑娘的马车走散了。

[si:] [ju:; jʊ]['leɪtər] , [ˌeɪ 'ju:][rɪv'wɑ:r] !
See you later , au revoir !
看 你 之后 , au 再见 !

再见，再见！

” [kraɪd] [aɪ'oʊni] .
” cried Ione .
” 哭 艾恩 .

“艾奥娜喊道。”

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði]['gɜ:lz] ,
Away went the girls ,
离开 去 这 女孩们 ,

女孩们走了，

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['entərd] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['θi:ətər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:]
while the boys entered the miniature theatre which they were only able to do
尽管 这 男孩们 进入 这 微型 剧院 哪个 他们 是 仅有的 有能力的 到 做
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mædʒɪk] [roʊbz] .
because of the power of their magic robes .
因为 的 这 力量 的 他们的 魔法 长袍 .

男孩们进入了微型剧院，而他们之所以能够做到这一点，全赖于他们魔法长袍的力量。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bru:əm] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [pɑ:rk] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['waɪndɪŋ]
Presently the little brougham turned into a beautiful park where there were winding
目前 这 小的 布鲁厄姆 转向 进入 一个 美丽的 公园 在哪里 那里 是 绕线
['draɪvz] , ['fauntinz] ,
drives , fountains ,
驱动 , 喷泉 ,

如今，那座小马车已经变成了一座美丽的公园，里面有蜿蜒的林荫道和喷泉。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] ['evriwer] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pæləs] [ʌv; əv] [waɪt]
and flowers everywhere , and stopped in front of a lovely palace of white
和 花朵 到处 , 和 停止 在 正面 的 一个 迷人的 宫殿 的 白色的
['mɑ:rb(ə)l] .
marble .
大理石 .

到处都是鲜花，我们停在了一座美丽的白色大理石宫殿前。

[ðə; ði] ['fʊtmən] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bru:əm] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [ə'laɪt] ,
The footman opened the door of the brougham , the little lady alighted ,
这 男仆 打开 这 门 的 这 布鲁厄姆 , 这 小的 女士 下车 ,

男仆打开马车的车门，小姑娘下了车。

[pæst] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
passed up the broad steps to the front entrance and disappeared within the
通过了 向上 这 广阔 步骤 到 这 正面 入口 和 消失 之内 这
[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [kaːvd] [dɔːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ]['taɪni] ['bʌtlər] [ɪn] [kweɪnt] ['lɪvəri] .
exquisitely carved doors which were opened by a tiny butler in quaint livery .
精美绝伦 雕刻 门 哪个 是 打开 经过 一个 微小的 管家 在 古雅 涂装 .

-

149

-

拾级而上，来到正门前，消失在雕工精美的大门之后。一位身着古雅制服的小管家为他打开了大门。149

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðə; ði]['gɝːlz] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm] [vjuː] .
With a feeling of disappointment , the girls saw her disappear from view .
和 一个 感觉 的 失望 , 这 女孩们 锯 她 消失 从 看法 .

带着失望之情，女孩们目送她消失在视线中。

“ [oʊ] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] [tuː] ['taɪni] , [swiːt] , [ænd; ənd] ['lʌvli] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] !
“ Oh , isn't she too tiny , sweet , and lovely for words !
“ 哦 , 不是 她 也 微小的 , 甜的 , 和 迷人的 为了 字 !

“哦，她真是太娇小、太甜美、太可爱了，简直无法用语言形容！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prɪnses] .
” exclaimed the Princess .
” 惊呼 这 公主 .

“公主惊呼道。”

“ [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][kʊd; kəd][goʊ][ɪn'saɪd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɜːr; hər]
“ How I wish we were not so large and could go inside to see how her
“ 如何 我 希望 我们 是 不是 所以 大的 和 可以 去 里面 到 看 如何 她
['pæləs] [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] ,
palace is furnished ,
宫殿 是 提供 ,

“我多么希望我们没那么大，可以进去看看她的宫殿里是怎么布置的。”

” [sed] [aɪ'oʊni] .
” said Ione .
” 说 艾恩 .

“艾奥娜说道。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['mædʒɪk] [roʊbz] [kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː 'es][lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] ,
“ You have forgotten that our magic robes can make us large or small ,
“ 你 有 被遗忘的 那 我们的 魔法 长袍 能 制作 我们 大的 或者 小的 ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
as well as invisible ,
作为 出色地 作为 无形的 ,

“你忘记了我们的魔法长袍可以让我们变大变小，还可以让我们隐身。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] .
” replied the Princess .
” 回复 这 公主 .

“公主回答道。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd] .
“ To be sure I had .
“ 到 是 当然 我 有 .

“我当然有。”

[let] [ˌjuː 'es] [wɪʃ] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [floʊt]

Let	us	wish	ourselves	the	size	of	the	little	lady	and	that	we	may	float
让	我们	希望	我们自己	这	尺寸	的	这	小的	女士	和	那	我们	可能	漂浮

[θruː] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['pæləs] [ˌʌnəb'zɜːrvd]

through	one	of	her	windows	and	be	able	to	explore	the	palace	unobserved
通过	一	的	她	视窗	和	是	有能力的	到	探索	这	宫殿	未被观察到的

[ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

and	undisturbed	.
和	未受干扰	.

让我们许愿自己拥有这位小女士那样的体型，能够飘过她的一扇窗户，不受打扰地探索这座宫殿。

" [wʌns] [ˌɪn'saɪd] ,

"	Once	inside	,
"	一次	里面	,

“一旦进入其中，

[ðə; ði] ['gɝːlz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːrb(ə)l] ['tesəleɪtɪd] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]

the	girls	found	themselves	in	a	marble	tessellated	hall	with	walls	lined	with
这	女孩们	成立	他们自己	在	一个	大理石	镶嵌	大厅	和	墙壁	衬里	和

[æn'sestrəl] ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd] [koʊts] [ʌv; əv] [meɪl] .

ancestral	portraits	and	coats	of	mail	.
祖先的	肖像	和	外套	的	邮件	.

女孩们发现自己置身于一个大理石镶嵌的大厅中，墙壁上挂满了祖先的画像和锁子甲。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [wɜːr; wər] [ruːmz; rʊmz] [θruː] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

On	either	side	of	the	hall	were	rooms	through	the	portiers	of	which	they
在	任何一个	边	的	这	大厅	是	房间	通过	这	-	的	哪个	他们

[kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv] [rʌgz] [ʌv; əv] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['splendər] ,

caught	glimpses	of	rugs	of	Oriental	splendor	,
捕捉	惊鸿一瞥	的	地毯	的	东方	辉煌	,

大厅两侧是房间，透过门廊可以看到里面铺着华丽的东方地毯。

[broʊ'keɪdɪd] - ['sætn] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn] ['sɑːlɪd] [goʊld] [freɪmz] , [ˌstætʃuː'ets] [ʌv; əv] ['pɛəriən] ['mɑːrb(ə)l] , [waɪl]

brocaded	-	satin	furniture	in	solid	gold	frames	,	statuettes	of	Parian	marble	,	while
锦缎	-	缎	家具	在	坚硬的	金子	框架	,	小雕像	的	帕里安	大理石	,	尽管

['roʊziz] [ænd; ənd] [waɪt] ['haiəsinθs] [wɜːr; wər] ['evriwer] .

roses	and	white	hyacinths	were	everywhere	.
玫瑰	和	白色的	风信子	是	到处	.

锦缎家具配以纯金框架，帕罗斯大理石雕像，玫瑰和白色风信子随处可见。

[æt; ət] the150

At	the150
在	the150

在第150

['fɑːrðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['tæpəstrid] [wɔːlz] , [oʊld]

farther	end	of	the	hall	was	the	dining	-	room	with	its	tapestried	walls	,	old
更远	结尾	的	这	大厅	曾是	这	用餐	-	房间	和	它是	挂毯	墙壁	,	老的

['oʊkən] ['fɜːrnɪtʃər] ,

oaken	furniture	,
橡木	家具	,

大厅尽头是餐厅，餐厅墙壁上挂着挂毯，摆放着古老的橡木家具。

['krɪst(ə)l] [ˌʃændə'lɪəz] , ['deɪnti] ['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [kʌt] [glæs] .

crystal	chandeliers	,	dainty	silver	,	and	sparkling	cut	glass	.
水晶	吊灯	,	纤巧	银	,	和	闪闪发光	切	玻璃	.

水晶吊灯、精致的银器和闪闪发光的切割玻璃。

“ ['iznt] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ” [ɪk'skleɪmd] [bəuθ] ['gɝːlz] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['wʌndər] ,

“	Isn't	this	magnificent	,	”	exclaimed	both	girls	in	a	voice	of	wonder	,
“	不是	这	壮丽	,	”	惊呼	两个都	女孩们	在	一个	嗓音	的	想知道	,

“这真是太壮观了！”两个女孩惊叹道。

“ [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rɔːŋ] [end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːprə]
“ and just as if we were looking through the wrong end of our opera
” 和 只是 作为 如果 我们 是 寻找 通过 这 错误的 结尾 的 我们的 歌剧
[ˈglæsɪz] .
glasses .
眼镜 .

“就好像我们用歌剧望远镜的错误一端观看一样。”

” [ðeɪ] [nekst] [əˈsendɪd] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈsterweɪ] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ə; eɪ][ˈbuːdwɑːr][wɪð; wɪθ] [roʊz] [pɪŋk]
” They next ascended a lovely stairway and entered a boudoir with rose pink
” 他们 下一个 上升 一个 迷人的 楼梯 和 进入 一个 闺房 和 玫瑰 粉色的
[ˈfɜːrnɪʃɪŋz] .
furnishings .
家具 .

“接下来，他们走上一段漂亮的楼梯，进入了一间摆放着玫瑰粉色家具的闺房。”

[bɪˈfɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈmɪnətʃər] [ˈmɪrɚz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪts] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [laɪnd] ,
Before one of the many miniature mirrors with which its walls were lined ,
前 一 的 这 许多 微型 镜子 和 哪个 它是 墙壁 是 衬里 ,

在它墙壁上排列的众多微型镜子中的一面前，

[sæt][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi] [waɪl] [ə; eɪ][meɪd][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ɪn] [ˈbrʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈflʌfi] [ˈgoʊldən] [her] .
sat our little lady while a maid was busy in brushing her fluffy golden hair .
卫星 我们的 小的 女士 尽管 一个 女佣 曾是 忙碌的 在 刷牙 她 蓬松的 金的 头发 .

我们的小小姐坐着，女仆正在忙着梳理她蓬松的金发。

[ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɜːrsəri] .
The adjoining room was a nursery .
这 相邻的 房间 曾是 一个 苗圃 .

隔壁房间是育婴室。

[hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˌbæsɪˈnet] , [ɔːl] [leɪs] [ænd; ənd] [ˈfrɪlz] , [slept] [ə; eɪ][ˈtaɪni] ,
Here in a pretty bassinet , all lace and frills , slept a tiny ,
这里 在 一个 漂亮的 婴儿床 , 全部 蕾丝 和 褶边 , 睡着了 一个 微小的 ,

这里，在一个漂亮的婴儿摇篮里，蕾丝花边点缀其间，睡着一个小小的……

[ˈroʊzi] - [ˈtʃiːkt] [ˈbeɪbi][noʊ][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən] [wʌnz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgər] ;
rosy - cheeked baby no larger than one's little finger ;
红润 - 脸颊 婴儿 不 更大的 比 一个人的 小的 手指 ;

脸颊红润、体型比小指还小的婴儿；

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [baɪ][sæt][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [dɑːl] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [blɑːk] [haʊs] ,
while on the floor near by sat a small boy doll building a block house ,
尽管 在 这 地面 靠近 经过 卫星 一个 小的 男生 玩具娃娃 建筑 一个 堵塞 房子 ,

旁边地板上坐着一个小男孩玩偶，正在搭建积木房子。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈmʌðər]
and as he played his nurse read to him from a diminutive Mother
和 作为 他 玩 他的 护士 读 到 他 从 一个 小字 母亲
[guːs] [bʊk] .
Goose Book .
鹅 书 .

当他玩耍时，他的保姆给他读了一本小小的鹅妈妈童谣书。

“ [wel] , [aɪ] [dɪˈkler] !
“ Well , I declare !
” 出色地 , 我 宣布 !

“好吧，我宣布！”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈmʌðər] [guːs] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [tɔɪ] [lænd] !
They have Mother Goose even in Toy Land !
他们 有 母亲 鹅 甚至 在 玩具 土地 !

就连玩具王国里都有鹅妈妈！

" [ɪk'skleɪmd] [aɪ'oʊni] .
" **exclaimed** **Ione** **.**
" 惊呼 艾恩 .

“艾奥娜惊呼道。”

[ðeɪ] [nekst] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] where151
They **next** **descended** **to** **the** **kitchen** **where151**
他们 下一个 下降 到 这 厨房 where151

他们接着下楼来到厨房，那里有151

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʊk] ['meɪkɪŋ] [paɪz][noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [wʌnz] [θʌm] [neɪl][ænd; ənd] [ðiːz]
they **saw** **the** **little** **cook** **making** **pies** **no** **larger** **than** **one's** **thumb** **nail** **and** **these**
他们 锯 这 小的 厨师 制作 馅饼 不 更大的 比 一个人的 拇指 指甲 和 这些
[ʃiː; ʃi] [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ] [kjuːt] ['lɪt(ə)l][reɪndʒ][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][ɪts] ['mekənɪzəm] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['lɑːrdʒər][wʌnz]
she **baked** **in** **a** **cute** **little** **range** **as** **perfect** **in** **its** **mechanism** **as** **our** **larger** **ones**
她 烘焙 在 一个 可爱的 小的 范围 作为 完美的 在 它是 机制 作为 我们的 更大的 一个
.
:
.

他们看到小厨娘在做比拇指指甲盖还小的馅饼，她用一个可爱的小炉灶烤制这些馅饼，这个小炉灶的机械结构和我们的大炉灶一样完美。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][ɔːr][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] ,
“ **I** **suppose** **we** **must** **be** **going** **or** **the** **boys** **will** **be** **waiting** **for** **us** **,**
“ 我 认为 我们 必须 是 去 或者 这 男孩们 将要 是 等待 为了 我们 ,

“我想我们得走了，不然孩子们还在等着我们呢。”

" [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , “ [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
" **said** **the** **Princess** **,** **“** **but** **I** **should** **enjoy** **remaining** **much** **longer** **.**
" 说 这 公主 , “ 但 我 应该 享受 其余的 很多 更长 .

“但我希望能够停留更长时间。”公主说道。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][piˈænoʊ] ,
" **As** **they** **floated** **away** **they** **heard** **the** **tones** **of** **a** **piano** **,**
" 作为 他们 漂浮 离开 他们 听到 这 音调 的 一个 钢琴 ,

“当他们飘走的时候，他们听到了钢琴声。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['mjuːzɪk]['les(ə)n] ,
for **the** **little** **daughter** **of** **the** **house** **was** **taking** **her** **music** **lesson** **,**
为了 这 小的 女儿 的 这 房子 曾是 采取 她 音乐 课 ,

因为家里的小女儿正在上音乐课。

[waɪl] [ə; eɪ] [kə'neri] [bɜːrd][ɪn][ɪts]['goʊldən] - ['waɪərd][keɪdʒ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌaʊt'vaɪ] [hɜːr; hər][baɪ]
while **a** **Canary** **bird** **in** **its** **golden** **-** **wired** **cage** **was** **trying** **to** **outvie** **her** **by**
尽管 一个 金丝雀 鸟 在 它是 金的 - 有线 笼 曾是 尝试 到 外景 她 经过
['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [swiːt] ,
filling **the** **air** **with** **sweet** **,**
填充 这 空气 和 甜的 ,

一只被关在金色铁丝笼里的金丝雀正试图通过向空气中散发甜香来胜过她。

[fluːt] - [laɪk] ['tremjələs] [toʊnz] .
flute **-** **like** **tremulous** **tones** **.**
长笛 - 喜欢 颤抖的 音调 .

类似笛子的颤音。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['floʊtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] .
They **found** **the** **boys** **awaiting** **them** **and** **were** **soon** **floating** **along** **together** **.**
他们 成立 这 男孩们 等待中 他们 和 是 很快 漂浮的 沿着 一起 .

他们找到了等候他们的男孩们，很快就一起漂流起来。

[ðeɪ] [sɔ:] ['lɪt(ə)l] ['fɑ:rmɚz] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði] [fi:ldz] ;
They saw little farmers plowing the fields ;
他们 锯 小的 农民 耕作 这 字段 ;

他们看到小农户们在田里耕地;

['lɪt(ə)l] ['mɪlərz] ['tendɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['snoʊi] ['flaʊər]['ɪntu:] [sæks] ;
little millers tending the mill and putting the snowy flour into sacks ;
小的 磨坊主 倾向于 这 磨 和 推杆 这 下雪的 面粉 进入 麻袋 ;

小磨坊主们照看着磨坊，把雪白的面粉装进麻袋里;

['taɪni]['kæt(ə)l] ['greɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:stʃəz] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [tu:; tə] [rest] ,
tiny cattle grazing in the pastures , lying in the shade to rest ,
微小的 牛 放牧 在 这 牧场 , 说谎 在 这 阴影 到 休息 ,

小牛在牧场上吃草，不时躺在树荫下休息。

[ɔ:r] ['stændɪŋ] [ni:] - [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] [stri:mz] [tu:; tə] [ku:l] [ðer; ðər] [fi:t] ,
or standing knee - deep in the sparkling streams to cool their feet ,
或者 常设 膝盖 - 深的 在 这 闪闪发光 溪流 到 凉爽的 他们的 脚 ,

或者站在齐膝深的清澈溪水中给双脚降温，

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:ps][ðə; ði]['taɪni] ['wɪnd,mɪlz] [spʌn] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
while on the hill - tops the tiny windmills spun in this and in that direction
尽管 在 这 爬坡道 - 最高额 这 微小的 风车 旋转 在 这 和 在 那 方向
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
with the shifting of the wind .
和 这 转变 的 这 风 .

山顶上的小风车随着风向的变化，朝这个方向和那个方向旋转。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['kɔ:rəsiz] [ɑ:r; ər] ['hev(ə)nli] [ænd; ənd] [hɑ:r'moʊniəs]
ALL THE CHORUSES ARE HEAVENLY AND HARMONIOUS
全部 这 合唱 是 天上 和 和谐

所有合唱部分都美妙动听，和谐悦耳。

([pi:] . -) -
(p . 178) 152
(p . -) -

（第178页）152

“ ['iznt] [ðɪs] [ðə; ði]['kju:tɪst] [aɪl] [ju:; jʊ] ['evər] [sɔ:] ?
“ Isn't this the cutest isle you ever saw ?
“ 不是 这 这 最可爱 小岛 你 曾经 锯 ?

“这难道不是你见过的最可爱的小岛吗？”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tɔɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv][ɑ:n] [ɜ:rθ] ['i:v(ə)n][tu:; tə]
There is a toy representative of everything we have on Earth even to
那里 是 一个 玩具 代表 的 一切 我们 有 在 地球 甚至 到
['θreʃɪŋ] [mə'ʃi:nz] [ænd; ənd] ['ɔ:təməbilz] ,
threshing machines and automobiles ,
脱粒 机器 和 汽车 ,

地球上几乎所有东西都有相应的玩具代表，甚至包括脱粒机和汽车。

” [sed] [aɪ'oʊni] .
” said Ione .
” 说 艾恩 .

“艾奥娜说道。”

“ [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] [pleɪs] .
“ It certainly is a most enchanting place .
“ 它 当然 是 一个 最多 妖娆 地方 .

“这的确是一个非常迷人的地方。”

[ðiːz] [wiː] ['piːp(ə)l] [goʊ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɑːrdʒ] [men] [ænd; ənd]
These wee people go about their business as if they were large men and
这些 哇 人们 去 关于 他们的 商业 作为 如果 他们 是 大的 男人 和
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

这些小矮人做事就像大人一样。

" [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" said the Prince .
" 说 这 王子 .

“王子说道。”

“ [jes] ,
“ Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] [æz; əz] [pʌntʃ] [ɔːr] [ə; eɪ] [pɪg] [ɑːn] [aɪs] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [goʊ]
and they seem as independent as Punch or a pig on ice in the way they go
和 他们 似乎 作为 独立的 作为 冲床 或者 一个 猪 在 冰 在 这 方式 他们 去
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

他们行事的方式就像潘趣酒或冰上的猪一样独立自主。

" ['ænsər] ['hærəld] .
" answered Harold .
" 回答 哈罗德 .

“哈罗德回答道。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [nekst] , ['mɜːrkjəri] , [dɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv]
“ What are you going to show us next , Mercury , dear , in this storehouse of
" 什么 是 你 去 到 展示 我们 下一个 , 汞 , 亲爱的 , 在 这 库 的
[speɪs] ?
space ?
空间 ?

“接下来，亲爱的水星，在这浩瀚的宇宙宝库中，你又要向我们展示什么呢？”

" ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" questioned the Princess .
" 被质问 这 公主 .

“公主问道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wer] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [daɪ] .
“ I think I shall take you to the island where all the animals come when they die .
" 我 思考 我 将 拿 你 到 这 岛 在哪里 全部 这 动物 来 什么时候 他们 死 .
"
"
"

“我想我会带你去那个所有动物死后都会去的岛上。”

“ [oʊ] , [duː] ! " [sed] [aɪ'oʊni] .
“ Oh , do ! " said Ione .
" 哦 , 做 ! " 说 艾恩 .

“哦，当然！”艾奥娜说道。

“ [pər'hæps] [aɪ] [kæn; kən] [ðen] [siː] [ðə; ði] [pets] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] . "
“ Perhaps I can then see the pets I used to love . "
" 也许 我 能 然后 看 这 宠物 我 用过的 到 爱 . "

“或许那时我就能看到我曾经深爱的宠物了。”

“ ['veri] [wel] , [wen] [aɪ] [seɪ] [θri:] ,
“ Very well , when I say three ,
” 非常 出色地 , 什么时候 我 说 三 ,

“很好，当我说三的时候，

[ɔ:l] [wɪʃ] [jɔ:r'selvz] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] [kɔ:ld] [aɪl] [ʌv; əv][pet] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi]
all wish yourselves on the island called Isle of Pet Animals and we will be
全部 希望 你们自己 在 这 岛 称为 小岛 的 宠物 动物 和 我们 将要 是
[ðer; ðər] . ” -
there . ” 153
那里 . ” -

你们都向往那个叫做宠物岛的小岛，我们会在那里等你们。”153

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['greɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌni] ['hɪlsaɪd] , ['laɪɪŋ] [ə'sli:p] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [tri:z] ,
Grazing on the sunny hillsides , lying asleep under the shade trees ,
放牧 在 这 阳光明媚 山坡 , 说谎 睡着了 在下面 这 阴影 树木 ,

在阳光明媚的山坡上吃草，在树荫下安睡，

[ɔ:r] [f'rɒlɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [medəuz] [ðeɪ] [sɔ:] , ['lɪtərəli] , [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [læm] ['laɪɪŋ]
or frolicking about the meadows they saw , literally , the lion and the lamb lying
或者 嬉戏 关于 这 草地 他们 锯 , 字面上地 , 这 狮子 和 这 羊肉 说谎
[daʊn] [tə'geðər] ,
down together ,
向下 一起 ,

或者他们在草地上嬉戏玩耍时，真的看到了狮子和羔羊躺在一起。

[fɔ:r; fər][ɑ:n] [ðɪs] ['pi:sf(ə)l] ['aɪlənd] ,
for on this peaceful island ,
为了 在 这 和平 岛 ,

在这座宁静的岛屿上，

[wer] [noʊ]['kru:əl]['mænz] [gʌn] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ['faɪərd][ɔ:r]['æŋgri] ['mæstɚz] [wɪp] [bɪn] [ju:st] ,
where no cruel man's gun had ever been fired or angry master's whip been used ,
在哪里 不 残忍的 男人的 枪 有 曾经 到过 被解雇 或者 生气的 硕士学位 鞭 到过 用过的 ,

那里从未响起过残暴男人的枪声，也从未挥动过愤怒主人的鞭子。

['ænɪmlz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] [lɪvd] [æz; əz] ['pi:sfəli] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['hæpi]
animals of all kinds lived as peacefully as if belonging to the same happy
动物 的 全部 种类 居住地 作为 和平地 作为 如果 属于 到 这 相同的 快乐的
['fæməli] .
family .
家庭 .

各种动物都和平共处，仿佛属于同一个幸福的大家庭。

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] ['veri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd][ɔ:l] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['klaɪmət] [wɜ:r; wər] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]
The island was very large and all changes of climate were common to it
这 岛 曾是 非常 大的 和 全部 变化 的 气候 是 常见的 到 它
[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [noʊn] [tu:; tə][mæn] ,
as well as every kind of animal known to man ,
作为 出色地 作为 每一个 种类 的 动物 已知 到 男人 ,

这座岛屿面积非常大，气候变化在岛上都很常见，而且岛上还栖息着人类已知的所有种类的动物。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊlər] [ber] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɪdʒɪd][zoʊn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [ʌv; əv]['tɔːrɪd] [klaimz]

from	the	polar	bear	of	the	frigid	zone	to	the	hippopotamus	of	torrid	climes
从	这	极性	熊	的	这	寒冷	区	到	这	河马	的	热带	气候

，

，

从寒冷地带的北极熊到炎热气候下的河马，

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðiːz] ['ænɪmlz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] ,

but	the	most	wonderful	thing	about	all	these	animals	was	that	they	could	talk	,
但	这	最多	精彩的	事物	关于	全部	这些	动物	曾是	那	他们	可以	讲话	,

但这些动物最神奇的地方在于它们会说话。

[ðoʊ] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ˌkerək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ɪts] [pər'tɪkjələr] breed154

though	each	had	a	language	characteristic	of	its	particular	breed154
尽管	每个	有	一个	语言	特征	的	它是	特别的	breed154

虽然它们各自都有其特定品种特有的语言[154]

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] ,

as	well	as	a	language	common	to	all	,
作为	出色地	作为	一个	语言	常见的	到	全部	,

以及一种所有人都通用的语言，

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] [ɔːr] [niːdz] [noʊn] [tuː; tə] ['eni] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

so	that	each	could	make	his	wants	or	needs	known	to	any	and	all	about	him
所以	那	每个	可以	制作	他的	想要	或者	需求	已知	到	任何	和	全部	关于	他

.

：

.

这样，每个人都可以向周围的所有人表达自己的愿望或需求。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hɜːrd] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

When	our	young	people	heard	this	they	were	delighted	beyond	expression	.
什么时候	我们的	年轻的	人们	听到	这	他们	是	高兴极了	超过	表达	.

我们的年轻人听到这个消息后，欣喜若狂。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['nevər][soʊ][glæd][ʌv; əv]['eni][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][æz; əz][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][ə; eɪ]

“	I	was	never	so	glad	of	any	one	thing	in	all	my	life	as	to	know	that	a
“	我	曾是	绝不	所以	高兴的	的	任何	一	事物	在	全部	我的	生活	作为	到	知道	那	一个

[taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] ['ænɪmlz] [kæn; kən] [tɔːk] [ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] [ˌʌndər'stʊd] ,

time	has	come	when	animals	can	talk	and	make	themselves	understood	,
时间	有	来	什么时候	动物	能	讲话	和	制作	他们自己	理解	,

“我一生中最高兴的事情莫过于得知动物也能说话并表达自己的想法了。”

” [sed] [aɪ'oʊni] .

”	said	Ione	.
”	说	艾恩	.

“艾奥娜说道。”

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

“	I	have	always	felt	that	they	could	and	would	some	day	because	the
“	我	有	总是	毛毡	那	他们	可以	和	会	一些	天	因为	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [ɪz][soʊ] [ɪn'telɪdʒənt] ,

expression	of	their	eyes	is	so	intelligent	,
表达	的	他们的	眼睛	是	所以	聪明的	,

“我一直觉得他们能够而且总有一天会做到，因为他们的眼神如此睿智。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'θetɪk] [lʊks] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ,

and	from	the	pathetic	looks	they	have	often	given	us	,
和	从	这	可怜的	看起来	他们	有	经常	给定	我们	,

从他们常常投来的可怜兮兮的眼神中，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [ðeɪ] [nuː] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][ænd; ənd] [ˌkɔmpri'hendid] ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] ['iːv(ə)n]

I	have	been	sure	they	knew	our	minds	and	comprehended	our	troubles	even
我	有	到过	当然	他们	知道	我们的	思想	和	理解	我们的	麻烦	甚至

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es][soʊ] . ”

though	they	could	not	tell	us	so	.	”
尽管	他们	可以	不是	告诉	我们	所以	.	”

我一直确信，即使他们无法告诉我们，他们也了解我们的心思，理解我们的困境。

“ [let] [ˌjuː 'es] [ʃoʊ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr]['mædʒɪk] [roʊbz] ,

“	Let	us	show	ourselves	to	them	without	our	magic	robes	,
“	让	我们	展示	我们自己	到	他们	没有	我们的	魔法	长袍	,

“让我们脱下魔法长袍，向他们展示我们自己吧。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] - [taɪm] [pets] [ɑːr; ər] [hɪr] [ænd; ənd] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ˌjuː 'es] ,

and	see	if	any	of	our	old	-	time	pets	are	here	and	will	recognize	us	,
和	看	如果	任何	的	我们的	老的	-	时间	宠物	是	这里	和	将要	认出	我们	,

看看我们以前养的宠物有没有在这里，能不能认出我们。

” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

”	said	the	Prince	.
”	说	这	王子	.

“王子说道。”

“ [baʊ; boʊ] - [waʊ] - [waʊ] !

“	Bow	-	wow	-	wow	!
“	弓	-	哇	-	哇	!

“汪汪汪！”

” [bɑːrkt] [ə; eɪ][dɔːg][bɪ'haɪnd][aɪ'oʊni][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [seɪnt] ['bəːnəd; bə'nɑːd]

”	barked	a	dog	behind	Ione	and	turning	she	saw	a	noble	Saint	Bernard
”	吠叫	一个	狗	在后面	艾恩	和	转弯	她	锯	一个	高贵	圣	伯纳德

[wɪð; wɪθ] [aɪz] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [teɪl] ['wægɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] . -

with	eyes	beaming	with	love	and	tail	wagging	with	joy	.	155
和	眼睛	光芒四射	和	爱	和	尾巴	摇尾巴	和	喜悦	.	-

“伊奥娜身后传来一声狗吠，她转过身，看到一只高贵的圣伯纳犬，它双眼闪烁着爱意，尾巴也高兴地摇个不停。”155

“ [oʊ] , ['hɪroʊ] !

“	Oh	,	Hero	!
“	哦	,	英雄	!

“哦，英雄！”

[juː; jʊ][oʊld] ['dɑːrlɪŋ] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [kraɪd] [aɪ'oʊni] .

you	old	darling	,	how	are	you	?	”	cried	Ione	.
你	老的	亲爱的	,	如何	是	你	?	”	哭	艾恩	.

“你这老宝贝，你好吗？”伊奥娜喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	am	very	well	,	I	thank	you	,	”	he	replied	.
“	我	是	非常	出色地	,	我	感谢	你	,	”	他	回复	.

“我很好，谢谢。”他回答说。

['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər][oʊld] ['pleɪˌfeloʊ] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] [keɪm] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːk]

Hearing	her	old	playfellow	answer	in	a	deep	bass	voice	came	almost	as	a	shock
听力	她	老的	玩伴	回答	在	一个	深的	低音	嗓音	来了	几乎	作为	一个	震惊

[tuː; tə][aɪ'oʊni]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ɔːl] ['ænɪmlz] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] [tɔːkt]

to	Ione	even	though	she	had	just	been	told	that	all	animals	on	this	island	talked
到	艾恩	甚至	尽管	她	有	只是	到过	讲述	那	全部	动物	在	这	岛	谈话

.

:

.

听到她以前的玩伴用低沉的男低音回答，伊奥娜几乎感到震惊，尽管她刚刚被告知岛上所有的动物都会说话。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem ˈiː] [spiːk] ?
“ Why are you so astonished to hear me speak ?
” 为什么 是 你 所以 惊讶 到 听到 我 说话 ?

“你为什么听到我说话就如此惊讶？”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [juː; jʊ] [juːst] [ˈkɑːnstəntli] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] - [spiːk] , [ˈhɪroʊ] , [spiːk] ,
“ You used constantly to say to me ' Speak , Hero , speak ,
” 你 用过的 不断地 到 说 到 我 - 说话 , 英雄 , 说话 ,

你以前总是对我说‘说吧，英雄，说吧，’

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] ! - ”
I know you can talk if you try ! ' ”
我 知道 你 能 讲话 如果 你 尝试 ! - ”

我知道只要你肯尝试，你就能说得出来！

“ [jes] ; [aɪ] [noʊ] , [ˈhɪroʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː] [tɔːk] ,
“ Yes ; I know , Hero , but now that you do talk ,
” 是的 ; 我 知道 , 英雄 , 但 现在 那 你 做 讲话 ,

“是的，我知道，英雄，但既然你开口说话了，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem ˈiː] [taɪm] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
it seems strange and you must give me time to get used to it .
它 似乎 奇怪的 和 你 必须 给 我 时间 到 得到 用过的 到 它 .

这感觉很奇怪，请给我一些时间来适应。

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˌʌndərˈstænd] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
Did you always understand everything I said to you ? ”
做过 你 总是 理解 一切 我 说 到 你 ? ”

你一直都能听懂我说的话吗?

“ [ɪnˈdiːd] [aɪ][dɪd] ,
“ Indeed I did ,
” 的确 我 做过 ,

“的确如此，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɪrli] [broʊk] [maɪ] [hɑːrt] [wen] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]
and it nearly broke my heart when you asked me to speak and I could
和 它 几乎 打破 我的 心 什么时候 你 问 我 到 说话 和 我 可以
[nɑːt] .
not .
不是 .

当你让我发言而我却说不出话来时，我几乎心碎了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˈʌðər]
If you will come with me I will show you around and you can see other
如果 你 将要 来 和 我 我 将要 展示 你 大约 和 你 能 看 其他
[pets] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ɑːn] [ɜːrθ] .
pets you used to have on Earth .
宠物 你 用过的 到 有 在 地球 .

如果你跟我来，我会带你四处看看，你还能看到你以前在地球上养过的其他宠物。

” [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈɪndiən] [ˈpoʊni] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]
” When they turned to go they saw her Indian pony that had been her
” 什么时候 他们 转向 到 去 他们 锯 她 印度 小马 那 有 到过 她
[ˈɔːlmoʊst] [ˈkɑːnstənt] [kəmˈpænjən] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈindiəns] .
almost constant companion while with the Indians .
几乎 持续的 伴侣 尽管 和 这 印度人 .

“当他们转身要走时，他们看到了她的印第安小马，这匹小马在她与印第安人在一起时几乎一直陪伴着她。”

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] ['wɪs(ə)l] !
“ And here is Whistle !
“ 和 这里 是 哨 !

“这就是 Whistle！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , -
” she exclaimed , 156
” 她 惊呼 , -

她惊呼道，156

['pætɪŋ] [hɜ:r; hər]['poʊni] , [soʊ] [neɪmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [wɪnd] ['wɪs(ə)l] [baɪ][æz; əz][hi:; hi]
patting her pony , so named because he made the wind whistle by as he
轻拍 她 小马 , 所以 命名 因为 他 制成 这 风 哨 经过 作为 他
[ræn] ,
ran ,
跑 ,

她轻轻拍了拍她的小马，这匹小马之所以叫这个名字，是因为它奔跑时风吹过时会发出呼啸声。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fli:t] - ['fʊtɪd] .
he was so fleet - footed .
他 曾是 所以 舰队 - 有脚的 .

他身手敏捷。

“ [ju:; jʊ] [dɪr] , [dɪr] ['poʊni] .
“ You dear , dear pony .
“ 你 亲爱的 , 亲爱的 小马 .

“你这匹亲爱的，亲爱的小马。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] [ri'dʒɔist] [fɔ:r; fər] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ,
I am too rejoiced for words to see you again ,
我 是 也 欣喜若狂 为了 字 到 看 你 再次 ,

再次见到你，我高兴得无法用语言表达。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [leɪ] [aɪz] [ɑ:n][ju:; jʊ] [ə'gen] . ”
for I never expected to lay eyes on you again . ”
为了 我 绝不 预期的 到 躺 眼睛 在 你 再次 . ”

因为我从未想过还能再次见到你。

“ [ɔ:l] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [swi:t] - [feɪs] ,
“ All I can say , Sweet - Face ,
“ 全部 我 能 说 , 甜的 - 脸 ,

“我只能说，甜心，

[ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] ,
is that I am delighted to know that you escaped from the Indians ,
是 那 我 是 高兴极了 到 知道 那 你 逃脱 从 这 印度人 ,

我很高兴得知你从印第安人手中逃脱了。

[fɔ:r; fər][aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [fɔ:rs] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['mæri] [mʌd] [feɪs] [wen] [hi:; hi]
for I heard that they were going to force you to marry Mud Face when he
为了 我 听到 那 他们 是 去 到 力量 你 到 结婚 泥 脸 什么时候 他
[rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [trɪp] ,
returned from his hunting trip ,
返回 从 他的 打猎 旅行 ,

因为我听说，等泥脸打猎回来，他们就要强迫你嫁给他。

[ðə; ði][trɪp][ɑ:n] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['hærəld] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
the trip on which Mr . Harold killed him .
这 旅行 在 哪个 先生 . 哈罗德 被杀 他 .

哈罗德先生杀害他的那次旅行。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

I	had	made	up	my	mind	to	run	away	with	you	and	try	to	reach	the
我	有	制成	向上	我的	头脑	到	跑步	离开	和	你	和	尝试	到	抵达	这

['nɪrəst] ['set(ə)lmənt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʊd] [siː] [juː; jʊ] ['mærid] [tuː; tə] [ðæt] ['kruːəl] [fiːnd] ,

nearest	settlement	before	I	would	see	you	married	to	that	cruel	fiend	,
最近的	沉降	前	我	会	看	你	已婚	到	那	残忍的	恶魔	,

我下定决心要带你逃走，在看到你嫁给那个残忍的恶魔之前，设法到达最近的定居点。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['kreɪzi][fɔːr; fər][nɑːt] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [pʊl] [ɑːn][maɪ] [reɪnz] .

even	if	you	thought	I	was	going	crazy	for	not	obeying	the	pull	on	my	reins	.
甚至	如果	你	想法	我	曾是	去	疯狂的	为了	不是	服从	这	拉	在	我的	缰绳	.

即使你认为我不听从缰绳的拉扯是疯了。

[wiː; wi] ['pəuniz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [wen] [wiː; wi][traɪ][ɪn]

We	ponies	as	well	as	other	animals	are	often	misunderstood	when	we	try	in
我们	小马	作为	出色地	作为	其他	动物	是	经常	被误解	什么时候	我们	尝试	在

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dʌm] [wei] [tuː; tə] [help] ['aʊər; ɑːr] ['mæstərz] [ænd; ənd] ['mistrisiz] ,

our	own	dumb	way	to	help	our	masters	and	mistresses	,
我们的	自己的	哑的	方式	到	帮助	我们的	大师	和	情妇们	,

我们小马驹和其他动物一样，在用我们笨拙的方式试图帮助我们的主人时，常常会被人误解。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tɜːrprət] ['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] [ænd; ənd] ['signəlz] ,

for	they	cannot	always	interpret	our	actions	and	signals	,
为了	他们	不能	总是	解释	我们的	行动	和	信号	,

因为他们并非总能解读我们的行为和信号。

[soʊ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ˌjuː 'es] [ˌdɪsə'biːdiənt] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] . ”

so	often	think	us	disobedient	when	we	are	really	trying	to	serve	them	.	”
所以	经常	思考	我们	忤	什么时候	我们	是	真的	尝试	到	服务	他们	.	”

他们常常认为我们不听话，而实际上我们是在尽力为他们服务。

“ [juː; jʊ] ['dɪrɪst] ['dɑːrlɪŋ] !

“	You	dearest	darling	!
“	你	亲爱的	亲爱的	!

“你最亲爱的宝贝！

” [ɪk'skleɪmd] [aɪ'oʊni] , “ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][plæn][ə; eɪ] way157

”	exclaimed	Ione	,	“	to	think	that	you	were	trying	to	plan	a	way157
”	惊呼	艾恩	,	“	到	思考	那	你	是	尝试	到	计划	一个	way157

“伊奥娜惊呼道，“真没想到你竟然试图计划一条路157。”

[tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] ['mæriŋ] [ˌem 'iː] . ”

to	save	me	and	I	did	not	even	know	that	they	intended	marrying	me	.	”
到	节省	我	和	我	做过	不是	甚至	知道	那	他们	故意的	结婚	我	.	”

为了救我，我甚至不知道他们打算娶我。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [tʃæns] ,

“	I	knew	you	did	not	,	but	I	overheard	it	by	chance	,
“	我	知道	你	做过	不是	,	但	我	无意中听到	它	经过	机会	,

“我知道你不知道，但我偶然听到了。”

[æz; əz][aɪ] [greɪzd] ['piːsfəli] [ə'baʊt] [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [mʌd] [feɪs] [ænd; ənd][oʊld] ['herən] ['feðər] [tɔːk] ,

as	I	grazed	peacefully	about	while	listening	to	Mud	Face	and	Old	Heron	Feather	talk	,
作为	我	放牧	和平地	关于	尽管	聆听	到	泥	脸	和	老的	苍鹭	羽毛	讲话	,

我一边悠闲地吃草，一边听着泥脸和老鹭羽的谈话，

[ræpt] [ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkits] [nɪr] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] . ”

wrapped	in	their	blankets	near	the	camp	-	fire	.	”
包装	在	他们的	毯子	靠近	这	营	-	火	.	”

他们裹着毯子，围坐在篝火旁。

“ [oʊ] ！ [hɪr] [kʌm] [maɪ][pet][dʌvz; doʊvz] , ” [ʃi:; ʃi][kraɪd] ,

“	**Oh**	**!**	**here**	**come**	**my**	**pet**	**doves**	**,**	**”**	**she**	**cried**	**,**
”	哦	！	这里	来	我的	宠物	鸽子	,	”	她	哭	,

“哦！我的宠物鸽子来啦！”她喊道。

[æz; əz][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [waɪt] ['pɪdʒɪns] ['laɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] , ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]

as	**a**	**flock**	**of**	**white**	**pigeons**	**alighted**	**on**	**her**	**head**	**,**	**shoulders**	**and**
作为	一个	群	的	白色的	鸽子	下车	在	她	头	,	肩膀	和

[ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .

outstretched	**hands**	**.**
伸展	双手	.

一群白鸽落在了她的头上、肩膀上和伸出的双手上。

“ [ju:; jʊ] ['bju:ti:z] ！

“	**You**	**beauties**	**!**
”	你	美女	！

“你们这些美人儿！”

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [hɪr] [wer] [ju:; jʊ] ['nevər]

Where	**did**	**you**	**come**	**from**	**and**	**how**	**do**	**you**	**like**	**it**	**up**	**here**	**where**	**you**	**never**
在哪里	做过	你	来	从	和	如何	做	你	喜欢	它	向上	这里	在哪里	你	绝不

[ni:d] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [stoʊnd] [ɔ:r] [ʃɑ:t] ?

need	**to**	**have**	**a**	**fear**	**of**	**being**	**stoned**	**or**	**shot**	**?**
需要	到	有	一个	害怕	的	存在	吸食大麻	或者	射击	?

你来自哪里？你觉得这里怎么样？在这里你再也不用担心被人用石头砸或被人枪击了。

” ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['hærəld] ['raɪdɪŋ] [ɔ:f] [ɑ:n][ə; eɪ][pet] [hɔ:rs] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [oʊn] ,

”	**Looking**	**up**	**,**	**she**	**saw**	**Harold**	**riding**	**off**	**on**	**a**	**pet**	**horse**	**he**	**used**	**to**	**own**	**,**
”	寻找	向上	,	她	锯	哈罗德	骑术	离开	在	一个	宠物	马	他	用过的	到	自己的	,

她抬头望去，看到哈罗德骑着他以前养的一匹宠物马扬长而去。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [prɪns] [wʌz; wəz] ['petɪŋ] [æn; ən] ['elɪfənt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [raɪd] [ɪn] [prə'seʃənz] [ɪn]

while	**the**	**Prince**	**was**	**petting**	**an**	**elephant**	**he**	**used**	**to**	**ride**	**in**	**processions**	**in**
尽管	这	王子	曾是	抚摸	一个	大象	他	用过的	到	骑	在	游行	在

[sai'æm; 'saiæm] .

Siam	**.**
暹	.

王子正在抚摸一头他以前在暹罗参加游行时骑乘的大象。

[ðə; ðɪ] ['prɪnses] [hæd; həd][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gə'zel] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm]

The	**Princess**	**had**	**her**	**arms**	**around**	**the**	**neck**	**of**	**a**	**gazelle**	**and**	**all**	**this**	**time**
这	公主	有	她	武器	大约	这	脖子	的	一个	羚羊	和	全部	这	时间

['mɜ:rkjəri] [stʊd] [nɪr] ['smaɪlɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɔ:l][soʊ] ['hæpi] .

Mercury	**stood**	**near**	**smiling**	**to**	**see**	**them**	**all**	**so**	**happy**	**.**
汞	站立	靠近	微笑	到	看	他们	全部	所以	快乐的	.

公主搂着一只瞪羚的脖子，而墨丘利则一直站在附近，微笑着看着他们如此快乐。

“ [oʊ] ['mɜ:rsi] ！

“	**Oh**	**mercy**	**!**
”	哦	怜悯	！

“哦，天哪！”

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [ber] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

here	**comes**	**a**	**bear**	**out**	**of**	**the**	**woods**	**,**
这里	来	一个	熊	出去	的	这	树林	,

一只熊从树林里走了出来。

” [kraɪd][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [prɪns] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] .

”	**cried**	**the**	**Princess**	**as**	**she**	**ran**	**toward**	**the**	**Prince**	**for**	**protection**	**.**
”	哭	这	公主	作为	她	跑	朝向	这	王子	为了	保护	.

“公主哭着跑向王子寻求庇护。”

[bʌt; bət] Mercury158

But	Mercury158
但	Mercury158

但水星158

['kwaiətid] [hɜːr; hər] [fɪrz] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] [æz; əz] [wɜːr; wər]

quieted	her	fears	by	telling	her	that	it	was	perfectly	harmless	as	were
安静	她	恐惧	经过	讲述	她	那	它	曾是	完美	无害	作为	是

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hɪr] ,

all	the	rest	of	the	animals	here	,
全部	这	休息	的	这	动物	这里	,

为了消除她的恐惧，他告诉她，这种动物和这里其他所有动物一样，完全无害。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fə'roʊʃəs] [beŋ'gɔːl] ['taɪgɚz] .

even	to	the	usually	ferocious	Bengal	tigers	.
甚至	到	这	通常	凶猛	孟加拉	老虎	.

即使是向来凶猛的孟加拉虎也不例外。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [mʌst; məst] ['hɜːri] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɜːrkjəri] ,

“	I	am	sorry	,	but	am	afraid	I	must	hurry	you	,	”	said	Mercury	,
“	我	是	对不起	,	但	是	害怕的	我	必须	匆忙	你	,	”	说	汞	,

“很抱歉，恐怕我必须催促你了。”墨丘利说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] . ”

“	if	you	wish	to	visit	all	the	places	yet	to	be	seen	.	”
“	如果	你	希望	到	访问	全部	这	地方	然而	到	是	已见	.	”

“如果你想游览所有尚未去过的地方。”

“ [oʊ] ! [duː] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] ? ” [sed] [aɪ'oʊni] .

“	Oh	!	do	we	have	to	go	?	”	said	Ione	.
“	哦	!	做	我们	有	到	去	?	”	说	艾恩	.

“哦！我们非走不可吗？”伊奥娜说道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [oʊld] [pets] [soʊ] [suːn] .

“	I	am	so	sorry	to	leave	my	old	pets	so	soon	.
“	我	是	所以	对不起	到	离开	我的	老的	宠物	所以	很快	.

“我很遗憾这么快就要离开我的老宠物们了。”

[aɪ] [wʊd] ['dɪrli] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . ”

I	would	dearly	like	to	take	them	back	to	Earth	with	me	.	”
我	会	亲爱的	喜欢	到	拿	他们	后退	到	地球	和	我	.	”

我非常想把它们带回地球。

“ [soʊ] [duː] [aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [soʊ] [suːn] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ;

“	So	do	I	feel	sorry	to	part	with	them	so	soon	,	”	said	the	Prince	;
“	所以	做	我	感觉	对不起	到	部分	和	他们	所以	很快	,	”	说	这	王子	;

“我也感到很遗憾这么快就要和他们分别了，”王子说道；

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪv; laɪv] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi]

“	but	it	is	a	great	comfort	to	know	that	they	all	live	again	and	that	we
“	但	它	是	一个	伟大的	舒适	到	知道	那	他们	全部	居住	再次	和	那	我们

[ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] .

shall	see	them	again	some	day	.
将	看	他们	再次	一些	天	.

“但令人欣慰的是，他们都复活了，而且我们将来还会再见到他们。”

” [ðen] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [fluː] .

”	Then	away	they	all	flew	.
”	然后	离开	他们	全部	飞翔	.

然后它们全都飞走了。

[ðer; ðər][nekst] ['stɑ:pɪŋ] [pleɪs] , ['mɜ:rkjəri][toʊld][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][frɔ:st] ['kɪŋz]

Their	next	stopping	place	,	Mercury	told	them	,	was	to	be	the	Frost	King's
他们的	下一个	停止	地方	,	汞	讲述	他们	,	曾是	到	是	这	霜	国王学院

[aɪl] .

Isle	.
小岛	.

墨丘利告诉他们，他们的下一站是霜王岛。

[də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl][ɪz][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði][frɔ:st] [kɪŋ] ,

Directly	over	the	North	Pole	is	the	island	of	the	Frost	King	,
直接地	超过	这	北	极	是	这	岛	的	这	霜	国王	,

北极正上方是霜王岛，

['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [laɪk] ['kaʊntləs] ['daiəmənds] , [wʌn] [mæs] [ʌv; əv] [pjʊr] [waɪt] [snoʊ] , [frɔ:st]

glistening	in	the	sun	like	countless	diamonds	,	one	mass	of	pure	white	snow	,	frost
闪闪发光	在	这	太阳	喜欢	无数	钻石	,	一	大量的	的	纯的	白色的	雪	,	霜

[ænd; ənd][aɪs] .

and	ice	.
和	冰	.

在阳光下闪闪发光，如同无数颗钻石，一片纯白的雪、霜和冰。

['evri] [tri:] [ɪz] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [leɪs] - [laɪk] [fes'tu:nz] [ʌv; əv][frɔ:st][ænd; ənd][aɪs] ;

Every	tree	is	draped	with	lace	-	like	festoons	of	frost	and	ice	;
每一个	树	是	垂坠的	和	蕾丝	-	喜欢	花环	的	霜	和	冰	;

每棵树上都挂满了蕾丝般的霜和冰花；

['evri] ['rɪvər][ɪz] [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l][ænd; ənd] frozen159

every	river	is	clear	as	crystal	and	frozen159
每一个	河	是	清除	作为	水晶	和	frozen159

每条河都清澈如水晶，并且冰封着。

[hɑ:rd] ; [waɪl] [ðə; ði][aɪs] ['kɪŋz] ['pæləs] [ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [blɑ:ks] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] [aɪs] .

hard	;	while	the	Ice	King's	palace	is	built	of	blocks	of	glistening	ice	.
难的	;	尽管	这	冰	国王学院	宫殿	是	建造	的	积木	的	闪闪发光	冰	.

坚硬；而冰王的宫殿则是由闪闪发光的冰块建造而成。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['entrəns] [ɑ:r; ər] ['kaʊtʃənt] ['laɪənz][ʌv; əv]['sɑ:lɪd][aɪs] .

Before	the	entrance	are	couchant	lions	of	solid	ice	.
前	这	入口	是	卧倒	狮子	的	坚硬的	冰	.

入口前是冰雕成的卧狮。

[ðə; ði] ['kɑ:rvɪŋ] [raʊnd] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] , [laɪk] ['tʃɪzld] ['mɑ:rb(ə)l] ['æplz] , [perz] , [ænd; ənd]

The	carving	round	doors	and	windows	,	like	chiseled	marble	apples	,	pears	,	and
这	雕刻	圆形的	门	和	视窗	,	喜欢	凿刻	大理石	苹果	,	梨	,	和

[greɪps] ,

grapes	,
葡萄	,

门窗周围的雕刻，就像用大理石雕刻的苹果、梨和葡萄一样。

[wʌz; wəz][ɔ:l] [dʌn] [baɪ][dʒæk][frɔ:st] .

was	all	done	by	Jack	Frost	.
曾是	全部	完毕	经过	杰克	霜	.

这一切都是杰克·弗罗斯特干的。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [wɜ:r; wər] [drest] [ɪn] [waɪt] [fə:z] .

The	people	of	the	Isle	were	dressed	in	white	furs	.
这	人们	的	这	小岛	是	穿着	在	白色的	毛皮	.

岛上的人们身穿白色皮毛。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] [waɪt] ['poʊlər] [berz] , [waɪt] [spɪts][dɔ:gz] , [ænd; ənd] [waɪt] [bɜ:rdz] .

The	only	animals	were	white	polar	bears	,	white	spitz	dogs	,	and	white	birds	.
这	仅有的	动物	是	白色的	极性	熊	,	白色的	尖嘴犬	狗	,	和	白色的	鸟类	.

这里只有白色的北极熊、白色的尖嘴犬和白色的鸟。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['dæzlɪŋ] [waɪt] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] ,

The	combined	effect	of	all	this	dazzling	white	was	beautiful	as	a	dream	,
这	合并	影响	的	全部	这	耀眼的	白色的	曾是	美丽的	作为	一个	梦	,

所有这些耀眼的白色汇聚在一起，美得如同梦境一般。

[ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] ['greɪtlɪ] [ɪn'hænst] [wen] ['kʌlərd] [laɪts] [wɜ:r; wər] [si:n] ['twɪŋklɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	all	was	greatly	enhanced	when	colored	lights	were	seen	twinkling	under	the
和	全部	曾是	非常	增强型	什么时候	有色	灯	是	已见	闪烁	在下面	这

[snoʊ] - [kæpt] ['wɪndoʊz] .

snow	-	capped	windows	.
雪	-	封顶	视窗	.

当透过白雪皑皑的窗户看到五彩缤纷的灯光闪烁时，一切都变得更加美好了。

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['trævəlɚz, 'trævlɚz][sped][pæst] , [aɪ'oʊni] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['koʊldəst]['ri:dʒən][wi:; wi]['evər]

As	our	travelers	sped	past	,	Ione	said	,	“	This	is	the	coldest	region	we	ever
作为	我们的	旅行者	加速	过去的	,	艾恩	说	,	“	这	是	这	最冷	地区	我们	曾经

[sɔ:] ,

saw	,
锯	,

当我们的旅行者们飞驰而过时，伊奥内说：“这是我们见过的最冷的地区。”

[naʊ] [pli:z] [ʃoʊ] [ˌju: 'es][ðə; ði] [hɑ:tɪst] [wʌn][ju:; jʊ][hæv; həv] . ”

now	please	show	us	the	hottest	one	you	have	.	”
现在	请	展示	我们	这	最热门	一	你	有	.	”

现在请给我们看看你最火辣的那张图。”

“ ['veri] [wel] , ” ['mɜ:rkjəri] [rɪ'plaɪd] .

“	Very	well	,	”	Mercury	replied	.
“	非常	出色地	,	”	汞	回复	.

“很好，”墨丘利回答道。

“ [wɪʃ] [jɔ:r'selvz] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [ɑ:n][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd]

“	Wish	yourselves	over	the	equator	on	the	Isle	of	Fire	and	you	will	find
“	希望	你们自己	超过	这	赤道	在	这	小岛	的	火	和	你	将要	寻找

[jɔ:r'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['wɔ:rmər] [pleɪs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv]['i:v(ə)n] [dri:md] [ʌv; əv] .

yourselves	in	a	warmer	place	than	you	have	even	dreamed	of	.
你们自己	在	一个	更温暖	地方	比	你	有	甚至	梦见	的	.

“向赤道另一侧的火岛许愿，你会发现自己身处一个比你梦寐以求的还要温暖的地方。”

” ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [wɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rmd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['gæspɪŋ] [fɔ:r; fər]

”	Almost	before	this	wish	had	been	formed	they	found	themselves	gasping	for
”	几乎	前	这	希望	有	到过	形成	他们	成立	他们自己	喘息	为了

[breθ] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪər]['aɪlənd] .

breath	on	the	Fire	Island	.
气息	在	这	火	岛	.

“几乎就在他们萌生这个愿望之前，他们就发现自己在火岛上喘不过气来。”

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['bɔnˌfaiəz] , [waɪl] in160

All	around	them	were	bonfires	,	while	in160
全部	大约	他们	是	篝火	,	尽管	in160

他们周围到处都是篝火，而160

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ][vɑ:l'keɪnoʊ] [beltʃt] [fɔ:rθ] ['faɪər][ænd; ənd][hɑ:t]['lɑ:və] .

the	distance	a	volcano	belched	forth	fire	and	hot	lava	.
这	距离	一个	火山	打嗝	前进	火	和	热的	岩浆	.

远处，一座火山喷发出火焰和滚烫的熔岩。

[ðə; ði] [stri:mz] [wɜ:r; wər]['lɪkwɪd]['faɪər] , [wɪð; wɪθ] [blu:] [fleɪmz] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

The	streams	were	liquid	fire	,	with	blue	flames	rising	from	them	,
这	溪流	是	液体	火	,	和	蓝色的	火焰	上升	从	他们	,

这些溪流如同液态火焰，蓝色的火焰从中升腾而起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [wɜːr; wər] [red] [hɑːt][sænd] .

and	the	shores	of	the	rivers	were	red	hot	sand	.
和	这	海岸	的	这	河流	是	红色的	热的	沙	.

河岸边是滚烫的红沙。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['tæri] [lɔːŋ] [ɑːn] [ðɪs] [aɪl] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['hjuːmən] [lʌŋz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]

They	did	not	tarry	long	on	this	Isle	for	their	human	lungs	could	not	endure	the
他们	做过	不是	焦油	长的	在	这	小岛	为了	他们的	人类	肺	可以	不是	忍受	这

[hiːt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ]

heat	for	long
热	为了	长的

他们没有在这座岛上久留，因为他们的肺无法长时间忍受这里的酷热。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['sʌfəkeɪtɪd] .

and	they	begged	to	be	taken	away	before	they	suffocated	.
和	他们	乞求	到	是	已采取	离开	前	他们	窒息	.

他们哀求被带走，以免窒息而死。

[ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] , [soʊ] [neɪmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

The	next	place	they	visited	was	the	Isle	of	Vinegar	,	so	named	because
这	下一个	地方	他们	到访	曾是	这	小岛	的	醋	,	所以	命名	因为

['evriθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saʊər] .

everything	there	was	sour	.
一切	那里	曾是	酸的	.

他们接下来去的地方是醋岛，之所以叫醋岛，是因为岛上的一切都是酸的。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [lʊkt] ['rɪŋk(ə)ld] ,

The	faces	of	all	the	people	looked	wrinkled	,
这	面孔	的	全部	这	人们	看起来	皱	,

所有人的脸上都布满了皱纹。

['saʊər][ænd; ənd] ['jeloʊ] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [soʊ] ['meni] ['saʊər] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

sour	and	yellow	from	eating	so	many	sour	things	and	drinking	nothing	but
酸的	和	黄色的	从	吃	所以	许多	酸的	事物	和	喝	没有什么	但

[ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] [laɪm] [dʒuːs] .

lemonade	and	lime	juice	.
柠檬水	和	酸橙	汁	.

因为吃了太多酸的东西，而且只喝柠檬水和青柠汁，所以皮肤又酸又黄。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʃʊgər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ([fɔːr; fər] ['ʃʊgər] [ɪz] [ˌʌn'noʊn]

After	taking	a	drink	of	lemonade	without	any	sugar	in	it	(	for	sugar	is	unknown
后	采取	一个	喝	的	柠檬水	没有	任何	糖	在	它	(	为了	糖	是	未知

[ɪn] [ðɪs] [lænd])

in	this	land	)
在	这	土地	)

喝了一口不加糖的柠檬水（因为在这个国家，糖是不存在的）

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] .

our	young	friends	started	on	their	way	for	the	Milky	Way	.
我们的	年轻的	朋友们	开始	在	他们的	方式	为了	这	乳白色	方式	.

我们的年轻朋友们踏上了前往银河系的旅程。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ɜːrθ] [laɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [θɪŋ] .

“	I	am	glad	that	people	on	Earth	like	more	than	one	thing	.
“	我	是	高兴的	那	人们	在	地球	喜欢	更多的	比	一	事物	.

“我很高兴地球上的人们喜欢的事物不止一种。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['naɪsər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [θɪŋz] , [swiːt] , ['saʊər] ,

It	is	much	nicer	having	a	variety	of	things	,	sweet	,	sour	,
它	是	很多	更漂亮	拥有	一个	种类	的	事物	,	甜的	,	酸的	,

东西种类丰富一些会更好，甜的、酸的，应有尽有。

['bɪtər] [ænd; ənd] ['miːdiəm] [ðæn; ðən] [ɔːl] [wʌn] [kaɪnd] .

bitter	and	medium	than	all	one	kind	.
苦的	和	中等的	比	全部	一	种类	.

苦味和中等苦味都比单一品种要好。

['æftər] [ɔːl] , ['miːdiəm] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] [best] .

After	all	,	medium	things	and	people	are	generally	best	.
后	全部	,	中等的	事物	和	人们	是	一般来说	最好的	.

毕竟，中等的事物和人通常才是最好的。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː] ['dʒent(ə)l] , too161

Those	who	are	not	too	gentle	,	too161
那些	WHO	是	不是	也	温和的	,	too161

那些不太温柔的人161

[krɔːs] , [tuː] ['lɜːrnɪd] , [tuː] ['stuːpɪd] , [tuː] ['laɪvli] , [tuː] ['kwaɪət] [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

cross	,	too	learned	,	too	stupid	,	too	lively	,	too	quiet	but	are	a	combination	of
叉	,	也	学习	,	也	愚蠢的	,	也	热闹	,	也	安静的	但	是	一个	组合	的

[iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

each	and	all	,
每个	和	全部	,

脾气暴躁，学识过人，愚笨不堪，活泼过头，沉默寡言，但其实是所有这些特质的结合体。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [moʊst] [kən'dʒiːniəl] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] , ” ['seɪdʒli] [riˈmɑːkt] [aɪ'oʊni] . -

these	are	the	most	congenial	people	to	live	with	,	”	sagely	remarked	Ione	.	162
这些	是	这	最多	相投	人们	到	居住	和	,	”	睿智地	评论	艾恩	.	-

“这些人是最容易相处的，”艾奥娜睿智地说道。162

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

“ [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mɪlki] [wei] ,

“	We	will	now	go	to	the	Milky	Way	,
“	我们	将要	现在	去	到	这	乳白色	方式	,

“我们现在将前往银河系，

[ðæt] [brɔːd] [striːm] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [stɑːrz] [ðæt] [swiːps] [θruː] [ðə; ðɪ] ['hevəns] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti]

that	broad	stream	of	sparkling	stars	that	sweeps	through	the	heavens	like	a	mighty
那	广阔	溪流	的	闪闪发光	明星	那	扫荡	通过	这	天	喜欢	一个	强大的

['rɪvər] [ænd; ənd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [riəd] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [gɔdz] ,

river	and	on	either	side	of	which	are	reared	the	palaces	of	the	gods	,
河	和	在	任何一个	边	的	哪个	是	饲养	这	宫殿	的	这	神	,

那条宽广的星河，如同奔腾的河流般横贯天际，两岸耸立着众神的宫殿。

['gɔdɪsiz] , [ænd; ənd] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] , ” [sed] ['mɜːrkjəri] .

goddesses	,	and	heroes	of	Greece	and	Rome	,	”	said	Mercury	.
女神们	,	和	英雄	的	希腊	和	罗马	,	”	说	汞	.

“希腊和罗马的女神和英雄们，”墨丘利说道。

“ [wʌt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

[juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gɔdz] [ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] [ʌv; əv] [oʊld] [lɪv; laɪv] [hɪr] ?

You	don't	mean	to	tell	us	that	the	gods	and	goddesses	of	old	live	here	?
你	不	意思是	到	告诉	我们	那	这	神	和	女神们	的	老的	居住	这里	?

你不会是想告诉我们，古代的神灵就住在这里吧?

" [ɪk'skleɪmd] [aɪ'oʊni] .
" **exclaimed** **Ione** **.**
" 惊呼 艾恩 .

“艾奥娜惊呼道。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['riːgl] ['splendər] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] .
" **Certainly** **I** **do** **;** **and** **they** **live** **in** **regal** **splendor** **as** **of** **yore** **.**
" 当然 我 做 ; 和 他们 居住 在 尊贵 辉煌 作为 的 昔时 .

“当然如此；他们像往常一样过着王室般的辉煌生活。”

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,
What **is** **more** **,**
什么 是 更多的 ,

更，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][stɑːrt][ɑːn][ðer; ðər] ['jɪrli] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]
you **are** **going** **to** **be** **in** **time** **to** **see** **them** **start** **on** **their** **yearly** **journey** **to**
你 是 去 到 是 在 时间 到 看 他们 开始 在 他们的 每年 旅行 到
[maʊnt] [oʊ'lɪmpəs] .
Mount **Olympus** **.**
山 奥林匹斯山 .

你将有机会亲眼目睹他们开始一年一度的奥林匹斯山之旅。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ðeɪ] [fɔːrm][ɪz] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns]
The **procession** **they** **form** **is** **considered** **one** **of** **the** **grandest** **sights** **of** **the** **heavens**
这 游行 他们 形式 是 经过考虑的 一 的 这 最宏伟 景点 的 这 天
[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ˌvɑːlən'terəli] [mɪs] ['siːɪŋ] .
and **one** **which** **none** **of** **the** **planet** **people** **would** **voluntarily** **miss** **seeing** **.**
和 一 哪个 没有任何 的 这 行星 人们 会 自愿 错过 看到 .

它们组成的壮观景象被认为是天空中最壮观的景象之一，地球上的任何人都不想错过观看这一奇观。

[ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] , -
The **gods** **and** **goddesses** **,** **163**
这 神 和 女神们 , -

诸神与女神，163

['hɪroʊz] [ænd; ənd]['herəwənz] [swiːp] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [floʊts] [ɔːr] [bɑːdʒz] [ʌv; əv]
heroes **and** **heroines** **sweep** **down** **the** **Milky** **Way** **in** **magnificent** **floats** **or** **barges** **of**
英雄 和 女英雄们 扫 向下 这 乳白色 方式 在 壮丽 浮标 或者 驳船 的
[goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [ɪnk'rʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] ,
gold **and** **silver** **incrusted** **with** **precious** **stones** **,**
金子 和 银 结壳的 和 宝贵的 石头 ,

英雄们乘坐着镶嵌着宝石的金银打造的华丽花车或驳船，驰骋在银河系中。

[waɪl] [ðoʊz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][laɪn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɔːr][sɪt][ɪn]['boʊts][æt; ət] ['æŋkər] ,
while **those** **looking** **on** **line** **the** **shores** **or** **sit** **in** **boats** **at** **anchor** **,**
尽管 那些 寻找 在 线 这 海岸 或者 坐 在 船 在 锚 ,

而那些在岸边观景或坐在锚泊的船上的人，

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][ɪz] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [waɪl] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪz]
for **no** **one** **is** **allowed** **the** **freedom** **of** **the** **Milky** **Way** **while** **the** **procession** **is**
为了 不 一 是 允许 这 自由 的 这 乳白色 方式 尽管 这 游行 是
['pæsɪŋ] ,
passing **,**
通过 ,

当星团经过时，任何人都不被允许享有银河系的自由。

" [sed] [ðə; ði] [gaɪd] .
" **said** **the** **guide** **.**
" 说 这 指导 .

导游说道。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ! ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

“	Oh	,	what	a	spectacle	it	will	be	!	”	said	the	Princess	.
”	哦	,	什么	一个	奇观	它	将要	是	！	”	说	这	公主	.

“哦，那将是一场多么壮观的景象啊！”公主说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['gɔːrdʒəsli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pædʒənt] [aɪ][hæv; həv]['evər]

“	It	certainly	is	one	of	the	most	gorgeously	magnificent	pageants	I	have	ever
”	它	当然	是	一	的	这	最多	美极了	壮丽	选美比赛	我	有	曾经

['witnist] , ” [sed] ['mɜːrkjəri] .

witnessed	,	”	said	Mercury	.
目击者	,	”	说	汞	.

“这绝对是我见过的最华丽壮观的盛会之一，”弗雷迪·默丘里说道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [taɪm] ? ” [æskt] [aɪ'oʊni] .

“	Are	you	sure	we	shall	be	there	in	time	?	”	asked	Ione	.
”	是	你	当然	我们	将	是	那里	在	时间	?	”	问	艾恩	.

“你确定我们能及时赶到吗？”伊奥内问道。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wɜːrld] . ”

“	I	would	not	miss	it	for	worlds	.	”
”	我	会	不是	错过	它	为了	世界	.	”

“就算给我世界冠军，我也不会错过它。”

“ [jes] , [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [riːtʃ] [ðer; ðər] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] ['tæri] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] . ”

“	Yes	,	we	can	easily	reach	there	if	we	do	not	tarry	on	our	way	.	”
”	是的	,	我们	能	容易地	抵达	那里	如果	我们	做	不是	焦油	在	我们的	方式	.	”

“是的，如果我们不耽搁，很容易就能到达那里。”

“ [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [pæs] [θɪŋz] [baɪ]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

“	Well	,	we	will	pass	things	by	even	if	we	have	to	return	to	see	them
”	出色地	,	我们	将要	经过	事物	经过	甚至	如果	我们	有	到	返回	到	看	他们

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

“好吧，即使以后还要回头去看，我们也会先放一放。”

” [sed] ['hærəld] .

”	said	Harold	.
”	说	哈罗德	.

哈罗德说道。

“ [ɔːl] ['redi] [ðen] .

“	All	ready	then	.
”	全部	准备好	然后	.

“一切就绪。”

[wʌn] , [tuː] , [θriː] ,

One	,	two	,	three	,
一	,	二	,	三	,

一二三，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [klaʊd] [bæŋk] [ðæt] [dʒʌts] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] ['meɪkɪŋ]

and	we	are	off	for	a	cloud	bank	that	juts	out	into	the	Milky	Way	making
和	我们	是	离开	为了	一个	云	银行	那	尖刺	出去	进入	这	乳白色	方式	制作

[ə; eɪ] [faɪn] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] to164

a	fine	point	for	us	to164
一个	美好的	观点	为了	我们	to164

我们正朝着一片伸入银河的云层飞去，这片云层为我们指明了一个绝佳的观测点，到达164号星。

[vjuː] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [prə'seʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz][ðə; ði] [bend] , ” [sed] [ðə; ði] [gaɪd] .

view	the	entire	procession	as	it	turns	the	bend	,	”	said	the	guide	.
看法	这	全部的	游行	作为	它	转弯	这	弯曲	,	”	说	这	指导	.

“看着整个队伍转弯，”导游说。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kaʊnt] [wʌn] , [tuː] , [θriː] ,

In	less	time	than	it	took	them	to	count	one	,	two	,	three	,
在	较少的	时间	比	它	采取	他们	到	数数	一	,	二	,	三	,

还没等他们数完一、二、三，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈberli] [ˈsiːtɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈprɪnses]

they	were	at	their	destination	and	were	barely	seated	when	the	Princess
他们	是	在	他们的	目的地	和	是	仅仅	坐着	什么时候	这	公主

[ɪkˈskleɪmd] , “ [ʃ] !

exclaimed	,	“	Sh	!
惊呼	,	”	什	!

他们到达目的地后刚坐下，公主就惊呼道：“嘘！”

[aɪ] [hɪr] [streɪnz] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] , ” [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

I	hear	strains	of	music	,	”	and	looking	in	the	direction	from	which	the
我	听到	菌株	的	音乐	,	”	和	寻找	在	这	方向	从	哪个	这

[saʊndz] [keɪm] ,

sounds	came	,
声音	来了	,

我听到音乐声，”我循着声音传来的方向望去，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [floʊt] [ˈglaɪdɪŋ] [ˈsmuːðli] [əˈlɔːŋ] .

they	saw	a	beautiful	float	gliding	smoothly	along	.
他们	锯	一个	美丽的	漂浮	滑翔	顺利	沿着	.

他们看到一艘漂亮的花车平稳地滑行着。

[ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [twelv] [jʊθs] [ænd; ənd] [twelv] [ˈmeidnz] [ˈpleɪɪŋ] [əˈpɑːn][ˈgoʊldən] [hɑːps]

On	it	were	standing	twelve	youths	and	twelve	maidens	playing	upon	golden	harps
在	它	是	常设	十二	青年	和	十二	少女们	玩耍	之上	金的	竖琴

[ænd; ənd][hɔːrnz] .

and	horns	.
和	角	.

上面站着十二位少年和十二位少女，他们正在演奏金色的竖琴和号角。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈroʊziz] , [waɪl] [ˈvaiəlits] [ænd; ənd] [ˈmɜːrtl] [wɜːr; wər] [prəˈfjuːsli]

They	were	crowned	with	roses	,	while	violets	and	myrtle	were	profusely
他们	是	加冕	和	玫瑰	,	尽管	紫罗兰	和	桃金娘	是	大量地

[fesˈtuːnd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

festooned	about	them	.
装饰	关于	他们	.

她们头戴玫瑰花冠，周围缀满了紫罗兰和桃金娘。

[ðə; ði] [jʊθs] [hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈspɑːtɪd] [ˈlepərd] [skɪn] [θroʊn] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] [waɪl]

The	youths	had	only	a	spotted	leopard	skin	thrown	across	their	shoulders	while
这	青年	有	仅有的	一个	斑	豹	皮肤	抛掷	穿过	他们的	肩膀	尽管

[ðə; ði] [ˈmeidnz] [wɜːr; wər][əˈtaɪərd][ɪn] [ˈfɪlmi] [waɪt] [slɪps][wɪð; wɪθ] [belts] [ʌv; əv] [bluː] [ˈrɪbən] .

the	maidens	were	attired	in	filmy	white	slips	with	belts	of	blue	ribbon	.
这	少女们	是	穿着	在	电影	白色的	滑倒	和	腰带	的	蓝色的	丝带	.

青年们只披着一块斑点豹皮，而少女们则穿着薄如蝉翼的白色吊带裙，腰间系着蓝色丝带。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [keɪm] [ˈdʒuːpɪtər][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈsplendər] [laɪk][sʌm; səm] [ˈkɔŋkərɪŋ] [kɪŋ] [ɔːr]

Following	them	came	Jupiter	in	all	his	royal	splendor	like	some	conquering	king	or
下列的	他们	来了	木星	在	全部	他的	皇家	辉煌	喜欢	一些	征服	国王	或者

[ˈhɪroʊ] .

hero	.
英雄	.

紧随其后的是朱庇特，他威严无比，宛如一位凯旋的国王或英雄。

[hɪz; ɪz] [ˈdʒuːəld] [ˈtʃæriət] [wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] [mɪlk] - [waɪt] [ˈhɔːrsɪz] ;

His	jeweled	chariot	was	drawn	by	four	milk	-	white	horses	;
他的	珠宝	战车	曾是	绘制	经过	四	牛奶	-	白色的	马匹	;

他那辆镶满珠宝的战车由四匹乳白色的马拉着；

[hɪz; ɪz] [roʊbz] [wɜːr; wər] ['rɔɪəl] ['pɜːrp(ə)l] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [spʌn] [goʊld][ænd; ənd] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs]

his	robes	were	royal	purple	lined	with	spun	gold	and	bordered	with	precious
他的	长袍	是	皇家	紫色的	衬里	和	旋转	金子	和	带边框	和	宝贵的

['dʒɛmz] .

gems	.
宝石	.

他的长袍是皇家紫色的，内衬金丝，边缘镶嵌着珍贵的宝石。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ʌv; əv][goʊld][ɑːn] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] outstretched165

On	his	head	he	wore	a	helmet	of	gold	on	which	with	outstretched165
在	他的	头	他	穿着	一个	头盔	的	金子	在	哪个	和	outstretched165

他头上戴着一顶金盔，上面伸出165

[wɪŋz] ['restɪd] [æn; ən] ['iːg(ə)l] — [ə; eɪ][bɜːrd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

wings	rested	an	eagle	—	a	bird	dedicated	to	him	by	the	ancients	.
翅膀	休息	一个	鹰	—	一个	鸟	投入的	到	他	经过	这	古代人	.

一只雄鹰展翅翱翔——这是古人献给他的神鸟。

['dʒuːnoʊ] , [waɪf] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] , [keɪm] [nekst] , [ə'tendid] [baɪ]

Juno	,	wife	of	Jupiter	and	Queen	of	the	Heavens	,	came	next	,	attended	by
朱诺	,	妻子	的	木星	和	女王	的	这	天	,	来了	下一个	,	参加	经过

[hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] ['mesɪndʒər] ,

her	faithful	messenger	,
她	忠实	信使	,

朱诺，朱庇特的妻子，天后，随后出场，她由忠实的信使陪同。

['aɪrɪs] , [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [roʊb] [ʌv; əv] ['reɪnboʊ] [hjuːz] .

Iris	,	with	wings	of	gold	and	robe	of	rainbow	hues	.
鸢尾花	,	和	翅膀	的	金子	和	长袍	的	彩虹	色调	.

鸢尾花，长着金色的翅膀和彩虹色的长袍。

[ʃiː; ʃi] ['hɔvəd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [huː] [roʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ]

She	hovered	at	the	side	of	her	mistress	who	rode	in	a	chariot	drawn	by
她	悬停	在	这	边	的	她	情妇	WHO	骑	在	一个	战车	绘制	经过

['piːˌkɔks] ,

peacocks	,
孔雀	,

她徘徊在女主人身边，女主人乘坐着由孔雀拉着的战车。

[hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [faʊlz] .

her	favorite	fowls	.
她	最喜欢的	家禽	.

她最喜欢的家禽。

[mɑːrz] ['fɑːloʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] [bræs] [drɔːn] [baɪ]['faɪəri] ['hɔːrsɪz] .

Mars	followed	in	a	chariot	of	burnished	brass	drawn	by	fiery	horses	.
火星	随后	在	一个	战车	的	抛光	黄铜	绘制	经过	火热	马匹	.

战神玛尔斯乘坐着一辆由烈焰骏马拉着的闪亮黄铜战车紧随其后。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːriər] [ɑːrmd] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [red] [brest] - [pleɪt] ,

He	was	dressed	as	a	warrior	armed	for	battle	with	red	breast	-	plate	,
他	曾是	穿着	作为	一个	战士	武装	为了	战斗	和	红色的	胸部	-	盘子	,

[ænd; ənd] [ʃiːld] [ʌp'reɪzd] .

and	shield	upraised	.
和	盾	抬起	.

他身着战士装束，全副武装，胸前佩戴红色胸甲，高举盾牌，一副随时准备战斗的模样。

[ɑːn][hɪz; ɪz][wɔːr] - ['bɑːnɪt] [pɜːrtʃt] [ə; eɪ] ['wʊdpekər] [waɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [kraʊtʃt] [ə; eɪ] [wʊlf] .

On	his	war	-	bonnet	perched	a	woodpecker	while	at	his	feet	crouched	a	wolf	.
在	他的	战争	-	引擎盖	栖息	一个	啄木鸟	尽管	在	他的	脚	蹲着	一个	狼	.

他的战帽上栖息着一只啄木鸟，他的脚边蹲着一匹狼。

[bəuθ][ðə; ði] ['wʊdpekər] [ænd; ənd][wʊlf][ɑːr; ər]['seɪkrɪd][tuː; tə][mɑːrz] .

Both	**the**	**woodpecker**	**and**	**wolf**	**are**	**sacred**	**to**	**Mars**	**.**
两个都	这	啄木鸟	和	狼	是	神圣	到	火星	.

啄木鸟和狼都是战神玛尔斯的圣兽。

[twelv] [waɪt] ['pɪdʒɪns] ['herəldid] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['viːnəs][ɪn][hɜːr; hər][pɪŋk] - ['tɪntɪd] [ʃel] -

Twelve	**white**	**pigeons**	**heralded**	**the**	**approach**	**of**	**Venus**	**in**	**her**	**pink**	**-**	**tinted**	**shell**	**-**
十二	白色的	鸽子	被预言	这	方法	的	金星	在	她	粉色的	-	有色	壳	-

['tʃæriət] [im'bleizənd] [wɪð; wɪθ] ['emərəldz] ,

chariot	**emblazoned**	**with**	**emeralds**	**,**
战车	饰有	和	祖母绿	,

十二只白鸽预示着维纳斯乘坐着饰有祖母绿的粉红色贝壳战车即将到来。

[pɜːrlz] , [ænd; ənd]['kɔrəlz] , [ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ][snoʊ] - [waɪt] [swɔnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['dedɪkeɪtɪd]

pearls	**,**	**and**	**corals**	**,**	**and**	**drawn**	**by**	**snow**	**-**	**white**	**swans**	**,**	**which**	**were**	**dedicated**
珍珠	,	和	珊瑚	,	和	绘制	经过	雪	-	白色的	天鹅	,	哪个	是	投入的

[tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

to	**her**	**by**	**the**	**ancients**	**.**
到	她	经过	这	古代人	.

珍珠、珊瑚，还有雪白的天鹅所绘，这些都是古人献给她的。

[hɜːr; hər][roʊb][wʌz; wəz][ʌv; əv]['peɪləst] [griːn] , ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [ænd; ənd] [im'brɔɪdəd] [tuː; tə]

Her	**robe**	**was**	**of**	**palest**	**green**	**,**	**sprinkled**	**with**	**pearls**	**and**	**embroidered**	**to**
她	长袍	曾是	的	最浅色	绿色的	,	撒上	和	珍珠	和	绣花	到

[ˌreprɪ'zent] [siː'fəʊm] .

represent	**seafoam**	**.**
代表	海沫	.

她的长袍是浅绿色的，点缀着珍珠，并绣有海沫图案。

[ə; eɪ]['mædʒɪk]['gɜːrdl] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər] [weɪst] .

A	**magic**	**girdle**	**encircled**	**her**	**waist**	**.**
一个	魔法	腰带	包围	她	腰部	.

一条神奇的腰带环绕着她的腰身。

[ɪn][hɜːr; hər][hændz][ʃiː; ʃi] ['kærid] ['vaiəlits][ænd; ənd] maidenhair166

In	**her**	**hands**	**she**	**carried**	**violets**	**and**	**maidenhair166**
在	她	双手	她	携带	紫罗兰	和	maidenhair166

她手中拿着紫罗兰和少女发。

['fɝːnz] .

ferns	**.**
蕨类植物	.

蕨类植物。

[æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] [stʊd] [ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv] ['pɔmˌgrænɪts] , [swiːt] [perz] [ænd; ənd][fɪgz] .

At	**her**	**side**	**stood**	**a**	**basket**	**of**	**pomegranates**	**,**	**sweet**	**pears**	**and**	**figs**	**.**
在	她	边	站立	一个	篮子	的	石榴	,	甜的	梨	和	无花果	.

她身边放着一篮石榴、甜梨和无花果。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃæriət] [pæst] , [wʌn][kʊd; kəd] [sent] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] [taɪm] , ['mɜːrtl] , [ænd; ənd]

As	**the**	**chariot**	**passed**	**,**	**one**	**could**	**scent**	**the**	**perfume**	**of**	**thyme**	**,**	**myrtle**	**,**	**and**
作为	这	战车	通过了	,	一	可以	香味	这	香水	的	百里香	,	桃金娘	,	和

[mʌsk] ,

musk	**,**
麝香	,

马车经过时，可以闻到百里香、桃金娘和麝香的香气。

['pəːfjuːmz] [ɪ'speʃəli] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːts] [æt; ət]

perfumes	**especially**	**pleasing**	**to**	**her**	**,**	**as**	**was**	**the**	**flavor**	**of**	**the**	**fruits**	**at**
香水	尤其	令人愉悦	到	她	,	作为	曾是	这	味道	的	这	水果	在

[hɜːr; hər][saɪd] .

her	**side**	**.**
她	边	.

她尤其喜欢香水，就像她身边的水果的味道一样。

[ðen] [keɪm] ['mɜːrkjəri] , [sʌn][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][ænd; ənd] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [wɪð; wɪθ] [wɪŋd]

Then	**came**	**Mercury**	**,**	**son**	**of**	**Jupiter**	**and**	**messenger**	**of**	**the**	**gods**	**,**	**with**	**winged**
然后	来了	汞	,	儿子	的	木星	和	信使	的	这	神	,	和	有翅膀的

['sænd(ə)lz][ænd; ənd] ['tɔːrtəs] - [ʃel] ['laɪər] .

sandals	**and**	**tortoise**	**-**	**shell**	**lyre**	**.**
凉鞋	和	龟	-	壳	竖琴	.

然后，朱庇特的儿子、众神的信使墨丘利出现了，他穿着带翅膀的凉鞋，拿着玳瑁里拉琴。

[slʌŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['sɜːrpənt] - [ɪn'twaɪn] [wɑːnd] , [wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

Slung	**across**	**his**	**shoulder**	**was**	**his**	**serpent**	**-**	**entwined**	**wand**	**,**	**one**	**touch**	**of**	**which**
吊着	穿过	他的	肩膀	曾是	他的	蛇	-	交织	魔杖	,	一	触碰	的	哪个

[wʊd] [ə'weɪkən] [ðoʊz] [huː] [slept] ,

would	**awaken**	**those**	**who**	**slept**	**,**
会	觉醒	那些	WHO	睡着了	,

他肩上挎着一根缠绕着蛇的魔杖，轻轻一碰就能唤醒沉睡之人。

[ɔːr][pʊt][tuː; tə] [sliːp] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] .

or	**put**	**to**	**sleep**	**those**	**who**	**were**	**awake**	**.**
或者	放	到	睡觉	那些	WHO	是	醒	.

或者让那些醒着的人睡着。

[mɪ'nɜːrvə] , ['dɔːtər] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] , ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][wɔːr] , [ænd; ənd] [prə'tektrɪs]

Minerva	**,**	**daughter**	**of**	**Jupiter**	**,**	**goddess**	**of**	**wisdom**	**and**	**war**	**,**	**and**	**protectress**
米涅瓦	,	女儿	的	木星	,	女神	的	智慧	和	战争	,	和	保护者

[ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪgənt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][aːts] ,

of	**the**	**elegant**	**and**	**useful**	**arts**	**,**
的	这	优雅的	和	有用	艺术	,

密涅瓦，朱庇特的女儿，智慧与战争女神，优雅实用技艺的守护神

[keɪm] [nekst] .

came	**next**	**.**
来了	下一个	.

接下来是.....

[hɜːr; hər][bɑːrdʒ][wʌz; wəz] [ə'proʊpriətli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːlɪv] [bræntʃ] [ænd; ənd] [fruːt] .

Her	**barge**	**was**	**appropriately**	**decorated**	**with**	**the**	**olive**	**branch**	**and**	**fruit**	**.**
她	驳船	曾是	适当	装饰	和	这	橄榄	分支	和	水果	.

她的驳船装饰得十分得体，点缀着橄榄枝和橄榄果实。

[ɪn] [ɪts][baʊ; boʊ] , [hæf] ['hɪd(ə)n] , [wɜːr; wər] [aulz] ([bɜːrdz][ʌv; əv] ['wɪzdəm]) , [ænd; ənd] [kɑːks] ,

In	**its**	**bow**	**,**	**half**	**hidden**	**,**	**were**	**owls**	**(**	**birds**	**of**	**wisdom**	**)**	**,**	**and**	**cocks**	**,**
在	它是	弓	,	一半	隐	,	是	猫头鹰	(	鸟类	的	智慧	)	,	和	公鸡	,

它的弓身上，半隐着猫头鹰（智慧之鸟）和公鸡，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['seɪkrɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['meməri] .

which	**were**	**sacred**	**to**	**her**	**memory**	**.**
哪个	是	神圣	到	她	记忆	.

这些都是她生前珍藏的物品。

[ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər][bɑːrdʒ][wɜːr; wər]['goʊldən] [plauz] [ænd; ənd] [reɪks] , ['embləmz] [ʌv; əv]

On	the	corners	of	her	barge	were	golden	plows	and	rakes	,	emblems	of
在	这	角落	的	她	驳船	是	金的	犁	和	耙子	,	徽章	的

['ægrɪkʌltʃər] ;

agriculture	;
农业	;

她的驳船四角装饰着金色的犁和耙子，这是农业的象征；

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] [ænd; ənd] ['dɪstɑːf] , ['embləmz] [ʌv; əv]

while	here	and	there	were	also	spinning	wheels	and	distaffs	,	emblems	of
尽管	这里	和	那里	是	还	旋转	车轮	和	女式	,	徽章	的

[ðə; ði]['juːsf(ə)l][aːts] .

the	useful	arts	.
这	有用	艺术	.

这里那里也零星可见纺车和纺锤，它们是实用技艺的象征。

[hɜːr; hər] ['wɔːrlaɪk] [teɪsts] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [dres] , -

Her	warlike	tastes	were	displayed	by	her	dress	,	167
她	好战	口味	是	显示	经过	她	裙子	,	-

她的好战倾向从她的穿着打扮中可见一斑，167

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [suːt][ʌv; əv]['ɑːrmər] , [ðə; ði] [brest] - [pleɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

which	was	a	complete	suit	of	armor	,	the	breast	-	plate	of	which	was	the
哪个	曾是	一个	完全的	套装	的	盔甲	,	这	胸部	-	盘子	的	哪个	曾是	这

[hed] [ʌv; əv][mə'djuːsə; mə'duːsə] .

head	of	Medusa	.
头	的	美杜莎	.

这是一套完整的盔甲，其胸甲是美杜莎的头像。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ]['goʊldən] [stɑːf] [ænd; ənd] [lʊkt] [mæg'nɪfɪsntli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

She	carried	a	golden	staff	and	looked	magnificently	beautiful	and	strong	with
她	携带	一个	金的	职员	和	看起来	壮丽	美丽的	和	强的	和

[kə'mændɪŋ] ['fɪgjər] , ['noʊb(ə)l] [braʊ] ,

commanding	figure	,	noble	brow	,
指挥	数字	,	高贵	眉头	,

她手持金杖，身姿挺拔，眉宇间透着一股威严，显得既美丽又强壮。

[ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [tɔːl][ænd; ənd] [ɪ'rekt] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə]

and	flashing	eyes	as	she	stood	tall	and	erect	without	turning	her	head	to
和	闪烁	眼睛	作为	她	站立	高的	和	直立	没有	转弯	她	头	到

[raɪt] [ɔːr][tuː; tə] [left] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðɪs] ['sɪlvəri] [striːm] .

right	or	to	left	as	she	floated	down	this	silvery	stream	.
正确的	或者	到	左边	作为	她	漂浮	向下	这	银色	溪流	.

她双眼闪烁着光芒，身姿挺拔，头也不转，顺着这条银色的小溪缓缓漂流而下。

[ɑːn][daɪ'ænəz][bɑːrdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [keɪv] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [gleɪd] [wer]

On	Diana's	barge	was	a	miniature	cave	to	represent	the	one	in	the	glade	where
在	戴安娜的	驳船	曾是	一个	微型	洞穴	到	代表	这	一	在	这	林间空地	在哪里

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'per] [tuː; tə] [beɪð] [ænd; ənd]

the	goddess	of	the	chase	and	the	moon	used	to	repair	to	bathe	and
这	女神	的	这	追赶	和	这	月亮	用过的	到	维修	到	洗澡	和

[rɪ'freʃ] [hɜːr'self]['æftər][ðə; ði] [hʌnt] .

refresh	herself	after	the	hunt	.
刷新	她自己	后	这	打猎	.

戴安娜的驳船上有一个微型洞穴，代表着狩猎女神和月亮女神在狩猎结束后，经常在林间空地上沐浴休憩的洞穴。

[rɪ'pəʊzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [keɪv] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] ['nɪmfs] [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ]

Reposing	**before**	**the**	**cave**	**were**	**her**	**faithful**	**nymphs**	**and**	**all**	**were**	**listening**
休息	前	这	洞穴	是	她	忠实	若虫	和	全部	是	聆听

[tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] ['mjuːzɪk][ə'pɑːloʊ] ,

to	**the**	**sweet**	**music**	**Apollo**	**,**
到	这	甜的	音乐	阿波罗	,

洞穴前是她忠诚的仙女们，她们都在聆听阿波罗的甜美音乐。

[hɜːr; hər] [twɪn] ['brʌðər] , [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [luːt] .

her	**twin**	**brother**	**,**	**was**	**drawing**	**from**	**his**	**lute**	**.**
她	双	兄弟	,	曾是	绘画	从	他的	琵琶	.

她的孪生哥哥正在弹奏鲁特琴。

['vestə] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] [ɔːr] [hoʊm] ,

Vesta	**,**	**the**	**goddess**	**of**	**the**	**hearth**	**or**	**home**	**,**
灶神星	,	这	女神	的	这	炉	或者	家	,

维斯塔，炉灶或家庭女神，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《乘着云雀飞向行星》是《奇妙的(On a lark to the planets A sequel to The)

[wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:ltər] [bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [bə:nd] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪər] .

was	**seated**	**in**	**front**	**of**	**an**	**altar**	**before**	**which**	**burned**	**the**	**sacred**	**fire**	**.**
曾是	坐着	在	正面	的	一个	坛	前	哪个	烧伤	这	神圣	火	.

他坐在祭坛前，祭坛前燃烧着圣火。

[ðə; ði][bɑ:rdʒ][wʌz; wəz] [fes'tu:nd] [ɪn] ['mɜ:rtl] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ] [twelv] ['vestəl] ['və:dʒinz] .

The	**barge**	**was**	**festooned**	**in**	**myrtle**	**and**	**guided**	**by**	**twelve**	**vestal**	**virgins**	**.**
这	驳船	曾是	装饰	在	桃金娘	和	引导	经过	十二	贞女	处女	.

驳船装饰着桃金娘，由十二位维斯塔贞女引导。

['vʌlkən] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['faɪəri] ['fɜ:rnɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['loʊtəs] [tri:z] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] . -

Vulcan	**stood**	**before**	**a**	**fiery**	**furnace**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**Lotus**	**trees**	**arranged**	**to**	**represent**	**a**	**forest**	**.**	**168**
火神	站立	前	一个	火热	炉	在	这	中间	的	莲花	树木	安排	到	代表	一个	森林	.	-

伏尔甘站在一座熊熊燃烧的熔炉前，周围环绕着莲花树，象征着一片森林。[168]

['sɪri:z] , ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] [fru:t] [ænd; ənd] ['sɪrɪəls] , [led] [tu:] ['ɑ:ksn] [joʊkt] [tu:; tə][ə; eɪ] [plaʊ] .

Ceres	**,**	**goddess**	**of**	**fruit**	**and**	**cereals**	**,**	**led**	**two**	**oxen**	**yoked**	**to**	**a**	**plow**	**.**
谷神星	,	女神	的	水果	和	谷物	,	引领	二	牛	轭	到	一个	犁	.

谷物女神刻瑞斯牵着两头套着犁的牛。

[ɪn] [hɜ:r; hər] [treɪn] [wɜ:r; wər]['woʊv(ə)n] ['hedz] [ʌv; əv]['goʊldən] [wi:t]

In	**her**	**train**	**were**	**woven**	**heads**	**of**	**golden**	**wheat**
在	她	火车	是	编织	头部	的	金的	小麦

她的裙摆上织着金色的麦穗。

; ['ʌndər] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ʃi:; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ][ˌkɔ:rnə'koʊpiə] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pɔ:d] ['lʌʃəs] [fru:ts] .

;	**under**	**her**	**arm**	**she**	**carried**	**a**	**cornucopia**	**out**	**of**	**which**	**poured**	**luscious**	**fruits**	**.**
;	在下面	她	手臂	她	携带	一个	丰饶角	出去	的	哪个	倾倒	甜美	水果	.

她腋下夹着一个丰饶角，里面倾泻出美味的水果。

['nɛptju:nz] [bɑ:rdʒ][wʌz; wəz] [drɔ:n] [baɪ] [si:] - ['hɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] [meɪni:z] .

Neptune's	**barge**	**was**	**drawn**	**by**	**sea**	**-**	**horses**	**with**	**flowing**	**manes**	**.**
海王星的	驳船	曾是	绘制	经过	海	-	马匹	和	流动	鬃毛	.

海王星的驳船由鬃毛飘逸的海马拉着。

[ðer; ðər] ['hɑ:rnɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['sɪlvər] , ['krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rlz] .

Their	**harness**	**was**	**of**	**silver**	**,**	**crusted**	**with**	**pearls**	**.**
他们的	马具	曾是	的	银	,	结壳	和	珍珠	.

他们的盔甲是银制的，上面镶嵌着珍珠。

['neptju:nˌneptu:n] [hɪm'self] , [gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [wɔ:r] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænt(ə)l] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] [si:] [ə'neməniz] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] .

Neptune	**himself**	**,**	**god**	**of**	**the**	**sea**	**,**	**wore**	**a**	**rich**	**mantle**	**embroidered**	**with**	**sea**	**anemones**	**and**	**shells**	**.**
海王星	他自己	,	上帝	的	这	海	,	穿着	一个	富有的	地幔	绣花	和	海	海葵	和	贝壳	.

海神尼普顿本人身披一件绣满海葵和贝壳的华丽斗篷。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['emərəldz] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]

On	his	head	he	wore	a	crown	of	pearls	and	emeralds	while	in	his	right	hand
在	他的	头	他	穿着	一个	王冠	的	珍珠	和	祖母绿	尽管	在	他的	正确的	手

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['traɪdnt] ,

he	held	his	trident	,
他	握住	他的	三叉戟	,

他头上戴着珍珠和祖母绿编织的王冠，右手拿着三叉戟。

['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] ['dʒɛmz] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] .

studded	with	precious	gems	gathered	from	the	depths	of	ocean	.
带钉的	和	宝贵的	宝石	聚集	从	这	深度	的	海洋	.

镶嵌着从深海中开采出的珍贵宝石。

['fɑːloʊɪŋ] ['neptjuːn,'neptuːn] [keɪm] [pə'neləpi] , ['spɪnɪŋ] [ðə; ði] [web] [wɪtʃ] [æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

Following	Neptune	came	Penelope	,	spinning	the	web	which	at	night	she	would
下列的	海王星	来了	佩内洛普	,	旋转	这	网站	哪个	在	夜晚	她	会

[ʌn'ræv(ə)l] ,

unravel	,
绎	,

海神尼普顿之后是佩内洛普，她织就了一张网，并在夜里将其解开。

[ðʌs] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðoʊz] [huː] ['ɔːlweɪz] [wɜːrk] [bʌt; bət] ['nevər] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] .

thus	representing	those	who	always	work	but	never	accomplish	anything	.
因此	代表	那些	WHO	总是	工作	但	绝不	完成	任何事物	.

这代表了那些总是工作却一事无成的人。

['æftər] [pə'neləpi] [roʊd] [be'lerəfən] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['tʃɑːrdʒər] , ['pegəsəs] , [ðə; ði] [wɪŋd] [hɔːrs] .

After	Penelope	rode	Bellerophon	on	his	celebrated	charger	,	Pegasus	,	the	winged	horse	.
后	佩内洛普	骑	贝勒罗丰	在	他的	著名	充电器	,	飞马座	,	这	有翅膀的	马	.

佩内洛普骑着贝勒罗丰的坐骑——著名的飞马珀伽索斯——离开了。

[ðen] [keɪm] ['ætləs] ['berɪŋ] [ðə; ði] [gloʊb] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Then	came	Atlas	bearing	the	globe	upon	his	shoulders	.
然后	来了	阿特拉斯	轴承	这	地球	之上	他的	肩膀	.

然后阿特拉斯肩扛地球仪出现了。

[ænd; ənd][nekst] , [pæn'dɔːrə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['feɪt(ə)l][bɑːks] . -

And	next	,	Pandora	,	with	her	fatal	box	.	169	-
和	下一个	,	潘多拉	,	和	她	致命的	盒子	.		

接下来是潘多拉，以及她那致命的盒子。[169]

[ɔː'rɔːrə] , ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [dɑːn] , ['fɑːloʊd] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃæriət] [ʌv; əv][goʊld] [drɔːn] [baɪ] [pjʊr]

Aurora	,	goddess	of	dawn	,	followed	,	sitting	in	her	chariot	of	gold	drawn	by	pure
极光	,	女神	的	黎明	,	随后	,	坐着	在	她	战车	的	金子	绘制	经过	纯的

[waɪt] ['hɔːrsɪz] .

white	horses	.
白色的	马匹	.

黎明女神奥罗拉乘坐着由纯白骏马拉着的金色战车，紧随其后。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn] ['gɑːrmənts]['oʊnli] ['iːkwəld] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['splendər] [baɪ][ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv]

She	was	clothed	in	garments	only	equaled	in	color	and	splendor	by	the	tints	of
她	曾是	穿着衣服	在	服装	仅有的	等于	在	颜色	和	辉煌	经过	这	色调	的

[ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] .

the	Aurora	Borealis	.
这	极光	北极光	.

她身上的衣裳色彩绚丽，唯有北极光的色彩才能与之媲美。

['fɑːloʊɪŋ] [ɔː'rɔːrə] [keɪm] ['pəːsjuːs; -siəs] , [wɪð; wɪθ] [mɪ'nɜːrvəz] [ʃiːld] , ['pluːtoʊz] ['helmɪt] , [ænd; ənd]

Following	Aurora	came	Perseus	,	with	Minerva's	shield	,	Pluto's	helmet	,	and
下列的	极光	来了	珀尔修斯	,	和	米涅瓦的	盾	,	冥王星的	头盔	,	和

['mɜːkjəːiːz] [wɪŋd] [ʃuːz] [ænd; ənd][wɑːnd] .

Mercury's	winged	shoes	and	wand	.
水银	有翅膀的	鞋	和	魔杖	.

紧随奥罗拉之后的是珀尔修斯，他带着密涅瓦的盾牌、冥王哈迪斯的头盔、墨丘利的飞鞋和魔杖。

[ðen] [iːoʊləs][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] ['waɪndz] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ][haɪd][ʌv; əv][æn; ən][ɑːks] ; ['fɑːloʊd] [baɪ]

Then	Eolus	with	the	contrary	winds	tied	up	in	the	hide	of	an	ox	;	followed	by
然后	埃俄卢斯	和	这	相反	风	系	向上	在	这	隐藏	的	一个	牛	;	随后	经过

['sɔmnəs] ,

Somnus	,
睡眠	,

然后是埃俄罗斯，他驾驭着逆风，被绑在牛皮里；接着是索姆努斯，

[gɑːd][ʌv; əv] [sliːp] , [smelɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːpi] .

god	of	sleep	,	smelling	a	poppy	.
上帝	的	睡觉	,	闻起来	一个	罂粟	.

睡神闻到了罂粟花的香气。

['bækəs] , [ðə; ðɪ][gɑːd][ʌv; əv] [waɪn] ,

Bacchus	,	the	god	of	wine	,
巴克斯	,	这	上帝	的	葡萄酒	,

酒神巴克斯

[pæst] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [kʌp] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [riːθ] [ʌv; əv] [greɪps] [ænd; ənd] [liːvz] [ə'pɑːn]

passed	with	overflowing	cup	in	hand	and	wreath	of	grapes	and	leaves	upon
通过了	和	溢出	杯子	在	手	和	花圈	的	葡萄	和	树叶	之上

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

他手捧满溢的酒杯，头戴葡萄和树叶编织的花环，走了过去。

[ænd; ənd] [naʊ] , [mə'djuːsə; mə'duːsə][wɪð; wɪθ] [her] [ʌv; əv] [hɪsɪŋ] ['sɜːpənts] ; ['riə] , [ðə; ðɪ] ['gɑːdəs] [ʌv; əv]

And	now	,	Medusa	with	hair	of	hissing	serpents	;	Rhea	,	the	goddess	of
和	现在	,	美杜莎	和	头发	的	嘶嘶声	蛇	;	瑞亚	,	这	女神	的

[ɜːrθ] ,

Earth	,
地球	,

现在，是长着嘶嘶作响的蛇发的美杜莎；还有大地女神瑞亚。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [teɪm] ['taɪgər][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪm] [ðə; ðɪ] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ;

leading	a	tame	tiger	to	show	how	she	could	tame	the	beasts	of	the	forest	;
领导	一个	驯服	老虎	到	展示	如何	她	可以	驯服	这	野兽	的	这	森林	;

她牵着一只驯服的老虎，向人们展示她如何驯服森林里的野兽；

[ðen] ['flɔːrə] , [ðə; ðɪ] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , ['skætərɪŋ] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

then	Flora	,	the	goddess	of	flowers	,	scattering	a	profusion	of	flowers	and
然后	弗洛拉	,	这	女神	的	花朵	,	散射	一个	丰富	的	花朵	和

['blɔsəmz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] .

blossoms	as	she	passed	.
花朵	作为	她	通过了	.

然后是花神芙罗拉，她经过时撒下了漫天飞舞的鲜花和花朵。

['həːkjuliːz] , [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] [streŋθ] , [naʊ] [ə'pɪrd] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['laɪənz][skɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

Hercules	,	incarnation	of	strength	,	now	appeared	dressed	in	a	lion's	skin	,	with	its
赫拉克勒斯	,	化身	的	力量	,	现在	出现	穿着	在	一个	狮子的	皮肤	,	和	它是

[hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['helmɪt] .

head	for	a	helmet	.
头	为了	一个	头盔	.

大力神赫拉克勒斯，力量的化身，此刻身披狮皮，头戴狮头头盔。

[ɪn] [wʌn] [hænd] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['nɑːtɪd] [klʌb] , [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] led170

In	one	hand	he	carried	his	knotted	club	,	while	with	the	other	he	led170
在	一	手	他	携带	他的	打结的	俱乐部	,	尽管	和	这	其他	他	led170

他一手拿着打结的棍棒，另一手拿着170

[ðə; ði] [ɑːr'keɪdiən] [stæg] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] ['æntləz] [ænd; ənd] ['breɪz(ə)n] [fiːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt]

the	Arcadian	stag	with	golden	antlers	and	brazen	feet	,	which	he	had	caught
这	阿卡迪亚	麀	和	金的	鹿角	和	厚颜无耻	脚	,	哪个	他	有	捕捉

.

:

.

他捕获了一头长着金色鹿角和铜蹄的阿卡迪亚雄鹿。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [keɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['hiːbi] , ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [juːθ] , ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [kʌp] [ʌv; əv]

Behind	him	came	his	wife	,	Hebe	,	goddess	of	youth	,	carrying	her	cup	of
在后面	他	来了	他的	妻子	,	赫柏	,	女神	的	青年	,	携带	她	杯子	的

['nektər] ,

nectar	,
花蜜	,

他的妻子，青春女神赫柏，跟在他身后，手里捧着一杯甘露。

['redi] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [gɔdz] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] .

ready	to	wait	upon	the	gods	,	for	that	was	her	office	.
准备好	到	等待	之上	这	神	,	为了	那	曾是	她	办公室	.

她随时准备侍奉诸神，因为那是她的职责。

[læst] [bʌt; bət] [nɑːt] [liːst] [keɪm] ['pluːtoʊ] , [gɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] .

Last	but	not	least	came	Pluto	,	god	of	the	lower	world	and	of	the	dead	.
最后的	但	不是	至少	来了	冥王星	,	上帝	的	这	降低	世界	和	的	这	死的	.

最后出场的是冥王普路托，他是冥界和死神。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɔdɪsiz] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gluːmi]

None	of	the	goddesses	would	marry	him	because	it	was	such	a	gloomy
没有任何	的	这	女神们	会	结婚	他	因为	它	曾是	这样的	一个	阴沉

[pleɪs] [daʊn] [ɪn] ['heɪdiːz] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ,

place	down	in	Hades	where	he	lived	,
地方	向下	在	哈迪斯	在哪里	他	居住地	,

没有一位女神愿意嫁给他，因为他居住的冥界阴森恐怖。

[soʊ] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['kɪdnæpt] ['prɔsəpain] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['sɪriːz] ,

so	one	day	he	kidnapped	Proserpine	,	the	lovely	daughter	of	Ceres	,
所以	一	天	他	被绑架	普罗塞平	,	这	迷人的	女儿	的	谷神星	,

有一天，他绑架了谷物女神刻瑞斯的漂亮女儿珀耳塞福涅。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

and	carried	her	off	to	his	kingdom	.
和	携带	她	离开	到	他的	王国	.

他把她带回了自己的王国。

[naʊ] [hiː; hi] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [seɪm] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ]

Now	he	came	riding	along	in	what	appeared	to	be	that	same	chariot	drawn	by
现在	他	来了	骑术	沿着	在	什么	出现	到	是	那	相同的	战车	绘制	经过

['spɪrɪtɪd] [blæk] ['hɔːrsɪz] .

spirited	black	horses	.
精神抖擞	黑色的	马匹	.

现在他乘坐的似乎是那辆由精神抖擞的黑马拉着的战车。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][sæt][ðə; ði] [swiːt] - [feɪst] [ˈprɔsəpain] , [kwiːn] [ʌv; əv][ˈheɪdiːz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər]

By	his	side	sat	the	sweet	-	faced	Proserpine	,	Queen	of	Hades	,	and	at	their
经过	他的	边	卫星	这	甜的	-	面对	普罗塞平	,	女王	的	哈迪斯	,	和	在	他们的

[fiːt] [leɪ] [ˈsɜːrbərəs] ,

feet	lay	Cerberus	,
脚	躺	地狱犬	,

在他身边坐着面容甜美的冥后珀耳塞福涅，他们的脚边躺着地狱犬刻耳柏洛斯。

[hɪz; ɪz][pet][dɔːg] ,

his	pet	dog	,
他的	宠物	狗	,

他的宠物狗

[ə; eɪ]['mɑːnstər][wɪð; wɪθ] [θriː] ['hedz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːdi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sneɪks] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

a	monster	with	three	heads	and	a	body	covered	with	snakes	in	the	place
一个	怪物	和	三	头部	和	一个	身体	涵盖	和	蛇	在	这	地方

[ʌv; əv] [her] .

of	hair	.
的	头发	.

一个长着三个头，全身长满蛇，头发都换成了蛇的怪物。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

On	his	head	,
在	他的	头	,

在他的头上，

['pluːtoʊ] [wɔːr] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['helmɪt] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l]

Pluto	wore	a	magic	helmet	which	gave	him	the	power	of	becoming	invisible
冥王星	穿着	一个	魔法	头盔	哪个	给予	他	这	力量	的	成为	无形的

[æt; ət] [wɪl] .

at	will	.
在	将要	.

冥王哈迪斯戴着一顶魔法头盔，这顶头盔赋予他随意隐身的能力。

[ðʌs] [ðeɪ] [keɪm] , ['fɑːloʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][wʌn] [kən'tɪnjuəs] [laɪn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ]

Thus	they	came	,	following	each	other	in	one	continuous	line	as	far	as	the	eye
因此	他们	来了	,	下列的	每个	其他	在	一	连续的	线	作为	远的	作为	这	眼睛

[kʊd; kəd] [siː] . -

could	see	.	171
可以	看	.	-

于是他们来了，一眼望不到头，连成一条直线。171

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] , [ðen] [ðeɪ]

Our	young	people	watched	them	until	the	last	one	had	passed	by	,	then	they
我们的	年轻的	人们	观看	他们	直到	这	最后的	一	有	通过了	经过	,	然后	他们

[tuː] [pæst] [ɑːn] ,

too	passed	on	,
也	通过了	在	,

我们的年轻人一直看着他们，直到最后一个人离开，然后他们也离开了。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [saɪts] [ænd; ənd] [siːnz] . -

in	search	of	other	sights	and	scenes	.	172
在	搜索	的	其他	景点	和	场景	.	-

寻找其他景点和景色。172

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

['æftər][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [pæst] , ['mɜːrkjəri] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] :

After	the	procession	had	passed	,	Mercury	turned	and	said	:
后	这	游行	有	通过了	,	汞	转向	和	说	:

队伍过去之后，墨丘利转过身说道：

“ [wel] !

“	Well	!

” 出色地 !

“出色地!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spek'tækjələr] ['pædʒənt] ? ”

What	do	you	think	of	it	for	a	spectacular	pageant	?	”
什么	做	你	思考	的	它	为了	一个	壮观的	盛会	?	”

你觉得这会是一场精彩绝伦的选美盛会吗?

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪk'skleɪmd] [aɪ'oʊni] , “ [aɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ]

“	Think	of	it	?	”	exclaimed	Ione	,	“	I	never	even	dreamed	of	anything	so
“	思考	的	它	?	”	惊呼	艾恩	,	“	我	绝不	甚至	梦见	的	任何事物	所以

['bjuːtɪf(ə)l] . ”

beautiful	.	”
美丽的	.	”

“想想看？”伊奥娜惊呼道，“我做梦都没想到会有这么美好的事情。”

“ [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [sə'pɑːsiz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['elɪfənt] [ænd; ənd]['kæm(ə)l] [prə'seʃənz] [ʌv; əv][sai'æm; 'saiæm] ,

“	It	even	surpasses	the	royal	elephant	and	camel	processions	of	Siam	,
“	它	甚至	超越	这	皇家	大象	和	骆驼	游行	的	暹	,

“它甚至超过了暹罗的皇家象队和骆驼队游行，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [kə'pærɪsnd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

in	which	all	the	animals	are	caparisoned	with	gold	and	silver	and	jewels
在	哪个	全部	这	动物	是	华丽的	和	金子	和	银	和	珠宝

.

:
.

其中所有的动物都用金银珠宝装饰起来。

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] , [aɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [sər'pæs] [ðæt] , ”

Until	I	had	seen	this	wonderful	procession	,	I	thought	nothing	could	surpass	that	,	”
直到	我	有	已见	这	精彩的	游行	,	我	想法	没有什么	可以	超过	那	,	”

[sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

said	the	Princess	.
说	这	公主	.

“直到我看到了这场精彩的游行，我才意识到没有什么能超越它，”公主说道。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː 'es][ə; eɪ] [triːt] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]['hærəld] .

“	You	certainly	have	given	us	a	treat	,	”	said	the	Prince	and	Harold	.
“	你	当然	有	给定	我们	一个	对待	,	”	说	这	王子	和	哈罗德	.

“你们真是让我们大饱口福，”王子和哈罗德说道。

“ [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['bɔːrdɪŋ] [ə; eɪ][bɑːrdʒ][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][trɪp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

“	Now	,	I	think	you	would	enjoy	boarding	a	barge	and	taking	a	trip	along	the
“	现在	,	我	思考	你	会	享受	登机	一个	驳船	和	采取	一个	旅行	沿着	这

['mɪlki] [wei] ,

Milky	Way	,
乳白色	方式	,

“现在，我想你会喜欢登上驳船，沿着银河系进行一次旅行的。”

['vɪzɪtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] countries173

visiting	some	of	the	strange	countries173
访问	一些	的	这	奇怪的	countries173

参观一些奇怪的国家173

[ðæt] ['bɔːrdər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [in'spektɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ðæt] [laɪn] [ðɪs] ['sɪlvəri] [striːm]

that	border	it	and	inspecting	some	of	the	palaces	that	line	this	silvery	stream
那	边界	它	和	检查	一些	的	这	宫殿	那	线	这	银色	溪流

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

on	either	side	.
在	任何一个	边	.

沿着这条银色的小溪，我们参观了溪流两岸的一些宫殿。

〞 ['mɜːrkjəri] [went] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ][bɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [suːn] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm]

〞	Mercury	went	to	procure	a	barge	for	them	and	soon	called	to	them
〞	汞	去	到	采购	一个	驳船	为了	他们	和	很快	称为	到	他们

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] .

to	come	down	and	enter	it	.
到	来	向下	和	进入	它	.

“墨丘利去为他们弄来了一艘驳船，很快便叫他们下来上船。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪzd] [dɪ'væn] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['sɪlkən] ['kɜːtənz]

It	was	high	at	the	back	with	a	raised	divan	shaded	by	silken	curtains
它	曾是	高的	在	这	后退	和	一个	提高	迪万	阴影	经过	丝	窗帘

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [pɑːmz] .

and	waving	palms	.
和	挥手	棕榈树	.

房间后部很高，摆放着一张高高的沙发床，丝绸窗帘和摇曳的棕榈树为其遮荫。

[ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]

The	front	was	high	and	pointed	and	stood	well	out	of	the	stream	of
这	正面	曾是	高的	和	尖	和	站立	出色地	出去	的	这	溪流	的

['spɑːrklɪŋ] [stɑːrz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

sparkling	stars	beneath	it	.
闪闪发光	明星	下面	它	.

它的正面高耸而尖锐，远远地从下方闪烁的星流中脱颖而出。

[ɪts] ['trɪmɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][goʊld] [wɪtʃ] [fel] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ɪn]['greɪsf(ə)l]

Its	trimmings	were	of	purple	and	gold	which	fell	over	the	side	in	graceful
它是	装饰	是	的	紫色的	和	金子	哪个	跌倒	超过	这	边	在	优美

[fes'tuːnz] .

festoons	.
花环	.

它的装饰是紫色和金色的，优雅地垂落在船舷两侧。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [siːts] [fɔːr; fər][sɪks] , [tuː] [haɪ] [kaːvd] [tʃerz] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] ,

There	were	seats	for	six	,	two	high	carved	chairs	on	the	divan	,
那里	是	座位	为了	六	,	二	高的	雕刻	椅子	在	这	迪万	,

沙发上有六个座位，两把高高的雕花椅子。

[rɪ'zemblɪŋ] [siːts] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [θroʊn] ,

resembling	seats	on	a	royal	throne	,
类似	座位	在	一个	皇家	王座	,

形似皇家宝座上的座椅，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θriː] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪzd] ['plætfɔːrm] .

while	the	others	were	beneath	the	three	steps	of	the	raised	platform	.
尽管	这	其他的	是	下面	这	三	步骤	的	这	提高	平台	.

而其他人则在高台的三级台阶下面。

['hærəld][ænd; ənd][aɪ'oʊni] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ðɪ] ['elɪveɪtɪd]

Harold	and	Ione	insisted	upon	the	Prince	and	Princess	occupying	the	elevated
哈罗德	和	艾恩	坚持	之上	这	王子	和	公主	占领	这	升高

[siːts] [ænd; ənd] [ˌɪm'pɜːsəˌneɪtɪŋ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm]

seats	and	impersonating	king	and	queen	while	they	would	sit	beneath	them
座位	和	冒充	国王	和	女王	尽管	他们	会	坐	下面	他们

[æz; əz][ðer; ðər] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts] ,

as	their	loyal	subjects	,
作为	他们的	忠诚	主题	,

哈罗德和艾奥娜坚持让王子和公主坐在高台上，假扮国王和王后，而他们自己则坐在下面，作为他们忠诚的臣民。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [wʊd] [nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] .

but	the	Prince	and	Princess	would	not	agree	to	this	.
但	这	王子	和	公主	会	不是	同意	到	这	.

但王子和公主不会同意的。

“ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] , ” ['ɜːdʒd] [aɪ'oʊni] , “ [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɜːrp(ə)l][bɔːrn] , [waɪl] [huː]

“	But	don't	you	see	,	”	urged	Ione	,	“	you	were	to	the	purple	born	,	while	who
“	但	不	你	看	,	”	敦促	艾恩	,	“	你	是	到	这	紫色的	出生	,	尽管	WHO

ever174

ever174
ever174

“可是你难道看不出来吗？”伊奥娜催促道，“你生来就是紫袍子，而谁又能说是紫袍子呢？”

[hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] - [bɔːrn] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] [θroʊn] ?

heard	of	a	free	-	born	American	citizen	occupying	a	throne	?
听到	的	一个	自由的	-	出生	美国人	公民	占领	一个	王座	?

你听说过哪个生来自由的美国公民登上王位的吗?

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['kwaɪət][ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi]

Besides	it	would	be	too	quiet	a	proceeding	for	us	and	I	am	sure	we
除了	它	会	是	也	安静的	一个	进行中	为了	我们	和	我	是	当然	我们

[wʊd] [dʒʌmp][ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [taɪm][ɔːr][ˌʌp'set][ə; eɪ] [tʃer] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

would	jump	up	at	the	wrong	time	or	upset	a	chair	during	an	audience	if	it
会	跳	向上	在	这	错误的	时间	或者	沮丧的	一个	椅子	期间	一个	观众	如果	它

[pruːvd] [tuː] ['tiːdiəs] . ”

proved	too	tedious	.	”
已证实	也	乏味	.	”

此外，对我们来说，这样的程序会太安静了，而且我确信，如果太过沉闷，我们会在不恰当的时候跳起来，或者在旁听时掀翻椅子。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [prɪns] .

“	You	are	mistaken	,	”	said	the	Prince	.
“	你	是	错误	,	”	说	这	王子	.

“你错了，”王子说道。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ruːl] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [streŋθ] [waɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː]

“	You	could	rule	by	right	of	judgment	and	strength	while	you	would	have	me
“	你	可以	规则	经过	正确的	的	判断	和	力量	尽管	你	会	有	我

[ruːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv][maɪ] ['ænsestərz] . ”

rule	because	of	the	blood	of	my	ancestors	.	”
规则	因为	的	这	血	的	我的	祖先	.	”

“你可以凭借审判和力量统治，而你却要我凭借祖先的血统来统治。”

“ [let] ['mɜːrkjəri] [dɪ'saɪd] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] .

“	Let	Mercury	decide	,	”	said	the	Princess	.
“	让	汞	决定	,	”	说	这	公主	.

“让墨丘利来决定吧。”公主说道。

“ ['veri] [wel] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ Very well , ” he replied ,
“ 非常 出色地 , ” 他 回复 ,

“很好，”他回答道。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [θɪŋk] ['hærəld][ænd; ənd][aɪ'oʊni][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃerz] [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər]
“ in that case I think Harold and Ione should take the chairs for we are
“ 在 那 案件 我 思考 哈罗德 和 艾恩 应该 拿 这 椅子 为了 我们 是
[ðer; ðər] [gests] . ”
their guests . ”
他们的 客人 . ”

“既然如此，我认为哈罗德和艾奥妮应该坐下，因为我们是他们的客人。”

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɜːrkjəri] .
“ Good for you , Mercury .
“ 好的 为了 你 , 汞 .

“恭喜你，水星。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
You always say the right thing at the right time , ” said the Prince .
你 总是 说 这 正确的 事物 在 这 正确的 时间 , ” 说 这 王子 .

“你总能在恰当的时机说出恰当的话，”王子说道。

[soʊ]['hærəld][ænd; ənd][aɪ'oʊni] [tʊk] [ðə; ði] [kaːvd] [siːts] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [fʌn] ,
So Harold and Ione took the carved seats , and for fun ,
所以 哈罗德 和 艾恩 采取 这 雕刻 座位 , 和 为了 乐趣 ,

于是哈罗德和艾奥妮坐到了雕花座椅上，为了好玩，

[wɪʃt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [soʊ] [wen] [ðə; ði] [prɪns] , ['prɪnses] [ænd; ənd]
wished they were a king and queen , so when the Prince , Princess and
希望 他们 是 一个 国王 和 女王 , 所以 什么时候 这 王子 , 公主 和
['mɜːrkjəri] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,
Mercury turned toward them ,
汞 转向 朝向 他们 ,

他们希望自己是国王和王后，所以当王子、公主和墨丘利转向他们时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː]
they were speechless with surprise for a moment , for instead of two
他们 是 无言 和 惊喜 为了 一个 片刻 , 为了 反而 的 二
['pleɪnli] - [drest] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] ,
plainly - dressed American citizens ,
显然 - 穿着 美国人 公民 ,

他们一时惊讶得说不出话来，因为映入眼帘的不是两个穿着朴素的美国公民，

[ðeɪ] [sɔː] [tuː] ['rɔɪəl] ['pɜːsənɪdʒz] with175
they saw two royal personages with175
他们 锯 二 皇家 人物 with175

他们看到了两位皇室成员，共175人。

['goʊldən] ['mɜːrtl] [kraʊnz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] , ['floʊɪŋ] [roʊbz] [ʌv; əv] ['velvɪt] , [ænd; ənd] ['ɜːrmɪn]
golden myrtle crowns on their heads , flowing robes of velvet , and ermine
金的 桃金娘 皇冠 在 他们的 头部 , 流动 长袍 的 天鹅绒 , 和 貂
['mænt(ə)l][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .
mantles upon their shoulders .
地衣 之上 他们的 肩膀 .

她们头戴金叶桃金娘花冠，身穿飘逸的天鹅绒长袍，肩披貂皮披风。

“ [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] !
“ Well , I declare ! ”
“ 出色地 , 我 宣布 ! ”

“好吧，我宣布！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] .
" exclaimed the Prince .
" 惊呼 这 王子 .

“王子惊呼道。”

" [juː; jʊ] [tuː] ['raɪv(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [aɪ]['evər] [sɔː] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['kɪŋli]
" You two rival all the kings and queens I ever saw for beauty and kingly
" 你 二 竞争对手 全部 这 国王 和 女王们 我 曾经 锯 为了 美丽 和 王者
['berɪŋ] .
bearing .
轴承 .

“你们两位的美貌和王者风范，足以媲美我见过的所有国王和王后。”

[wer] [ɪz][jʊr; jər] ['septər] ?
Where is your sceptre ?
在哪里 是 你的 权杖 ?

你的权杖在哪里?

" ['hærəld] [held] [ʌp][ə; eɪ]['goʊldən] ['septər] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɑːnd] .
" Harold held up a golden sceptre in the shape of a wand .
" 哈罗德 握住 向上 一个 金的 权杖 在 这 形状 的 一个 魔杖 .

哈罗德举起一根形似魔杖的金色权杖。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['floʊtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['saɪlənt] ,
All this time they had been floating along on this silent ,
全部 这 时间 他们 有 到过 漂浮的 沿着 在 这 沉默的 ,

这段时间以来，他们一直静静地漂浮在这片海域上。

['sɪlvəri] [striːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪrɪədz] [ænd; ənd] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv]['sɪlvər] [stɑːrz] ,
silvery stream with its myriads and myriads of silver stars ,
银色 溪流 和 它是 无数 和 无数 的 银 明星 ,

银色的溪流，点缀着无数颗银色的星星，

[soʊ]['taɪni][ænd; ənd] ['kloʊsli] [pækt] [tə'geðər] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk]['moʊltən]['sɪlvər] .
so tiny and closely packed together that they looked like molten silver .
所以 微小的 和 密切 包装 一起 那 他们 看起来 喜欢 熔融的 银 .

它们非常小，而且紧密排列，看起来像熔化的银。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kʌntri] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['lændɪd][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]
The first country at which they landed was called The Land of Peace and
这 第一的 国家 在 哪个 他们 登陆 曾是 称为 这 土地 的 和平 和
['kwaɪətnəs] .
Quietness .
寂静 .

他们登陆的第一个国家被称为和平与宁静之地。

[sɔːft] , ['dʒent(ə)l] ['briːzɪz] [bloʊ] [ə'krɔːs] [ðɪs] [lænd] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv]
Soft , gentle breezes blow across this land , laden with the perfume of
柔软的 , 温和的 微风 吹 穿过 这 土地 , 满载 和 这 香水 的
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['flaʊərz] .
thousands of flowers .
数千 的 花朵 .

轻柔的微风吹拂过这片土地，带来了千百种鲜花的芬芳。

[noʊ] [dɪs'trɔɪŋ] [ɪ'lektrɪk] ['stɔrmz] ['evər] [reɪdʒ] [hɪr] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] , ['kwaɪət] , ['sʌnlɪt]
No destroying electric storms ever rage here to disturb the peaceful , quiet , sunlit
不 摧毁 电的 暴风雨 曾经 愤怒 这里 到 打扰 这 和平 , 安静的 , 阳光照射
[deɪz] .
days .
天 .

这里从不发生破坏性的雷暴天气，不会扰乱宁静祥和、阳光明媚的日子。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði]['taɪərd]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [kʌm] [tu:; tə][rest][ænd; ənd][hæv; həv] [pi:s]

This	is	the	land	where	the	tired	people	of	Earth	come	to	rest	and	have	peace
这	是	这	土地	在哪里	这	疲劳的	人们	的	地球	来	到	休息	和	有	和平

;
;
;

这是地球上疲惫的人们前来休憩和享受和平的土地；

[pi:s] , [ˌevər'læstɪŋ] [pi:s] , [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [tʃu:z] [tu:; tə][stɑ:p] .

peace	,	everlasting	peace	,	for	those	who	choose	to	stop	.
和平	,	永恒	和平	,	为了	那些	WHO	选择	到	停止	.

和平，永恒的和平，只属于那些选择停止的人。

[hɪr] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] had176

Here	are	those	who	have	had176
这里	是	那些	WHO	有	had176

以下是那些拥有176个名额的人

[tu:; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ]['dɪskɔ:rd][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [rʌf] ['ju:sɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld][æt; ət][lɑ:rdʒ]

to	battle	with	discord	at	home	and	rough	usage	from	the	world	at	large
到	战斗	和	Discord	在	家	和	粗糙的	用法	从	这	世界	在	大的

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔ:l] [ðeɪ] [æsk][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][let] [ə'loʊn][ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][rest]

and	now	all	they	ask	is	to	be	let	alone	and	to	be	allowed	to	rest
和	现在	全部	他们	问	是	到	是	让	独自的	和	到	是	允许	到	休息

[ænd; ənd]['wɑ:ndər] [θru:] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['kʌntri] ,

and	wander	through	this	blessed	country	,
和	漫步	通过	这	蒙福	国家	,

他们既要应对国内的纷争，又要承受来自外界的粗暴对待，现在他们只求能被允许安静地生活，在这片富饶的土地上自由漫步。

['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['bju:ti:z] [ænd; ənd]['kwaɪət][ʌv; əv] [ðɪs] ['blɪsf(ə)l] [lænd] .

drinking	in	and	enjoying	the	beauties	and	quiet	of	this	blissful	land	.
喝	在	和	享受	这	美女	和	安静的	的	这	幸福的	土地	.

尽情享受这片人间仙境的美丽与宁静。

[hɪr] [ðə; ði] [græs] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [gri:n] ,

Here	the	grass	is	always	green	,
这里	这	草	是	总是	绿色的	,

这里的草地总是绿油油的。

[ðə; ði] [hɪlz] [ræpt] [ɪn]['pɜ:rp(ə)l][mɪst]['oʊvər] [wɪtʃ] [floʊt] ['snoʊi] [klaʊdz] [lɪt][baɪ][ðə; ði][sʌn] ,

the	hills	wrapped	in	purple	mist	over	which	float	snowy	clouds	lit	by	the	sun	,
这	丘陵	包装	在	紫色的	薄雾	超过	哪个	漂浮	下雪的	云	点燃	经过	这	太阳	,

山峦笼罩在紫色的薄雾中，阳光照耀下，雪云在其上飘荡。

[waɪl] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ɑ:r; ər] ['ʃeɪdi] [groʊvz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['meni] [bɜ:rdz] [ðæt] [trɪl] [ænd; ənd] ['wɔ:rbl] [ʌn'tɪl]

while	all	around	are	shady	groves	filled	with	many	birds	that	trill	and	warble	until
尽管	全部	大约	是	阴凉	小树林	已填	和	许多	鸟类	那	颤音	和	颤声	直到

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [θroʊt] [mʌst; məst][bɜ:rst][wɪð; wɪθ] ['dʒɔiəsnis] .

it	would	seem	as	if	their	little	throats	must	burst	with	joyousness	.
它	会	似乎	作为	如果	他们的	小的	喉咙	必须	爆裂	和	喜悦	.

周围都是绿树成荫的小树林，里面住着许多鸟儿，它们鸣啭、婉转，仿佛它们的小喉咙都要因喜悦而爆裂开来。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [stri:mz] [pɜ:r] [θru:] [ðə; ði] ['græsi] [medəuz] ,

The	silvery	streams	purr	through	the	grassy	meadows	,
这	银色	溪流	呼噜声	通过	这	草丛	草地	,

银色的溪流潺潺流过绿草茵茵的草地，

[ɔːr] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [sɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['tʌmb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd][ɔːr]

or	sing	a	joyous	song	as	they	tumble	over	the	rocks	down	the	mountain	-	side	or
或者	唱歌	一个	欢乐	歌曲	作为	他们	翻滚	超过	这	岩石	向下	这	山	-	边	或者

[traɪ][tuː; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði] ['lʌləbaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] - [baʊz] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'bʌv]

try	to	rival	the	lullaby	of	the	willow	-	boughs	swaying	to	and	fro	above
尝试	到	竞争对手	这	催眠曲	的	这	柳	-	树枝	摇晃	到	和	弗	多于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

或者，当他们从山坡上的岩石上滚落时，他们会唱起欢快的歌；或者，他们会努力与头顶上摇曳的柳枝的摇篮曲相媲美。

[ðə; ði] ['flaʊərz] ['nevər] [daɪ] [hɪr] [bʌt; bət][æz; əz][fæst][æz; əz][wʌn][ɪz] [plʌkt] [ə'nʌðər] [bluːmz] [ɪn][ɪts]

The	flowers	never	die	here	but	as	fast	as	one	is	plucked	another	blooms	in	its
这	花朵	绝不	死	这里	但	作为	快速地	作为	一	是	拨弦	其他	花朵	在	它是

[pleɪs] .

place	.
地方	.

这里的花朵永不凋谢，一朵刚被摘下，另一朵就立刻在原地绽放。

[noʊ] [hɑːrʃ] , [laʊd] [saʊndz] [ɑːr; ər]['evər] [hɜːrd] , ['oʊnli] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] ['meləді] [floʊt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

No	harsh	,	loud	sounds	are	ever	heard	,	only	harmony	and	melody	float	out	on	the
不	残酷的	,	大声	声音	是	曾经	听到	,	仅有的	和谐	和	旋律	漂浮	出去	在	这

[er] ,

air	,
空气	,

这里听不到任何刺耳的噪音，只有和谐的旋律在空气中飘荡。

['restɪŋ] [ænd; ənd] ['streŋθəniŋ] [ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv] the177

resting	and	strengthening	the	nerves	of	the177
休息	和	强化	这	神经	的	the177

休息和加强177号神经

['taɪərd] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

tired	Earth	people	who	come	here	for	peace	and	quiet	.
疲劳的	地球	人们	WHO	来	这里	为了	和平	和	安静的	.

疲惫的地球人来到这里寻求和平与宁静。

[dʒʌst]['oʊvər]['jɑːndər] ['maʊntnz] , ['fɜːrðər] [ʌp][ðə; ði] [striːm] , [ɪz][ðə; ði][lænd] [kɔːld] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

Just	over	yonder	mountains	,	further	up	the	stream	,	is	the	land	called	The	Land	of
只是	超过	远处	山脉	,	更远	向上	这	溪流	,	是	这	土地	称为	这	土地	的

[dʒɔɪ] .

Joy	.
喜悦	.

翻过那边的山，沿着溪流再往上游走，就是被称为欢乐之地的地方。

[hɪr] ['evrɪθɪŋ] [ɪz]['hʌs(ə)l][ænd; ənd]['bʌs(ə)l] , ['læftər] [ænd; ənd][fʌn] , [ænd; ənd] [wer'evər] [wʌn][goʊz]

Here	everything	is	hustle	and	bustle	,	laughter	and	fun	,	and	wherever	one	goes
这里	一切	是	努力奋斗	和	忙碌	,	笑声	和	乐趣	,	和	无论	一	去

[hiː; hi] [miːts] ['pɪknɪk] ['pɑːrtiz] ,

he	meets	picnic	parties	,
他	满足	野餐	各方	,

这里到处熙熙攘攘，充满欢声笑语，无论走到哪里都能看到野餐聚会。

[sʌm; səm]['raɪdɪŋ][ɑːn] ['heɪˌræk] , ['ʌðər] [ɪn] ['pleʒər] - ['boʊts] , [waɪl] [stɪl] ['ʌðər] [roʊl][baɪ][ɪn]['oʊpən]

some	riding	on	hayracks	,	others	in	pleasure	-	boats	,	while	still	others	roll	by	in	open
一些	骑术	在	干草架	,	其他的	在	乐趣	-	船	,	尽管	仍然	其他的	卷	经过	在	打开

['kærɪdʒɪz] .

carriages	.
马车	.

有些人乘坐干草车，有些人乘坐游艇，还有些人乘坐敞篷马车经过。

[bræs] ['bændz][ænd; ənd] [dæns] ['mjuːzɪk][ɑːr; ər] [hɜːrd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd]

Brass	**bands**	**and**	**dance**	**music**	**are**	**heard**	**in**	**every**	**direction**	**,**	**a**	**decided**
黄铜	乐队	和	舞蹈	音乐	是	听到	在	每一个	方向	,	一个	决定

['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] ,

contrast	**to**	**the**	**soft**	**,**
对比	到	这	柔软的	,

四处都能听到铜管乐队和舞曲，这与柔和的氛围形成了鲜明的对比。

['pleɪntɪv] ['mjuːzɪk] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [piːs] .

plaintive	**music**	**heard**	**in**	**the**	**Land**	**of**	**Peace**	**.**
哀怨	音乐	听到	在	这	土地	的	和平	.

在和平之地听到的哀婉音乐。

[hɪr] [kʌm] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['nevər][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [waɪl] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,

Here	**come**	**the**	**people**	**who**	**never**	**had**	**time**	**to**	**enjoy**	**themselves**	**while**	**upon**	**Earth**	**,**
这里	来	这	人们	WHO	绝不	有	时间	到	享受	他们自己	尽管	之上	地球	,

这里来了一群生前从未享受过生活的人，

[bʌt; bət] [huː] ['kɑːnstəntli] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [bɔːlz] [ɔːr] ['pikniks] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

but	**who**	**constantly**	**longed**	**to**	**go**	**to**	**balls**	**or**	**picnics**	**in**	**the**	**country**	**,**
但	WHO	不断地	渴望	到	去	到	球	或者	野餐	在	这	国家	,

但他一直渴望去乡下参加舞会或野餐，

[ðə; ði][ɪn'vælɪd]['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][gɜːrl][ɔːr][ðə; ði] [pʊr] ['siːmstrəs] [huː] [spent] [hɜːr; hər] [laɪf]

the	**invalid**	**sister**	**of**	**the**	**society**	**girl**	**or**	**the**	**poor**	**seamstress**	**who**	**spent**	**her**	**life**
这	无效的	姐姐	的	这	社会	女孩	或者	这	贫穷的	裁缝	WHO	花费	她	生活

['soʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['gɑːrmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɔːr] ['feɪvərd] ['sɪstər] .

sewing	**on**	**the**	**garments**	**of**	**her**	**more**	**favored**	**sisters**	**.**
缝纫	在	这	服装	的	她	更多的	受青睐	姐妹	.

是上流社会女孩体弱多病的妹妹，还是终其一生都在为更受宠爱的姐妹们缝制衣服的贫穷女裁缝?

['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

Every	**day**	**with**	**the**	**rising**	**of**	**the**	**Sun**	**,**
每一个	天	和	这	上升	的	这	太阳	,

每天太阳升起时，

['meri] ['belz] [ə'naʊns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] [ðæt] [ə'nʌðər] [deɪ] [fɔːr; fər]['dʒɑːli]

merry	**bells**	**announce**	**to**	**the**	**inhabitants**	**of**	**this**	**land**	**that**	**another**	**day**	**for**	**jolly**
欢乐	铃铛	宣布	到	这	居民	的	这	土地	那	其他	天	为了	快乐的

[gʊd] [fʌn] [hæz; həz] [kə'menst] .

good	**fun**	**has**	**commenced**	**.**
好的	乐趣	有	开始	.

欢快的钟声向这片土地上的居民宣告，又一个充满欢乐的日子开始了。

['evri] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ɪz] ['iːðər] ['wɪslɪŋ] [ɔːr] ['sɪŋɪŋ] , -

Every	**one**	**on**	**the**	**streets**	**is**	**either**	**whistling**	**or**	**singing**	**,**	**178**
每一个	一	在	这	街道	是	任何一个	吹口哨	或者	歌唱	,	-

街上每个人都在吹口哨或唱歌，178

[tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [wɔːk] [sɪ'deɪtli] [ɔːr][tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] .

too	**happy**	**to**	**walk**	**sedately**	**or**	**to**	**keep**	**silent**	**.**
也	快乐的	到	走	平静地	或者	到	保持	沉默的	.

太高兴了，以至于无法平静地行走或保持沉默。

“ [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][noʊ][lænd][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɪk'sept] ['heɪdiːz] ? ” [æskt] [aɪ'oʊni] .

“	**And**	**is**	**there**	**no**	**land**	**of**	**sorrow**	**except**	**Hades**	**?**	**”**	**asked**	**Ione**	**.**
“	和	是	那里	不	土地	的	悲哀	除了	哈迪斯	?	”	问	艾恩	.

“难道除了冥界，就没有悲伤之地了吗？”伊奥涅问道。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɜːrkjəri] ,

“	**No**	**,**	**”**	**replied**	**Mercury**	**,**
“	不	,	”	回复	汞	,

“不，”墨丘利回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] ['sɑːroʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl][ðə; ði] [sfiəz] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [tuː; tə]
“ there is enough sorrow on Earth to supply all the spheres were it allowed to
” 那里 是 足够的 悲哀 在 地球 到 供应 全部 这 球体 是 它 允许 到
[pæs] [ðə; ði] [er] - [ʃed] [laɪn] .
pass the air - shed line .
经过 这 空气 - 棚 线 .

“如果任由地球上的悲伤越过大气层边界，足以填满所有星球。”

“ [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [striːm] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][lænd][tuː; tə][suːt] ['evri] ['bɑːdiːz] [teɪst] ,
“ Along this stream you will find a land to suit every body's taste ,
” 沿着 这 溪流 你 将要 寻找 一个 土地 到 套装 每一个 身体的 品尝 ,

“沿着这条溪流，你会发现一片片土地，总有一片土地适合你的口味。”

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
be it a good one .
是 它 一个 好的 一 .

哪怕是个好主意。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][lænd][moʊst] ['θɪkli] ['pɑːpjuleɪtid][ɪz][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .
I think the land most thickly populated is the Land of Music .
我 思考 这 土地 最多 浓密 人口稠密 是 这 土地 的 音乐 .

我认为人口最稠密的地区是音乐之乡。

[sʌtʃ] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] [juː; jʊ] ['nevər] [bɪ'held] [ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kaɪnd]
Such halls and temples you never beheld and all are filled with every kind
这样的 大厅 和 寺庙 你 绝不 观看 和 全部 是 已填 和 每一个 种类
[ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [ɪn'ventɪd] ,
of musical instrument that was ever invented ,
的 音乐 乐器 那 曾是 曾经 发明 ,

你从未见过这样的殿堂和寺庙，里面摆满了人类历史上发明过的所有乐器。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['kɔːrəsiz] [ɑːr; ər] ['hev(ə)nli] [ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəs] .
while all the choruses are heavenly and harmonious .
尽管 全部 这 合唱 是 天上 和 和谐 .

所有的合唱部分都美妙动听，和谐悦耳。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə]['træv(ə)l] ['fɑːrðər] [ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
“ Would you like to travel farther or would you prefer to visit some of the
” 会 你 喜欢 到 旅行 更远 或者 会 你 更喜欢 到 访问 一些 的 这
['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] ?
palaces of the gods and goddesses ?
宫殿 的 这 神 和 女神们 ?

“您想去更远的地方旅行，还是更愿意参观一些神灵的宫殿？”

” [æskt] ['mɜːrkjəri] .
” asked Mercury .
” 问 汞 .

“墨丘利问道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðæt] ['kæs(ə)l] [set] [ɑːn] ['jɑːndər] [haɪ] [klɪf] ,
“ I think we would like to explore that castle set on yonder high cliff ,
” 我 思考 我们 会 喜欢 到 探索 那 城堡 放 在 远处 高的 悬崖 ,

“我想我们很想去探索一下那座坐落在远处高耸悬崖上的城堡。”

[ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [raɪn] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [sed]
that looks like a castle on the Rhine , only a thousand times more beautiful , ” said
那 看起来 喜欢 一个 城堡 在 这 莱茵河 , 仅有的 一个 千 时代 更多的 美丽的 , ” 说
[aɪ'oʊni] .
Ione .
艾恩 .

“它看起来像莱茵河畔的一座城堡，只是比它美一千倍，”伊奥娜说。

“ [oʊ] ! [ðæt] [wʌn] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˈdʒuːpɪtər][ænd; ənd] he179
“ Oh ! that one belongs to Jupiter and he179
“ 哦 ! 那 一 属于 到 木星 和 he179

“哦！那只属于朱庇特，他179

[ˈɔːlweɪz] [ˈgɪvz] [fiːsts] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [maʊnt] [oʊˈlɪmpəs] .
always gives feasts when he returns from his pilgrimage to Mount Olympus .
总是 给予 盛宴 什么时候 他 返回 从 他的 朝圣 到 山 奥林匹斯山 .

他每次从奥林匹斯山朝圣归来都会举行盛宴。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ˈkwaɪətnəs] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] [weɪt]
Would you like to return to the Land of Quietness and Peace and wait
会 你 喜欢 到 返回 到 这 土地 的 寂静 和 和平 和 等待
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd] [ðen] [əˈtend] [ˌaɪ ˈtiː] ?
until the day of the feast and then attend it ?
直到 这 天 的 这 盛宴 和 然后 出席 它 ?

您是否愿意返回宁静祥和之地，等到节日当天再参加?

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtrævlɪŋ] [ˈprɪti] [fæst][ænd; ənd] [maɪt] [laɪk][tuː; tə][rest] , [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ]
You have been traveling pretty fast and might like to rest , or I should say
你 有 到过 旅行 漂亮的 快速地 和 可能 喜欢 到 休息 , 或者 我 应该 说
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ,

你一路奔波很快，或许应该休息一下，或者应该说换身衣服。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [huː] [pəˈzesiz] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk][roʊb] [noʊz] [wʌt] [fəˈtiːg] [ɪz] . ”
for no one who possesses a magic robe knows what fatigue is . ”
为了 不 一 WHO 拥有 一个 魔法 长袍 知道 什么 疲劳 是 . ”

因为凡是有魔法长袍的人，都不知道疲惫是什么滋味。”

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] ,
“ I believe that would be very pleasant ,
“ 我 相信 那 会 是 非常 令人愉快的 ,

我相信那会非常令人愉快，

” [sed] [aɪˈoʊni][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [piːs] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
” said Ione and they all returned to the Land of Peace to wait for the
” 说 艾恩 和 他们 全部 返回 到 这 土地 的 和平 到 等待 为了 这
[fiːst] .
feast .
盛宴 .

“伊奥内说道，然后他们都回到了和平之地，等待宴会的到来。”

[hɪr] [ðeɪ] [θruː] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈhæməks] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
Here they threw themselves in hammocks under the shade of the trees ,
这里 他们 扔 他们自己 在 吊床 在下面 这 阴影 的 这 树木 ,

他们便躺倒在树荫下的吊床上。

[ˈleɪzɪli] [ˈlɪsnɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnɛəriz][ænd; ənd] [ˈnaɪtɪŋgeɪl]
lazily listening the while to the songs of the canaries and nightingales
懒洋洋 聆听 这 尽管 到 这 歌曲 的 这 金丝雀 和 夜莺
[ˌoʊvərˈhed] [ɪn][ðə; ði] [baʊz] .
overhead in the boughs .
开销 在 这 树枝 .

懒洋洋地听着头顶树枝上金丝雀和夜莺的歌声。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈhʌŋgri] ,
Were they hungry ,
是 他们 饥饿的 ,

他们饿了吗?

[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][ðer; ðər]

all	they	had	to	do	was	to	wish	for	something	to	eat	and	there
全部	他们	有	到	做	曾是	到	希望	为了	某物	到	吃	和	那里

[spred] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] ['prɪti] ,

spread	beside	them	on	a	pretty	,
传播	旁	他们	在	一个	漂亮的	,

他们只需要许愿想要吃点东西，就会有漂亮的食物摆在他们旁边。

['rʌstɪk] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pæst] , ['deɪnti] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][æn; ən]['eɪndʒl][ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l]

rustic	table	was	a	repast	,	dainty	enough	for	an	angel	and	substantial
乡村	桌子	曾是	一个	餐饮	,	纤巧	足够的	为了	一个	天使	和	重大的

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] .

enough	for	a	king	.
足够的	为了	一个	国王	.

简朴的餐桌上摆满了丰盛的佳肴，既精致得足以款待天使，又丰盛得足以款待国王。

[ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [swɪft] ['mesɪndʒər] [brɔːt] [nuːz]

They	spent	a	day	and	night	here	and	then	a	swift	messenger	brought	news
他们	花费	一个	天	和	夜晚	这里	和	然后	一个	迅速	信使	带来	消息

[ðæt] ['dʒuːpɪtər] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fiːst]

that	Jupiter	would	not	return	to	his	castle	for	a	week	and	that	the	feast
那	木星	会	不是	返回	到	他的	城堡	为了	一个	星期	和	那	这	盛宴

[hæd; həd] [bɪn] [poʊ'spoʊnd] . -

had	been	postponed	.	180
有	到过	推迟	.	-

他们在这里待了一天一夜，然后一位信使迅速传来消息，说朱庇特一周内不会返回他的城堡，宴会也因此推迟。[180]

[wen] ['aʊər; ɑːr]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [hɜːrd] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bʌt; bət] [kən'kluːdid]

When	our	travelers	heard	this	they	were	greatly	disappointed	but	concluded
什么时候	我们的	旅行者	听到	这	他们	是	非常	失望的	但	结束

[nɑːt][tuː; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

not	to	await	his	return	.
不是	到	等待	他的	返回	.

我们的旅客听到这个消息后非常失望，但决定不再等待他回来。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [ə'gen] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði][bɑːrdʒ][ænd; ənd] [kə'menst] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

The	next	morning	they	again	boarded	the	barge	and	commenced	floating	down	the
这	下一个	早晨	他们	再次	登机	这	驳船	和	开始	漂浮的	向下	这

['mɪlki] [wei] ,

Milky	Way	,
乳白色	方式	,

第二天早上，他们再次登上驳船，开始沿着银河系漂流。

[əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] [ænd; ənd] ['kɑːslz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ɪts] [ʃɔːz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm]

admiring	the	beautiful	scenery	and	castles	that	bordered	its	shores	until	they	came
钦佩	这	美丽的	风景	和	城堡	那	带边框	它是	海岸	直到	他们	来了

[tuː; tə][ɪts] [ɪk'striːm] ['nɔːrðərn] ['lɪmɪt] ,

to	its	extreme	northern	limit	,
到	它是	极端	北方	限制	,

欣赏着海岸线上美丽的风景和城堡，直到抵达其最北端的边界。

[wen] , ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] , [ðeɪ] [sɔː] ,

when	,	chancing	to	look	off	toward	the	North	Star	,	they	saw	,
什么时候	,	机会	到	看	离开	朝向	这	北	星星	,	他们	锯	,

这时，他们偶然望向北极星，看到了：

['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendər] [ðæt] ['ɔːlmoʊst]['blaɪndɪd][ðem; ðəm] ,

shining	with	a	splendor	that	almost	blinded	them	,
灼灼	和	一个	辉煌	那	几乎	失明	他们	,

闪耀着几乎令他们睁不开眼的光芒，

[wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l]['hjuːmən] [aɪ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['flæʃɪŋ] ['striːməz] [ʌv; əv]

what	seemed	to	be	a	colossal	human	eye	surrounded	by	flashing	streamers	of
什么	似乎	到	是	一个	庞大	人类	眼睛	包围	经过	闪烁	主播	的

[laɪt] [ðæt] ['reidieitid][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiːt][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

light	that	radiated	from	it	in	all	directions	.
光	那	辐射	从	它	在	全部	方向	.

一个看似巨大的人眼，周围环绕着闪烁的光束，这些光束从它向四面八方辐射开来。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiːt] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

那是什么?

” [ðeɪ] [ɔːl] ['wɪspəd] [ɪn] [ɔː] .

”	they	all	whispered	in	awe	.
”	他们	全部	低声说道	在	敬畏	.

他们都惊叹不已，低声说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [æsk] , ” [sed] [ðer; ðər] [gaɪd] .

“	You	may	well	ask	,	”	said	their	guide	.
”	你	可能	出色地	问	,	”	说	他们的	指导	.

“你问得好，”他们的向导说道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ðiː][ɔːl] - ['siːɪŋ] [aɪ] .

“	That	is	The	All	-	Seeing	Eye	.
”	那	是	这	全部	-	看到	眼睛	.

“那就是全视之眼。”

[ˌaɪ 'tiːt][ɪz] [pleɪst] [ðer; ðər][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es] [ðæt] [gɑːd][ɪz][ɪn][ɔːl] , [θruː] [ɔːl] ,

It	is	placed	there	to	remind	us	that	God	is	in	all	,	through	all	,
它	是	放置	那里	到	提醒	我们	那	上帝	是	在	全部	,	通过	全部	,

它放置在那里是为了提醒我们，上帝存在于万物之中，贯穿万物。

[ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['wʌndɚz] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

and	back	of	all	these	wonders	we	have	seen	,
和	后退	的	全部	这些	奇迹	我们	有	已见	,

在所有这些我们所看到的奇观背后，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði]['lɪmɪt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [meɪ] ['træv(ə)l][ɪn] [ðɪs] [speɪs]

and	also	to	mark	the	limit	to	which	a	human	being	may	travel	in	this	space
和	还	到	标记	这	限制	到	哪个	一个	人类	存在	可能	旅行	在	这	空间

.

:
.

同时，也标志着人类在这个空间中可以到达的极限。

[ðʌs] [fɑːr][ænd; ənd][noʊ] ['fɑːrðər] [kæn; kən][juː; jʊ][goʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt]

Thus	far	and	no	farther	can	you	go	until	you	have	passed	through	the	gate
因此	远的	和	不	更远	能	你	去	直到	你	有	通过了	通过	这	门

[ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

of	death	and	become	immortal	.
的	死亡	和	变得	不朽	.

你的路也就到此为止了，直到你穿过死亡之门，获得永生。

[ænd; ənd] [hɪr] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɜːrkjəri] , -

And	here	,	”	continued	Mercury	,	181
和	这里	,	”	持续	汞	,	-

“而在这里，”水星继续说道，181

['ræðər] ['sædli] , “ [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [mʌst; məst][end] .

rather	sadly	,	“	your	journey	in	the	clouds	must	end	.
相当	令人遗憾的是	,	“	你的	旅行	在	这	云	必须	结尾	.

令人遗憾的是，“你的云端之旅终将结束。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvəˈnɪr] , [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ðə; ði] [ˈeɪkɔːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [roʊbz] [wɜːr; wər] [ɪnˈkeɪst] ,

As	a	souvenir	,	you	may	keep	the	acorns	in	which	your	robes	were	encased	,
作为	一个	纪念品	,	你	可能	保持	这	橡子	在	哪个	你的	长袍	是	包裹	,

[bʌt; bət][ðə; ði] [roʊbz] ,

but	the	robes	,
但	这	长袍	,

作为纪念品，你可以保留装长袍的橡子，但长袍本身，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiːm] .

I	am	sorry	to	say	,	you	must	leave	with	me	.
我	是	对不起	到	说	,	你	必须	离开	和	我	.

很遗憾，你必须跟我一起离开。

[aɪ] [wɪl] [kənˈdʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈelɪfənt] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ˈseɪfli] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][jʊr; jər] [rɪˈtɜːrn]

I	will	conduct	you	to	your	Elephant	and	see	you	safely	started	on	your	return
我	将要	执行	你	到	你的	大象	和	看	你	安全	开始	在	你的	返回

[ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

journey	to	Earth	,
旅行	到	地球	,

我将引领你到你的大象那里，并看着你安全地踏上返回地球的旅程。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][maɪ] ['duːtiz] , [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] [wɜːrk] [ɪz][nɑːt] [jet]

and	then	I	must	also	return	to	my	duties	,	for	my	life	work	is	not	yet
和	然后	我	必须	还	返回	到	我的	职责	,	为了	我的	生活	工作	是	不是	然而

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

然后我也必须回去履行我的职责，因为我的人生使命还没有完成。

" [wen] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [æt; ət] [læst] [kə'menst] [ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [trɪp] [tuː; tə] [ɜːrθ] , ['mɜːrkjəri] [weɪvd]

"	When	our	friends	at	last	commenced	their	return	trip	to	Earth	,	Mercury	waved
"	什么时候	我们的	朋友们	在	最后的	开始	他们的	返回	旅行	到	地球	,	汞	挥手

[hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [əˈduː] ,

his	hands	in	adieu	,
他的	双手	在	再见	,

“当我们的朋友们最终开始返回地球的旅程时，水星挥手告别。”

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪdli] ['weɪvɪŋ] , ['grædʒuəli] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	smiling	and	repeatedly	waving	,	gradually	passed	out	of	sight	.
和	微笑	和	反复	挥手	,	逐步地	通过了	出去	的	视线	.

他面带微笑，不停地挥手，渐渐消失在视线中。

[ðə; ði][end] .

The	End	.
这	结尾	.

剧终。

[-] [noʊts]

TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] .

Silently	corrected	obvious	typographical	errors	and	variations	in	spelling	.
默默	已更正	明显的	印刷	错误	和	变体	在	拼写	.

默默地改正了明显的拼写错误和拼写差异。

[riˈteind] [ɑːrˈkeɪɪk] , [nɑːn] - ['stændərd] , [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Retained	archaic	,	non	-	standard	,	and	uncertain	spellings	as	printed	.
保留	古老的	,	非	-	标准	,	和	不确定	拼写	作为	打印	.

保留了印刷体中古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神